

Für Poppenbüttele, Sasele, Mellingsbüttele, Hummelsbüttele, Volksdorf, Fuhlsbüttele, Klein Borsteele, Duvenstedt, Lensahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

GROSSER SERVICE-TEIL:
Bauen & renovieren
Fit & schön · Recht & Steuern
Besser sehen & hören · Immobilien

Alstertal

Magazin

Foto: Sami Khatib

Exklusiv im Alstertal-Magazin:



Historische Fotos

750 Jahre Duvenstedt

Wahrzeichen

Henneberg-Burg scheint unverkäuflich!

Läster Lyriker

Hans Scheibners Top 3 im Leben

Vince Bahrdr

STAR-AUFGEBOT

Der Poppenbüttler Singer-Songwriter (Orange Blue) holte Stars wie Lenz und Lindenberg auf sein neues Solo-Album

Alstertal:
Stefan Schnoor
beim
Benefiz-Golf





Kostenlose LiegeDiagnose

mit einem weltweit einzigartigen, medizinisch anerkannten Mess-System

Völlig NEU: Die maßgefertigte Matratze für Sie zu einem vernünftigen Preis!

erholsamer Schlaf • bessere Gesundheit • höhere Lebensqualität

Eröffnungsangebot

Gegen Vorlage dieses Coupons erhalten Sie beim Kauf einer unserer Matratzen einen **30€ Einkaufsrabatt.**

Dieses Angebot ist gültig bis zum 30. Sept. 2011.

Neueröffnung

Kommen Sie zu uns!
LiegeDiagnoseZentrum **ALSTERTAL**
Poppenbüttler Hauptstr. 17
22399 Hamburg
Telefon: 040.69 70 46 68
www.rueckengerecht.eu

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr.: 9:30 - 13:00 Uhr
Mo.-Di.+Do- Fr.: 14:00 - 18:00 Uhr
Sa.: 9:00 - 13:00 Uhr

Weitere Termine gerne nach Vereinbarung

RÜCKENGERECHT
Druckentlastend Liegen

Mehr erfahren Sie in unserem **Expertentipp** auf Seite 29!

Sie haben bereits Naturstein?

Gerne bieten wir Ihnen sämtliche Pflege-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten an.

FASZINATION NATURSTEIN

Unter anderem erhalten Sie bei der Firma Gaedke folgende Produkte und Leistungen:

Küchenarbeitsplatten • Waschtischplatten • Kaminverkleidungen • Grabmale • Reinigungsarbeiten • Terrassen • Hauseingänge • Treppen



Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040 / 607 66 00 • Fax: 040/607 66 014 • info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

Ausgebrannt!

VON WOLFGANG E. BUSS



Die Zahl der Krankmeldungen in deutschen Betrieben steigt. Grund dafür: immer mehr **psychische Erkrankungen**. **Burn-out-Syndrom***) und Depressionen rücken täglich ein Stück mehr in unser Leben. Waren wir zunächst alle der Meinung, die Zunahme technisch-intelligenter Hilfsmittel in der Arbeitswelt würde unsere Jobs erleichtern, uns neue Freiräume schaffen für Familie,

Freizeit und Entspannung, so ist das Gegenteil eingetreten.

Tausende Unternehmen haben die Rationalisierung dazu genutzt, Personal abzubauen und die Arbeit auf die Verbleibenden zu verteilen. Ergebnis: Mehrarbeit durch Rationalisierung!

Eigentlich sollte die wunderbare Erfindung von **E-Mails, Laptops und Smartphones** dazu führen, die Organisation von Job und Privatleben zu erleichtern und das Leben unkomplizierter zu machen. Doch auch hier scheint das Gegenteil eingetreten zu sein. Überrascht stellen Arbeitsmediziner und Wissenschaftler fest, dass uns unsere smarten modernen Jobs krank machen, weil die Dauerbelastungen zugenommen haben und die **ständige Erreichbarkeit** durch Smartphone und Laptop unsere Arbeit weit in den Feierabend verlagert, bis in **Wochenenden und Urlaub** hinein. Regeneration findet vielfach nicht mehr statt – dafür der Burn-out.

Krankenkassen sind alarmiert, weil die Krankschreibungen anwachsen. „**Ausgebrannt**“ sein, das Wort ist uns noch geläufig, Lustlosigkeit, Unkonzentriertheit, das waren die Begriffe von damals.

Heute heißen sie Tinnitus und Burn-out. Es ist nicht Mitleid am strapazierten Mitarbeiter, das nun Experten auf den Plan ruft. Es sind die wachsenden Kosten, die die neuen psychischen Erkrankungen erzeugen: 4,7 Milliarden Euro, so schätzen Experten der AOK, werden jährlich zusätzlich fällig. 23,3 Krankheitstage löst eine psychische Erkrankung im Durchschnitt aus (Quelle: AOK). Es liegt an dem Zwang, ständig online sein zu müssen, und dem Gefühl, niemals fertig zu werden. Dazu kommt für viele die Unsicherheit, keinen auf Jahre sicheren Job zu haben.

Was ist zu tun? Natürlich müssen viele Unternehmen ihre internen Strukturen überdenken. Doch das wird dauern. Solange muss der Einzelne „Überlebensstrategien“ entwickeln. Therapeuten, Coachs und persönliche Lebensberater und Entspannungstechniken kommen ins Spiel. Überraschend ist, dass sich fortschrittlichste Mediziner und Therapeuten zur Behandlung und Heilung der neuen Krankheiten auf eine uralte Methode besinnen. **Vor fast genau 2.500 Jahren** „erfand“ Buddha die **Meditation**. Eine Technik, die übt „**loszulassen**“. Ich habe sie schon vor Jahren in abgelegenen buddhistischen Klöstern in ihrer reinsten Form lernen und studieren dürfen und bin dafür bis ans Ende der Welt gefahren. Auch hier bei uns ist sie als „Entspannungstechnik“ ideal.

Viele Techniken wie autogenes Training sind der Urform abgeschaut. So bekommt es eine neue Qualität, „Ommmmmm“ zu summen und irgendwie verklärt im Schneidersitz vor einer Duftlampe zu hocken, eine Tätigkeit, über die bisher nur breit gegrinst und gefeixt wurde. Loslassen lernen als „Überlebenstechnik“ für die Generation iPad, als kostbarstes Tool, mit dem Dauerstress fertig zu werden. **Ohne Einsatz von Alkohol und Medikamenten**. Ich habe in vielen Vorträgen und Kursen bereits über Meditation berichtet **). Sie dient übrigens auch als Weg zu einer tieferen Erkenntnis: Was heißt für mich ein gutes Leben führen – und was brauche ich wirklich dazu? Burn-out zählt nicht dazu.

*) siehe auch Seite 70: Experten zum Burn-out-Syndrom

***) www.wolfgang-buss.com/vorträge

GUTE
ADRESSEN

Schaffen Sie sich
etwas Aufregung
an den Hals.



MARCO BICEGO

willer
JUWELIER

Rolfinckstraße 13 · Tel. 536 96 50
Hamburg Wellingsbüttel

Liebesbriefe in Schmuck.

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
 Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

Oehleckerling 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75
 Jahre

OASIS Getränkemarkt
 LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

D

RW Bedachungs GmbH

Meisterbetrieb

Dachsanierung • Neubau
 Schornsteinbekleidung • Bauklempnerei
 Flachdach • Fassade • Reparaturen
 info@rw-bedachung.de
 www.rw-bedachung.de



wie
 Dach-
 service

Dachsgang 19 • 22846 Norderstedt
 Tel. 0 40/524 95 28 Fax 0 40/524 36 52

Lott

HOLZ EISEN BAUSTOFFE

Volksdorfer Weg 194
 22393 Hamburg-Sasel
 Telefon: 040 / 60 17 987
 Mo.- Fr.: 07.00-18.00 Uhr
 Samstag: 08.00-12.00 Uhr
 www.lott-baustoffe.de

Für Ihre eigene Wasserversorgung:

Erdtank 2600 Ltr.
 inklusive Zubehör + Lieferung

~~1259€~~ 799,00 €

Jetzt zum Oktoberfest:

Stabile Biergartenbank
 kesseldruckimprägniert, Holzstärke: 42mm

~~199,00€~~ 129,00 €

50 Lt. Qualitäts-Rindenmulch
 rein biologisch

~~7,95€~~ 3,50 €

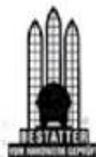
Jetzt Neu!
 Wintergärten, Glasüren,
 Sicht-, Schall- und Wind-
 schutzelemente



Fachliche Beratung und Ausführung durch das Lott-Kompetenzteam – ein Zusammenschluss von über 65 eigenständigen Profi-Unternehmen in allen Fragen rund um Haus und Garten.

Schmidt-Peil

Bestattungsinstitut seit 1913
 Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
 Bestattungen auf allen Friedhöfen



Tag und Nacht erreichbar

040 – 672 20 23

Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg
 www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de
 e-mail: schmidt-peil@t-online.de



Was die neusten
 Mode- und Accessoire-
 Trends sind, steht im
 beigelegten AEZ-
 Center Magazin.

In dieser Ausgabe:

Magazin

Kolumne	3
Kulturtipps – die besten	
Termine des Alstertals	6
Starangebot auf Vince Bahrds	
neuem Album „Tief“	8
Weltweit verschmutzt	
Plastik die Meere.	
Wie sieht es an der Alster aus?..10	
Feiert große Matinee	
zum 75. Geburtstag:	
Hans Scheibner	12
Die Highlights des	
NSG Rodenbeker Quellentals ...14	
Wellingsbüttler revolutioniert	
Leistungsregeln.....16	
Ein Stück Alstertal-Geschichte:	
der Poppenbüttler Hof	18
Interview mit Michael	
Neumann: Innensenator fordert	
Zivilcourage	20
Klipper: Mit Hockey-Turnier	
Geld gesammelt	22
Tipps und News aus	
dem Alstertal.....23	
Fußball-Stars	
spielen Benefiz-Golf.....24	
Zirkuskarten gewinnen!.....25	
Poppenbüttler Schüler entwerfen	
Versandhaus-Katalog.....26	

Duvenstedter Festwoche.....52

Hummelsbüttel/ Festwoche

Gefunden: der schlaueste
Schüler des Alstertals.....54
Kulturtipps: Das läuft im Torhaus

Service

Rund ums AEZ	27
Senioren	56
Besser sehen & hören	60
Fit & schön.....64	
Gesundheitsratgeber	70
Neues aus der Geschäftswelt...72	
Essen & trinken	74
Gartenratgeber	78
Rund ums Tier	80
Bauen & renovieren	82
Recht & Steuern	90
Handwerk	93
Motor-Magazin.....94	
Immobilien	102
Kleinanzeigen/Impressum	114

Poppenbüttel

Die Henneberg Burg:	
unverkäufliches	
Kulturgut?.....34	
Schüler dreht Doku über	
Nazi-Opfer.....36	

Sasel

Jörg Böhm: Fotograf mit	
ungewöhnlichem Blick auf das	
Alstertal.....38	
Highlights des Saseler	
Heimatfestes.....40	
Interview mit Thomas Helmer	
über den Tag der Legenden.....42	

Volksdorf

Tipp: Tag des offenen Denkmals	
ins Museumsdorf Volksdorf.....44	

Duvenstedt

750 Jahre Duvenstedt: ein	
historischer Rückblick.....46	
Die Highlights der	

**Sportmoderator
und Ex-Fußballprofi
Thomas Helmer kickt
für den guten Zweck.
S. 42**



**Foto links:
Musiker Vince
Bahrds: Spricht über
sein neues Album
mit Starangebot und
Melancholie. S. 8**

**Foto rechts: Hans Scheibner:
Verrät anlässlich seines 75.
die drei Tops und Flops seines
Lebens. S. 12**

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbebau
www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von
privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle,
neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Di / Do 11-17 Uhr • Lehmweg 35 • 20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93
Handy 0177 / 85 05 555 • www.secondherzog.de

Gleittüren Schränke

In jeder Schrankung
und Oberfläche
dient vom Hinsteller

Interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 www.interhansa.de - Fax: (040) 606 23 82

Container

von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:

04109/27 99-23



EGGERS GRUPPE

Abfuhr/Entsorgung von:

**Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz**

Zusätzlich Lieferung von:

Sand, Kies & Mutterboden

www.egggers-gruppe.de

Der letzte Garten®

Sie kümmern sich seit Jahren um die Pflege Ihres Familiengrabes?
Sie pflanzen, gießen, jäten und doch sind Sie mit dem Ergebnis
oft unzufrieden, manchmal gar unglücklich?
Schon ab 50,-€ berate ich Sie ausführlich und direkt auf dem
Friedhof. Egal womit Sie mich beauftragen: Das Ziel sollte sein,
dass Sie wieder die Pflege übernehmen und damit zufrieden sind.

Friedhofsgärtnermeisterin Christine Ebgen
Tel: (040) 30 85 06 82 - www.Der-letzte-Garten.de

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
 Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft
 Dr. med. dent. Bodo Ritschel
 Dr. med. dent. Mark Pomowski
 Hempberg 1 - 22848 Norderstedt
 Tel. 040. 5 23 28 57
 www.ritschel-pomowski.de
 info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do, 7,30 Uhr bis 20 Uhr - Fr. 7,30 Uhr bis 14 Uhr - Individuelle Termine auch Sa.



....wenn es gut werden soll!



Carports

Nach Ihren Wünschen



Gartenhäuser

Nach Ihren Wünschen



Spieltürme

Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
 Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Tritttau
 Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de



Beratungstag in Hamburg
„Internate in Großbritannien“

Am Samstag, 3.9.2011 im Hotel Intercontinental

11.00 - 17.00 Uhr

Bitte vereinbaren Sie einen Termin für ein persönliches
 Beratungsgespräch unter: Tel.: 040- 54 80 30 75
 www.heinemann-schulberatung.de

Verteiler gesucht!

ab 13 Jahre

Alstertal-Magazin • Magazin Verlag Hamburg
 Vertriebsleitung • Sandra Schmelter-Haun
 Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Termine im August und September 2011

30. August

In der **Bücherhalle Alstertal**, Heegberg 22, findet um **15 Uhr** das Bilderbuchkino „Für Hund und Katze ist noch Platz“ von Axel Scheffler und Julia Donaldson statt. Eintritt: frei. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Mehr Infos unter **Tel.: 690 838 52**.

31. August

In der **Ohlendorffschen Villa**, Im Alten Dorfe 28, liest um **19.30 Uhr** der Autor Arno Suminski aus seinem Buch „Die Vogelwelt von Auschwitz“. Eintritt: ab 13,50 Euro. Vorverkauf in der Buchhandlung Ida v. Behr. Mehr Infos unter **Tel.: 533 04 663**.

1. September

Die **Bücherhalle Volksdorf**, Weiße Rose 1, veranstaltet um **15 Uhr** den Kindertreff „Gottlieb der Killerhai Teil 1“ von Jürgen Banscheraus. Teil 2 und 3 folgen jeweils am 8. und 15. September. Kosten: 3 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 609 122 90**.

4. September

Im **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, ist um **18 Uhr** **Siemens Rühaak** mit seinem Programm „Leev o Leev“ zu sehen. Die Zuschauer erwartet ein plattdeutscher Abend über die Liebe mit Liedern und Gedichten. Karten: ab 10 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 536 12 70**.

5. September

In der **Bücherhalle Alstertal**, Heegberg 22, findet von **13 bis 19 Uhr** eine **Weiterbildungsberatung** statt. Dieser Kurs wird jeden ersten und vierten Montag im Monat angeboten. Kosten: keine. Mehr Infos unter **Tel.: 28 08 46 66**.

10. September

Im **Sasel-Haus**, Saseler Parkweg 3, heißt es am 10.9. um **10 Uhr** und am 11.9. um **14 Uhr** „Aktivieren Sie Ihr Gehirn!“. In dem Kurs lernen Sie Grundformen und Kniffe, wie man ein Gesteck macht. Mehr Infos unter **Tel.: 601 71 60** und auf **www.sasel-haus.de**.

11. September

Das **Museumsdorf Volksdorf**,

Die Schauspielerin Chris Pichler tritt zusammen mit Hermann Beil am 28.9. im Torhaus Wellingsbüttel auf.



Im Alten Dorfe 46-48, wird am **Tag des offenen Denkmals** das **älteste Geestbauernhaus Hamburgs** für Besucher geöffnet. Dort kann sich bei traditionell zubereiteten Buchweizengerichten über die Historie des Hauses informiert werden. Mehr Infos unter **Tel.: 603 90 98**.

12. September

Die **Bücherhalle Alstertal**, Heegberg 22, zeigt die von der Jugendbibliothek Hoeb4U konzipierte Ausstellung „**Banned Books in den USA**“. Sie informiert über die „Banned Books“ und stellt einige von ihnen vor. Mehr Infos unter **Tel.: 690 838 52**.

15. September

Im Kompetenzzentrum **Augustkahl Heizungs- und Sanitärtechnik GmbH**, Oehleckerring 4, werden um **18 Uhr** Vorträge zum Thema „**Energetische Sanierung von Gebäuden**“ gehalten. Mehr Infos unter **Tel.: 533 233 22**.

17. September

Im **Siemers'schen Hof**, Bergstedter Markt 1, tritt um **20 Uhr**

Alstertal



Foto: Erika Smolten

der Mr. Blues aus Erfurt, **Jürgen Kerth**, mit seiner Band auf. Eintritt: ab 12 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 606 79 140** und auf www.siemersscher-hof.de.

28. September

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, ver-

anstaltet um **19.30 Uhr** einen **Arthur-Schnitzler-Abend** mit **Chris Pichler** und **Hermann Beil**. Die Schauspielerin und der Dramaturg präsentieren die szenischen Lesungen „Kleine Komödie“ und „Halb Zwei“. Karten: ab 10 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 536 12 70**.

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea Westphal & Tochter
GMBH



Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Wir sind dabei!
Landesgartenschau Norderstedt

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerlei-westphal-tochter.de

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT • GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte



Zahnärztin/Ärztin
Kerstin Houché



Zahnärztin
Dr. Esmeralda Pinto

Sie sind müde, erschöpft
nicht leistungsfähig oder krank?

Dann prüfen wir die Qualität Ihrer Zahnversorgung.

Symptomzahnmedizin finden Sie überall.

Am Zahn hängt jedoch auch noch der ganze Mensch,
der ursächlich behandelt werden will.

Wir erstellen Ihnen eine ganzheitlich-biologische Diagnose,
denn die Wurzel allen Übels steckt oft im Kiefer.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

Seh meile

Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Sie kaufen sich eine
neue Brille und bekommen
eine Einstärkenbrille
in Ihrer Stärke
kostenlos * dazu !

Aus Liebe zum Detail!



*Mindesteinkauf bei einer Brille ab 149,-€. Aktion ist nicht mit anderen Angeboten kombinierbar. Pro Kauf kann nur ein Gutschein verrechnet werden. Barauszahlung nicht möglich. Gültig bis **30.09.2011**

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK

- Rolläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH

Seit 1971

Neulieferung
und Reparaturen

Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040 **511 92 80**

Kunsthandel Helmrich
Auktionen Auflösungen Nachlässe Räumungen
Schätzer antiker Wertsachen **kauft** öffentliche veräußerte Auktionslotsen

Schmuck, Münzen, Uhren, Silber, Gemälde, Skulpturen, Teppiche,
Möbel, Bücher, Porzellan, Orden & Urkunden, Postkarten, Pelze.
Sofortige Barzahlung ist selbstverständlich

Hamburg 040 - 35 71 27 37
www.kunsthandel-helmrich.de

25 Jahre Tendenzen 25 Jahre zeitgenössischer Schmuck!

Starten Sie mit uns in ein Jubiläumsjahr voller Überraschungen!
Wir möchten uns bei Ihnen für Ihre Treue bedanken und laden Sie zu einem
Jubiläums-Sonderverkauf vom 05.09.- 18.09.2011 ein!

**25 Jahre Tendenzen - 25 % Rabatt auf unsere gesamte Kollektion*
außergewöhnliche Schmuckstücke von uns und unseren Partnern:
Niessing - schmuck-werk - carl dau - Ole Mathiesen - XEN.**

Wir freuen uns auf Sie!
Bettina & Thomas Weidemann

TENDENZEN
V seit 1986

TENDENZEN Goldschmiede
Schmuggelstieg 2 - 22848 Norderstedt
Fon 040 - 529 67 76 - Fax 040 - 529 29 75
Mail: tendenzen@t-online.de
www.tendenzen-goldschmiede.de

Öffnungszeiten während des Jubiläumsverkaufs:
Mo - So 10-18 Uhr, So 18.09. von 12-17 Uhr u.n.V.

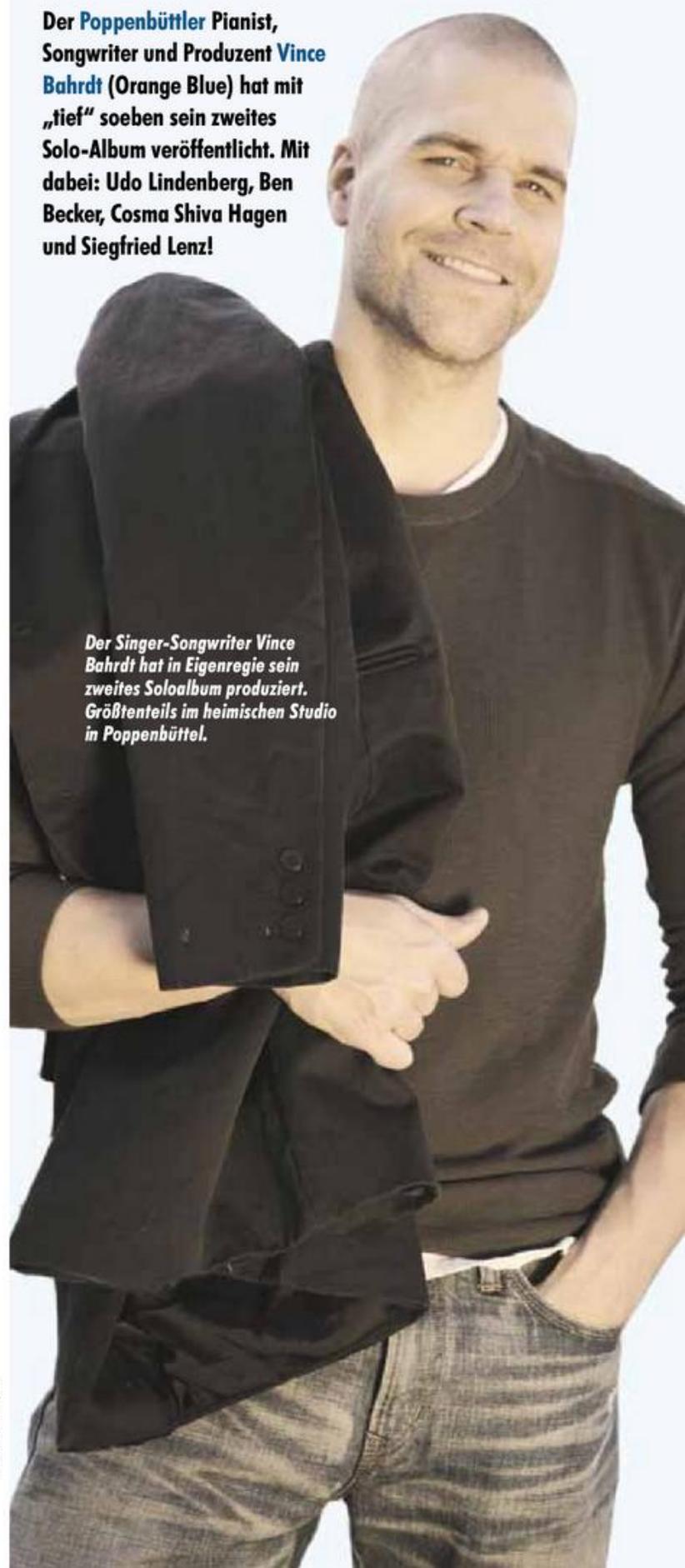


* ausgenommen → CanaMia™ und Fabrice für Lable

Vince mit neuem Album

Staraufge

Der **Poppenbüttler** Pianist,
Songwriter und Produzent **Vince
Bahrnt** (Orange Blue) hat mit
„tief“ soeben sein zweites
Solo-Album veröffentlicht. Mit
dabei: Udo Lindenberg, Ben
Becker, Cosma Shiva Hagen
und Siegfried Lenz!



Der Singer-Songwriter **Vince
Bahrnt** hat in Eigenregie sein
zweites Soloalbum produziert.
Größtenteils im heimischen Studio
in Poppenbüttel.

bot



Vince und Udo Lindenberg bei der Produktion des Songs „Habsucht“ – recht spontan und kurz nach Mitternacht!

Foto: Vince Behrdr

Alstertal-Magazin: Vor dir liegt dein neues Album. Bist du zufrieden damit?

Vince: Ich bin mit jedem einzelnen Song irre zufrieden. Am 9. September kommt es in den Handel – ein großer Tag für mich! Die Produktion hat über drei Jahre gedauert – wäre ich jetzt unzufrieden, müsste ich mir wohl ernsthafte Gedanken machen.

Einige der Songs wirken sehr nachdenklich, bist du ein Melancholiker?

Ja, total.

Wie macht dich das? Siehst du die Welt eher düster?

Überhaupt nicht. Melancholie hat für mich nichts mit Dunkelheit zu tun. Melancholie ist für mich: hinter mir die Tür schließen, zwei Kerzen anzünden, Musik hören und ein Gläschen Rotwein trinken. Das macht mich glücklich, ich versinke dann. Beispielsweise bei Samuel Barbers Adagio for Strings. Das zieht mich in den Bann.

Du bist in deinen Texten ein wahrer Wortakrobat. Schreibst du auch Gedichte und Romane oder „nur“ Songs?

Fast ausschließlich Songs. Es gibt einige kurze Gedichte, besser lyrische Ergüsse. Einmal lag ich beispielsweise am Strand, habe mich fallen lassen und ein paar Sachen aufgeschrieben. Dabei herausgekommen ist „Das Gebet“. Ein Text, den Ben Becker auf dem aktuellen Album liest.

Du hast einige spektakuläre Gaststars auf der Scheibe. Wie kam es dazu, beispielsweise zum

Duett mit Udo Lindenberg?

Das alles war anfangs nicht geplant, sondern ist passiert. Mit Udo, für dessen Album „Stark wie Zwei“ ich drei Songs geschrieben habe, war vor längerer Zeit schon einmal ein Duett angedacht. Es kam aus verschiedenen Gründen nicht dazu. Als ich ihm dann kürzlich den Remix meines Songs „Habsucht“ vorgespielt habe, war er total begeistert. Eine Woche danach rief er mich um 24 Uhr an: „Ich stehe vor deiner Tür, was ist?“ Der Song war dann in 10 Minuten aufgenommen. Fertig und gut! Bei den anderen war es ebenfalls Zufall. Ben Becker habe ich beispielsweise im St. Pauli Theater getroffen. Nach einem Gespräch hatten wir beide Lust, etwas zu machen. Es hat sich gelohnt, seine Stimme zieht einem nämlich die Schuhe aus.

Du singst auch ein Duett mit dem HSV-Handballer Bertrand Gille. Ungewöhnlich. Wie kamst du auf diese Idee?

Das Schöne daran, mein eigener Produzent zu sein, ist, dass ich vieles ausprobieren kann. Bobo ist ein wahnsinnig toller Mensch, ein echter Freund. Und dieser Mann hat einen unfassbar tiefen Timbre und das auch noch auf Französisch – das haut einen echt vom Hocker. Ich weiß es, weil wir schon einmal zusammen einen Song produziert haben.

Welcher Promi hat dich am meisten überrascht?

Cosma, weil sie eine so irre gute Stimme hat. Ich habe sie spontan in ihrer Bar gefragt, ob sie Lust hat mitzumachen. Sie war sich zwar unsicher, aber wir haben trotzdem einen Versuch gewagt. Und es war toll, die Nummer passt richtig gut zu ihr. Kai Wehl

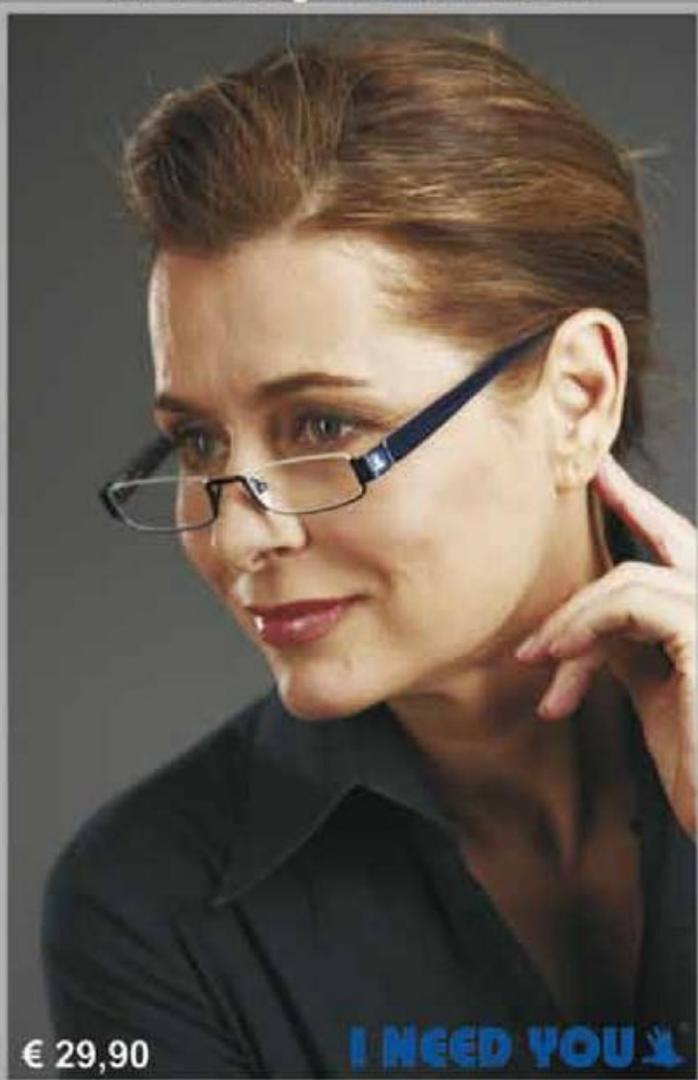
CD-Tipp:

Auf seiner neuen Scheibe „tief“ (VÖ: 9.9.!) ist es Vince gelungen, seine ausdrucksstarken lyrischen Texte alleine oder mit Gaststars wie Udo Lindenberg oder Siegfried Lenz passend und vor allem musikalisch sehr vielfältig umzusetzen. Die Spannbreite in den Songs reicht von der ruhigen, nachdenklichen Klavier-Ballade bis hin zur schnellen, mahnenden Rock-Pop-Nummer. Fazit: lohnt sich, vor allem auch wegen Vince' schöner Poesie!



Viel Mode für wenig Geld!

Wir bieten Ihnen im Alstertal die größte Auswahl an Fertiglensebrillen!



€ 29,90

I NEED YOU

Foto: E.L. Behrdr

funny

CIRCLE



inkl. Elan, erhältlich in 3 Farben

€ 22,50

trendy

WOODY



inkl. Soft-Elan, erhältlich in 5 Farben

€ 17,80

puristisch

OSCAR



inkl. Soft-Elan, erhältlich in 10 Farben

€ 8,50

stylish

ANNA



inkl. Elan, erhältlich in 4 Farben

€ 34,00

Besuchen Sie uns, Sie werden begeistert sein!

Gutes Sehen · Gutes Aussehen

Gellermann

Im Alten Dorfe 37 ■ 22359 HH-Volksdorf
Tel.: 040/6033335 ■ www.BrilleGesucht.de

Eintritt FREI

**BERGSTEDTER
PFERDELEISTUNGSSCHAU**

01.09.11  04.09.11
Stall Bohnhoff · Furtredder 12 · 22395 Hamburg

DER
„HAMBURG CUP 2011“

HOLSTEN

Ehrung am 04.09.2011 durch Senator M. Neumann
Für das leibliche Wohl ist gesorgt!
Es gibt Croques, Fisch, Fleisch, Wurst, Crepes usw.

Mercedes-Benz
Händlerausstattung Hamburg
Hamburger Volksbank
Max-Kawatz-Str. 1

CARPORT

Foto-Galerie:
über 400 Bilder unter
www.meincarport.de

PREMIUM
CARPORTWERK

Tel: 0800 - 02277678 (gebührenfrei) www.meincarport.de

jacadi
PARIS

22.8-3.9 LAGERVERKAUF

hochwertige Kinderbekleidung, Kinderschuhe,
Babyausstattung + Umstandsmode

Laden 35 • Glockengießerwall 26
20095 Hamburg (gegenüber der Kunsthalle)

Mo.-Fr. 10-19 Uhr
Sa. 10-18 Uhr

Hannes Jaenicke mahnt Umweltbewusstsein an!

450 Jahre

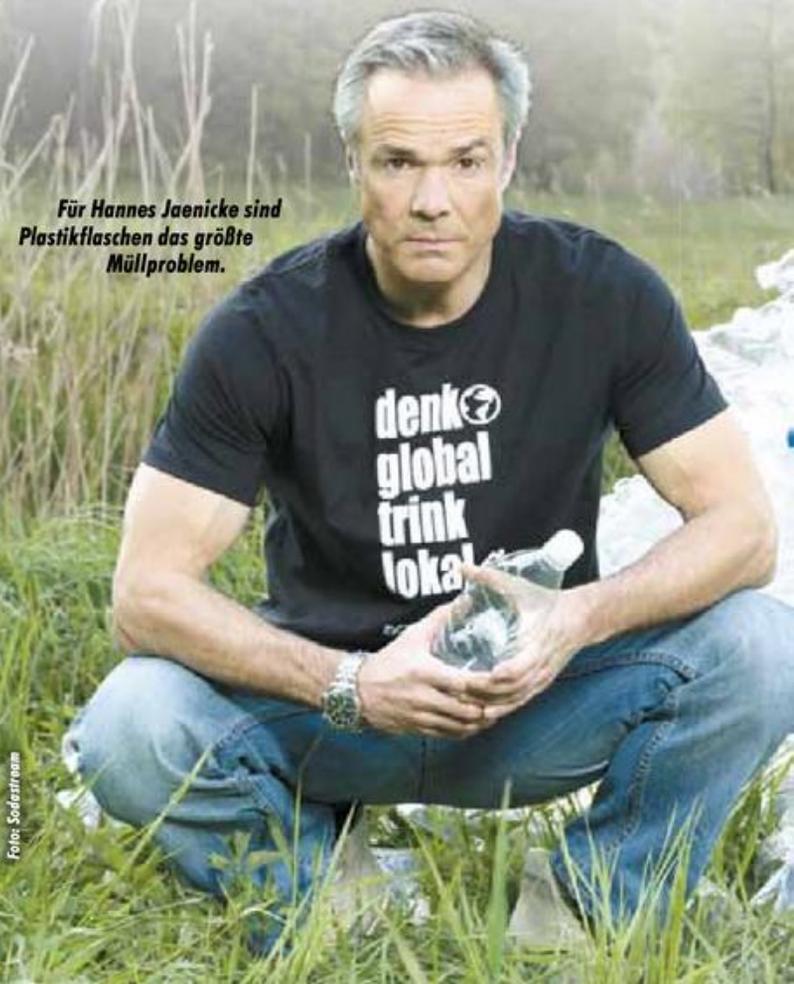
Seit Jahren engagiert sich der Schauspieler Hannes Jaenicke im Naturschutz, schreibt Bücher und initiiert Projekte. Gerade enthüllte er am Hafen einen Totenkopf aus Plastikflaschen. Menetekel und Symbol zugleich – für den gedankenlosen Umgang mit Plastikmüll. Den erleben wir leider auch immer häufiger am Alsterlauf. Er verdreckt zusehends!

„Es treibt nordöstlich von Hawaii eine Insel, doppelt groß wie Texas, sechsmal so groß wie Deutschland, aus Plastikmüll“, sagt Hannes Jaenicke. Der Schauspieler steht mit Mikro in der Hand im Beachclub Strand Pauli. Hinter ihm flattert knatternd eine grüne Plastikplane im Wind. Sie bedeckt ein gut zwei Meter hohes Kunstwerk, das der Schauspieler („Hindenburg“) gleich enthüllen will. Jaenicke setzt seine Rede fort und zieht dann die Plane weg. Zum Vorschein kommt ein Totenkopf. Gebaut aus 4.000 Plastikflaschen. Genauso viele verbraucht eine deutsche Durchschnittsfamilie in zwei Jahren. „Ich möchte die Menschen an-

regen, ihren Alltag plastikfrei zu gestalten“, erklärt Hannes Jaenicke. Weltweit werden unter fünf Prozent der Plastikflaschen recycelt. Viele vom Rest landen in der Natur. Dort dauert es gut 450 Jahre, bis sie sich vollständig zersetzen. Wer einmal Bilder vom sogenannten „Plastikstrudel“ im Pazifik gesehen hat, vergisst sie nicht so leicht.

Weit weg? Stimmt. Doch auch in Deutschland landen laut Jaenicke jährlich immer noch 150 Millionen PET-Flaschen in Wald und Flur. Dazu kommen unzählige Plastiktüten, Joghurtbecher und der Rest unserer ach so praktischen Plastikverpackungen. Die finden sich auch an der Alster! In Hamburg werden sie zu einem

Für Hannes Jaenicke sind Plastikflaschen das größte Müllproblem.



Müll!



Auch an der Alster ist Plastikmüll ein großes Problem, für das man noch keine Lösung gefunden hat.

immer größeren und bald unlösbaren Problem.

“Fakt ist, dass es Müll in der Alster gibt und Fakt ist, dass dieser Müll zum großen Teil Plastikmüll ist und dieser für Tiere gefährlich werden kann“, sagt Martin Kloss, Gründungs- und Vorstandsmitglied des Green Life e.V.

Wir haben uns selber am Alsterwanderweg in Poppenbüttel umgesehen und waren erschro-

cken, wie viel Müll man dort findet. Das schöne Gewässer mitten in Hamburg verkommt zur Müllkippe. Immer wieder sterben Vögel und Fische an den Folgen von Plastikmüll in der Alster. Trotzdem wurde der Hamburger Umweltbehörde ein Müllsammelboot aus dem Etat gestrichen und ehrenamtlichen Helfern das Müllsammeln an der Alster verboten.

Christian Ehrhorn



Dieser Totenkopf besteht aus 4000 Plastikflaschen. So viel verbraucht eine deutsche Familie in zwei Jahren.



Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Sanitärtechnik
Heizungsbau
Baderneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

RATHJENS 
Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir machen Ihre
Gartenträume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de



Ohlstedter Kabarettist feiert Geburtstag:

75 Jahre Hans Scheibner

Er hat sich durch seine Arbeit als Dichter, Schauspieler, Autor, Kabarettist und Philosoph schon längst einen Namen gemacht – **Hans Scheibner**. Nun feiert der **Ohlstedter** am 27. August seinen 75. Geburtstag und sprach mit dem **Alstertal-Magazin** über die drei Tops und Flops seines Lebens.

Alstertal-Magazin: Herr Scheibner, was waren die drei Tops in Ihrem Leben?

Hans Scheibner: Mit 14 Jahren habe ich das Jugendsportabzeichen gemacht – und es hinterher gleich weggeschmissen, weil ich als Hamburger keine Orden annehme.

Mit 17 Jahren habe ich den Mount Everest bestiegen – ach nee, das war das Totenkirchl im Kaisergebirge, aber immerhin! Mit 73 Jahren hat mir der Hamburger Senat die Biermann-Ratjen-Medaille verliehen, die ich angenommen habe – weil

sie kein Orden ist, sondern eine Auszeichnung.

...und die drei Flops?

Marga, Claudia und Lilo.

Was ist es gerade besonders Wert, unter die Satiriker-Lupe genommen zu werden?

In der Politik ist gar nichts wert, unter die Lupe genommen zu werden. Denn was sich da im Lande abspielt, ist unter jedem satirischen Niveau. Wenn Politiker wie – nur zum Beispiel – Herr Rösler einem schon richtig leidtun, mag man sie nicht mehr aufs Korn nehmen. In der Gesellschaft lohnt es sich, einen

Blick auf die Geduld zu werfen. Was zurzeit finanzpolitisch und bankenpolitisch geschieht, ist ein Stück aus dem Tollhaus. Bezahlen muss das alles wieder der „Normalverbraucher“. Aber der sieht noch geduldig zu, wie er immer tiefer in die Schuldenfalle getrieben wird. Aus sportlicher Sicht muss der FC St. Pauli wiederkommen, damit Fußball wieder leidenschaftlich wird! *et/kv*
Anlässlich seines 75. Geburtstages geben Hans Scheibner und seine Freunde am 22.9. um 20 Uhr ein Konzert in der Laeiszhal- le. Kartentel.: 357 666 66.

Vita Hans Scheibner

Hans Scheibner kam am 27. August 1936 in Hamburg zur Welt. 1953 begann er eine Lehre als Verlagskaufmann, die er zwei Jahre später abschloss. Parallel trat der Ohlstedter in Theaterstücken auf. Die kurzzeitig aufgenommene Arbeit als Journalist brach Scheibner bald ab, um mehr Zeit für seine eigenen Werke zu haben. 1977 hatte der Hamburger seinen ersten Auftritt im NDR. Es folgten Sendungen wie „scheibnerweise“ und „Fünf vor Talk“. Außerdem verfasst Hans Scheibner Kolumnen, ist als Kabarettist zu sehen und veröffentlicht Radiobeiträge. 2010 wurde ihm vom Hamburger Senat die Biermann-Ratjen-Medaille verliehen – eine der wenigen, die er annahm.

„Ich höre noch gut, aber die anderen sprechen oft so undeutlich!“

Hör-Inlays: Sie helfen beim besseren Verstehen und man sieht sie nicht.

Könnte die Aussage auch von Ihnen sein? Gehören auch Sie zu den Menschen, die in ruhiger Umgebung eigentlich noch gut hören, aber, sobald Umgebungsgeräusche dazukommen, nicht mehr alles richtig verstehen?

Der Grund dafür könnte bei Ihnen, wie bei rund 10 Millionen anderen, in einem nachlassenden Gehör liegen. Dabei spielt das Alter keine Rolle, denn genau genommen lässt das Gehör bereits ab dem 20. Lebensjahr ganz allmählich nach: bei dem einen nur schneller und stärker und bei dem anderen ganz langsam und erst kaum merklich.

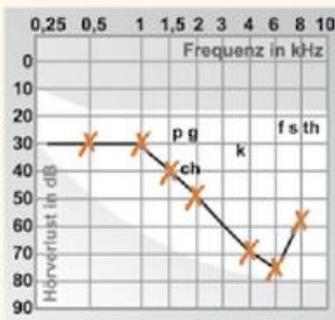
Anzeichen für ein sich veränderndes Gehör können auch Ermüdung bei längerem Zuhören oder ein lauter gestellter Fernseher sein, aber auch die Tatsache, dass man immer öfters nachfragt oder das Gefühl hat, die Ohren „spitzen“ zu müssen.

Norbert Ackermann kennt die Anzeichen nur zu gut. „Die meisten Menschen merken erst gar nicht, dass ihr Gehör sich verändert hat, sondern suchen die Ursache bei den anderen“, weiß der erfahrene Hörakustikmeister und ergänzt: „Häufig fällt es dem Ehepartner, der dann beginnt lauter und deutlicher zu reden, sogar stärker auf.“

Doch vielen Menschen fällt es schwer, sich einzugestehen, dass man nicht mehr so gut hört wie früher. Thomas Röper, Hörakustikmeister und langjähriger Mitarbeiter bei Ackermann Akustikum: „Nach wie vor denken Menschen

bei Hörgeräten an auffällige Geräte, die jeder sieht, die pfeifen und oft nicht das bringen, was man sich erhofft hat.“

Der letzte Punkt ist dabei besonders wichtig: Menschen neigen zur Verdrängung und warten häufig zu lange ab. Das Fatale dabei: Bei den meisten Menschen gehen die hohen Töne, die für das Sprachverständnis so wichtig sind, verloren. Das heißt, die Konsonanten s, f, t, k, p ... werden nicht mehr gehört. Für das Gehirn bedeutet das jedoch: Was es nicht mehr hört, gerät in Vergessenheit. Das Erkennen der



Typischer Hörverlust.

Die Konsonanten s, f, t, k, p, h und g werden nicht mehr verstanden - sie sind aber wichtig um überhaupt alles richtig verstehen zu können.

Konsonanten wird also über die Jahre hinweg regelrecht verlernt. Wer dann nach 10-15 Jahren, der Zeitraum ist keine Seltenheit, das erste Mal ein Hörgerät trägt, wundert sich, dass er nicht sofort wieder alles versteht.

Katharina Oelke, gelernte Hörakustikerin: „Und genau das ist der Grund, warum viele dann ihr



Für viele bedeutet das gesellige Beisammensein nicht nur Spaß und Freude. Oft streng es an, die anderen richtig zu verstehen. Meist liegt es aber nicht daran, dass die anderen zu leise oder undeutlich reden.

Hörssystem enttäuscht in die Schublade legen und nur ab und zu rausholen. Dabei ist es gerade zu Beginn wichtig, das Hörssystem von morgens bis abends zu tragen und so das Gehör und damit das Gehirn zu schulen. Es dauert zwar seine Zeit, aber das was das Gehirn verlernt hat, kann es auch wieder erlernen – aber nur mit der genügenden Ausdauer. Vergleichbar ist es mit einem eingegipsten Bein – wenn der Gips abkommt, ist das Bein schlaff und ohne Muskulatur – ohne Training würde es so bleiben.“

Norbert Ackermann: „Meinem Team und mir ist es daher wichtig, Hörsysteme anzupassen, die auch gerne getragen werden. Die besonders unauffälligen Hörsysteme nennen wir Hör-Inlays, da sie meist im Gehörgang verschwinden und kaum oder sogar gar nicht zu sehen sind – so erleichtern wir das regelmäßige Tragen. Zudem ermöglicht die Lage der Hör-Inlays ein natür-

liches Hörerlebnis. Wir achten bei der Auswahl zusätzlich darauf, dass die Systeme die Sprache besonders gut hervorheben und Geräusche dagegen eher unterdrücken.“

Thomas Röper: „Hör-Inlays führen wir inzwischen in den unterschiedlichsten Ausführungen. Durch unsere Spezialisierung und jahrelange Hör-Inlay-Erfahrung können die Kunden bei uns zwischen den verschiedenen Systemen wählen. Ein Teil davon kann sogar direkt angepasst werden. Am besten ist es, man probiert es selbst aus, wie sehr ein Hör-Inlay einem helfen kann.“

Noch bis zum 30.09.2011 lädt Ackermann Akustikum daher zum Hör-Inlay-Test ein. Es empfiehlt sich eine Terminvereinbarung, damit sich die Hörspezialisten ausreichend Zeit nehmen können.

AKTION - noch bis zum 30.09.11



„Wir nehmen uns Zeit für Sie“: Die Hörakustikmeister Thomas Röper, Elena Rampoti, Norbert Ackermann und die Hörakustikerin Katharina Oelke (2.v.l.).

**Jetzt Termin sichern:
Testen Sie die Hör-Inlay-Sprachverstärker.**

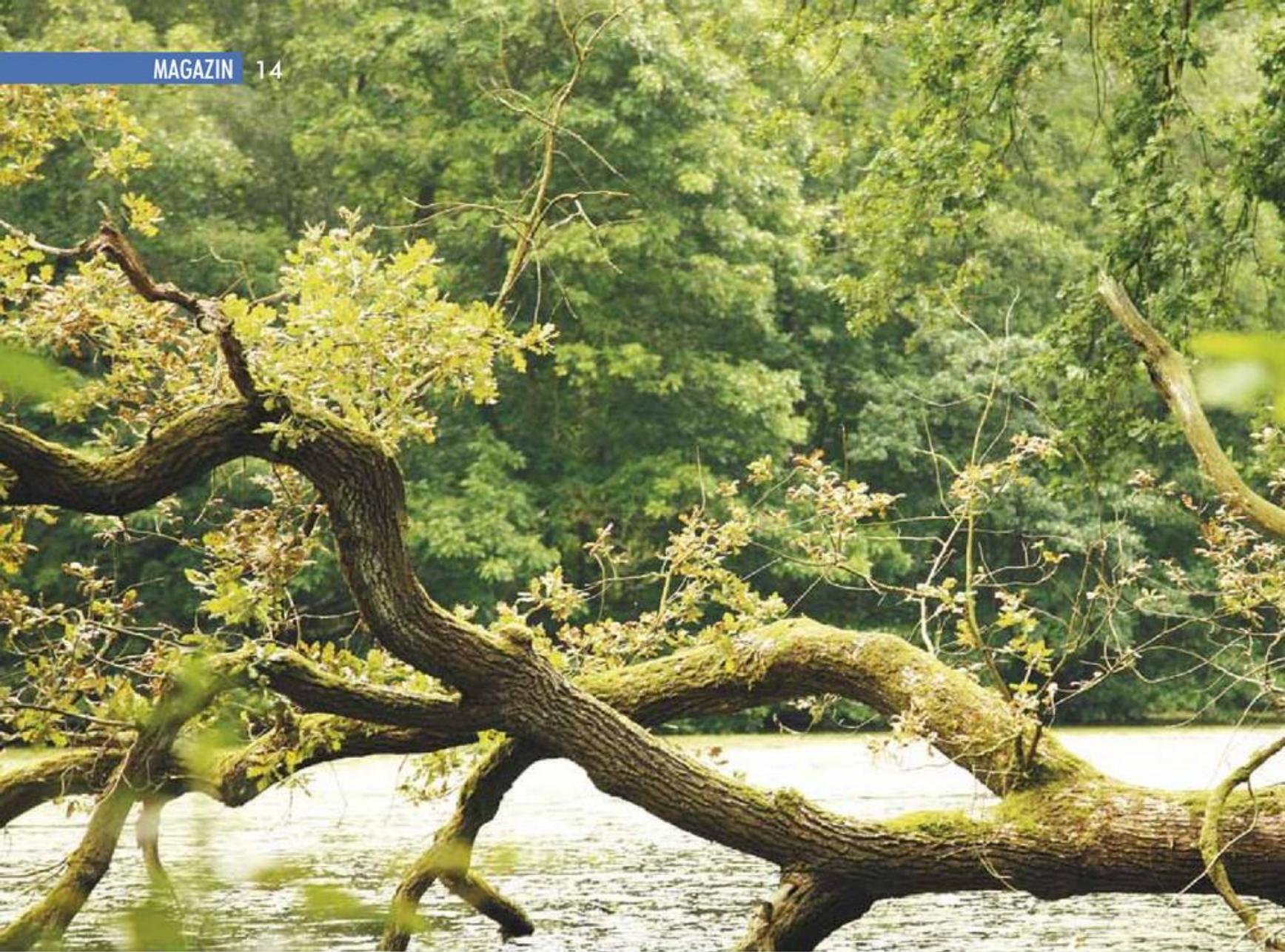
Jetzt bei Ackermann Akustikum in Poppenbüttel direkt neben der Post, gegenüber AEZ!



ACKERMANN AKUSTIKUM

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

Heegbarg 6 | 22391 Hamburg | gegenüber AEZ / neben der Post | Telefon 040 - 60 82 47 24 | www.akustikum.de



Rodenbeker Quellental erweitert

Mehr Platz für Eisvogel & Co

Hamburgs Norden ist grün und wertvoll. Deswegen sind 1374 ha – entspricht ca. 2000 Fußballplätzen – davon in 8 Naturschutzgebieten geschützt. Seit Ende Juli sind es 37 ha mehr. Denn die Größe des **Rodenbeker Quellentals** wurde fast verdoppelt. Das Alstertal-Magazin erklärt die Highlights des Gebietes und warum die Linken was zu meckern haben!

Wie viele andere Naturschutzgebiete auch, verdankt das Rodenbeker Quellental seine Entstehungsgeschichte der Eiszeit. Es ist der Rest eines eiszeitlichen Schmelzwasser-Flusssystem, das im ehemaligen Randbereich der Weichsel-Vereisung liegt. Als diese sich vor etwa 10.000 Jahren endgültig zurückzog suchte sich das Gletscher-Schmelzwasser einen Weg zur heutigen Alster. Örtlich gibt es Erhebungen in Form von Grundmoränen. Der Name des Gebietes stammt von kleinen Hang-

und Sickerwässern ab, die aus wasserführenden Erdschichten ins Tal fließen und die Alsterzuflüsse Bredenbek, Lottbek und Rodenbek mit Wasser versorgen. Diese Quellen gehören zu den wenigen natürlichen Wasseraustritten in Hamburg!

Geprägt wird die Landschaft vor allem durch unterschiedliche Waldformen. Sie reichen vom Laubmischwald mit **Buchen** und **Eichen** bis hin zum Auwald längs der Alster, in dem **Erlen** vorherrschen. Wald und Wasser sind Lebensraum für eine arten-

reiche Pflanzen- und Tierwelt. Am auffälligsten ist sicherlich der bundesweit gefährdete **Eisvogel**. Neben ihm leben dort auch die in Hamburg äußerst seltenen **Wasserfledermäuse**. In den dank der Quellwassern teils sehr sauberen Fließgewässern finden Fischarten wie das **Moderlieschen** und der **Dreistachlige** und der **Neunstachlige Stichling** einen geeigneten Lebensraum. Sie stehen in Hamburg auf der roten Liste. Kein Wunder, dass 47 ha dieses wertvollen Gebietes seit 1977

unter Naturschutz stehen. Im Juli dieses Jahres kamen noch einmal 37 ha dazu. „Viele Hamburger NSGs wurden bereits erweitert. Jetzt war mal das Rodenbeker Quellental dran“, freut sich Kai Schmille, Autor und Geschäftsführer der Gesellschaft für ökologische Planung (GÖP), die das Gebiet 1984 betreut. „Ein wichtiger Schritt, denn er sichert ein Gebiet, das vom Quellental über den Wohldorfer Wald und Duvenstedter Brook bis hinein nach Schleswig-Holstein reicht. Wegen seiner Größe bietet es

Das Rodenbeker Quellental ist eines von 31 Naturschutzgebieten in Hamburg. Auch der Eisvogel (siehe unten) ist hier zu Hause.



Foto: Martin Hagemann

Foto: Lukas Lohse

besonders gute Lebensbedingungen für Flora und Fauna.“ Also Friede, Freude, Eierkuchen? Nein. „DIE LINKE“ hat in Person von Dora Heyenn Zweifel: „Wir begrüßen die Erweiterung. Mit einer Verdoppelung der Fläche allein ist es aber nicht getan. Naturschutzgebiete müssen auch gepflegt werden. Wenn die ‚Erfolgsmeldung‘ der Senatorin Blankau nicht nur auf Symbolpolitik beschränkt bleiben soll, dann müssen die erforderlichen Mittel zur Verfügung gestellt werden“, so

Heyenn. Dem widerspricht Kai Schmille: „Prinzipiell ist das, was Frau Heyenn sagt, richtig. Es besteht bei so einem großen Naturschutzgebiet auch ein hoher Pflegeaufwand und der Etat in Hamburg ist dafür nicht sehr groß. Allerdings haben wir in den letzten 20 Jahren viel im Quellental getan.“ Deswegen sieht der Naturschützer im Rodenbeker Quellental trotz der Erweiterung keine Probleme bei der Pflege auf seine Organisation zukommen. Eine gute Nachricht für Eisvogel und Fledermaus. mh



Spezial-Reparatur und Farb-Restaurationen an Leder, Kunstleder, Plastik, Velours & anderen Stoffen

Beseitigung von Brandstellen-/löchern, Rissen, Druckstellen, Verschmutzungen (Spezialreinigung)



vorher



nachher

Verjüngungskur für Ihre Lederpolster!

Ledermöbel und Autositze erstrahlen dank eines speziellen Verfahrens mit hochwertigen Materialien in neuem Glanz.

Löcher, Risse und Brüche in Velours, Textil und Kunststoff werden fachgerecht beseitigt.

Der coloRepair-Techniker macht's möglich!

Nähere Informationen erteilt Ihr coloRepair-Fachmann:

coloRepair Hamburg • Helbingstraße 52 • 22047 Hamburg
Tel.: 040/25 48 63 29 • Fax.: 040/25 48 63 30 • 0170 / 188 68 75
www.colorepair.de • E-Mail: colorepair-hamburg@t-online.de

Spielzeit
**2011
2012**

Helmut Zierl und Saskia Valencia in »Gut gegen Nordwind«

VERNETZT?

KOMÖDIE
WINTERHÜDER
FAHRHAUS **k**

**Fiebern Sie mit und
abonnieren Sie jetzt!**

Info-Telefon: 040 / 480 680 90 www.komoedie-hamburg.de

Foto: Joachim Hiltmann



Ist drin: Das 49er-Team Leopold Fricke und Lorenz Huber ist Mitglied der vom Wellingsbüttler Arne Dost (unten) gegründeten Nationalmannschaft. Infos: sailing-team-germany.de

Wellingsbüttler revolutioniert Leistungsregeln!

Ziel: Gold

Deutschland zur erfolgreichsten Segelation machen: das ist Ziel des Wellingsbüttler Unternehmers und ehemaligen Leistungsseglers Arne Dost. Dazu hat er sich Segel-Stars wie Oliver Schwall und Jochen Schümann ins Boot geholt. Mit ihnen hat der 46-Jährige das „Sailing Team Germany“ ins Leben gerufen.

Es war einmal ... da gehörten die deutschen Segler zu den Besten der Welt. Highlight waren die Olympischen Spiele 1976. In sechs Bootsklassen gab es auf dem Ontario-See fünf gesamtdeutsche Medaillen: 3xGold und 2xBronze. Geschichte. Es folgte nur noch vereinzelt olympisches Metall. Tiefpunkt: keine einzige Medaille in Athen 2004 – in elf Bootsklassen! 2008 wurde im 49er immerhin Bronze ersegelt. „Die Hauptgründe liegen in der mangelnden Professionalität und der fehlenden Bündelung der Interessen. Das wollten wir ändern“, erklärt Arne Dost. Deswegen gründete der erfolgreiche Admiral's Cup-Teilnehmer u.a. gemeinsam mit Werbeprofi Oliver Schwall (Tornado-Weltmeister) und Jochen Schümann (gewann 3xGold) in Kooperation mit dem Deutschen-Segler-Verband Mitte 2009 das „Sailing Team Germany“ (STG) – die deutsche Nationalmannschaft. Die hat derzeit gut 130 Mitglieder. Von den Top-Seglern (40) der olympischen Bootsklassen, auf

ihnen liegt das Augenmerk, bis hin zum Nachwuchs aus Jugendklassen wie dem Opti.

„Wir haben schon vor Jahren über eine Neustrukturierung des Leistungssports nachgedacht. Unsere Ideen scheiterten immer an den Finanzen“, sagt Arne Dost. Um dies zu ändern, gründete der Wellingsbüttler mit Oliver Schwall ebenfalls 2009 die Vermarktungsgesellschaft STG GmbH. „Mit dem Ziel, aus dem Segelsport Gelder zu gewinnen und dieses in ihn zurückfließen zu lassen, um so Erfolge zu generieren. Anders als klassischen Sportrechtevermarktern, geht es uns nämlich nicht nur um den Gewinn, sondern vor allem um die Förderung des Sports.“

Das Konzept ist so schlüssig, dass es ihm gelang, im vergangenen Jahr Audi und in diesem SAP längerfristig als Hauptsponsoren zu gewinnen. „Mit deren Geldern und Einnahmen aus dem zusätzlich gegründeten Förderverein STG e.V. konnten wir das Projekt mit neuem Namen, Audi Sailing Team Germa-

ny, starten.“ Es umfasst neben der strafferen Organisation und besseren Präsentation des deutschen Leistungssegelsports vor allem Materialoptimierung, verbesserte Trainingsbedingungen, Absicherung der Sportler und eine bessere medizinische Betreuung. Damit alles optimal koordiniert werden kann, wurde als Stützpunkt kürzlich eine Segel-Akademie in Kiel eröffnet.

„Dabei sehen wir uns als Ergänzung zu den bestehenden Angeboten von Verbänden und Vereinen. Aufgrund unserer finanziellen und materiellen Möglichkeiten können wir aber weitreichendere und nachhaltigere Maßnahmen initiieren.“ So wurde bei der Kieler Woche beispielsweise gerade ein neues Tool getestet. „Dank GPS konnten wir auf Monitoren die aktuellen Positionen unserer Segler zeigen. Dabei lassen sich 3D-Animationen mit Live-Bildern kombinieren, um Segeln für das Publikum an Land zu holen.“ Die Aktion war ein Erfolg. Positiver Nebeneffekt: Daten über die Segler.

„Wir erfahren alles über Bootspeed und Kurswahl. Kombiniert mit dem Wissen um Wind und Strömung können wir die Rennen analysieren. Die Auswertungen werden gemeinsam mit SAP in Datenbanken hinterlegt und stehen der STG und kommenden Spitzenseglern in der Zukunft zur Verfügung. Besondere Bedeutung gewinnen derartige Daten für schwierige Reviere wie das vor Weymouth, wo 2012 olympisch gesegelt wird.“

„Eigentlich kommt England für unsere langfristig angelegte Kampagne zu früh. Trotzdem werden wir die Segler mit unseren Material- und Revierinfos verbessern. Die besten Medaillenchancen sehe ich dabei bei den Surfern – beide sind mental und körperlich stark. Und während Moana Delle eher Leichtwindexpertin ist, glänzt Toni Wilhelm meist bei Starkwind. Deswegen haben wir für jede Wetterlage ein Gold-Ass im Ärmel.“

Kai Wehl





Wintergarten-Experte Hans Trumpa (I.) mit Gattin und Starmagier „Zauber Claus“.

Hans Trumpa eröffnet Wintergarten-Ausstellung in Poppenbüttel

Viele spannende Gäste und ein Star-Magier

Für die Neueröffnung seiner Wintergarten-Ausstellung hatte der Alstertaler Hans Trumpa keine Mühen gescheut.

Zu einem großen Eröffnungs-Event kamen in der vergangenen Woche viele interessante Gäste. Alle waren begeistert von Michael Wollenbergs legendärer „Scampi-Pfanne“ und einem großzügigen Buffet.

Ganz besonders angetan waren die Gäste allerdings von der neuen Wintergarten-Ausstellung, die von Sasel nach Poppenbüttel umgezogen ist. „Wir wollen den Kunden Wintergärten hautnah präsentieren“, so Wintergarten-Profi Hans Trumpa. Hier können Kunden und Interessenten die modernsten Konstruktionen und Profile genau unter die Lupe nehmen. Die jetzt noch größere GEWE-Wintergartenausstellung bietet täglich Möglichkeiten, sich zu informieren. Auf modernen Bild-

schirmen können Kunden und Bauherren sich von Praxisbeispielen inspirieren lassen.

Ein weiterer Höhepunkt am Poppenbütteler Weg 185 war der extra zum Eröffnungs-Event angereiste Star-Magier „Zauber Claus“. Sein neuester Trick: Er zieht echte Geldscheine aus seinem iPhone wie aus einem Geldautomaten. Vorausgesetzt die PIN-Nummer stimmt. Die Gäste waren begeistert. Schnell entstanden Ideen, was man mit dem „selbst gedruckten“ Geld alles machen könnte ... vielleicht einen schönen Wintergarten bauen!



Expertengespräch: Hans Trumpa (I.) mit Thomas Bednarz, Vorstand vom Bundesverband Wintergarten e.V.



Wintergärten - Terrassendächer - Windfänge - Vordächer
Beschattungen - Fenster - Rolläden - Insektenschutz



Für alle die mehr wollen als nur einen guten Preis:
Mehr Beratung! Mehr Service! Mehr Qualität!



hatru

Bau- und Architekturbüro

Poppenbütteler Weg 185 22399 Hamburg Tel 040 601 40 89 Fax 040 601 31 36

info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com

GEWE

Werkvertrieder Hamburg seit 1972

Anlässlich der Eröffnung des Münchner Oktoberfestes lädt Sie **Hans Trumpa** in seiner **neuen Ausstellung** Poppenbütteler Weg 185, in Hamburg Poppenbüttel, ebenfalls zum **Oktoberfest**, mit Brezeln, Bier & Weißwurst, ein!

Besuchen Sie unsere **Schautage** und lassen Sie sich von der neuen Ausstellung inspirieren und in entspannter Atmosphäre beraten:

16. bis 18. September 2011, täglich 10 bis 18 Uhr!





1904, Jochim und Sophie Timmermann mit Sohn Hermann vor dem Gasthof. Dahinter die wichtige Trinkwasserpumpe. Der Tanzsaal befand sich im hinteren Anbau.

Gastro-Tradition im Alstertal:

Der *Poppenbütteler*

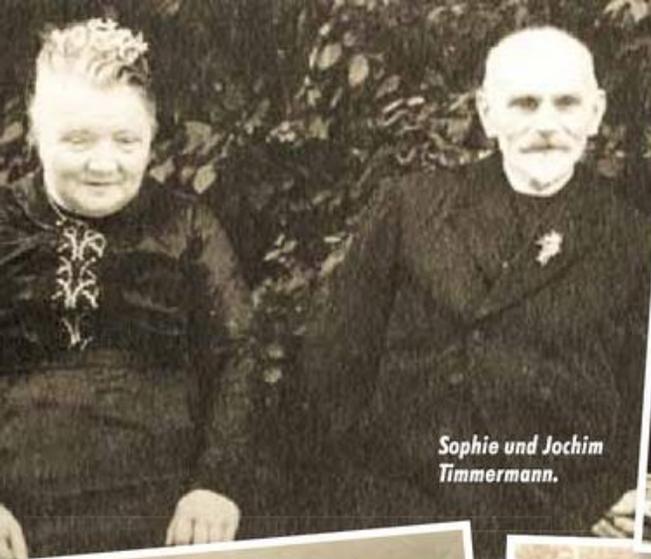
Hinter dem modernen Ambiente ist ein gutes Stück Geschichte versteckt: Der **Poppenbütteler Hof** hat eine lange, **ereignisreiche Vergangenheit**, die ins **19. Jahrhundert** zurückreicht.

Dort, wo heute das Hotel steht, haben sich die Alstertaler seit über 100 Jahren amüsiert. Los ging es um 1900 mit dem Gasthof „Zu den drei Linden“. Wenig später wurde der Gasthof, der sich in dem Besitz der Familie Timmermann befand, in den weit über Poppenbüttel hinaus bekannten Ausflugslokal „Timmermann's Gasthof“ umbenannt. Fast 100 Jahre dauerte die „Ära“ der Timmermanns an. In dieser Zeit wurde der Gasthof bekannt für seine rauschenden Familienfeste und

Tanzabende, die im großen Tanzsaal gefeiert wurden. Während des Zweiten Weltkriegs erhielt Timmermann's Gasthof eine ganz neue Funktion: Der Saal, in dem vorher noch fröhlich getanzt wurde, bot Schutz und Unterkunft für die verwundeten Soldaten, die sich auch nach ihrer Genesung in den Gästezimmern erholen konnten. Aus wirtschaftlichen Gründen wurde das Lokal 1971 an eine Brauerei verpachtet und beherbergte bis 1984 eine Diskothek, die jedoch niederbrannte.

Seit 1987 steht auf dem Grundstück des ehemaligen Ausflugslokals der Poppenbütteler Hof. Elisabeth und Hechmath Lale-Khani bauten das Hotel neu auf. Die Familientradition wird – wie auch bei der Familie Timmermann – fortgeführt. Im vergangenen Jahr übernahm Ramin Lale-Khani, der Sohn von Elisabeth und Hechmath, das Hotel und führte umfangreiche Modernisierungen durch. Die Badezimmer, sämtliche Gästezimmer und das Restaurant wurden rundum erneuert. „Wir

haben sehr viel Zeit und Mühe in den Umbau investiert“, weiß der Inhaber des Poppenbütteler Hofes, Ramin Lale-Khani. „Seitdem sind wir nicht mehr nur ein Hotel, sondern auch ein Restaurant, in dem Außerhausgäste selbstverständlich willkommen sind.“ Ein Teil der alten Tradition soll im Poppenbütteler Hof neu aufleben: Es können wieder Feste gefeiert werden. Der Poppenbütteler Hof bietet Platz für rund 150 Personen! Mehr Infos erhalten Sie unter Tel.: 60 87 80 und auf www.poppenbuetteler-hof.de.



Sophie und Jochim Timmermann.



Paula Timmermann (Tante Paula), wie sie jeder kannte mit Sohn Hermann.



1961 Taufe von Susanne Timmermann in der Gaststube.



Paula und Hermann Timmermann, der Bürgermeister von Poppenbüttel ca. 1923.



Der große Tanzsaal mit der Bühne und der Tonnendecke, die später aus Heizkostengründen flach heruntergezogen wurde.

Hof



Modern und trotzdem traditionsbewusst: Heute steht auf dem Grundstück des ehemaligen Timmermann's Gasthof der Poppenbütteler Hof.



Innensenator zu Gast im Alstertal

Zu Gast im Alstertal und im Bürgergespräch: Hamburgs neuer Innensenator Michael Neumann (SPD). „Wir brauchen neben der Polizei auch Zivilcourage“.

„Die Polizei kann keinen Frieden schaffen!“

Zu einem „Antrittsbesuch“ im Alstertal kam Innensenator Michael Neumann (SPD) an den Tegelsberg. Unter dem Titel „Grillen Politisch“ hatten Tim Stoberock und die SPD-Hummelsbüttel geladen. In den Gesprächen bei Würstchen und Steaks stand Hamburgs Sicherheits-Politik ganz im Vordergrund. Das Alstertal-Magazin sprach mit dem Innensenator.

Alstertal Magazin: Herr Senator, mit welchen Sorgen der Menschen werden Sie in Ihren Bürgergesprächen hauptsächlich konfrontiert?

Michael Neumann: Da gibt es verschiedene Themen, das eine ist das Thema Sicherheit im öffentlichen Personennahverkehr, wo wir allerdings einen Zuwachs von 25 Prozent an Sicherheitskräften haben. Ein anderes ist das Thema öffentliche Ordnung, so zum Beispiel der Umgang mit alkoholisierten Gruppen, die auch schon mal öffentlich ihre Notdurft verrichten. Das sind alles Ärgernisse, die zwar unterhalb von Straftaten liegen, die aber die Lebensqualität der Bürger im Stadtteil beeinflussen. Jetzt geht es um die Stärkung des Sicherheitspersonals, wie auch um den Ausbau der Videoüberwachung. Wir brauchen allerdings auch Zivilcourage, es ist nicht nur die Aufgabe der Polizei, für ein gutes gesellschaftliches Klima zu sorgen.

Sie werden auch auf die brennenden Autos angesprochen.

Was sagen Sie den Bürgern dazu?

Wir müssen da sehr vorsichtig sein, was die Berichterstattung angeht: Je mehr Berichterstattung es gibt, desto mehr Straftaten werden verübt, Presseberichte scheinen eine psychologische Wirkung auf Brandstifter zu haben. Wir haben aber durch ein neues Konzept seit drei Monaten die ersten Erfolge, die Straftaten sind in dieser Zeit rasant zurückgegangen; darüber freuen wir uns – da geht es uns besser als Berlin. Durch die direkte Ansprache von Verdächtigen ist die Zahl zurückgegangen. Das kann sich aber jeden Tag wieder ändern.

Herzlich willkommen im Alstertal! Hier haben wir zur Zeit keine Gewalt oder Straftaten von Jugendlichen. Hier am Tegelsberg war vor Jahren der Hotspot, was Gewalt und Jugendgewalt angeht. Sind Sie der CDU dankbar, dass sie ein so gewaltfreies Alstertal überlassen hat?

Jeder Mensch freut sich – unabhängig von Parteizugehörigkeit – wenn

keine Straftaten begangen werden. Wir haben aber erhebliche Probleme bei der Polizei, weil mein Vorgänger 70 Millionen Euro Schulden hinterlassen hat. Wir haben trotzdem entschieden: Keine Kürzungen bei der Polizei, bei der Feuerwehr, daher hoffe ich, dass wir das Sicherheits-Niveau erhalten und sogar ausbauen können. Das ist zu Recht die Erwartung der Menschen in unserer Stadt. **Wir alle haben besorgt beobachtet, welche Gewaltexzesse sich in England entladen haben. Besteht die Gefahr, dass ähnliche Gewalt auch zu uns schwappet – zum Beispiel ins Schanzenviertel?**

Die Situation in Großbritannien ist mit der in der Bundesrepublik nicht vergleichbar. Es ist aber trotzdem fahrlässig, was der Bundesinnenminister vor Kurzem gesagt hat: „So etwas wird es niemals in Deutschland geben“. Sie ist dazu angetan zu provozieren, da gibt es genügend Idioten, die da meinen, genau das Gegenteil beweisen zu müssen. Von daher müssen wir viel tun. Es ist aber nicht nur eine Frage



Holte „seinen“ Innensenator an den Norbert-Schmid-Platz: Tim Stoberock, SPD-Hummelsbüttel.

der Sicherheit, sondern auch eine der Integration von Zuwanderern, aber im Wesentlichen auch der Chancen, dass jeder Jugendliche einen Schulabschluss und die Möglichkeit bekommt, durch ehrliche Arbeit sein Leben zu finanzieren. Das ist die Voraussetzung für ein friedliches Zusammenleben. Die Polizei kann keinen Frieden herstellen – die Polizei kann Verbrecher fangen, damit sie anschließend verurteilt werden. Aber Grundlagen eines friedlichen Hamburgs legen wir in den Kitas, in der Bildung – aber vor allem auch in der Wirtschaft, die Arbeitsplätze zur Verfügung stellt.

„Unser Wunsch ist es, dass Sie sich bei uns rundherum wohlfühlen.“

„Wir bieten Ihnen persönliche und individuelle Beratung in einem Ambiente, das zum Verweilen einlädt.“

- Cellulitebehandlung/Gewebestraffung mit Lipomassage (Endermologie)
- Falten-/Doppelkinn-/Dekolletébehandlung mit Liftmassage (Endermologie)
- Ultraschall-Behandlung mit MedContour
- Klassische Kosmetikbehandlungen mit BABOR
- Maniküre, Pediküre – auch mit der Neuheit Shellac
- Wellnessmassagen
- Ernährungsberatung
- Faltenunterspritzung mit Hyaluron

Ist etwas für Sie dabei? Dann rufen Sie uns gerne an.
Wir, Martina Stacks & Birgit Griese, freuen uns auf Sie.

FIGUR ATELIER ALSTERTAL

FigurAtelier Alstertal
Rolfinckstraße 39
22391 Hamburg

Tel.: 040 53250840
Fax: 040 53250841

info@figuratelier-alstertal.de
www.figuratelier-alstertal.de



10%
auf alle
Behandlungen

Gutschein bitte ausschneiden

Spürbar mehr Lebensqualität:

Für einen
unvergleichlich
erholsamen
Schlaf.

**AIRLUX®
Erfolgsgarantie**

Das bietet kein anderes Schlafsystem! Alle unsere Produkte kaufen Sie ohne Risiko mit 30 Tagen Rückgaberecht und Geld-zurück-Garantie.



Besuchen Sie uns auf
unserer Ausstellung im
Alstertaler Einkaufszentrum
vom 29.-31.08.11



AIRLUX®
SWISS MADE
Bettet Sie auf Luft

Schlafen Sie auf Luft und genießen
Sie ein völlig neues Lebensgefühl.

Die AIRLUX® Obermatratze bietet eine perfekte Entlastung von Rücken und Bandscheiben. Reine Luft – eingefangen in einen Luftkern – lässt Ihren Körper schweben. Sie erwachen entspannt und leistungsfähig.

Die AIRLUX® Obermatratze ist aus natur- und umweltfreundlichen Materialien hergestellt und bleibt jahrelang wie neu. Ihre Vorteile:

- Härtegrad stufenlos einstellbar
- ohne Strom und Motor
- 10 Jahre Garantie

Unsere Kunden meinen:

Seit ich im AIRLUX-Bett liege, habe ich keine Gelenk- und Rückenschmerzen mehr. Das beste Bett der Welt! **Marcel Müller, Fällanden**

Seit wir ein AIRLUX-Bett besitzen, haben wir beinahe keine Rückenprobleme mehr. Wir waren so begeistert, dass wir kurze Zeit später sogar für unsere Kinder solche Matratzen gekauft haben. Wir können das Produkt AIRLUX jederzeit bestens empfehlen. **Franz und Cécilia Aregger-Süess, Wollhusen**

Wann ist ein Bett gut? Wenn man am schönsten Strand liegt, irgendwo auf der Welt, und von seinem AIRLUX-Bett zu Hause träumt. Genau so erging es mir in meinem letzten Urlaub! Tatsächlich kenne ich, seit ich auf AIRLUX schlafe, das Gefühl „zu Hause ist, wo mein Bett ist“. Erklären kann ich es nicht, ausprobieren empfehle ich! **Caroline Wüest, Dietwil**

Die RehaClinic Zurzach setzt auf AIRLUX

Die Klinik, die tagtäglich mit den individuellen Bedürfnissen ihrer Patienten lebt und die Heilung von Beschwerden im Fokus hat, setzt damit ein klares Zeichen: Gesunder Schlaf als tragende Säule in der Rehabilitation. Der Nutzen des AIRLUX Luftschlafsystems ist erwiesenermaßen groß.

Die Erfolge im Zusammenhang mit der Linderung chronischer Schmerzen und Krankheiten schlagen immer deutlicher zu Buche. In Auftrag gegebene Studien sowie regelmäßige Feedbacks von sehr zufriedenen AIRLUX-Schläfern belegen auf eindruckliche Weise, dass die Reha Clinic Zurzach optimal entschieden hat.

AIRLUX Land of Sleeping Hamburg

Brooktorkai 6, 4. Etage • 20457 Hamburg (Neue Hafen City)

Telefon 040 37 50 39 29 oder www.airlux-system.de

Hockey-Kids spielten im Alstertal für andere



Beim nationalen Kinder-Hockey-Turnier ging es in erster Linie um den Spaß und um den guten Zweck.

288 Kinder aus dem ganzen Bundesgebiet machten am 21. und 22. August bei der sechsten Ausgabe von Klippers „Hockey for B's“ mit 12 Mädchen- und 12 Jungenmannschaften des Jahrgangs 1999/2000 traten gegeneinander an, um zu erfahren, wer das beste Team ist. Letztendlich ging es aber in erster Linie um den puren Spaß. Ziel der Veranstaltung war es schließlich, dass die Kinder Spiel- und Wettbewerbserfahrung sammeln konnten, ohne dabei zu stark unter Druck gesetzt zu werden. Mit Events wie diesem möchte der Klipper THC vorrangig nicht die leistungsstarken Elite-Spieler fördern, sondern bemüht sich so, Hockey als Breitensport weiter zu etablieren. Auf ein normalerweise übliches Gastgeschenk wird traditionell verzichtet: Jede Mannschaft sollte einen selbstgewählten Betrag spenden.



Ex-Hockey-Nationaltrainerin und Bundesverdienstkreuzträgerin Greta Blunck nimmt die Spenden für ihr Team entgegen.

Mit den Erlösen wird schon im dritten Jahr in Folge die Kinder-Behinderten-Hockeymannschaft „Hockies“ der Ex-Nationaltrainerin und Bundesverdienstkreuzträgerin Greta Blunck unterstützt. In diesem Jahr belief sich die erspielte Spendensumme auf 410 Euro. Nach dem Turnier reisten die Gastmannschaften zufrieden in ihre Heimatstädte Berlin, Braunschweig, Bremen, Köthen, Frankfurt, Hannover und Kiel zurück.

Wir suchen Sie als Media-Profi:

Kommen Sie jetzt in unser Team!



Wir wachsen weiter und suchen eine/n Mediaberater/in als Verkaufsprofi. Leistungsgerechte & attraktive Provisionen. Arbeiten im Mediensektor als feier Handelsvertreter (Anzeigen, TV, Internet). Weiterbildung nach persönlichem Wissensstand.

Gefragt sind Engagement und Verkaufstalent und relevante Vorerfahrungen. Wir bieten ein sehr gutes Vertragsgebiet und Produkte, die fast 20 Jahre erfolgreich im Markt sind. Und natürlich ein nettes Team!



ALSTER-MAGAZIN



ALSTERTAL-MAGAZIN



DR. ALSTER



HOME & LIFE



ALSTER TV Hamburgs neues Fernsehen „GESUND-TV“ „IMMO TV“



TALK Hamburg



AEZ-MAGAZIN



Doc Alstertal



Alstertal HOMES

Star-Choreograph in Poppenbüttel



Arbeitet bei Stars wie Britney Spears oder Beyoncé an der Bühnenshow mit: Choreograph Kobi Rozenfeld aus Los Angeles.

Foto: Kobi Rozenfeld

Ohne ihn würden Stars wie Beyoncé auf der Bühne nur halb so gut rüberkommen: Kobi Rozenfeld. Der Star aus Los Angeles choreographierte u.a. bei ihrer World Tour 2009 „I Am“. Darüber hinaus arbeitet er weltweit mit großen Tanz-Kompanien und Stars wie Britney Spears oder Natasha Bedingfield. Und das preisgekrönt, auch als Tänzer. So stand er beispielsweise beim Hall of Fame Dance Challenge sowie der Dance Competition San Diego ganz oben auf dem Treppchen. Mitte des Monats gab

er in der Tanzschule „S-eins“ in Poppenbüttel drei Workshops und zeigte einige der Steps und Moves, die derzeit in der US-Tanz- und Musikindustrie am trendigsten sind. „Wir haben uns sehr gefreut, einen der innovativsten und weltweit erfolgreichsten Choreographen nach Hamburg holen zu können“, erklärt Inhaberin Susanne C. Hans. Der ist vor allem für seine Cross-Overs berühmt – so verschmelzen bei ihm in sehr hoher Geschwindigkeit fetzige Moves aus HipHop, StreetDance und Jazz.

Top-Nachwuchsprüfung in Bergstedt



Foto: Mirella von Rantzau

Die Vorjahressieger der Junioren und jungen Reiter im Hamburg Cup 2010.

Vom 1. bis zum 4. September präsentiert die RGS am Hainisch den „Hamburg-Cup 2011“ in Bergstedt. Ein Event für Junioren und Junge Reiter im Reitstall Bohnhoff, Furtredder 12. In je 3 Prüfungen werden im Stile eines „Championats“ Sieger und Platzierte ermittelt – eine wichtige Station im Terminkalender des Nachwuchses. Gut 2.600 Reiter werden in Bergstedt ihre Kräfte messen: in einfachen Führzügelwettbewerben, aber auch S-Prüfungen im Springen sowie in der Dressur. Highlight ist am Sonntag außerdem ein Kostümspringen. Das Besondere dabei: Nur hier

erhält der Nachwuchs Schärpen und Schleifen aus Innensenator-Händen, aus denen vom Michael Neumann. Neben dem Sport wird auch Gutes getan: Auf einer Tombola werden zugunsten der „Michael Stich Stiftung“, die HIV-infizierte und an Aids erkrankte Kinder unterstützt, attraktive Preise verlost. In einem Festzelt wird außerdem allen Gästen und Teilnehmern kulinarische Abwechslung geboten. Los geht es am 1.9. gegen 12 Uhr, an den anderen Tagen um 7 Uhr, jeweils bis in den Abend hinein. Am 4.9. gibt es um 14:30 Uhr schon eine große Siegerehrung. Eintritt: frei.

Archäologischer Rundgang an der Alster

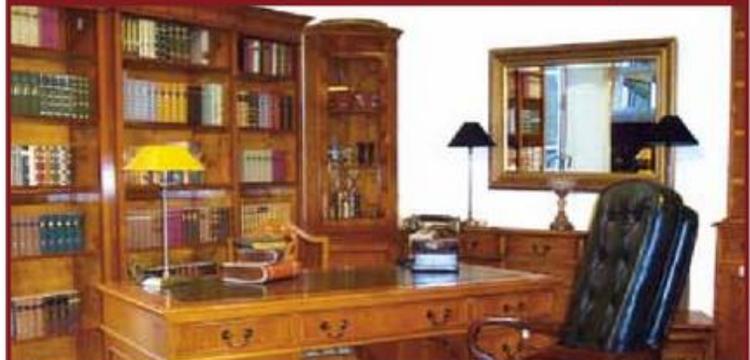
Am Sonntag, dem 11. September laden die SPD-Distrikte Wellingsbüttel und Hummelsbüttel um 11 Uhr zum Archäologischen Spaziergang „3.000 Jahre Geschichte entlang der Alster“ ein. Unter Führung eines namhaften Archäologen erkunden die Teilnehmer dort zahlreiche Fundorte aus der Bronzezeit, der Zeit der Germanen und des frühen Mittelalters. Neben Grabhügeln, antiken Wohnanlagen und Fluchtburgen gibt es zahlreiche andere Relikte aus der Zeit unserer Vorfahren zu entdecken und zu bestaunen, die sachkundig und anhand zahlreicher Artefakte erläutert werden. Im Anschluss lädt die SPD dann noch zu Kaffee und Kuchen ein. Treffpunkt ist an der Bushaltestelle Am Gehöckel (179er) an der Alten Landstraße. Um Anmeldung bei Tim Stoberock (Tel. 040 – 18 04 08 72 oder timstoberock@aol.com) wird gebeten.



Foto: Tim Wöhl

Spannend: Entlang der mystisch schönen Alster gibt es am 11.9. einen archäologischen Rundgang.

Einrichtungs-Eck english furniture in Ahrensburg



- Englische Stilmöbel
Eibe, Mahagoni, Nussbaum
- edle Wohnaccessoires
- Restaurierung
von Reproduktionen und Antiquitäten
- hochwertige Teppiche
- unverbindliche Beratung
auch bei Ihnen zu Hause
- Inzahlungnahme
von Möbeln/Teppichen
- Biohandwäsche für Teppiche

Große Str. 12 • 22926 Ahrensburg • Tel.: 04102/ 67 72 88
Mo.-Fr. 10.00 - 18.00 Uhr Sa. 10.00 - 15.30 Uhr
So. 11.00-17.00 Uhr (nur Besichtigungen)
www.englische-moebel-hamburg.de
info@englische-moebel-hamburg.de



Spielte beim HSV und VfL Wolfsburg Fußball und jetzt Golf bei den GOFUS: Stefan Schnoor.

Golfende Fußballer im Alstertal

Benefiz-Abschläge

Seit zehn Jahren engagieren sich ehemalige und aktive Fußballprofis im Verein GOFUS für den guten Zweck. Kürzlich machten sie mit einem Benefiz-Turnier im Alstertal halt.

Im Frühjahr 2001 hat der ehemalige Fußballprofi Norbert Dickel gemeinsam mit Freunden beschlossen, ehemaligen und aktiven Fußballprofis eine Golfheimat zu bieten. Herausgekommen ist GOFUS. Ein Verein, der heute 460 Mit-

glieder hat und sich regelmäßig für den guten Zweck engagiert. So wird beispielsweise jedes Jahr auf vier großen Turnieren Geld für das Projekt „Platz da!“ gesammelt. Es fördert wirtschaftlich schwächer gestellte Kinder und Jugendliche entsprechend ihres Alters: Es werden Spielplätze für die Jüngsten gebaut und Bolzplätze für Kinder und Jugendliche. Außerdem wird das Netzwerk eingesetzt, um Praktikums- und Ausbildungsplätze zu akquirieren, die auf der eigenen Ausbildungsbörse unter www.platz-da.com veröffentlicht wer-

den. In den zehn Jahren, in denen der Verein besteht, erspielten die Kicker über 2,5 Mio. Euro! Eines der vier Turniere in diesem Jahr fand bei kühlem Wind aber Sonnenschein gerade auf der Anlage des G&CC Treudelberg statt. 141 Fußballer, Sportler, Moderatoren und Freunde des Vereins schlugen beim 30. GOFUS-Cup für den guten Zweck ab, darunter auch viele Alstertaler wie **Bernd Wehmeyer, Richard Golz, Stefan Schnoor, Martin Schwalb, Gerhard Delling und Klaus Baumgart**. Den Cup gewonnen

hat der ehemalige Fußballprofi Ulrich Borowka. Er schaffte 29 Brutto. Für Aufsehen sorgte aber vor allem Moderator Jörg Wontorra. Ihm gelang mit einem Eisen 7 (rief großes Kopfschütteln hervor!) am Loch C9 (101 Meter lang) der Herren-Sieg im Wettbewerb „Nearest to the Pin“. Sein Schlag aufs Inselgrün landet 1,28 Meter neben der Fahne. Noch besser machte es allerdings Heidi Koke. Sie platzierte den Ball mit dem ersten Schlag 68 cm neben der Fahne. Und das alles für den guten Zweck! Mehr Infos unter gofus.de. kw



Sorgte mit einem Eisen 7-Schlag beim 101 Meter langen Loch C9 für Aufsehen: Jörg Wontorra. Er lag mit 1,28 Metern „Nearest to the Pin“!



Als deutscher Handballmeister darf man es auch mal lässiger angehen: Martin Schwalb, Ex HSV-Trainer und Poppenbütfler.

Terrassenüberdachung

zur Zeit bis zu **12 %** auf Terrassendächer

**Einbruchschutz • Garagentore
Rollläden • Markisen
Insekten-Pollenschutz • Plisse**

Stephan
Riedel -
Sonnenschutz- und Sicherheitstechnik

Von der Krigo Hamburg
empfehlener Fachbetrieb
für mechanischen
Einbruchschutz

Meisterbetrieb · Tannenhof 80 · 22397 Hmb. · Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de

Dieter Brose Meisterbetrieb · Innungsmittglied

Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
www.KACHELOFEN- und -KAMIN.de

Radisson
Kaminöfen & Kamine

**NATÜRLICH
SCHENKEN.**

Spenden Sie das schönste Geschenk – ein Stück Natur.

Sie haben bald Geburtstag oder feiern ein Fest? Sie lieben die Natur? Dann bitten Sie Ihre Freunde und Familie um ein ganz besonderes Geschenk: Spenden für den NABU.

NABU • Charitéstr. 3 • 10117 Berlin
Spenderbetreuung: Tel. 030.28 49 84-15 60
E-Mail: spenden@NABU.de • www.NABU.de

Rüdiger Kammeski





For free zur Premiere von Circus Krone!

Das Alstertal-Magazin und Circus Krone verlosen 10x2 Eintrittskarten für die Premiere des neuen Tournee-Programms „Celebration“ von Circus Krone am 15.9. um 20 Uhr auf dem Heiligengeistfeld! Machen Sie mit! Senden Sie

einfach eine Postkarte mit Ihrer Adresse unter dem Stichwort „Circus Krone“ an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an: c.kaufholt@alster-net.de. Ein-sendeschluss: 9.9.

Mitmachen
und
gewinnen!

Oldtimermittfahren für den guten Zweck

Am 18. September veranstaltet der Service-Club „Old Table 300 Alstertal“ von 12 bis 16 Uhr im Randel Park beim Restaurant Randel, Poppenbüttler Landstraße 1, zum vierten Mal ein Oldtimertreffen zugunsten der NCL-Stiftung. Autofans haben die Möglichkeit, eine Mitfahrt in historischen oder auch modernen, außergewöhnlichen Fahrzeugen gegen eine Spende von 15 Euro zu erleben. Das Geld geht direkt an die NCL-Stiftung, die mit privaten Mitteln versucht, Therapien gegen die tödliche Kinderkrankheit Neuronale Ceroid Lipofuszinose (kurz NCL)

zu ermöglichen. Mit bundesweit ca. 450 erkrankten Kindern zählt NCL zur Gruppe der sogenannten seltenen bzw. vernachlässigten Erkrankungen in der Medizin, der keine Forschungsgelder zur Verfügung stehen. Deswegen sind private Spenden so wichtig! Für musikalische Unterhaltung während des Events sorgt eine Live-Band. Des Weiteren gibt es eine Tombola, bei der es tolle Preise zu gewinnen gibt. So einfach können Sie mitmachen: Am 18.9. zwischen 12 und 16 Uhr in den Randel Park kommen, vor Ort einen der Wagen aussuchen, spenden und los geht es! kw

Oldtimerfans können gegen eine Spende für den guten Zweck in Raritäten fahren. 2009 war dieser Austin Seven Nippy (1934-37 gebaut) dabei.



Exklusive Leuchten
Antiklampen und Schirmanfertigung
Stilleuchten Götzl
Inh. S. Menk
in 22145 Hamburg-Rahlstedt · Fasanenweg 2
BAB-Abf. Stapelfeld, Nähe U-Bhf. Berne
Telefon: 040/644 85 79 · Fax: 040/644 75 12
www.stilleuchten-goetzl.de

Sie lieben das Besondere?
Wir haben es für Sie!
Aus Lemsahl-Mellingstedt:

FRUTASIA
Moments of Bliss

Ein Strauß aus frischem Obst als besonderes Geschenk oder für besondere Anlässe

Schoko-
früchte & Champagner für den romantischen Abend zu zweit

Schoko-
früchte:
Besonders
beliebtes
Geschenk
für Freunde
und
Bekannte

www.frutasia.de • Telefon: 040 - 49 29 34 45

EINFACH MAL VORBEISCHAUEN
↳ www.kwp-baumarkt.de

GARTENMÖBEL BIS 50% REDUZIERT

FRISCHE
Säeseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
Tel. 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de

kwp
BAUMARKT

Eine wertvolle Erfahrung

Was entsteht, wenn Wirtschaft und Schule kooperieren? Das wollten der OTTO-Versand sowie das Poppenbütteler Heinrich-Heine-Gymnasium herausfinden. Und was dabei herauskam, übertraf die Erwartungen beider Seiten.



Wie kann man Kunst auch im beruflichen Leben anwenden? Um diese Frage zu klären, lud Kunstlehrer Rainer Bonke Re-

Kunstlehrer Rainer Bonke (m.) hatte die Idee für die Zusammenarbeit mit OTTO. Hier ist er mit seinem Kunstkurs der 9. Klasse.

dakteure des OTTO-Versandes in seinen Unterricht ein. Dort erklärten sie in einem Vortrag, wie ein Katalog entsteht. Sie berichteten von Fotoshootings mit Models und Schwierigkeiten, die entstehen können. Danach waren die Schüler gefordert. Die Theorie sollte in die Praxis umgesetzt werden. In fünf

Gruppen begannen sie mit der Erstellung von Mode-Katalogen zu einem eigenen Thema. Von Retro über Natur bis hin zum bunten Girly-Look, die Schüler ließen sich einiges einfallen. „Besonders die Fotoshootings haben sehr viel Spaß gemacht! Dafür wurde dann schon mal eine Schulpause oder ein freier Nachmittag geopfert“, erzählten die Schüler. Bei der grafischen Umsetzung der kreativen Ideen am Computer gingen die Meinungen aber auseinander. „Das Arbeiten am Computer war nicht so toll. Beruflich wäre das später nichts für mich“, sagten die einen. „Die grafische Gestaltung hat wirklich Spaß gemacht. Ich könnte mir schon vorstellen etwas in die Richtung später auch beruflich zu machen“, erzählten die anderen. Nach der Fertigstellung des Katalogs folgte die Präsentation vor der OTTO-Jury. Mit Lob und konstruktiver Kritik wurden alle Arbeiten beurteilt. Die Jury und auch der Lehrer waren von den Ergebnissen sehr positiv überrascht. Und die Schüler haben eine weitere lehrreiche Erfahrung auf dem Weg in ihre berufliche Zukunft gemacht.

Auf sportliche Männermode setzten die Jungs vom Katalog „boyswear“.



Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

Weiterbildungsberatung jetzt auch in Ihrer Nähe!



Weiterbildungsberatung

Wir beraten Sie freundlich, kompetent und unabhängig.

Alstertal Bücherhalle, Heegberg 22, jeden 1. und 4. Montag im Monat 13 – 19 Uhr

mehr Infos unter www.weiterbildung-hamburg.de

Weiterbildungstelefon 040 / 28 08 46-66
Kursportal WISY www.hamburg.kursportal.info

- kostenfrei
- neutral
- anbieterübergreifend
- ohne kommerzielle Interessen



Gefördert von der Behörde für Schule und Berufsbildung

WEITERBILDUNG HAMBURG Informations- und Beratungszentren



Anzeige

Expertentipp von Andreas Perner, Steuerberater

„Gemischte Nutzung“ des häuslichen Arbeitszimmers

Das häusliche Arbeitszimmer bleibt ein Dauerbrenner in der Rechtsprechung. Grundsätzlich können bei der Nutzung eines Raumes in der Privatwohnung für berufliche Zwecke die darauf entfallenden Aufwendungen als Werbungskosten oder Betriebsausgaben geltend gemacht werden. Voraussetzung dafür ist, dass für die berufliche Tätigkeit kein anderer Arbeitsplatz zur Verfügung steht. In der Regel ist dann ein auf jährlich 1.250 Euro begrenzter Abzug möglich. Nur dann, wenn das Arbeitszimmer den Mittelpunkt der gesamten beruflichen Tätigkeit bildet, ist ein unbeschränkter Abzug möglich. Bisher war es allerdings so, dass ein Arbeitszimmer nur dann anerkannt wurde, wenn es ausreichend vom übrigen privaten Wohnbereich abgetrennt war. Nur bei einer ausschließlichen beruflichen Nutzung des Arbeitszimmers wurde es anerkannt. Doch jetzt hat das Finanzgericht Köln in seinem

Urteil vom 19.05.2011 erstmals entschieden, dass gemäß der aktuellen Rechtsprechung zu den gemischten Aufwendungen auch bei einem Arbeitszimmer, das nicht unwesentlich privat genutzt wird, eine Aufteilung in einen beruflichen Teil und einen privaten Teil vorzunehmen ist. Im vorliegenden Streitfall war der Raum mit Sofas, Fernseher und einem Esstisch ausgestattet und wurde eben auch für Büroarbeiten und Besprechungen genutzt. Das Finanzgericht war der Auffassung, dass eine hälftige Aufteilung sachgerecht ist und erkannte 50% der Aufwendung bis zum Höchstbetrag von 1.250 Euro an. Es bleibt wie immer abzuwarten, ob diese Rechtsprechung dauerhaft Bestand haben wird.



BLUHM & PERNER

WIRTSCHAFTSPRÜFER • STEUERBERATER

FRAHMREDDER 13 T. 600 460 0

WWW.BLUHM-PERNER.DE





Anzeige

Expertentipp von Medizintechnikerin Dipl.-Ing. Elham Djafari, „Medical Beauty Elinina“

Haarentfernung ohne lästige Prozeduren und Schmerzen



Starken Haarwuchs an Armen und Beinen, im Gesicht oder Genitalbereich empfinden heutzutage nicht nur Frauen als unschön. Auch immer mehr Männer legen Wert auf eine glatte Haut. Die permanente Haarentfernung mit dem Epilux I2PL ist die neueste Entwicklung auf diesem Gebiet. Sie bietet eine sanfte und sichere Haarentfernung mit modernster Technik, deren Zuverlässigkeit und schonende Behandlungsmethoden durch zahlreiche klinische Studien an Universitäten und Fachkliniken nachgewiesen wurden. Durch Anwendung dieser Technik sind die zeitraubenden und schmerzhaften Methoden wie Epilieren, Zupfen mit der Pinzette, Wachsen oder Nadelepilation hinfällig. Auch die Laserbehandlung und die damit verbundenen Schmerzen und Nebenwirkungen sind zur Haarentfernung nicht mehr notwendig. Der entscheidende Vorteil der

permanenten Haarentfernung mit Xenonlicht ist, dass diese Methode im Gegensatz zum Laser flächenartig arbeitet. So können mit einer geringen Energiemenge wesentlich mehr Haarwurzeln gleichzeitig permanent verödet werden. Durch viele Jahre andauernde Entwicklungsarbeit an deutschen und dänischen Universitäten ist diese DMFPL-Technologie (Dual-Mode-Filtered Pulsed Light) entwickelt worden. Ihr alles entscheidender Vorteil ist, dass sie völlig unabhängig vom Haut- oder Haartyp eingesetzt werden kann. Sie ist an jeder Stelle des Körpers anwendbar. Außerdem liefert das Epilux-System effektive und schnelle Ergebnisse, ohne dass eine spezielle Vorbereitung wie beispielsweise eine Betäubung nötig wäre. Sie funktioniert mit Hilfe eines Applikators, der das blitzähnliche Licht am Haarstrang entlang zum Follikel leitet. Dort wird die Energie des Lichtes durch die vorhandenen Pigmente in Wärme umgewandelt und die Haarwurzel verödet.

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stoob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

L. Schlüter

Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Karies-Laser-Diagnostik
Implantate
Keramische Kronen + Inlays **ohne Abdruck!!!**
Prophylaxe
Parodontitis-Therapie

Heegberg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg
Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de

Medical Beauty ELININA - Ärztehaus
Fachzentrum für dauerhafte Haarentfernung und ästhetische Hautbehandlungen

SUMMERSPECIAL:
30% auf alle Behandlungen
im August und September 2011

- dauerhafte Haarentfernung IPL
- Faltenglättung / ReFacing
- Kosmetikbehandlung
- Permanent Make-up
- Mikrodermabrasion - REVIDERM

Stormarnplatz 1 S-Bahn Poppenbüttel mail@elinina.de
ELININA 22393 Hamburg Tel.: 040 - 600 49 849 www.elinina.de

Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal

MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Weidende 7, 22395 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44

Lungen- und Bronchialheilkunde
Allergologie
Schlafmedizin

*Wir nehmen uns
Zeit für Sie.*



Anzeigen

Expertentipp von Matthias Vogt, LiegeDiagnoseZentrum ALSTERTAL – Rückengerecht

Den Überblick bei Tausenden von Matratzen bewahren

Matratzen kauft man – anders als Schuhe oder Kleidung – nur alle acht bis zehn Jahre, oft ohne genaue Vorstellung, was man wirklich benötigt. Die Verwirrung im Handel wird meist vervollkommen durch die schier grenzenlose Kombinationsfreudigkeit der Hersteller, unterschiedlichste Materialien miteinander zu paaren; stellenweise ohne zu berücksichtigen, dass verschiedene Kombinationen die Vorzüge einzelner Materialien eliminieren. Entscheidend für den Kunden ist, dass sich die Matratze der Körperhülle perfekt anpasst. Zudem soll sie die nächtlichen Wendemanöver unterstützen und für den Schlafkomfort des Kunden angemessen sein. Werbefrafer zeigen oft liegende Körper mit einer sich optimal anpassenden Matratze, grafisch wenig anspruchsvoll. Doch wie findet man heraus, welche Matratze dies beim eigenen Körper am besten kann? Das altherkömmliche Probeliegen ist ein unbefriedigender Ansatz. Eine ganz neue Herangehens-

weise bietet die Liegediagnose mit dem medizinisch anerkannten Messsystem XSENSOR. Hunderte Sensoren messen zwischen Körper und Matratze den Aufliedgedruck. Ist der zu hoch, werden aus orthopädischer Sicht unsere Gelenke übergebührend belastet und die Wirbelsäule nicht richtig gestützt. Zu hoher Aufliedgedruck aus Sicht unserer Blutgefäße (größer 40 mmHg) behindert die Blutzirkulation, die zur nächtlichen Regeneration aber absolut erforderlich ist. Beide Aspekte können zu Beschwerden führen, die durch nicht rückengerechtes Liegen verursacht werden können. Wichtig für gesundes und regeneratives Schlafen, bessere Gesundheit und eine höhere Lebensqualität ist nicht die teuerste, sondern eine für Ihr ganz individuelles Körperprofil Gelenke und Blutgefäße vom Druck entlastende Matratze!



Expertentipp von Gabriele Hofmeier D.O.®, Praxis für Osteopathie

Anhaltende Beschwerden nach einem Beschleunigungstrauma

Kaum ein körperlicher Unfallschaden wurde bis jetzt in medizinischer, biomechanischer und versicherungsrechtlicher Hinsicht so kontrovers beurteilt wie die chronischen Beschwerden nach einem Schleudertrauma. Auffallend ist ein Missverhältnis zwischen der scheinbaren Geringfügigkeit des Unfallherganges und der Schwere des Beschwerdebildes. Die klassische Betrachtungsweise eines Halswirbelsäulen-Beschleunigungstraumas bezieht sich vor allem auf die Strukturen des Halses. Aus osteopathischer Sicht ist hingegen der ganze Körper in das Unfallgeschehen mit einbezogen. So zeigt sich im osteopathischen Befund, dass noch lange nach einem Beschleunigungstrauma im ganzen Körper typische Spannungslinien und Immobilitäten zu tasten sind, die das physiologische Gleichgewicht stören. Bestätigt wird diese osteopathische Sichtweise durch Studien über die Aus-

wirkung der Beschleunigungskraft auf die verschiedenen Bereiche des Körpers. Diese ganzen Veränderungen kann der Körper bei einem stabilen, harmonischen Gleichgewicht durch seine Selbstregulierung wieder ausgleichen. Ist das physiologische Gleichgewicht aber schon durch frühere Unfälle, Operationsnarben oder auch interne Erkrankungen gestört, können die Beschwerden sehr lange (auch über Jahre) andauern. Ein viel zu wenig beachtetes Problem ist die Verletzung der sog. Flügelbänder bei einer Drehung des Kopfes während des Aufpralls. Die Folge ist eine Instabilität im oberen Bereich der Halswirbelsäule. Viele Symptome, die zunächst gar nicht damit in Verbindung gebracht werden entwickeln sich erst im Laufe der Zeit. Die osteopathische Behandlung berücksichtigt, dass ein Beschleunigungstrauma auf den ganzen Körper einwirkt und so werden dementsprechend auch alle Strukturen in das Behandlungskonzept mit einbezogen.



Praxis für Osteopathie Gabriele Hofmeier D.O.®



Gabriele Hofmeier
Heilpraktikerin

Steffi Erleben
Physiotherapeutin



Termine nach Vereinbarung

Kritzenberg 7 • Am AEZ • 22391 Hamburg • Tel.: 640 40 24
Fax: 526 70 288 • Mail: gabriele.hofmeier@osteopathie.de

LERNZIRKEL ALSTERTAL
HEIKE KLÖRS

**Einfach gute
Nachhilfe!**



Heegbar 21 • 1. Obergeschoss in 22391 Hamburg
direkt am Alstertal-Einkaufszentrum a. d. Außengalerie
Bürozeiten: Mo. - Fr. 14.00 - 18.00 Uhr

Tel.: 69 79 03 66



Anzeigen

Expertentipp von Beate Lehmann, psychologische Beraterin und Ernährungsberaterin

Veränderung als Chance sehen

Auch wenn wir manchmal denken, dass es am einfachsten wäre, wenn alles so bleibt, wie es ist, gehören Veränderungen zum Leben. Neue Werte, neue Techniken, neue Arbeits- und Lebenssituationen, neue Menschen begegnen uns im Leben, gleichzeitig müssen wir von Vertrautem Abschied nehmen. Wir können nichts dagegen tun – doch wir können in jeder neuen Situation Möglichkeiten und Chancen entdecken und diese nutzen. Es öffnen sich neue Wege und Türen, für die wir vorher keinen Blick hatten. Mit einer neuen Situation klarzukommen ist harte Arbeit! Wie schaffen wir es, Umbrü-

che positiv zu nutzen? Verschiedene Phasen müssen durchlebt werden, um den Wandel zu etwas Gutem werden zu lassen: Abschied vom Alten, Akzeptanz der Veränderung als Tatsache und Offenheit für die Neuerung. Dabei kann ein Coaching Betroffene unterstützen, ihre eigenen Fähigkeiten und Kompetenzen zu erweitern und den Veränderungsprozess erfolgreich zu bewältigen. Ganz entscheidend ist immer, was wir aus der neuen Situation machen, die durchaus eine Verbesserung der alten Situation sein kann.



Expertentipp von Julia Carl, Englischlehrerin, Inhaberin von Helen Doron Learning Centre Poppenbüttel

Englisch in Klasse 5? Kein Problem!

Ich habe in den letzten Jahren zunehmend festgestellt, dass Eltern und Kinder oftmals von den deutlich gestiegenen Anforderungen an die englischen Sprachkenntnisse in den weiterführenden Schulen überrascht werden. Professionelle Unterstützung erhalten Sie, begleitend zum normalen Schulunterricht und ohne Druck, in kompetenten Englisch-Schulen. Es ist wichtig, dass unsere Kinder,

sobald sie Deutsch sicher lesen und schreiben können, dies auch im Englischen lernen. Langjährige Erfahrungen aus der Praxis haben gezeigt, dass die Kinder dabei keinesfalls überfordert sind, sondern, ganz im Gegenteil, deutlich entspannter und erfolgreicher am Schulunterricht teilnehmen. Somit sind sie dann auch beim Übergang auf die weiterführenden Schulen bestens vorbereitet.

Helen Doron
 Early English

Hello! What's your name?

Spielend Englisch lernen in Poppenbüttel !!!

„Unser Angebot richtet sich an alle Kinder im Krabbelgruppen- und Kindergartenalter, aber auch vorbereitend in Wort und Schrift an Grundschüler und Schüler der weiterführenden Schulen“, sagt Leiterin Julia Carl. In den liebevoll gestalteten Unterrichtsräumen wird nach der seit 25 Jahren weltweit führenden Muttersprachenmethode von Helen Doron die englische Sprache unterrichtet. Das besonders engagierte Lehrerteam sorgt durch einen spielerischen, phantasievollen und abwechslungsreich gestalteten Unterricht für viel Spaß und Begeisterung bei seinen Schützlingen. Eine Probestunde ist jederzeit möglich, aber auch im Internet, unter www.helendoron.de/poppenbuettel, kann man in einem kleinen Film einen ersten, lebendigen Eindruck bekommen. Weitere Infos unter: **Tel. 040/60 56 47 99**



Psychologische Beratung & Coaching
für Kinder und Erwachsene

- Stressbewältigung • Ernährungsberatung
- Autogenes Training

Beate Bettina Lehmann • 040/ 180 46 585 • www.lehmann-coaching-alstertal.de
Termine nach tel. Vereinbarung
Heublink 73 • 22391 Hamburg



ZAHNÄRZTPRAXIS
FÜR KINDER



**DR. KATHARINA DORANDT
UND KOLLEGEN**

Sie finden uns im
Geschäftshaus Heegbarg
gegenüber dem AEZ.
Heegbarg 4
22391 Hamburg/Poppenbüttel
Telefon 040. 611 36 07-0
Telefax 040.611 36 07-11



Expertentipp von Birgit Karabiner, Praxis für integrative Lerntherapie und systemische Familienberatung

Wenn Zeugnisnoten Stress machen und Eltern „Hilfe“ suchen

Wenn die sogenannten „Giftblätter“ – in unserer Schulzeit nannten wir unsere Zeugnisse so – verteilt sind und deutlich wird, was ganz gut gelaufen ist und was gar nicht geklappt hat, dann hängt der Haussegen häufig schief. Eltern, deren Kinder in der Schule als „Versager“ gelten und oftmals neben den schlechten Zensuren auch Verhaltensauffälligkeiten entwickeln, sorgen sich um die Zukunft ihrer Kinder. Sie sorgen sich aber auch um ihr Miteinander im Alltag und machen sich auf den Weg, um Hilfe für sich und ihre Kinder zu suchen. Wer lerntherapeutische Hilfe in Anspruch nimmt oder nehmen soll, befindet sich in einer bedrängenden Notlage. Oftmals wissen die Eltern nicht, an wen sie sich wenden sollen. Zu viel wird auf dem Nachhilfe- und Therapiemarkt angeboten. Eltern und Kinder haben ein Recht auf qualifizierte Hilfsmaßnahmen, welche die Integration und Eingliederung im Leben und Lernen sichern. Betroffene Eltern, aber auch Lehrer, Ärzte, Therapeuten und andere Interessierte haben die Möglichkeit, sich im Fachverband für integrative Lerntherapie e.V. (FiL) über die integrative Lerntherapie zu erkundigen. In Hamburg wird der Fachverband von der FiL-Landesgruppe-Hamburg vertreten. Integrative Lerntherapeuten, die vom FiL gemäß den Richtlinien der Weiterbildungsordnung zertifiziert werden, arbeiten nach hohen Qualitätsanforderungen. Das Gütesiegel „Integrativer Lerntherapeut FiL“ ist in Schule und Jugendhilfe bundesweit zunehmend anerkannt

und steht für eine hochwertige lerntherapeutische Hilfsmaßnahme. Ausgebildete Lerntherapeuten orientieren sich an Stärken und Ressourcen, sie erforschen Kräfte und Fähigkeiten, unterstützen Lernmotivation, Konzentration und Anstrengungsbereitschaft und vernetzen alle am Kind beteiligten Personen und Institutionen, um eine adäquate, dem Kind angepasste Hilfsform zu gewährleisten. Hierdurch ergibt sich für Eltern wie auch Lehrer, Ärzte, Therapeuten und andere Interessierte eine nachhaltige Entlastung. Sie können wieder optimistisch in die schulische und berufliche Zukunft ihrer Kinder schauen.



Wenn Zeugnisnoten Stress machen



Sorgentelefon in Poppenbüttel
Integrative Lerntherapie und
systemische Familienberatung

Birgit Karabiner

Hinsbeker Berg 15 • 22399 Hamburg • 040 / 606 82 180
www.lernenundberaten.de



Mund-, Kiefer-,
Gesichtschirurgie
Dr. Dr. Norbert J. J. Bock
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Kritzenberg 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14



Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Wössing
Heegberg 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66



Physiotherapeutin
Marett Carstensen
Heegberg 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79



Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt
Heegberg 4
Telefon: 040 - 61 13 60 70



Facharzt für Kinder- und
Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegberg 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51



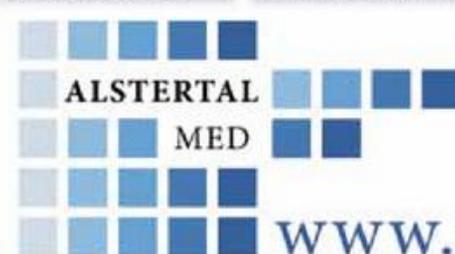
Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Dr. Sven Schomaker
Heegberg 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49



Fachärztin für Innere Medizin
und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegberg 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26



Zahnärzte
Dr. Sabine Kuhn, Dieter Kappes
Dr. Kathrin S. Peters
Heegberg 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51



www.alstertalmed.de



Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann
Heegberg 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00



Logopädin
Merja Mikkola
Heegberg 16
Telefon: 040 - 78 89 60 06



Facharzt für Augenheilkunde
LASIK & Augendiagnostikzentrum
Andreas Otto
Heegberg 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77



Fachärzte für HNO
Dr. Volker Rennert
Dr. Rudolf Rüter, Claudia Pyttlik
Heegberg 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37



Psychologische
Psychotherapeutin
Judith Veit
Kritzenberg 18
Telefon: 040 - 69 79 57 92



Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegberg 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen
Anke Schleds-Waldeck
Angela Lein
Heegberg 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72



Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegberg 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Gesundheits-check-up

Gesundheit ist Verantwortung

NEU

Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder.
Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15
oder unter check-up@alstertalmed.de.

WE KEEP YOUR SMILE

IHR ZAHNTEAM

DRES. UETZMANN & KREYMBORG & PARTNER



Dr. Christoph Uetzmann,
Dr. Heike Kreymborg,
Dr. Marc Vogeler,
Verena Viezens
und Team

THERAPIESPEKTRUM

Implantologie • Ästhetik • Praxislabor
Anti-Schnarch-Schiene • Elektroakupunktur
Prophylaxe • Endodontologie • Parodontologie

Mo.- Do. 7:00 - 21:00 Uhr, Fr. 7:00 - 17:00 Uhr,
Sa. nach Vereinbarung

Langenstücken 34 • 22393 Hamburg
Telefon: 040/ 633 11 - 210 • Fax: 040/ 633 11 - 229
E-Mail: info@ihrzahnteam.de • www.ihrzahnteam.de

„Tore schießen
für den
guten Zweck.“

Pro Treffer
spenden wir **50 EUR**
an die Hauptkirche
St. Katharinen.

11. September 2011
12:00-16:00 Uhr
HafenCity
Marco Polo Terrassen



Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir laden Sie herzlich ein zu unserer großen Charity-Veranstaltung.

Unsere Kunden vertrauen uns, denn wir sind eng mit der Metropolregion Hamburg und den Menschen vor Ort verbunden. Wir übernehmen regionale Verantwortung und engagieren uns aus Überzeugung für die Sanierung der Hauptkirche St. Katharinen. Helfen Sie mit und schießen Sie Tore für diesen guten Zweck. Für jeden Treffer spendet die Hamburger Volksbank 50 Euro. Wir freuen uns auf Ihren Besuch auf den Marco Polo Terrassen oder unter www.hamburger-volksbank.de.

St. Katharinen  **Hamburger Volksbank**
Man kennt sich.

RUND UMS AEZ



Anzeigen

Expertentipp von Christa Hartmann, Filialleiterin der Hamburger Volksbank am Heegberg

Zukunftsvorsorge – schnell noch den hohen Garantiezins sichern



Wer mit dem Gedanken spielt, etwas für seine Zukunftsvorsorge zu tun, der sollte sich beeilen. Denn nur wer bis zum 31.12.2011 eine private oder betriebliche Altersvorsorge abschließt, kann sich noch den attraktiven Garantiezins von 2,25 Prozent sichern. Anschließend sinkt der Zins auf 1,75 Prozent – so hat es das Bundesfinanzministerium angesichts der lang anhaltenden Niedrigzinsphase beschlossen. Eine Vorgabe, die für alle Anbieter von Lebensversicherungen verbindlich ist. Der einmal vereinbarte

Garantiezins gilt unverändert bis zum Ende der Laufzeit des Vertrages. Deshalb: Schnell handeln und sich die 2,25 Prozent Verzinsung sichern. Übrigens: Für alle schon bestehenden Verträge ändert sich nichts. Und: Über die Gesamtleistung eines Vertrages sagt der Garantiezins wenig aus. Lassen Sie sich ausführlich mögliche Vertragskonstellationen wie z.B. die Überschussbeteiligung von einem Experten erklären. Weitere Änderungen machen den Abschluss einer Lebensversicherung noch in 2011 besonders attraktiv: So wirkt sich die Einführung der gesetzlichen Rente mit 67 auch auf die Lebens- und Rentenversicherungen aus. Ab 2012 verschiebt sich dadurch bei allen Riester- und Rürup-Renten sowie bei Verträgen der betrieblichen Altersvorsorge der frühestmögliche Rentenbeginn vom 60. auf das 62. Lebensjahr. Mit einem Abschluss noch in diesem Jahr sichern Sie sich einen flexiblen Rentenbeginn ab dem 60. Lebensjahr. Ganz ähnlich ist es bei den Steuervorteilen. Bisher gilt: Bei Auszahlung der Kapitalleistung muss der Kunde nach einer Vertragslaufzeit von mindestens 12 Jahren mindestens 60 Jahre alt sein, um die steuerlichen Vorteile nutzen zu können. Bei allen Verträgen, die nach dem 01.01.2012 geschlossen werden, liegt die Grenze bei 62 Jahren. Fazit: Nur in diesem Jahr gibt es noch den Garantiezins von 2,25 Prozent, den Rentenbeginn mit 60 sowie steuerliche Vorteile ab 60 Jahre. Handeln Sie jetzt – und eine gute Beratung in barer Münze zahlt sich für Sie aus.

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, dann ist unsere Mediaberaterin Gabriele Bergerhausen für Sie die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter Tel.: 538 930 55 oder 0179 / 788 57 71 gerne nähere Informationen.



Anzeigen

Expertentipp von Dr. Matthias Pein, Facharzt für Innere Medizin und Diabetologe, Diabeteszentrum Alstertal

Neue Kriterien für die Diagnose des Diabetes mellitus

Für die Diagnose eines Diabetes mellitus sind bis Anfang des Jahres 2011 ausschließlich die Ergebnisse von Blutzuckermessungen zulässig gewesen, die mit einer qualitätskontrollierten Labormethode gemessen worden sind. Durch eine seit 2010 weltweit eingeführte Standardisierung der Messmethode ist auch der HbA1c-Wert als Diagnosekriterium möglich geworden. Der HbA1c-Wert beschreibt, anders als die einzelne Blutzuckermessung, den Durchschnitt des Blutzuckerniveaus der vergangenen acht bis zwölf Wochen. Er wird einmal im Quartal gemessen und bietet neben den Ergebnissen von Blutzuckerselbstkontrollen einen unverzichtbaren Stellenwert zur Beurteilung der Stoffwechsellage bei bereits bekanntem Diabetes. Ein Diabetes kann nun sowohl mit einer Blutzucker- als

auch mit einer HbA1c-Messung diagnostiziert werden. Dabei gilt ein HbA1c-Wert von 6,5 Prozent oder höher als ausreichend für die Diagnose und das Einleiten der entsprechenden Behandlung. Bei HbA1c-Werten unter 6,5 Prozent ist unverändert die Blutzuckermessung im Labor das alleinige entscheidende Kriterium. Unverändert bleibt, dass die Ergebnisse von Blutzuckermessungen mit Blutzuckermessgeräten zur Selbstkontrolle nicht für die Diagnosestellung erlaubt sind. Diese Geräte haben im Einzelfall eine zu hohe Abweichung vom „wahren“ Wert. Daher dürfen sie nicht die Basis für eine lebenslang bestehende Diagnose „Diabetes mellitus“ sein.



Dr. Engel & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



Endodontie /
Wurzelbehandlung

Funktions- und
Schienentherapie

Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten

Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie

Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00 15:00-19:00	08:00-13:00 15:00-19:00	08:00-14:00 14:00-18:00	08:00-13:00 14:00-19:00	08:00-14:00 14:00-17:00



**Diabeteszentrum
Alstertal**



Diabetes-Schwerpunktpraxis

Dres. med. G. Beck • A. Dühr • M. Pein
Heegberg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227

**COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG** WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBERG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 928 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR

jirrmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Ihr Rollladen- und Markisen-Spezialist



Aktion:
Kassettenmarkise mit Funkmotor und Windsensor zu Sommerrabattpreisen!

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550
www.jirrmann-sonnenschutzsysteme.de

LILLE TING

"skandinavisk varehus"

Wohn- Accessoires
Stoffe, Clogs
Mode für Klein u. Groß

Stöbern! Stöbern! Stöbern!

Neuen Ware!!!

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10 - 13 Uhr u. 15 - 18 Uhr
außer Mittwochnachmittag
Sa. 10 - 13 Uhr

Poppenbüttler Hauptstr. 9a /
Ecke Moorhof
22399 Hamburg
Tel.: 040 - 694 644 39

EP: Sommer die DVB-T Fachleute
ElectronicPartner
TV, Video, HiFi, Telecom, PC, Multimedia

Wir meistern jede Reparatur ...
... auch wenn Sie das Gerät nicht bei uns gekauft haben.

LCD + PLASMA TV
IM ANGEBOT

- Schnell
- Zuverlässig
- Preiswert

Shopping im Internet
über 4000 Artikel ständig online bestellen.
www.ep-sommer.de

Harksheider Straße 8 • 22399 Hamburg • 0 40/6 02 16 59 • Fax: 0 40/60 67 95 46

LICHT BLICK
Tagespflege am Alsterlauf



Tagesbetreuung für Senioren

Tag der offenen Tür
2. September
ab 15 Uhr

Unser Motto:
„Wohnen wie zu Hause,
Service wie im Hotel.“

Kritenberg 47 • 22391 Hamburg
Tel.: 040-386 609 58 • www.lichtblick-tagespflege.de

Henneberg-Burg Poppenbüttel:

Unverkä

Sie hatte einen kleinen Medienrummel ausgelöst:

Die Mini-Burg in Poppenbüttel. Makler Carsten Gillmann hatte gut zu tun, alle Anfragen zu beantworten. Es gibt viele Interessenten – aber noch keinen Käufer. Ist die Burg etwa unverkäuflich? Jetzt wird nach erweiterten Nutzungsmöglichkeiten gesucht.

„Es sind überwiegend vermögende Hamburger Kaufleute, die sich für einen Kauf interessieren“, so der Makler zur Verkaufs-Offerte der Henneberg-Burg gegenüber dem ALSTERTAL MAGAZIN. Ein älteres Ehepaar wollte die Burg erwerben, um sie den Kindern als „außergewöhnliches Erbe“ zu vermachen. Das sei nicht so langweilig wie einfach nur Geldbeträge weiterzureichen. Carsten Gillmann kennt die Burg durch die vielen Besichtigungstermine nun bis ins Detail. Doch der tatsächliche Verkauf erweist sich, im Verhältnis zu der Interessentenzahl, als herausfordernd. Ein Grund: die sehr eingeschränkten Nutzungsmöglichkeiten und strengen Auflagen. So dürfte der neue Eigentümer auf seiner Burg nicht ständig wohnen, kein Gewerbe betreiben oder gar Umbaumaßnahmen ergreifen. Bestehende strenge Verträge und Denkmalschutzbedingungen stehen dagegen. Einige der mehr als 30 Interessenten suchen inzwischen nach einer Lösung, die Nutzungsmöglichkeiten „sanft“ zu erweitern, um eine Kaufabsicht zu konkretisieren. Um Bewegung in den Verkauf zu bringen, sollen jetzt Gespräche mit dem Bezirksamt Wandsbek folgen. Ziel ist: auszuloten, wie die Nutzungsbedingungen moderat gelockert werden können. Es sollen bereits in der Ausarbeitung stehende Nutzungskonzepte erörtert werden, etwa ob ein „stilles“ Gewerbe ermöglicht werden kann, wie – beispielsweise – die Einrichtung einer Bibliothek. Bisher hat der Burg-Eigentümer kaum Rechte, dafür allerdings „Erhaltungspflichten“, die den Denkmalschutzbestimmungen Genüge tun. Diesen ist der heuti-

ge Eigentümer, so das Denkmalschutzamt, sehr nachgekommen, der Erhaltungszustand ist gut. Denkbar ist auch noch die Variante, dass ein vermögender Bürger die Burg kauft, um sie einer „öffentlichen Nutzung“ zuzuführen. So würde der ehrwürdige „Alster-Verein“ zur Verfügung stehen, um die Nutzung für öffentliche Belange zu steuern. Doch dieser „Stifter“ ist auch noch nicht gefunden. Makler Gillmann hofft nun auf weitere gute und verträgliche Ideen einer erweiterten Burgnutzung. Kommt allerdings kein Verkauf zustande, bleibt der bisherige Eigentümer auf seiner Burg sitzen. (Infos: Carsten Gillmann, Tel. 040/ 25 48 56 80)

Der Burgturm:
um 1884
errichtet.
Eigentlich ein
„Spielzeugburgturm“
im Maßstab 1 : 4 des
Originals in Thüringen.



uflich?



HOTEL ROSENGARTEN

Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal

Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
DG-Studio mit Pantry
2-Zi-Appartement mit Küche
Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de

Tanzen im Ballsaal

Erleben Sie ein ganz neues Gefühl, tanzen zu lernen: Im traumhaft gestalteten Ballsaal, verzaubert von stimmungsvollem Licht, dazu Ihr Lieblingssong ... buchen Sie jetzt Ihren Kurs für die Herbstsaison.

Paartanz Jugendliche:
Basic So. 17.15 Uhr
Basic Di. 18.50 Uhr
Paartanz Erwachsene:
Basic Fr. 20.45 Uhr
Basic So. 15.30 Uhr
Basic 2 Do. 20.15 Uhr
Basic 2 So. 17.15 Uhr

Tanzschule
Gesangsschule
Schauspielschule
EINS
Poppenbüttler Hauptstr. 7
Fon: 24 82 57 17

100 Jahre
BESTATTUNGEN

Eggers

1911 - 2011

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Langenhorner Chaussee 371
22419 Hamburg

Telefon 040 602 23 81

Telefon 527 39 411

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

NEUERÖFFNUNG

Edeka Markt
Bannat



Neu!
Bio-Fleisch

Bio-Rinderhüfte 2,69
100g
Bio-Schnitzel 1,69
100g

Harksheider Straße 2 • Poppenbüttel • Tel.: 602 18 06

Ihr Fachgeschäft im Alstertal
 Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
 Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
 EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser
J. MELLE + SOHN Miele
 Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb LIEBHERR
 Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt SIEMENS
 Poppenbüttler Hauptstraße 11
 22399 Hamburg · Tel. 602 22 41
 www.j-melle-sohn.de
 Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
 Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr



Wir schaffen Paradiese
 Neu- und Umgestaltung · Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
 Baumfällarbeiten · Stubbenfräsen · Regenerationsschnitt
 Teichbau · Pflegearbeiten · Zaunanlagen · Schneeräumung



RGW Garten- und Landschaftsbau
 Rolf-Günter Winckler, Göderseweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

POPPENBÜTTELER HOF





Restaurant - Brasserie
 Ab August täglich durchgehend geöffnet.
 Genießen Sie unsere gehobene mediterran-deutsche Küche.

Frühstücksbuffet Mo. bis Sa. von 7:30 - 10:00 Uhr
Frühstück à la carte Mo. bis Sa. von 10:00 - 13:00 Uhr
À la carte Restaurant Mo. bis So. von 12:00 - 15:00 Uhr & ab 18:00
NEU: Brunch jeden So. von 9:00 - 14:00 Uhr, € 19,50 p. P. (inkl. Saft vom Buffet)
NEU: Mittagstisch Mo. bis Fr. von 12:00 - 15:00 Uhr tägl. wechselnd mit
 Vorspeise (Suppe oder Salat) oder Dessert ab € 6,90

Gerne richten wir auch Ihre Privat- oder Firmenfeiern bis zu 150 Personen aus.

Poppenbütteler Weg 236 | 22399 Hamburg | Telefonische Reservierung unter 606 780
 www.poppenbuetteleer-hof.de

Gegen das Vergessen

Sina Moslehi geht in Poppenbüttel zur Schule. Das Schicksal eines Nazi-Opfers hat ihn so berührt, dass er quer durch Deutschland reiste, um in Eigenregie einen Dokumentarfilm darüber zu drehen. Das Alstertal-Magazin befragte ihn zu seinen Erfahrungen.

Alstertal-Magazin: Wie kam es zu dem Projekt?

Sina Moslehi: Durch eine Freundin. Wir haben uns in der Schule über Bücher unterhalten und sie hat mir das Buch „Nebel im August: Die Lebensgeschichte von Ernst Lossa“ von Robert Domes empfohlen. In diesem Buch wird beschrieben, wie ein Junge in der Zeit des Nationalsozialismus aus seiner Familie gerissen und nach ungefähr zehn Jahren Aufenthalt in verschiedenen Heimen schließlich in einer „Heil- und Pflegeanstalt“ eingesperrt und dort ermordet wird. Da habe ich ganz spontan den Autor angerufen und habe in Zusammenarbeit mit ihm Interviews mit zwei weiteren Experten organisiert...

Moment. Machst du das öfter, wenn dich ein Buch interessiert – Expertenrunden organisieren?

Eigentlich nicht. Es war tatsächlich eine ganz spontane Aktion. Irgendwie wollte ich da rankommen und ich fand es schade, wenn das Thema vergessen würde.

Was genau hat dich denn an gerade diesem Thema angesprochen?

Ich glaube, der größte Faktor war, dass der Junge in meinem Alter war, als ihm das passierte. Ich konnte das Thema nicht mehr vergessen, wollte selbst meinen Teil an der Aufarbeitung dieses grausamen Kapitels der deutschen Geschichte beitragen. Auch das Foto des Jungen, der Ernst Lossa heißt, auf dem Buchcover hat mich gefesselt.

Wie kam das Projekt dann ins Rollen?

Ich habe es tatsächlich größtenteils alleine durchgeführt. Es gab aber einige Leute, die mir von Anfang an sehr geholfen haben: ein Lehrer etwa, der mir die technische Ausstattung zur Verfügung stellte und mir immer noch viele

Ratschläge gibt. Auch meinen Eltern bin ich dankbar, die sich bereit erklärten, mich für die Interviews von Hamburg nach Bayern zu fahren, wo die Dreharbeiten stattgefunden haben. Auch meine Schwester hat mich während der Dreharbeiten sehr unterstützt. Und das sind nicht alle Menschen, die mir behilflich waren und immer noch sind.

Was geschah dann in Bayern?
 Da habe ich Interviews mit drei Experten geführt: dem Buchautor, einem Psychiater und dem Leiter des Bildungs- und Tagungszentrums dort, das vorher die psychiatrische Anstalt war. Die drei Herren waren von Anfang an sehr offen, haben ihr Wissen und auch viel Material zur Verfügung gestellt. Ich habe einen großen Einblick in das Leben von Ernst Lossa bekommen, was ich sehr bewegend fand.

Was passiert jetzt mit dem Film?

Er lief jetzt dreimal im Fernsehen, bei Tide TV, jetzt muss man erst mal schauen, ob es vielleicht Vereine, Kongresse oder Ähnliches gibt, die diesen Film zeigen möchten oder ob es später eine DVD geben wird. Ich bin über Angebote und Ideen sehr dankbar.

Was sollen die Zuschauer aus deinem Film mitnehmen?

Auf der einen Seite natürlich die Thematik selbst, das Schicksal dieses Jungen. Das soll und darf nicht vergessen werden. Auf der anderen Seite aber auch die Medien- und journalistische Arbeit meinerseits. Man soll sehen: Auch Leute, die in meinem Alter oder jünger sind, sollen sich trauen, an eine solche Medienarbeit heranzugehen. Gerade solche Leute sollen ermutigt werden: Wenn euch ein Thema interessiert, dann sagt eure Meinung dazu und engagiert euch!

Christian Luscher

Spätsommer im Forum Alstertal

Im **Forum Alstertal**, Kritenbarg 18, stehen in den nächsten Wochen wieder etliche erwähnenswerte Termine an, die Besuchern den Spätsommer versüßen sollen.

Noch bis zum 28. August läuft die Ausstellung „**Hamburg. Florida. Malerisch schön.**“ des Malers Peter Japp. Seine farbenfrohen Bilder zeigen Hamburg und den Süden Floridas.

Am 25. August um 18.30 Uhr dokumentiert Hans-Jörg Prehn mit Bildern auf der 3x4 m großen Leinwand des Forums eine **Reise nach Afrika**, die

er im Mai 2010 zusammen mit seiner Frau unternommen hat. Eintritt: 6 Euro.

Ab dem 4. September läuft dann die neue Ausstellung: „**Harmonie der Farben**“. Hier zeigen die vier Künstlerinnen Margret Behrend, Elke Förster, Heidi Henning und Ingrid Scheele Landschaften, Stilleben, Menschen und die kleinen Momente des Lebens. Die Vernissage ist am 4. September, die Ausstellung dauert bis zum 1. November.

Mehr Informationen unter www.forum-alstertal.de im Internet!

Hat komplett selbstständig eine Dokumentation über ein Opfer der Nazizeit gedreht: Sina Moslehi (15).



HIER WAR EIN MINENFELD
medico international räumt Minen und hilft Minenopfern – weltweit

Spendenstichwort: **Minenopfer**
Frankfurter Sparkasse
BLZ 500 502 01
Spendenkonto: 1800

www.medico.de
Tel. (069) 944 38-0

m
medico international

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik
Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder
Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

Wir verleihen für Ihre Feier Zelte, Tische, Bänke, Stühle, Geschirr und mehr ...

Karin Rolof
Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör, Balkonumrandungen, Windschutz, etc.

Nährarbeiten, Tauwerk und allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

KuRa **Galerie Kunst & Rahmen**

Harksheider Str. 6a • 22399 HH-Poppenbüttel
www.galerie-kura.de • Tel.: 040/33984245
Fax: 040/33984246 • E-Mail: info@galerie-kura.de
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr

- Individuelle Einrahmungen
- Dekorations- und Geschenkartikel
- Objektberatung und Ausstattung
- Originale, Grafiken, Kunstdrucke, Skulpturen

15% Eröffnungsrabatt
Nur gültig mit diesem Coupon bis 1.10.2011

Galerieleitung: **Stephanie Göseke**
Neueröffnung



Fotos: Jörg Böhm

Das Torhaus Wellingsbüttel. Jörg Böhm zeigt es auf eine ganz neue Art.

Saseler Fotograf zeigt das Alstertal mal anders:

Eine neue Sicht der Dinge



Die digitale Fotografie macht das „Knipsen“ leicht. Millionen Fotos entstehen Jahr für Jahr. Dabei machen sich die wenigsten Fotografen noch Gedanken um die Bildkomposition. Der Saseler Fotograf Jörg Böhm ist anders. Seine Fotos zeigen das Alstertal, wie man es wohl noch nie zuvor gesehen hat.

„Ich bin manchmal wie ein Kind in der Sandkiste. Ich fange an zu experimentieren und es ist immer wieder spannend zu sehen, was dabei herauskommt“, beschreibt Jörg Böhm die Entstehung seiner Fotos. Und die kann auch mal fünf bis sechs Jahre dauern. Der Chef einer PR-Firma hat sich mit der Fotografie ein zweites Standbein geschaffen. Schon Mitte der 70er-Jahre entdeckte er seine Leidenschaft für die Fotografie. Damals begleitete er Musikgrößen wie Peter Dinklage, The Police oder Die Ärzte mit der Kamera auf der Bühne. Seine Fotografie-Karriere wurde Mitte der 90er-Jahre durch den Diebstahl seines Equipments abrupt beendet. Er sah es als Zeichen, die Fotografie aufzugeben. Doch: „Vor sechs Jahren bat mich

ein Freund mit seiner neuen Kamera um Hilfe. Als ich mich mit ihr beschäftigte, wurde meine Leidenschaft für die Fotografie wieder geweckt“, erklärt der Saseler lächelnd. Heute fotografiert er professionell für Immobilien- und Gastronomie-Unternehmen. Künstlerisch hat er sich darauf spezialisiert, Dinge mit speziellen Techniken wie dem Fischauge aus einer ganz neuen Sicht zu zeigen. Dabei kommen dem gebürtigen Saseler nur Hamburger und besonders Alstertaler Motive vor die Linse. „Die schönsten Orte der Erde reizen mich überhaupt nicht. Ich mache lieber Fotos von bekannten Hamburger Orten und versuche sie so zu zeigen, wie man sie noch nie

Fortsetzung auf Seite 40



Für Jörg Böhm liegt der Reiz darin, Hamburger Orte so zu zeigen, wie man sie noch nie zuvor gesehen hat. Hier die Speicherstadt.



**Guten Tag
Apotheke**

Da geht's mir
gleich viel besser.

Mit dem umfangreichen Angebot
vom aktuellen Testsieger.



Seit über 25 Jahren hat Claus -Peter Lennartz, die Saselbek Apotheke, Saseler Markt 18, von Frau Marianne Kitscha gepachtet.

Stammkunden wissen, dass sie dort erstklassigen Service bekommen.

Damit das auch so bleibt, wurde das Serviceangebot erweitert:

Ab sofort gibt es einen ganztägigen Botenservice.

Und das Beste daran ist, dass dieser auch noch **kostenfrei** ist. Ein weiterer Pluspunkt im Servicebereich ist die **Kundenkarte**. Diese kann **kostenlos** beantragt werden und bietet **5% Preisnachlass** auf Freiwahlartikel (Ausgenommen schon rabattierte Artikel).

Nicht ohne Grund gehört die Saselbek Apotheke zu Deutschlands bester Apothekenkooperation.

gültig im September 2011 Aktuelle Monatsangebote aus Ihrer Guten Tag Apotheke.



Kytta-Salbe f*

100 g
statt € 12,97¹⁾

**Freundschaftspreis
€ 9,99**
Wir beraten Sie gerne

Sie sparen
22%



Paracetamol 500 mg elac*

20 Tabletten
statt € 1,20¹⁾

**Freundschaftspreis
€ 0,99**
Wir beraten Sie gerne

Sie sparen
17%



Formigran® 2,5 mg*

2 Filmtabletten
statt € 9,97¹⁾

**Freundschaftspreis
€ 7,99**
Wir beraten Sie gerne

Sie sparen
19%



**Additiva
Magnesium
300 mg
AKTIONSPACKUNG**

60 Portionsbeutel
statt € 9,99¹⁾

**Freundschaftspreis
€ 8,99**
Wir beraten Sie gerne

Sie sparen
10%



Bronchipret® TP*

50 Filmtabletten
statt € 19,90¹⁾

**Freundschaftspreis
€ 14,99**
Wir beraten Sie gerne

Sie sparen
24%



Gingium® extra 240*

60 Filmtabletten
statt € 112,00¹⁾

**Freundschaftspreis
€ 99,95**
Wir beraten Sie gerne

Sie sparen
10%



**Doppelherz®
Omega-3 Konzentrat**

60 Kapseln
statt € 14,95¹⁾

**Freundschaftspreis
€ 13,99**
Wir beraten Sie gerne

Sie sparen
17%



**ASS-ratiopharm®
Protect 100***

100 Tabletten
statt € 3,58¹⁾

**Freundschaftspreis
€ 2,99**
Wir beraten Sie gerne

Sie sparen
16%

+++ GANZTÄGIGER KOSTENLOSER BOTENSERVICE +++

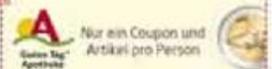
Saselbek-Apotheke

22393 Hamburg - Saseler Markt 18
Telefon 040/6016575 - Telefax 040/6016541
saselbek-apotheke@t-online.de - www.saselbek-apotheke.de
TÄGLICH DURCHGEHEND GEÖFFNET!
Montag bis Freitag 8.30 - 18.30 Uhr, Samstag 8.00 - 13.00 Uhr

Guten Tag Coupon 1

Gültig vom 01.-10.09.2011

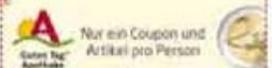
Sie erhalten mit diesem Coupon einen Rabatt von **10%** auf ein Produkt Ihrer Wahl aus dem Selbstbedienungssortiment! Ausgenommen sind Aktionsangebote.



Guten Tag Coupon 2

Gültig vom 12.-17.09.2011

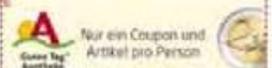
Sie erhalten mit diesem Coupon einen Rabatt von **10%** auf ein Produkt Ihrer Wahl aus dem Selbstbedienungssortiment! Ausgenommen sind Aktionsangebote.



Guten Tag Coupon 3

Gültig vom 19.-24.09.2011

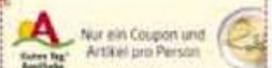
Sie erhalten mit diesem Coupon einen Rabatt von **10%** auf ein Produkt Ihrer Wahl aus dem Selbstbedienungssortiment! Ausgenommen sind Aktionsangebote.



Guten Tag Coupon 4

Gültig vom 26.-30.09.2011

Sie erhalten mit diesem Coupon einen Rabatt von **10%** auf ein Produkt Ihrer Wahl aus dem Selbstbedienungssortiment! Ausgenommen sind Aktionsangebote.





droste
markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

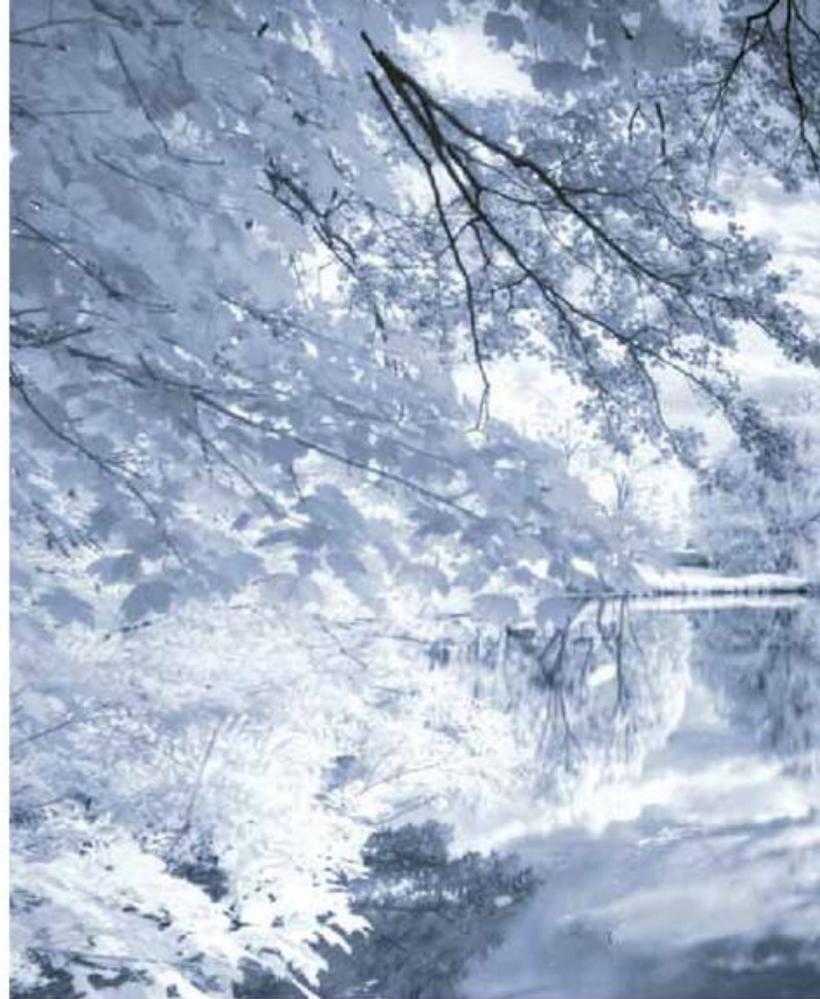
filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40



FACHBEREICH
Rolladen- und
Sonnenschutz-
Fachhändler-
Handwerk

www.droste.de



Wirkt wie eine Traumwelt: der Blick auf die Kupfermühle Wohldorf in infrarot.

Fortsetzung von Seite 38

zuvor gesehen hat. Meine Techniken geben mir die Möglichkeit, die Schönheit des Alstertals auf ganz neue Art wiederzugeben.“ Und das gelingt ihm immer wieder aufs Neue. Egal, ob mit surrealistischen Waldaufnahmen oder blauen Infrarot-Panoramen. Für letztere hat sich Jörg Böhm extra eine Spiegelreflexkamera umbauen lassen. „Mit Infrarot stelle ich Landschaften so dar, wie man sie

mit dem bloßen Auge gar nicht wahrnehmen kann.“ Oft erkennt man deswegen erst auf den zweiten Blick, welcher Ort oder was genau dargestellt wird. Das macht die Fotos spannend.

Zu sehen sind einige von ihnen ab dem 4. September in der Ausstellung „Die Rückkehr zum Salatplaneten“ in der Wulksfelder Gutsküche. Bis in den Oktober hinein werden die Fotos gezeigt.

Christian Ehrhorn

SCHLOSSEREI und MEHR

Freitragende Schiebetore, Zäune, Industrie Zäune,
Geländer, Treppen

Büro und Ausstellung: Waldweg 32 • 22393 Hamburg

Öffnungszeiten: Mo-Fr 11.00-18.00 Uhr; Sa 9.00-15.00 Uhr

Tel. +49 (0) 40 642 222 20, Fax +49 (0) 40 642 222 24
Mobil +49 (0) 172 51 77 377

www.schlosserei-mehr.de • info@schlosserei-mehr.de

Tore - Zäune - Geländer - Treppen

Das Fest mit Herz

1975 unter der Federführung von Werner Thol und Wolfgang Fründt ins Leben gerufen, feiert Sasel am 15. September das **36. Heimatfest**. Um 19.30 Uhr eröffnet der Saseler Europaabgeordnete Knut Fleckenstein das Fest im Sasel-Haus. Musikalisch- beschwingt begeistern neben dem Saseler Posaunenchor, der Step-Arobic Gruppe des TSV Sasel und der Sopranistin Diana Muhle auch wieder der Männerchor SALIA das Publikum. Karten dafür sind u.a im Sasel-Haus und beim TSV-Sasel im Vorverkauf erhältlich. Ab Freitag, 16.09, wird dann ab 16 Uhr auf und um den Saseler Mark gefeiert. Für das leibliche Wohl sorgen Imbiss-, Grill- und Getränkestände.

Aber auch der Spaß kommt nicht zu kurz. Schausteller bieten viele Attraktionen für Groß und Klein. Auf der Bühne sorgen Full Circle, Crossover, Midwest-Company und Die Melker mit ihrem Musikprogramm für Partystimmung.

Ein Highlight der Veranstaltung ist der Flohmarkt am Sonntag, 18.09. Dieser startet um 7 Uhr und endet gegen 17 Uhr. Anmeldungen nimmt die Fridericus-Apotheke in der Kunaustraße entgegen.

Während der Festtage sind auch wieder viele Saseler Vereine und Institutionen anwesend und informieren über ihre Aktivitäten. Weitere Informationen gibt es unter: www.saseler-heimatfest.de



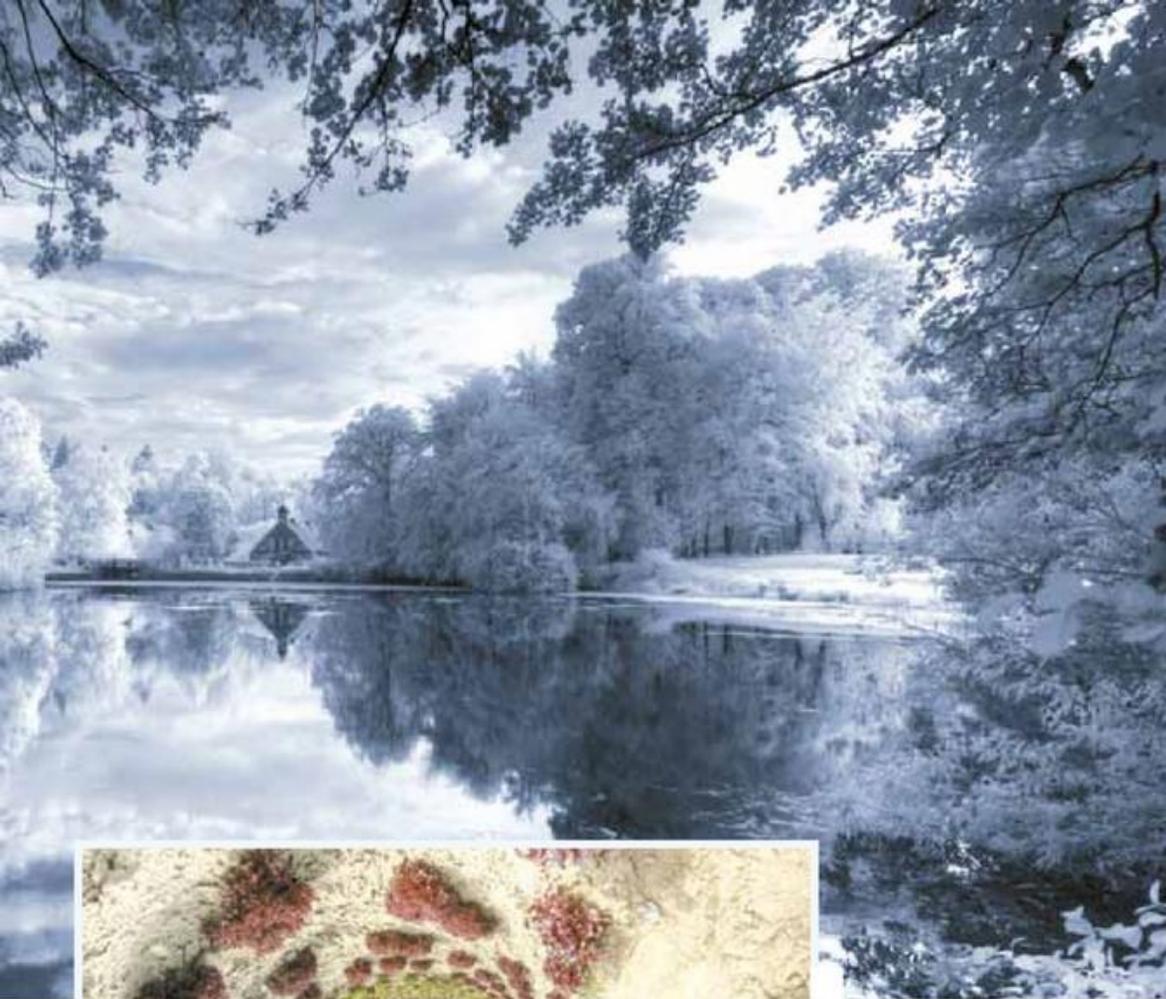
Zahnarztpraxis
Bernd Krüger

- Laser-Therapie
- Professionelle Zahnreinigung
- Eigenlabor
- Ästhetische Zahnheilkunde



Saseler Parkweg 4 • 22393 Hamburg
Tel. 040 - 601 19 20 • bckrueger@t-online.de

www.krueger-zahnarzt.de



Fotos: Jörg Böhn

Dieses Salatfeld bietet einen Rundumblick.



Fotos: R. Wilke

Die Band „Crossover“ ist auch in diesem Jahr wieder mit dabei.



Vorbild in Technik und Design.

Renovieren leicht gemacht

Beratung, individuelle Maßanfertigung, Montage und Entsorgung des alten Tores, alles aus einer Hand – schnell und unkompliziert!

Hochwertige
Garagentore
in edler
Umgebung

Torgalerie Sasel

Inhaber: Sascha Schütz

Saseler Markt 11, 22393 Hamburg
Tel.: 631 296 33, Mobil 0151 40446495
www.normstahlorgalerie.de

Normstahl
TOrgALERIE

Mit dem Wirbelscanner® ganz sicher das optimale Bettssystem finden.



**Neu und exklusiv
in Hamburg**

Matratze oder, besser noch, das richtige Schlafsystem.

Wenn Sie sich bisher morgens immer wie gerädert gefühlt haben, finden Sie bei Benke mit dem Wirbelscanner® die richtigen Bettstatt, damit Sie in Zukunft einen erholsamen Schlaf genießen können.

Der Wirbelscanner® ist ein mobiles Testgerät, bei dem ohne Strahlenbelastung durch einfaches Abfahren der Wirbelsäule in verschiedenen Messpositionen die Wirbelstellung jedes Wirbelkörpers ermittelt wird.

Es entsteht ein komplettes Bild der Haltung, der Beweglichkeit und der Lage der Wirbelsäule. Mit diesem 'Fingerabdruck' Ihrer Wirbelsäule findet das Team von Benke Ihre richtige

Um Wartezeiten zu vermeiden, bitten wir Sie um eine Terminabsprache zur Anmessung.

- Herstellerunabhängig
- Sicherheit durch grafische Darstellung der Wirbelsäule
- Anmessung in Echtzeit
- Ohne Strahlenbelastung
- Sofortiger optischer Vergleich unterschiedlicher Systeme
- Einfache Anmessung



KOMPETENZ SEIT 1924
benke

P Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus. Einfahrt über den Berner Weg.

Benke GmbH
Waldweg 2-6
22393 Hamburg
Tel.: 040 - 601 79 85
www.benke-hamburg.de

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

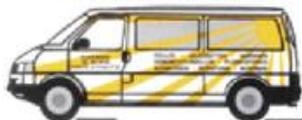
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96

Neues im Sasel-Haus



Im September gibt es endlich wieder interessante Veranstaltungen im Sasel-Haus, Saseler Parkweg 3. Etwa am 07.09. um 14 und 16 Uhr, wenn beim Vortrag „Einfache Helfer für Seniorinnen und Senioren – Mit Bachblüten durch den Alltag“ wichtige Themen, die gerade ältere Mitbürger betreffen, im Bachblüten-Zusammenhang behandelt werden. Wer sich gerne geistig ein wenig in Schwung bringen möchte, ist beim Kurs „Aktivieren Sie Ihr Gehirn!“ gut aufgehoben, der am 10. und 11. September um 10 bzw. 14 Uhr stattfindet. Auch das Kinderkino ist wieder zurück: Am 13.

September wird „Das Dschungelbuch“ gezeigt – die Disney-Version von Rudyard Kiplings berühmter Geschichte. Im Bilderbuchkino gibt es am 16. September „Lottis neues Badetuch“. Ebendieses Textil spielt eine Rolle in der Geschichte vom Huhn Lotti, das mit seinem Freund, dem Enterich, Picknick machen möchte. Am 21. September dann wird um 19.00 Uhr erklärt, wie Bach-Blüten Kinder und Jugendliche bei den unterschiedlichen Anforderungen des Alltags unterstützen können. Mehr Informationen unter Tel.: 601 71 60 oder auf www.saselhaus.de im Internet!

Charity-Kicker



Am 4. September laufen wieder Fußballstars vergangener Zeiten beim „Tag der Legenden“ zugunsten Reinhold Beckmanns NestWerk auf. Mit dabei: Ex-Fußballprofi Thomas Helmer. Ein Wunder, dass er Zeit findet, denn der Moderator hat zwei neue Sendungen auf dem Schirm.

Alstertal-Magazin: Sie kicken häufiger bei Charity-Spielen mit. Was ist das Besondere am Tag der Legenden?
Thomas Helmer: Das Event an sich. Es gibt ein spannendes Rahmenprogramm und das Stadion ist immer voll. Weil es den Veranstaltern stets gelingt, unglaublich viele gute und bekannte ehemalige Spieler zusammenzubekommen. Das ist schon fast beängstigend. **Ist ein Ex-Profi dabei, mit dem Sie von früher noch eine Rechnung offen haben? Sie könnten ihn sich vorknöpfen und beispielsweise fies tuneln!** (lacht) Nein, ich bin nicht nachtragend. Ich hoffe auf ein ausgeglichenes Spiel mit vielen Toren. Ein bisschen Hacke, Spitze, eins, zwei, drei darf natürlich auch sein, denn deswegen macht man das ja. Mir geht es nicht ums Gewinnen, sondern um den Spaß. **Vielleicht spielt ja ein Nürnberger mit, der sich für Ihr Phantomtor von 1994 an Ihnen rächen möchte?** Bestimmt. Eine Geschichte, die mich auch heute noch ständig verfolgt. Gerade beim Moderieren von strittigen Szenen – Tor oder nicht. Frei nach dem Motto „Ja, du musst das ja am besten wissen“. Damit muss ich leben. **Kommt Wehmut auf, wieder vor vollem Haus aufzulaufen?** Nein. Letztens habe ich mit den Bayern-Allstars im Bernabéu-Stadion vor 80.000 gespielt. Ein Highlight, zumal ich in meiner aktiven Zeit dort nie war. Aber es macht auch Spaß vor 1.000 Zuschauern auf dem Dorf zu

spielen. Dass am Millerntor gut 23.000 kommen werden, ist natürlich klasse. Ich habe deswegen aber nicht das Gefühl, noch mal loslegen zu müssen. **Moderationstechnisch gibt es viel Neues: Sie werden u.a. auch bei Liga total! dabei sein. Was wird anders?** Das kann ich nicht genau beantworten, weil ich es noch nicht live erlebt habe. Größte Änderung ist aber, dass ich neben dem Topspiel der 2. Liga nun auch wieder regelmäßig freitags oder samstags das Hauptspiel der 1. Liga moderiere. Darauf freue ich mich **Außerdem sollen Sie mit Basler und Strunz im Sport1 Fußball-Stammtisch Udo Lattek ersetzen. Ein schweres Erbe, denn er war bissig und hat polarisiert. Ehrentoll oder beängstigend?** Weder noch. Ich sehe mich nicht, wie vielerorts kommentiert, als Nachfolger von Lattek, sondern als Co-Moderator und Fußball-Experte. Außerdem hatte Lattek seine eigene Art, dass die nun kopiert wird, das will niemand. Es gibt in dieser Saison aber auch noch weitere Änderungen. Die Sendung hat bereits einen neuen Sponsor und ein neues Studio-Outfit bekommen. **Dass ein Ex-Bayerntrio kommt, klingt wie eine Drohung, denn schon jetzt wird über den FCB immer am**



längsten berichtet! Warum? Wahrscheinlich, weil die Bayern die meisten Fans in Deutschland haben. Aber auch die meisten Feinde. Es freut viele, sie verlieren zu sehen. Es ging aber übrigens nicht darum, drei ehemalige Bayernspieler zu holen. Vielmehr möchte der Sender auf eigene Experten zurückgreifen, statt sich welche von außen zu holen, die dann vielleicht nicht überzeugen. Wir haben das Fachwissen im Haus. Das ist die Botschaft, die überkommen soll. Und obwohl wir alle mal bei Bayern gespielt haben, ist unser Abstand zur Säbener Straße inzwischen sehr groß. **Wer wird deutscher Meister?** Bayern, Dortmund und Leverkusen machen es unter sich aus, weil sie die stärksten Teams haben. Einen vierten Titelaspiranten sehe ich nicht.

Kai Wehl

Sportmoderator und Fußballidol Thomas Helmer kickt noch oft für den guten Zweck: am 4.9. zugunsten der Jugendinitiative NestWerk von Reinhold Beckmann.

Nicht verpassen!

Beim 7. „Tag der Legenden“ treffen am 4. September wieder mehr als 60 Fußballidole am Millerntor aufeinander. Darunter zahlreiche Welt- und Europameister, die zugunsten Reinhold Beckmanns Initiative NestWerk e.V. die Stiefel schnüren. Der Reinerlös des Benefizspiels samt Actionmeile kommt Jugendprojekten in benachteiligten Hamburger Stadtteilen zugute. Einlass: 12.30 Uhr. Anpfiff: 15 Uhr. Eintritt: 8-25 Euro/erm. 5-22 Euro, an allen Vorverkaufsstellen und unter Tel.: 01805-4470 777. Weitere Infos: www.tagderlegenden.de

Fotos: Kai Wehl

Vorsprung durch Technik 



Innovation mit Klasse. Der neue Audi A6 Avant.

Mit der innovativen Konstruktion aus Hightech-Stählen und Aluminium ist der neue Audi A6 Avant* nicht nur leichter als sein Vorgänger, sondern auch sehr agil und effizient: Weniger Gewicht sorgt für gesenkte Verbrauchswerte und beeindruckende Fahreigenschaften. Informieren Sie sich bei uns. Wir freuen uns auf Sie.

Das Audi A6 Leasingangebot:

z.B. Audi A6 Avant 2.0 TDI**

Multitronic, Lackierung Metallic, Sportsitze vorn, Lederausstattung Milano, MMI Navigationssystem, Sitzheizung vorn, Xenon plus, Handyn Vorbereitung (Bluetooth) Komfortklimaautomatik 4-Zonen u.v.m.

Leistung: 130 kW (177 PS)

Sonderzahlung: € 12.600,-

inkl. Überführungs-

und Zulassungskosten

Jährliche Fahrleistung: 15.000 km

Vertragslaufzeit: 36 Monate

Monatliche Leasingrate:

€ 389,-

Ein Angebot der Audi Leasing, eine Zweigniederlassung der Volkswagen Leasing GmbH.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. * Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 8,2 - 5,0; CO₂-Emission g/km: kombiniert 190 - 132 ** Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,1; außerorts 4,5; kombiniert 5,1; CO₂-Emission g/km: kombiniert 135

**Effizienz im neuen Audi A6 Avant erleben –
ab dem 16. September bei uns.**

Petschallies
Sasel

Petschallies Sasel GmbH

Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg

Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, Fax: 0 40 / 60 01 45-55

sasel@petschallies.de, www.petschallies.de

**Polsterei
Bietendübel**

Antikpolsterungen
Sonderanfertigungen
Polsterservice
u.v.m.

Tel: 040 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825

3000 Ballons werden in den Himmel fliegen. Einer hat es schon bis nach Süddeutschland geschafft. Ein anderer sogar bis nach Norwegen.

Fotos: M. Schult

Volksdorf feiert!

Zum 33. Mal feiert Volksdorf von 2.-4. September sein traditionelles Stadtteilfest. Auch in diesem Jahr gibt es ein spannendes Programm, das keine Wünsche offen lässt. 30 Vereine und Institutionen aus Volksdorf stellen sich vor, informieren und laden zum Mitmachen ein. Auf zwei Bühnen wird Live-Musik geboten und auch ein Party-Truck für die Jugend ist am Freitag und Samstag vor Ort. Ein Highlight am Samstag sind die 3000 Luftballons, die um 17 Uhr in dem Himmel steigen. Der Sonntag steht im Zeichen des Radsports. Nationale und internationale Amateure fahren wie einst auch Jan Ulrich vor seiner Profikarriere um die Pokale. Um 17 Uhr ist dann die Gewinnziehung der Tombola. Jedes Los nimmt teil und neben einem Auto wird auch eine Reise nach Rom verlost. Der Erlös geht an gemeinnützige Projekte in Volksdorf. Weitere Informationen unter www.treffpunkt-volksdorf.de



Auch Jan Ulrich ist schon bei dem Rennen in Volksdorf mitgefahren.



Tag des offenen Denkmals im Museumsdorf:

Das Spie

Das Spiekerhus ist seit jeher eine der größten Attraktionen, die im Museumsdorf Volksdorf zu sehen sind. Am **11. September, dem Tag des offenen Denkmals**, können Besucher das Geestbauernhaus begehren und mehr über seine Geschichte erfahren.

Im Gegensatz zum öffentlichen Thema des Tages des offenen Denkmals, das „Romantik, Realismus, Revolution – Das 19. Jahrhundert“ lautet, hat sich das Museumsdorf Volksdorf dazu entschieden, ein weitaus älteres Gebäude vorzustellen. Das Spiekerhus, das noch an seinem ursprünglichen Erbauungsort steht, ist das älteste Haus Volksdorfs und das älteste Geestbauernhaus in ganz Hamburg. Sein Baujahr konnte aufgrund von Untersuchungen auf 1624 festgelegt werden. Den Platz, auf dem das Spiekerhus erbaut wurde, besiedelten unsere Vorfahren bereits in der Jungsteinzeit. Indizien dafür sind Keramikscherben, die man dort fand. Weitere Grabungsfun-

de lassen darauf schließen, dass der Platz um das Spiekerhus seit dem 13. Jahrhundert besiedelt wurde. Aufgrund der zahlreichen Ausgrabungsfunde ist es sowohl als Baudenkmal als auch als Bodendenkmal geschützt. Ehemals diente das Geestbauernhaus als Wohnhaus. Im Lauf der Zeit wurde es jedoch mehrfach umgebaut, wechselte den Besitzer und den Nutzen. 1965 wurde das Spiekerhus zur Seniorentagesstätte mit Veranstaltungssaal ausgebaut. Im Zuge der Umbauten wurde die Statik des Hauses gefährdet, da man tragende Dachbalken entfernte. 2010 mussten deshalb umfassende Renovierungsmaßnahmen ergriffen werden. Das Museumsdorf und das Denkmal-



Montagefestpreise in ganz Hamburg

Von der Polizei empfohlener Fachbetrieb



• Beratung bei Ihnen zu Hause
• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de



Das Speikerhus ist das älteste Geestbauernhaus Hamburgs und hat am Tag des offenen Denkmals für Besucher geöffnet.

kerhus

schutzamt einigten sich darauf, das Speikerhus in seine ursprüngliche Form zurückzubringen. Unter anderem wurde das Dach mit Reet eingedeckt und die Außenwände, das Kammerfach sowie der Lehmstampfboden saniert. In jüngster Zeit wird das Gebäude dafür vorbereitet, die im Durchfahrtshaus zwischengelagerten Ausstellungsexponate aufzunehmen. Diese werden in Zukunft auch im Rahmen von Führungen zu sehen sein können. Am Tag des offenen Denkmals ist es Besuchern ermöglicht, in das Innere des Geestbauernhauses zu schauen und mehr über seine Geschichte und Bauweise, wie zum Beispiel das eindrucksvolle Ständerwerk, zu erfahren. Außerdem werden auf dem Herdfeuer des Bodenherdes Buchweizengerichte zubereitet und den Besuchern serviert. Wenn Sie mehr über das Speikerhus und den Tag des offenen Denkmals erfahren wollen, können Sie das unter Tel.: 603 90 98 und auf www.museumsdorf-volksdorf.de.



prima

**TEXTIL-
PFLEGE**

2 Hosen spezial € 7.99

1 Hemd
waschen + bügeln
(keine Seide) € 1.10

Durchgehend geöffnet
von 7.00 - 19.00 Uhr,
Sa. 8.00 - 14.00 Uhr

**Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81**

Hair Art

by Britta Gamradt

Inhaberin Britta Richert

Ihr Friseur am Volksdorfer Wochenmarkt

- Trendige Schnitte und Farben
- Individuelle Beratung
- Coloration ohne Ammoniak

Öffnungszeiten: Mo.-Mi.-Fr. 8.30–18.00 Uhr, Do. 8.30–19.00 Uhr,
Sa. 8.00–13.00 Uhr, Dienstag geschlossen

Kattjahren 24, 22359 Hamburg-Volksdorf

Tel. 603 22 30



WILLY J. ROHDE GmbH
Meisterbetrieb und Innungsmitglied

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

Blinde Fenster?

Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch

www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51



Willkommen
bei Thalia,
dem faszinierenden Ort
voller Geschichten,
Abenteuer und Ideen

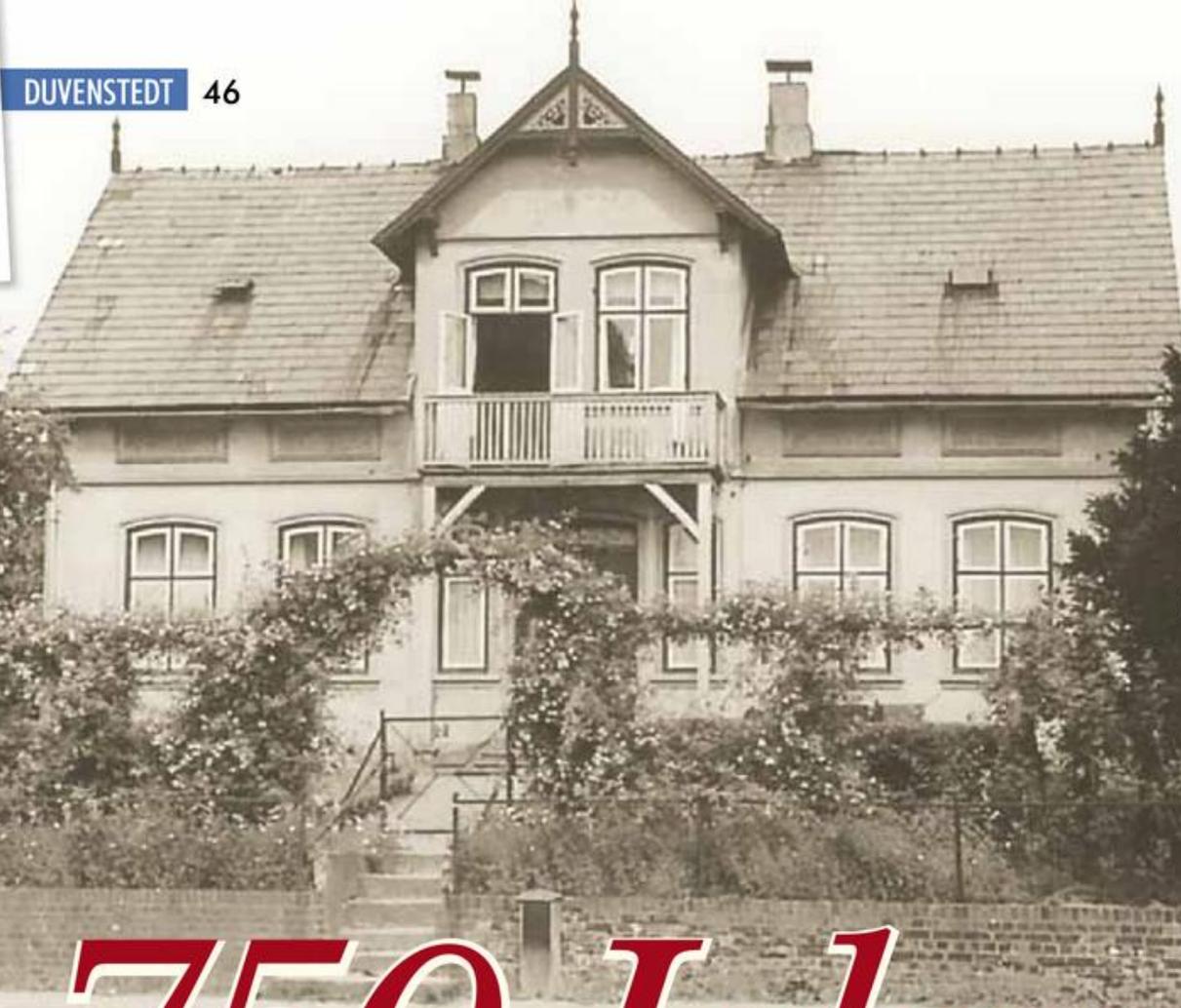
Thalia-Buchhandlung
Weiße Rose 8 • 22359 Hamburg • Tel. 040 6090479-0
thalia.volksdorf@thalia.de

Stöbern. Entdecken. Bestellen:
www.thalia.de

Entdecke neue Seiten



Thalia.de
Bücher, Medien und mehr



Die Villa Lichtwark wurde nach dem Maler Paul Lichtwark benannt.

750 Jahre Düvenstedt

Haushaltswaren & Fahrradreparatur
bot Rudolf Ellerbrock an.



Früher „Kaffee Alster-Au“, heute Restaurant und Hotel.



Über **6000 Einwohner** bereiten sich in diesen Tagen auf das Fest des Jahres vor. Am **2. September** startet die Festwoche zur **750. Jahrfeier**. Aber wie fing das alles an, vor 750 Jahren?

Das erste Mal urkundlich erwähnt wurde Düvenstedt 1261. Der Name geht vermutlich auf den Bürger Herrn Duwo zurück, der in altsächsischer Zeit die Siedlung gegründet haben soll. Hingegen sicher ist, dass der Anhang „stedt“ aus dieser Epoche stammt und so viel wie Siedlung, Dorf oder Bauernschaft bedeutet. Somit kam das kleine Dorf zu seinem Namen: Düvenstedt. Schon damals war es ein sehr reizvoller Ort. Es gab üppige Wälder, das Wasser im Alstertal und die artenreiche Tierwelt sprachen für Düvenstedt. Die Besitzverhältnisse waren allerdings nicht so eindeutig geklärt. Anfangs gehörte das Dorf den Grafen von Lauenburg. Seit

1571 wurde es an den Herzog Adolf zu Holstein-Gottorf verpfändet und ging dann aber 1649 endgültig in seinen Besitz. Mit Ende des Gottdorfer Staates wird Düvenstedt dann 1773 Dänemark angeschlossen. Seit dem Jahr 1937 gehört Düvenstedt auf Grund des Groß-Hamburg Gesetzes zu Hamburg. Die Zahl der Einwohner hat sich im Laufe der Jahre ziemlich gesteigert. Die älteste Einwohnerliste ist von 1724 und zählt neben sieben Bauern auch zehn Hausbesitzer und sechs Insten. 1880 waren es 516 Einwohner, 57 Jahre später verdoppelt sich die Anzahl und 1959 hat Düvenstedt 2835 Einwohner.

Fortsetzung auf Seite 48



Das Gasthaus „Zur Post“ am Duvenstedter Damm 47 war ein beliebter Treffpunkt.



Schaulustige beobachten die Löscharbeiten am Gasthof.

Einladung zur
TRENDSHOW
in Duvenstedt

CAMBIO

**MODE
& BRILLE
2011**

DONNERSTAG,
15.9.
um 20 Uhr

Poppenbütteler Ch. 3
22397 Hamburg

JIL SANDER

be different
Poppenbütteler Chaussee 3
Tel.: (040) 607 09 69

Beate Rudloff Optik
Duvenstedter Damm 62 a
Tel.: (040) 607 10 25

Unter Mitwirkung von:
Volke`s Friseure
Poppenbütteler Chaussee 11
Tel.: 607 06 66

750 Jahre Duvenstedt

Fortsetzung von Seite 47



Am Trilluper Weg war der Bauhof von Paul Ellerbrock.

Dorfschule Duvenstedt: Vier Jahrgänge waren in einer Klasse untergebracht.



Fotos: privat



**Heizöl
Diesel
Holzpellets**
in Markenqualität



*Zuverlässig
seit Generationen...*

**Liefer-Ruf:
040/607 0136**

Bernd Iden GmbH
Poppenbütteler Ch. 9
22397 HH-Duvenstedt
Fax: 040 607 27 31
www.iden-heizoel.de

Um 1900 wurde das Dorf von den Großstädtern aus Hamburg stark beeinflusst. So wurde die Kleinbahn in Betrieb genommen und ermöglichte den Frachtverkehr. Dies zog auch Ausflugs Gäste an. Es wurden Häuser errichtet, wie zum Beispiel die Lichtwark-Villa. Diese wurde nach dem Maler Paul Lichtwark, der von 1920-1948 dort wohnte, benannt. Aber auch Lokale wurden errichtet. Diese waren meist am Wochenende gut besucht. Duvenstedt entwickelte sich in der Zeit zu einem attraktiven Naherholungsgebiet.

Im alten Duvenstedt musste am Trilluper Weg die Schulbank gedrückt werden. Dort wurden vier Jahrgänge in jeweils zwei Klassen unterrichtet. Da es viele Kinder von Bauern waren, war zur Erntezeit selbstverständlich schulfrei.

Auch heute noch steht das Backsteinhaus in Duvenstedt. Nur ein paar Schritte hinter dem Getränkemarkt.

Fortsetzung auf Seite 50





Das Erholungsheim Parkberg stand am Kakenhaner Weg.



Der Stein vom Wohldorfer Hof.



Neue Fahrräder gab's in der Poppenbüttler Chaussee.

Wir freuen uns auf Sie !

KIEFERORTHOPÄDIE WALDDÖRFER



Termine nach Vereinbarung:

Dr. Jessica Gerkenmeyer
Fachärztin f. Kieferorthopädie
Poppenbütteler Chaussee 37
22397 Hamburg
Tel.: 040-68 98 98 877
www.kfo-walddorfer.de

Restaurant Zur Kastanie

750 Jahre Duvenstedt

Wir sind mit unserem Speisenangebot vom 8. - 11. September auf dem Festplatz dabei!



Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

KOSMETIK-STUDIO

Steffi Schreyack
Jacqueline Richter, Jennifer Rüggen

staatl. gepr. Fachkosmetikerinnen
med. Fußpflege



Wir gratulieren -
750 Jahre Duvenstedt!



STAGECOLOR
COSMETICS

Poppenbütteler Chaussee 32 • Tel.: 040/ 607 49 38

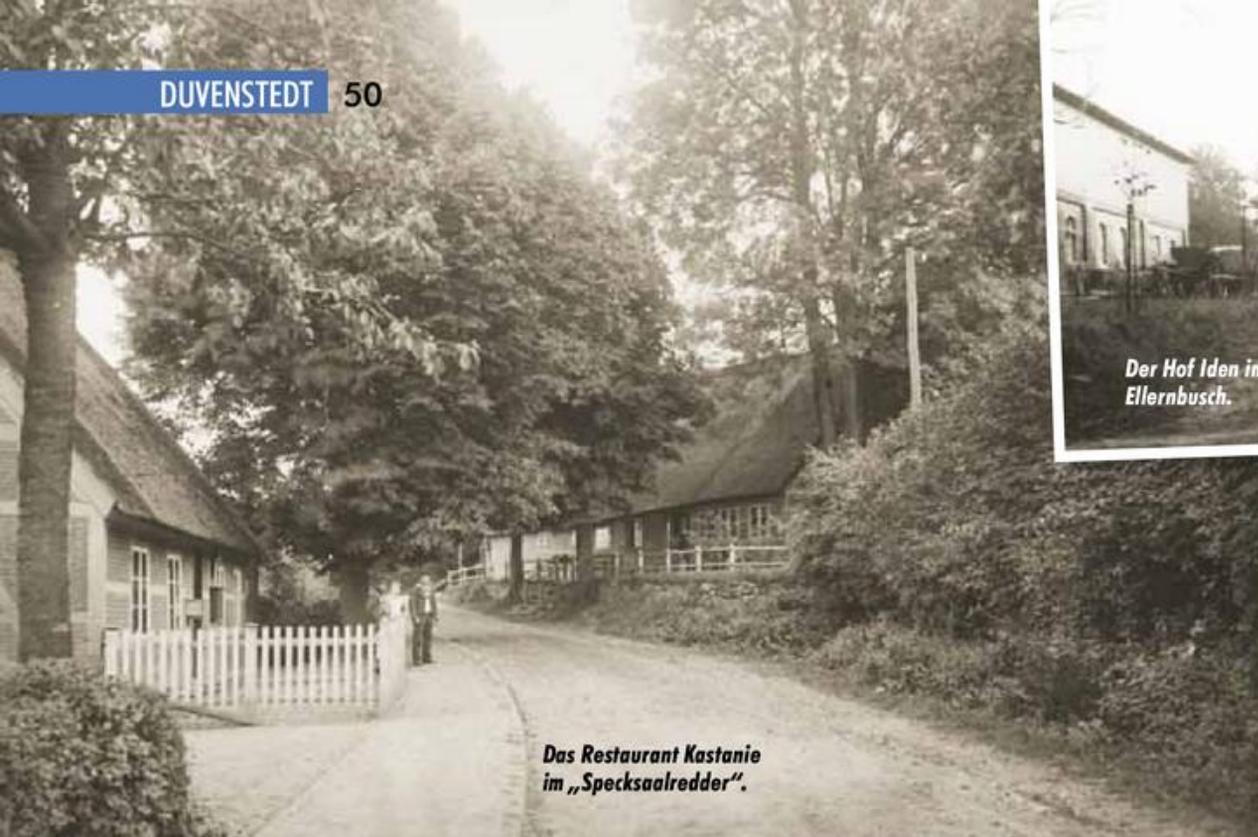


PC-Service - Volker F. Meyer

☎ 040/60 68 54 46 + 0170 467 14 28

meyer@pcservice-hamburg.de
www.pcservice-hamburg.de

EDV-Service • PC-Hilfe • Schulung • Vermittlung
Hardware • Software • Telefonanlagen
Netzwerk • W-LAN • ISDN/DSL • Webseiten



Das Restaurant Kastanie im „Specksaalredder“.



Der Hof Iden im Ellernbusch.



Das Gasthaus zur Linde in der Poppenbüttler Chaussee.

750 Jahre Duvenstedt

Fortsetzung von Seite 49

Nach dem 2. Weltkrieg kam eine große Flut an Obdachlosen auf das kleine Dorf zu. Die Anzahl der Bewohner stieg auf das Siebenfache an. Davon baute sich allerdings nur ein Drittel eine langfristige Existenz in Duvenstedt auf.

Ein wenig verwirren kann der Straßennamen „Duvenstedter Markt“. Hier sollte in den 1960er-Jahren das neue Zentrum mit Kultur- und Geschäftsbauten entstehen. Die Ladenbesitzer sahen aber keinen Sinn darin umzuziehen und so blieben sie am „Duvenstedter Damm“. Allerdings wurde der „Marktplatz“ durch die 1967 eingeweihte Cantate-Kirche, das Gemeindezentrum und das Max-Kramp-Haus zu einem wichtigen Gemeindetreffpunkt. In 750 Jahren hat Duvenstedt eine traumhafte Entwicklung hingelegt: Das einst dünnbesiedelte Dorf, das von Landwirtschaft und Handwerk geprägt war, hat sich zu einem liebenswerten Ort mit guter Infrastruktur und kompetentem Einzelhandel gemauert – ein Stadtteil mit dörflichem Charme!

mh

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
 Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
 Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
 E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



FRITZ NAUMANN GmbH

- ELEKTROINSTALLATION Planung - Montage - Kundendienst
- STIEBEL ELTRON Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN Verkauf und Reparatur
- SCHREIBWAREN

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstadt)
 Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

www.fritz-naumann.com • info@fritz-naumann.com



Das Gasthaus Blunck am
Duvestedter Damm 47.

Bad und Küche mit Gefühl und Geschmack

Wir helfen Ihnen, Wellnesswünsche und Genießerträume zu verwirklichen. Mit intensiver Beratung zu Technik und Design. Mit hochwertigen Produkten renommierter Hersteller wie SieMatic. Mit umfassendem Service von Planung bis Einbau. Lassen Sie sich in unseren Ausstellungen von Qualität überzeugen!



www.ellerbrock.com

bad & küche in duvenstedt · Puckaffer Weg 4 · T 040 6 07 62-0
bad & küche wohnmeiße halstenbek · Gärtnerstr. 161 · T 04101 51 67 35
die küche im stilwerk · Große Elbstr. 68 · T 040 38 08 67 70

persönlich
gut beraten

-ellerbrock

FACHBERATUNG · LIEFERUNG · ENTSORGUNG · MONTAGE · REPARATUR



Es ist soweit ...

...freuen Sie sich auf die Herbstgerichte z.B. Vierländer Enten am Tisch tranchiert

Firmen- und Familienfeiern in gemütlicher Atmosphäre.



Hochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr

Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend

Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

☎ 040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de



Meisterbetrieb
für Maler- u. Lackierarbeiten

Wragekamp 2
22397 Hamburg Duvenstedt
Tel.: 040/ 608 40 21
Fax: 040/ 608 43 77
info@meuthien.de

H. Meuthien & Sohn
farbe... und mehr

Steenburg Apotheke
INH. S. NEULAND

Allns Gode
to 750 Jahr Duvenstedt!

Mo. - Fr. 8.00 - 19.00 Uhr, Sa. 8.30 - 14.00 Uhr
Poppenbütteler Chaussee 37
22397 Hamburg - Duvenstedt • Tel.: 60 76 16 16

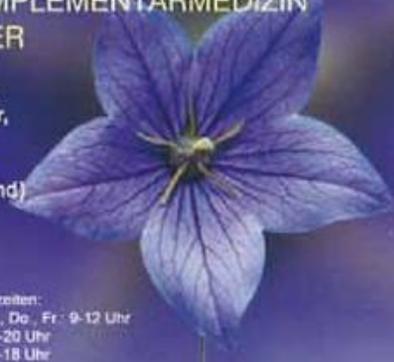
ARZTPRAXIS FÜR KOMPLEMENTÄRMEDIZIN
KATJA SCHIRRMESTER

Hausärztin, Naturheilverfahren,
Spez. Schmerztherapie, Szenar,
Akupunktur (chin. Medizin),
Homöopathie, Neuraltherapie
biologische Medizin (Uni Mailand)

Duvenstedter Damm 70
22397 Hamburg

Tel.: 040 - 6084070
Fax: 040 - 6084066

Sprechzeiten:
Mo., Di., Do., Fr.: 9-12 Uhr
Mo.: 17-20 Uhr
Mi.: 15-18 Uhr



**REINHOLDT
BESTATTUNGEN**

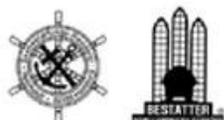
Trauerfeiern auch am **Wochenende**
in unserem Bestattungshaus

Büro Dorfwinkel 7
22359 Hamburg

Bestattungshaus Im Regestall 47
22359 Hamburg

www.reinholdt-bestattungen.de

info@reinholdt-bestattungen.de



Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf

**750 Jahre
Duvenstedt**
1261-2011
Hamburgs Norden feiert...

Die Jubiläumsfeier:

Ein Fest für die ganze Familie

Anlässlich der **750. Jahrfeier** gibt es vom **2.-11. September** ein buntes Programm rund um den **Duvenstedter Festplatz**. Das **Alstertal-Magazin** stellt die **Highlights** vor.

Kulturelles

Kulturell hat die Festwoche einiges zu bieten. So bildet das **plattdeutsche Amateurtheater** am Freitag, 2.9., um 20 Uhr den Auftakt mit dem Stück „Wenn de Hahn kreiht“. Gefolgt von dem Auftritt des **Jungen Theater Duvenstedt** am Samstag, 3.9., um 18 Uhr mit ihrer Sketche-Aufführung. Die große Festwoche endet dann am Sonntag, 11.9., um 19 Uhr mit der **Ziehung der Hauptgewinne** der großen Tombola.

2.9.,
20 Uhr

3.9.,
18 Uhr

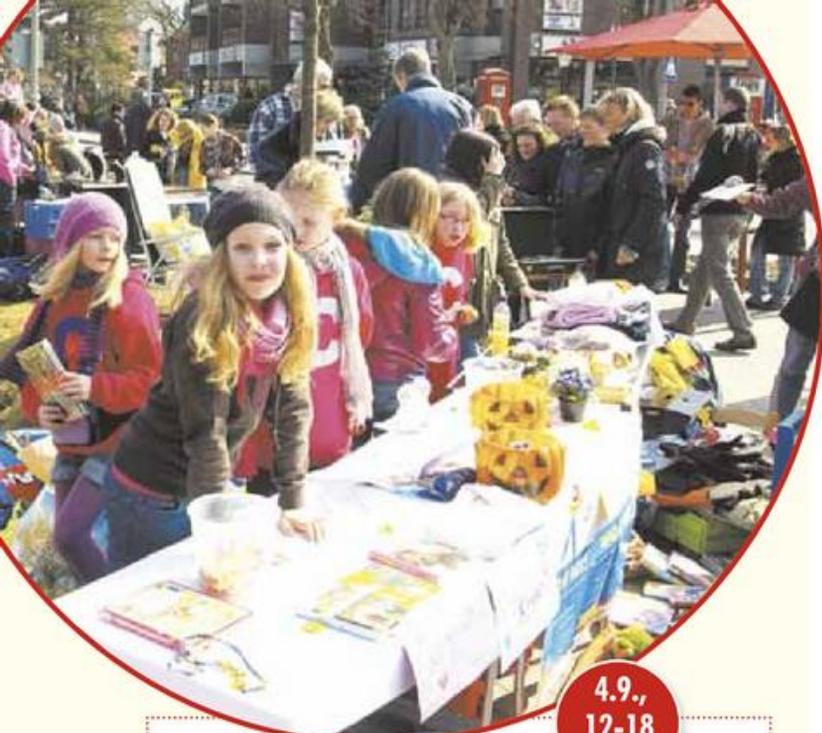
11.9.,
19 Uhr

Das ganze Programm zur Duvenstedter 750- Jahrfeier finden sie unter www.vereinigung-duvenstedt.de



Ein Highlight für
Groß und Klein:
Der Geburtstags-
Familienflohmarkt!

Fotos: privat



4.9.,
12-18
Uhr

Flohmarkt

Ein Erlebnis für die ganze Familie ist der **Geburts- tags-Familienflohmarkt** am 4.9. von 12-18 Uhr. Rund um den Duvenstedter Markt verkaufen ausschließlich private Anbieter Spielsachen, Kinderartikel, Haushaltsgegenstände und was sich sonst noch so in Keller und auf dem Dachboden finden lässt.

Festumzug

Der **große Festumzug** startet am Samstag, 10. 9. um 14 Uhr im Schleusenredder. Musikkapellen, Vereine, Kindergärten u.v.a beteiligen sich. Ca. 2.7 km ist der Umzug lang und verläuft durch die Specksaalredder, den Trilluper Weg und Im Ellernbusch bis zur Festwiese.

10.9.,
14 Uhr

Oldtimer-Treffen

Oldtimer-Fans sollten sich den 11.9. vormerken. Ab 12 Uhr findet das **5. Oldtimer-Treffen** statt. Unter dem Motto „die größte Oldtimer-Meile für einen kleinen Ort“ verwandelt sich die Festwiese in ein lebendiges Freilichtmuseum. Um 17 Uhr wird dann der schönste Oldtimer prämiert. Für die musikalische Untermalung sorgen Lowdown Wizards und Abbi Hübner.

11.9.,
ab 12
Uhr



Historisch: Auf der Festwiese lassen sich prächtige Oldtimer bestaunen.

LANDHAUS OHLSTEDT

HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ - PARTYSERVICE

Neu!!! Neu!!! Neu!!! Neu!!! Neu!!!
Ab 29.8. gelten unsere Wochen-Angebote
von Montag bis **Samstag...**

Mo.-Fr. von 11:30 bis 22:00 h, Sa. bis ca. 15:00 h
von 11:30 bis 15:00 h inkl. Suppe oder Dessert

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



Neu:
Inhaber-
wechsel
bei

Volke's Friseure



Neue Inhaberin: Anja Kindermann
Tel.: 6070666



Freie Mitarbeiterin: Tanja Volke
Tel.: 0176 34537850

Poppenbütteler Chaussee 11 • HH-Duvenstedt • www.volkes-friseure.de
Neue Öffnungszeiten: Mo geschlossen, Di - Do 9.00 - 18.00 Uhr, Fr 9.00 - 18.30 Uhr,
Sa 9.00 - 14.00 Uhr; spätere Abendtermine gern auf Anfrage

Neu
in Duvenstedt

Gratulation an Duvenstedt zur 750-Jahr-Feier!

Wir bieten **Rehabilitationshilfsmittel**
wie **Mobilitätshilfen** z.B. **Aufstehsessel,**
Gehwagen, Elektro-Mobile und
Elektro-Roller und vieles Weitere
für ein **barrierefreies Leben.**

Elektro-Roller
Tante Paula
Ferdinand II.
(20 km/h)
Ohne
Helmpflicht

Preis
€ 1249,-*



*Preis inkl. MwSt.

Hanseatisches Gesundheitskontor

Dominik Münch
Dienstleistungen für Ihr Wohlfühlgefühl
Duvenstedter Damm 66, 22397 Hamburg
Tel.: 63 68 47 75
www.gesundheitskontor-hamburg.de

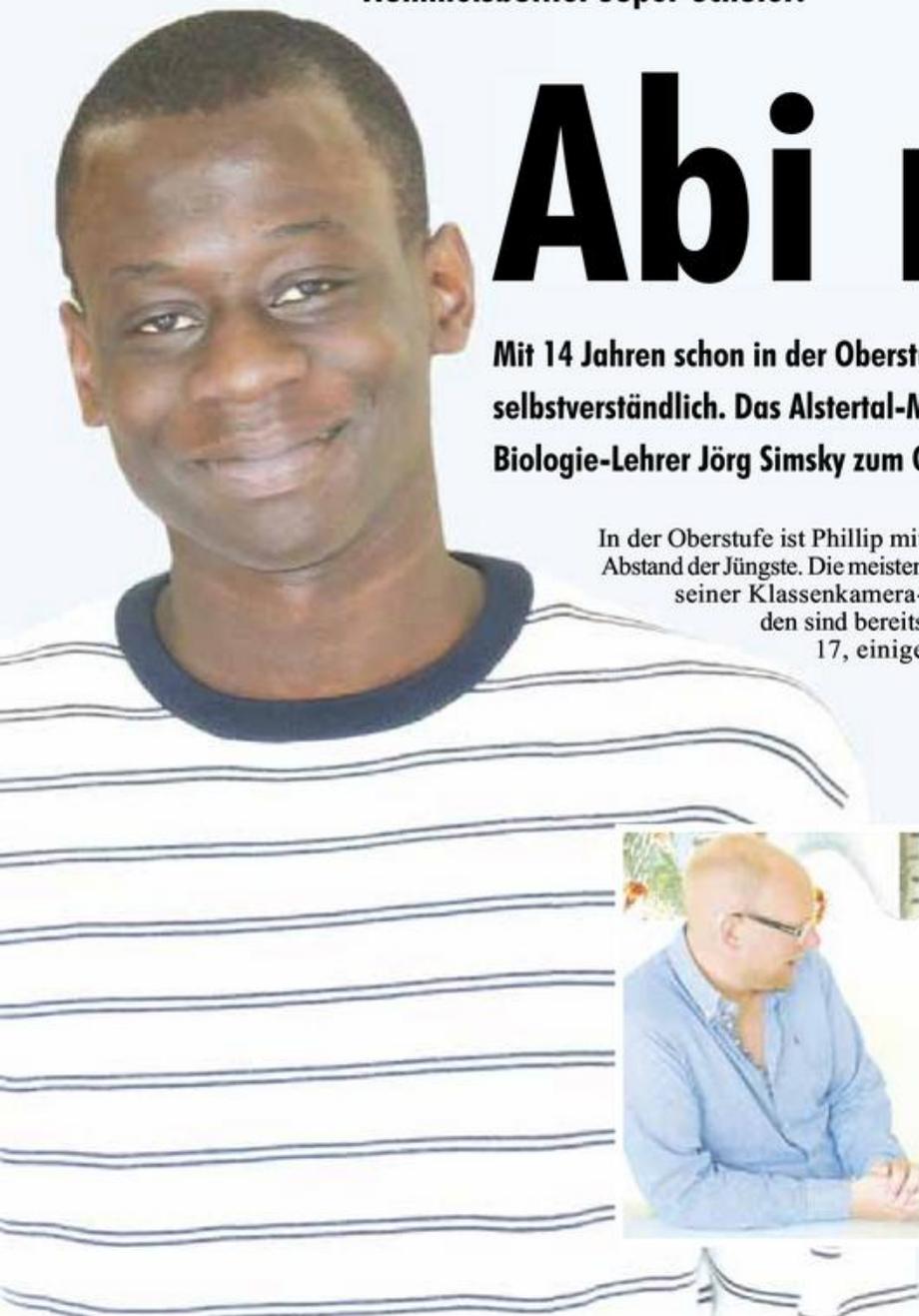


Hanseatisches
Gesundheitskontor

Hummelsbüttler Super-Schüler:

Abi mit 16

Mit 14 Jahren schon in der Oberstufe – für den Hummelsbüttler Phillip Harms ist das selbstverständlich. Das Alstertal-Magazin traf sich mit dem Ausnahmeschüler und seinem Biologie-Lehrer Jörg Simsky zum Gespräch im **Gymnasium Hummelsbüttel**.



In der Oberstufe ist Phillip mit Abstand der Jüngste. Die meisten seiner Klassenkameraden sind bereits 17, einige

sogar schon 19 Jahre alt. Seine schriftlichen Abiturprüfungen wird er voraussichtlich im Alter von 15, die mündliche mit 16 Jahren bestreiten. Dass er außergewöhnlich ist, zeigte sich schon früh. „In der Grundschule habe ich im Matheunterricht Aufgaben in fünf Minuten gelöst, für

die Akzeptanz seiner Mitschüler ist sicherlich, dass der 14-Jährige trotz allem sehr bescheiden geblieben ist. Seine Eltern, die vor 20 Jahren aus Ghana nach Hamburg zogen, sind mächtig stolz auf den Ausnahmeschüler und freuen sich, dass er seine Ziele fleißig und ehrgeizig verfolgt. Anders als andere Eltern müssen sie ihren Sohn wohl kaum dazu auffordern, für die Schule zu arbeiten, denn das macht Phillip gerne. „Ich erledige die Hausaufgaben eigentlich immer sehr sorgfältig und ausführlich.“ Und sein Lehrer Jörg Simsky ergänzt: „Sehr sorgfältig, das sagt doch alles! Da schreibt eben nicht einer fünf Minuten vor Unterrichtsbeginn die Hausaufgaben ab. So diszipliniert war ich nicht immer“, fügt er schmunzelnd hinzu.

Auch in seiner Freizeit braucht Phillip die geistige Herausforderung. Wenn er nicht gerade für anstehende Klausuren lernt, bereitet der Schüler sich auf Wettbewerbe wie die Matheolympiade vor. Kaum zu glauben, dass trotz aller Lernerei noch Zeit dafür bleibt, drei Mal in der Woche zum Leistungsschwimmen zu gehen! Was er in Zukunft machen möchte, ist für Phillip auch schon klar. „Auf jeden Fall Medizin! Und später dann in der Forschung arbeiten oder als Chirurg.“ Erst einmal gilt es allerdings, das übersprungene Jahr aufzuholen und das Abitur, das er am liebsten mit einem Schnitt von 1,0 abschließen möchte, zu schaffen. Doch besonders bei seinem Lieblingsfach Mathe macht Phillip sich keine Sorgen. „Jetzt, wo ich übersprungen habe, muss ich viel nachholen, aber ich glaube, irgendwann, wenn ich die anderen eingeholt habe, werde ich mich auch wieder ein bisschen langweilen.“ Seine Prognose, wie lange das dauern wird: „Zwei Monate ungefähr...“

Evelin Timm



Super-Schüler: Phillip Harms wird mit 16 Jahren sein Abitur in Händen halten - hier mit seinem Lehrer Jörg Simsky.

die meine Mitschüler 45 Minuten brauchten – das war schon ein komisches Gefühl“, verrät der 14-Jährige, der die 7. und die 10. Klasse übersprang. Bis auf die vielen verpassten Klassenfahrten bereut Phillip seinen Entschluss nicht: „Ich entschied mich dazu, zweimal zu überspringen, als es mir ein bisschen langweilig wurde. So konnte ich mehr gefordert werden.“ Seine ehemaligen Mitschüler, mit denen er sich noch regelmäßig austauscht, gönnen ihm den Erfolg und sind stolz auf ihn. Und auch die Schüler in der Oberstufe behandeln Phillip mit Respekt. „Ich glaube, gerade weil ich zwei Klassen übersprungen habe, nehmen sie mich sehr ernst. Neue Freunde habe ich auch schon gefunden.“ Ein weiterer Grund für

KANZLEI AHRENS

Steuerberater

Wilfried Ahrens

Rechtsanwalt

Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)

Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg

Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de

AHB

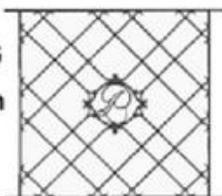
Metallbau Backe GmbH + Co KG

Bau- und Kunstschlosserarbeiten

Knokenholt 26, 22391 Hamburg

Tel. 608 37 91 Fax 608 32 46

www.metallbau-backe.de





Turniergewinner Gerd Delling (2.v.l.) mit Gastgeber Ian Karan (2.v.r.), Bernd Hoffmann (noch mit HSV-Hemd; r.) und Wolfgang E. Buss.

Golfen unter Freunden

Kleine weiße Bälle erhalten die Freundschaft – darum lud der Wellingsbütteler Ian Karan zum Freundschaftsturnier. Auch viele Alstertaler genossen den Tag.

Er war Wirtschaftssenator im letzten von-Beust-Senat und ist ein prominenter Mäzen der Stadt geblieben, ist erfolgreicher Unternehmer und wahrscheinlich der „erfolgreichste Migrant“ Hamburgs: **Ian Karan**. Was diesen Mann ebenso auszeichnet: Er hat einen großen Freundeskreis – keine Facebook-Pseudofreunde – sondern „richtige“ zum Treffen und Anfasseln. Und zum Golfspielen, wozu er einlud. So trafen sich 48 golfspielende Männer an einem wunderschönen Sommer-Golf-Tag im Traum-Golfclub Walddörfer. Viele Alstertaler waren dabei, so **Thomas Wünsche**, **Bernd Wrede**

(ehemals Hapag Lloyd), **Klaus Gerresheim**, **Gerd Delling** und **Ralph Hansen**. Selbst BILD-Chef **Alfred Draxler** war der Weg aus Berlin nicht zu weit, **Rüdiger Kowalke** verließ sein Fischerhafen-Restaurant, **Kai Rissom** seine Werbeagentur und Sportvermarkter **Thomas Martens** sein Office. Nicht weit hatte es **Henning Voscherau** zum Golfclub Walddörfer, er ist vor Kurzem zum Clubpräsidenten gewählt worden. Um den Turniersieg spielten auch BMW-Chef **Erik Santer**, Wirtschaftssenator a.D. **Gunnar Uldall**, Handelskammer-Chef Prof. **Schmidt-Trenz** und Schinken-König **Rolf Abraham**.



Ur-Wellingsbüttler Ralph Hansen, Unternehmer Detlef Fischer (kam in seinem Lieblings-Ferrari) und der Wellingsbüttler Fotograf Uwe Bindseil (v.r.).

Praxis für ästhetische, hochwertige und ganzheitliche Zahnmedizin



zwei plus zahnheilkunde
in wellingsbüttel

Individualprophylaxe · Ästhetische Zahnmedizin ·
Zahnersatz · Kinderbehandlung · Amalgamsanie-
rung · Materialtestungen (Biotensor, Kinesiologie)
· Homöopath. Begleitbehandlung · Neuraltherapie

Dr. E. Höhna Dr. J. Hessel (Ang.)
Barkenköppl 58 · 22391 Hamburg · Tel.: 040 / 536 12 07 · Fax: 040 / 536 36 05



Hautprofil

Dr. med. Christina Hintz

Hautarztpraxis | Ästhetik & Gesundheit

- Privatpraxis für Dermatologie
- Allergologie
- ästhetische Dermatologie
- Kinderdermatologie
- Laserdermatologie
- medical Beauty

Schnelle Terminreaktion ohne Wartezeiten in persönlicher & entspannter
Atmosphäre für Sie & Ihr Anliegen

Dermatologische 040 - 60 09 07 60 Wellingsbütteler Markt 1
Privatpraxis Hautprofil www.hautprofil.de 22391 Hamburg

Kulturkreis Torhaus



So., 04.09. Jazz at five o'clock

17:00 Uhr Addi Münsters Old Merry Tale Jazzband

So., 18.09. Siemen Rühaak

18:00 Uhr „Leev o Leev“ - ein plattdeutscher Abend
über die Liebe mit Liedern und Gedichten

Karten und Auskunft: Tel.: 536 12 70, www.kulturkreis-torhaus.de



PRAXIS FÜR GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Dr. Sebastian Schlaeger MSc & Dr. Olivia Baßow
Master of Science Implantologie

- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Materialverträglichkeitstest (VEGATEST)
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis



Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr
Rabenhorst 1b 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
Telefon 040 - 536 16 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de



Das Forum Alstertal bietet Ihnen



Betreutes Wohnen	Tagungen & Events
<ul style="list-style-type: none"> • zertifizierte Wohnanlage • individuelle Wohnungsgrundrisse • Südlage mit Balkon / Wintergarten • attraktive & zentrale Lage • persönliche Atmosphäre <p>Bitte vereinbaren Sie Ihren Besichtigungstermin!</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Seminare • Workshops • Vorträge • Ausstellungen • Präsentationen • Konzerte

Kritenbarg 18 22391 HH-Poppenbüttel 60 68 68 www.Forum-Alstertal.de

Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

Seit 19 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.



Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- Individuell geplante Pflege
- Vertragspartner aller Kassen
- u.v.m.

JONATHAN
040/ 60 70 917

Über Ihren Anruf freut sich
Inh.: Kirsten Mähl
Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt



GESUNDHEIT IST EIN MENSCHENRECHT

Deshalb hilft **ÄRZTE OHNE GRENZEN** in rund 70 Ländern Menschen in Not – ungeachtet ihrer Hautfarbe, Religion oder politischen Überzeugung.

HELFEN SIE MIT!

ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V. • Am Köllnischen Park 1
10179 Berlin • www.aerzte-ohne-grenzen.de

Spendenkonto 97097
Bank für Sozialwirtschaft • BLZ 370 205 00



Bitte schicken Sie mir unverbindlich Informationen

- über **ÄRZTE OHNE GRENZEN**
- für einen Projekteinsatz
- zur Fördermitgliedschaft
- zu Testamentsspenden
- zu Spendenaktionen

Name _____

Anschrift _____

E-Mail _____

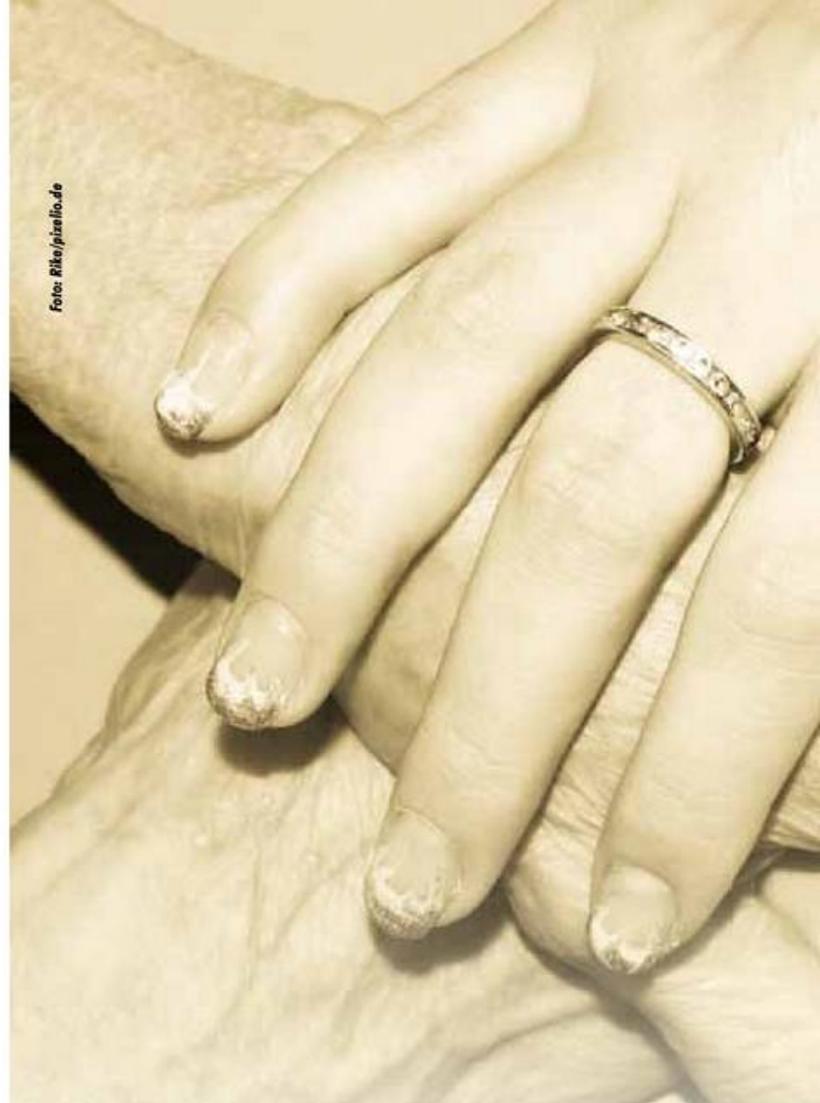
... eine Heimat im Alter.

Alten- und Pflegeheim
Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten



Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
Dementenbetreuung
Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de



Wege aus der

In Deutschland leben 20 Millionen Rentner. Jeder Dritte von ihnen lebt allein und zurückgezogen. Die Hummelsbüttlerin Dagmar Hirche gründete für diese Senioren den Verein „Wege aus der Einsamkeit e.V.“ und half damit gleichzeitig auch einem Elefanten. Darüber und über Tipps gegen das Alleinsein im Alter sprachen wir mit ihr.

Alstertal-Magazin: Was können ältere Menschen im Alltag tun, um der Einsamkeit zu entgegen?

Dagmar Hirche: In so gut wie jedem Stadtteil gibt es Seniorencafés, die jeder besuchen kann. So kommt man nach einer Weile in Kontakt mit anderen Menschen und Freundschaften können entstehen.

Gibt es noch andere Treffpunkte für ältere Menschen?

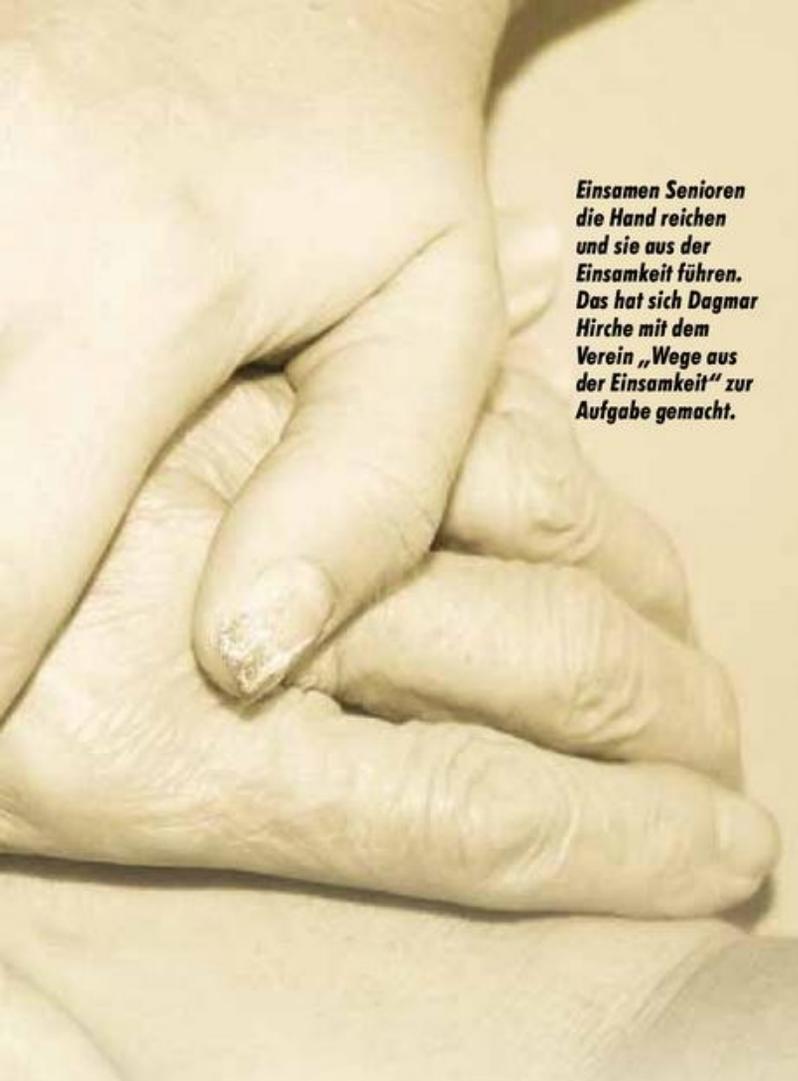
Ja, es gibt die Seniorentreffs, die auch besondere Kurse anbieten, wie z.B. sicherer Umgang mit dem Internet. Auch die Kirche ist sehr aktiv in der Seniorenarbeit. Dort werden Lesungen, gemeinsames Singen und Lesetreffs angeboten.

Was können Familienangehörige tun, um älteren Menschen das Leben schön und lebens-

wert zu machen?

Viel besuchen und anrufen. Wenn es jedoch so sein sollte, dass die Familie in einer anderen Stadt oder anderem Land lebt, empfiehlt es sich, sich auf das Internet einzulassen. Dieses bietet viele neue Kontaktmöglichkeiten. Wer einen Computer mit Internet-Anschluss hat, kann z.B. kostenlos mit Bild und Ton Angehörige in aller Welt kontaktieren! **Für einige Senioren ist der Umzug in ein Pflegeheim nötig. Wie bereitet man sich am besten darauf vor?**

Zuerst einmal ist es wichtig, dass man eine Patientenvollmacht hat. In der sollte geklärt sein, welches Heim oder welche Pflegekraft einen betreuen soll. Sonst kann es passieren, dass die Entscheidung vom Amt getroffen wird. Ein Heim sollte man sich aussuchen,



Einsamen Senioren die Hand reichen und sie aus der Einsamkeit führen. Das hat sich Dagmar Hirche mit dem Verein „Wege aus der Einsamkeit“ zur Aufgabe gemacht.

Einsamkeit

wenn man noch fit ist. So kann man die Räumlichkeiten und das Personal schon vorher kennenlernen. Idealerweise sollte man sich ein Heim in der Nähe des vorherigen Wohnortes suchen. **Viele einsame Senioren schaffen sich auch ein Tier an. Was halten Sie davon?**

Wenn sie noch in der Lage sind ein Tier zu halten, ist das sehr schön. Oft holen sich ältere Leute auch ältere Tiere aus dem Tierheim. Das passt meist sehr gut. Durch Tiere kommen oft neue

Kontakte zustande. Es muss nur vorher geklärt werden, wer sich um das Tier kümmert, wenn man das selber nicht mehr schaffen sollte. Sonst hat man schnell zwei Pflegefälle. Aber das Thema Tier ist ein gutes Stichwort. Wir haben zusammen mit einigen Mitgliedern unseres Vereins die Patenschaft für einen Elefanten im Tierpark Hagenbeck übernommen. Für unsere Senioren war der Besuch bei der Elefantendame „Mala“ ein ganz besonderes Erlebnis.



Foto: Uwe Wilkens

SENIOR aktiv[®]
Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-Auswahl aus 1.000 Artikeln

Großstasten-Telefone u. Handys mit Einrichtungs-Service
Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL-Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

GAST-UND KRANKENHAUS
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Würde und Geborgenheit – seit über 750 Jahren.

Im Alter unbelastet und zufrieden leben!
Das 1248 erstmals erwähnte Gast- und Krankenhaus bietet seinen Bewohnern eine sympathische Mischung aus Privatsphäre und Gemeinsamkeit.
Hier fühlt man sich wohl – eben wie zu Hause!

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf – wir freuen uns auf Ihren Anruf:
Gast- und Krankenhaus · Hinsbleek 12 · 22391 Hamburg
Telefon 040/60 68 94 -0
info@gast-und-krankenhaus.de

Das ist der Verein:

Gegründet wurde „Wege aus der Einsamkeit“ im Dezember 2007. Der Verein fördert Projekte und Initiativen, verwirklicht aber auch eigene. Finanziert wird der Verein durch Spenden und Mitgliedsbeiträge. Weitere Infos zu Dagmar Hirche und ihrem Verein unter www.wegeausdereinsamkeit.de!

Dagmar Hirche übernahm mit ihrem Verein stellvertretend für alle Hamburger Senioren die Patenschaft für die Elefantendame „Mala“. Tierparkleiter Joachim Weinlig-Hagenbeck (r.) und DTV GmbH Geschäftsführer Thomas Heitmann (l.), durch dessen Spende die Patenschaft ermöglicht wurde, übergaben Dagmar Hirche die Patenschaftsurkunde.



Raffiniert: Creme und Make-up in einem von Annayake, gesehen bei Douglas.



Pflegend: Moisture Shampoo von Alterna, gesehen bei Douglas.

Styling erwünscht!

Ein perfektes Make-up ist keine Frage des Alters! Es gibt viele spezielle **Anti-Aging-Produkte**, die Sie schön aussehen lassen und gleichzeitig eine pflegende Wirkung haben.



Hingucker: Lash Booster Mascara - Super Black von IsaDora, gesehen bei Douglas.



Faltenfrei: Sofort-Glatt-Effekt-Make-up von Maybelline Jade.



Farbenfroh: Color Riche Anti-Age Serum Lippenstift von L'Oréal Paris.

Begleitung, Betreuung und Gesellschaft für Seniorinnen und Senioren



Senioren Assistenz Alstertal

Fordern Sie **kostenlos** und unverbindlich unsere Infobroschüre an!

Unterstützung im Alltag und in der Freizeit

Siegrid Wurach – Qualifizierte Seniorenassistentin
Mobil: 0176 38 570 114 • Müssenredder 94 d • HH-Poppenbüttel
E-Mail: senioren_assistenz_alstertal@yahoo.de

Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen



Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.

(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Fönen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 5,00 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de
Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40

OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

SENIOREN- UND PFLEGEINRICHTUNG HAUS HOG'N DOR Homfeldt OHG

Westerrönfeld – Norderstedt – Neumünster



GEMEINSAM FÜR IHR WOHLBEFINDEN SEIT ÜBER 25 JAHREN

Magret und Martina Homfeldt
Alter Kirchenweg 2 • 22844 Norderstedt
Tel.: 0 40 / 5 21 42 - 0 • Fax: - 184
www.haushogndor.de

Sehr gute Pflege, zum sehr guten Preis in Norderstedt, Schleswig-Holstein

- alle Pflegestufen • Kurzzeitpflege
- zentrale Lage • Deutsche Küche

Jederzeit unverbindlicher Hausrundgang möglich.

Beste Bewertungen bei MDK und BIVA: 1,3
www.pflegelotse.de • www.heimverzeichnis.de

Ihre Ansprechpartner: - 101
Einrichtungsleitung: Jenny Patan
Leitende Pflegekraft: Angela Haack
Hauswirtschaftliche Betriebsleitung: Patricia Adams

Gerne senden wir Ihnen unsere Informationsbroschüre zu!

Kohl- und Rübenwochen
vom 12.9. - 30.9.2011 in unserer Friesenstube.
Tel. 040/5 21 42-186



Als Senior körperlich fit:

Dem Alter davonlaufen!

Sport im Alter hält jung und stärkt die Gesundheit. Vorab sollte jedoch ein Gesundheitscheck durchgeführt werden. Gibt der Experte das „Go“ zum Sport, dann können selbst im Seniorenalter noch Höchstleistungen erbracht werden. Bester Beweis dafür sind die Tennisspieler der Altersklasse 70, die Mitte September ihr Können bei der deutschen Tennis-Mannschafts-Meisterschaft in Wellingsbüttel zeigen.

Am 10. und 11. September findet beim Klipper THC (Eckerkamp 38) die deutsche Tennis-Mannschafts-Meisterschaft der Verbände der Herren 70 und Damen 70 statt. Auf der Anlage in Wellingsbüttel spielen in der Gruppe A die Verbände Niederrhein, Berlin-Brandenburg, Mittelrhein und Niedersachsen gegeneinander. Parallel dazu finden in unmittelbarer Nähe auf der Anlage der Tennisgesellschaft Alstertal (Friedrich-Kirsten-Straße 35) die Spiele der Gruppe B statt. Dort ist auch das Hamburger Team dabei und versucht den Aufstieg in die Gruppe A.

Diese Meisterschaft wird erstmals im Andenken an Werner Mertins (†2003) ausgetragen, der über viele Jahre für den Klipper THC – u.a. sechs Jahre als Bundesligaspieler – überaus erfolgreich Tennis spielte. Seine größten Erfolge feierte er im Seniorenalter. Neben zahlreichen nationalen Titeln gewann er auch internationale: So wurde er im Einzel Weltmeister und siegte 12 Mal im Einzel und 20 Mal im Doppel bei den Europa-meisterschaften. Er und die Teilnehmer der deut-

schen Tennismeisterschaft sind der beste Beweis dafür, dass man auch im Seniorenalter noch sportliche Höchstleistungen erbringen kann.

Doch Vorsicht! – Sie sollten nicht von heute auf morgen sportlich übermäßig durchstarten. Denn im Alter ist die körperliche Fitness von Mensch zu Mensch sehr unterschiedlich. Gesundheitsexperten raten deshalb vor allem „Wiederbeginnern“ oder Neueinsteigern zu einer ausführlichen Gesundheitsuntersuchung beim Arzt. Diese beinhaltet u. a. ein EKG und eine Herzfrequenzmessung. Sinnvoll ist auch ein Fitnesstest, bei dem Ausdauer, Kraft und Koordination geprüft werden. So lernt man seine eigene Leistungsfähigkeit in den unterschiedlichen Bereichen kennen und kann den geeigneten Sport für sich finden, um gesundheitlich auch Gutes für seinen Körper zu tun.

Generell kann man sagen, dass Schwimmen, Nordic-Walking, leichtes Joggen, Wandern und Radfahren geeignete Sportarten sind, um sich gelenkschonend fit zu halten und dem im Alter verstärkt einsetzenden Muskelabbau entgegenzuwirken. *ck*

Leichtes Joggen oder Walken gehören zu den gelenkschonenden Sportarten, die sich für Senioren besonders gut eignen.



Bis ins Seniorenalter spielte der Wellingsbüttler Tennisspieler Werner Mertins (†, unten l.) einst erfolgreich für Deutschland.

Seniorenresidenz Wellingsbüttel

*Ihr Sitzfleisch
Freizeitort im Alstertal*



- 1 Wohnqualität mit versierter Pflege
- 2 Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- 3 Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- 4 Kurzzeitpflege & Probewohnen
- 5 Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter

Tel.: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern

Margarethenhof

Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg · Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

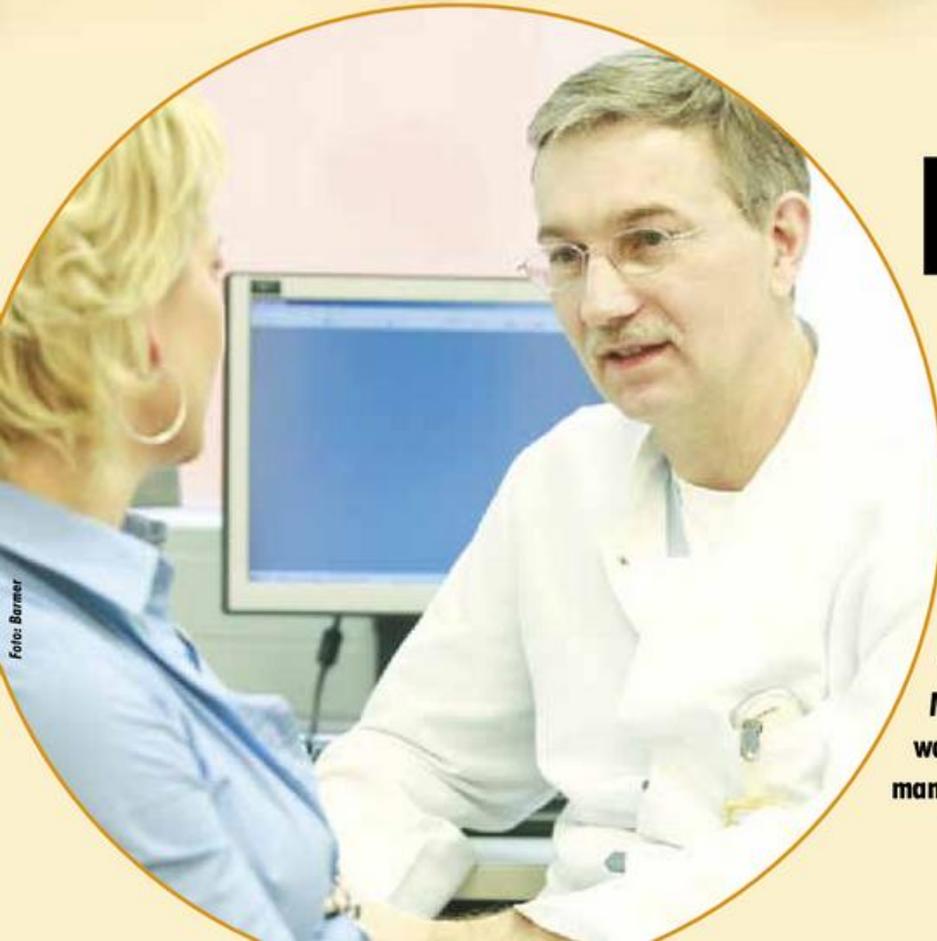
- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtig
- umfangreiche Demenzerbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de





Stress und ungesunde Lebensweise könnten zu einem Hörsturz beitragen – vielleicht aber auch nicht.



Hilfe bei Hörsturz

15.000 Deutsche trifft es pro Jahr: ein Hörsturz. Eine Volkskrankheit und immer noch ist nicht sicher, wo ihre Ursache liegt und was man dagegen tun kann. Das Alstertal-Magazin erklärt den **aktuellen Stand der Dinge**, was die Wissenschaft zum Thema sagt und wie man das Leiden vielleicht beenden kann!

Auf einmal ist da dieses Druckgefühl in den Ohren, man hört ein Pfeifen und dann ist mit einem Ohr gar nichts mehr zu hören – wer diese Symptome kennt, weiß, was sie häufig bedeuten: Ein Hörsturz hat zugeschlagen! Rund 15.000 Deutsche trifft er im Jahr, manchmal aus heiterem Himmel. Die Symptome sind dabei durchaus unterschiedlich. Neben den oben beschriebenen Beschwerden kann noch Schwindelgefühl hinzukommen oder ein sonderbar taubes Gefühl beim Betasten der Ohrmuschel. Bei 15% etwa der Betroffenen verschiebt sich außerdem die Tonhöhe der auf einem Ohr gehörten Klänge nach oben oder unten.

Rätselhaftes Leiden

Noch heute gibt der Hörsturz den Medizinern Rätsel auf. Eines der Probleme ist die Frage nach der Entstehung der Krankheit. Man nimmt an, dass es sich um eine Störung der Durchblutung handelt, die auf die Haarzellen im Ohr einwirken könnte. Diskutiert wurden neben medikamentösen Schädigungen auch Gefäßveränderungen im Innenohr, Tumoren, Stress und Virusinfektionen als Ursache. Vermutlich wird es sich aber um ein Zusammenspiel aus verschiedenen Faktoren handeln. Als Risikogruppen, also Personenkreise, die für Hörstürze besonders anfällig sind, gelten Diabetiker, Raucher, Überge-

wichtige und Menschen mit hohem Blutdruck. Aber auch das ist wissenschaftlich umstritten. Grundsätzlich bekommen Frauen und Männer ungefähr gleich häufig Hörstürze. Die meisten Diagnosen dieser Krankheit werden bei Personen über 40 Jahren gestellt. Jedoch kann er prinzipiell alle Altersstufen betreffen.

Behandlung strittig

Auch die Frage, wie ein Hörsturz zu behandeln sei, stößt bei den Experten auf Uneinigkeit. Oft wird geraten, beim Auftreten der Symptome schnellstmöglich einen Arzt aufzusuchen. Was aber am besten (und überhaupt) gegen den Hörsturz hilft, ist allerdings strittig.

Häufig werden Infusionstherapien durchgeführt, die sich positiv auf die Durchblutung auswirken sollen. Auch Cortison wird verwendet, um eventuelle Immunreaktionen zu unterdrücken. Da diese Präparate oft herbe Nebenwirkungen hervorrufen, muss hier jedoch das Risiko abgewägt werden. Auch der Nutzen von hyperbarer Sauerstofftherapie ist wissenschaftlich noch nicht ausreichend belegt und wird daher von den Krankenkassen nicht übernommen.

Ein kleiner Trost für Betroffene ist, dass Hörsturzleiden eine hohe Spontanheilungsrate aufweisen. Bei etwa 30 bis 70% der Betroffenen verschwinden die Symptome schließlich von selbst wieder.

Mit Seherblick für die Patienten

„Seit etwa zwei Jahren führe ich meine Augenarztpraxis in Sasel, nachdem ich zuvor als Oberärztin über 10 Jahre an der Universitätsklinik Lübeck tätig war. Neben hoher fachlicher Qualifikation ist mir ein persönlicher und vertrauensvoller Kontakt zu meinen Patienten besonders wichtig. Als Spezialistin im Bereich der Schielbehandlung begrüße ich besonders auch Kinder. Das gesamte Spektrum der Augenheilkunde biete ich Patienten jeden Alters an.“



Dr. Bianka Kemper
Fachärztin für Augenheilkunde

Kunastraße 4b
22393 HH
Tel. 040 601 91 88



Sprechzeiten: Mo. 9-12 und 17-19 Uhr • Di. 9-13 Uhr • Mi. 11-12 Uhr
Do. 9-13 und 16-18 Uhr • Fr. 9-13 Uhr • sowie nach Vereinbarung

Der Optiker in Ammersbek

SiCHTBAR

Augenoptikermeister Michael Zacher

modische Brillen und Sonnenbrillen • modernste Brillenglastechnik
Sehtest / Brillenglasbestimmung sofort, ohne Anmeldung
Bildschirm-Arbeitsplatz-Brillen • Fertigung in eigener Werkstatt
Hausbesuche • Service rund um Ihre Brille

Kommen Sie zu uns, wir beraten Sie gern !

Georg-Sasse-Straße 11 | 22949 Ammersbek | 040-605 58 889

Wenn ein Kind hungert

Ein CARE-Paket hilft

CARE hilft Ihnen zu helfen:
Mit nur 5€ können Sie einem Kind z. B. in Haiti 2 Wochen das Überleben sichern. www.care.de



Hat jemand den Apollofalter gesehen?

Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

www.NABU.de - Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.

HNO ZENTRUM

ALSTERTAL HALS - NASEN - OHREN - HEILKUNDE

Dres. med. Sirpa und Frank Becker
Priv.-Doz. Dr. med. Jan Weise & Partner

Die Spezialisten für Ohren- und Nasennebenhöhlenerkrankungen im Alstertal



Dr. med. Frank Becker, Dr. med. Sirpa Becker, Priv.-Doz. Dr. med. Jan Weise und Dr. med. Susann Bechmann (v.l.)

Leistungsspektrum:

- Hörverbessernde Operationen
- Schwindel, Hörstörungen bei Kindern u. Erwachsenen
- Allergien
- Schnarchen, Schlafstörungen
- Ambulante und stationäre Operationen
- Digitale Volumetomographie

Heegbarg 16 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 / 606 50 37 • Telefax: 040 / 606 50 39
www.hno-zentrum-alstertal.de

Wenn die Retina verletzt ist, kann die gesamte Sehkraft leiden!

Retina-Krankheiten:

Wenn die Netzhaut nachlässt

Sie ist im Auge die Leinwand für die Welt: unsere Netzhaut. Doch auch sie kann erkranken – mit verheerenden Konsequenzen! Es folgen die wichtigsten **Erkrankungen** der Netzhaut.

Vielen von uns sind die Augenerkrankungen Grauer und Grüner Star ein Begriff. In der Öffentlichkeit weniger bekannt sind hingegen Erkrankungen der Netzhaut (Retina). Die Netzhaut kleidet als innerste Schicht das Auge aus. In ihr liegen Millionen von lichtempfindlichen Sehzellen sowie Nervenzellen und Pigmentzellen. Erkrankungen der Netzhaut haben häufig starke Sehbeeinträchtigungen zur Folge und können zur Erblindung führen.

Eine solche Erkrankung kann beispielsweise als Folge eines Diabetes mellitus (Zuckerkrankheit) auftreten: Der Diabetes führt zu Veränderungen der Blutgefäße im ganzen Körper, wovon auch die winzigen Blutgefäße der Netzhaut am Auge betroffen sein können. Wird dies nicht erkannt und behandelt, drohen massive Sehbeeinträchtigungen bis hin zur Erblindung. An einer Erblindung aufgrund einer solchen „**Diabetischen Retinopathie**“ leiden in Deutschland derzeit etwa 15.000 Menschen. Das Tückische: Die Augenerkrankung verläuft zunächst unbemerkt. Wenn der Patient Symptome wahrnimmt – zum Beispiel verschwommenes oder

verzerrtes Sehen, dunkle Flecken oder eine Art Rußregen vor den Augen –, ist die Erkrankung bereits im fortgeschrittenen Stadium. Durch eine frühe Behandlung kann das vorhandene Sehvermögen jedoch stabilisiert werden. Betroffene sollten deshalb sofort nach der Diabetes-Diagnose ihre Augen untersuchen lassen. Bleibt dies ohne Befund, sollte der Diabetiker mindestens ein Mal jährlich zur Früherkennungsuntersuchung gehen. Liegt eine diabetische Retinopathie vor, so kann je nach Indikation per Laserbehandlung oder operativ eingegriffen werden.

Eine weitere Erkrankung der Retina ist die sogenannte „**Altersabhängige Makuladegeneration**“ (AMD), bei der sich das zentrale Sehen immer weiter verschlechtert. Rechtzeitig erkannt, können Therapien den Krankheitsprozess aufhalten oder zumindest verlangsamen. Frühe Diagnose und Therapie sind also wichtig, um drastische Sehverluste aufzuhalten oder zu verlangsamen. Wer Rat braucht, kann sich an das kostenlose Retina-Beratungstelefon des DGK wenden: mittwochs, 11 bis 13 Uhr, Tel.: 0800 / 01 12 113.

AUGENARZTPRAXIS Mirko Tange



Allgemeine Sprechstunde
Privatsprechstunde
Kindersprechstunde mit Sehschule
Kontaktlinsenanpassung

Heegbarg 21 • 22391 Hamburg • Telefon: 040-602 0 344

www.augenarzt-tange.de

ÜBERÖRTLICHE BERUFS AUSÜBUNGSGEMEINSCHAFT
DR. MED. F. FLOHR • DR. MED. B. ROSE • DR. MED. U. KÖLLER • M. TANGE
FACHÄRZTE FÜR AUGENHEILKUNDE

Augenscheinlich gut

Jeder Mensch möchte sich gut aufgehoben fühlen. Leider kann man die Qualität einer Arztpraxis nicht von vorneherein sehen. Bei Hygienemaßnahmen, Behandlungsrichtlinien und Leistung der Praxis muss sich der Patient erst mal auf sein Gefühl verlassen, da die Möglichkeit, dies zu prüfen, meist nicht gegeben ist. Vertrauen ist der Grundstein für eine gute Arzt-Patient-Beziehung. Deshalb ist das **Augendiagnostik- und OP-Zentrum von Andreas Otto**, Heegbarg 2, zertifiziert. Auf 400 Quadratmetern bieten drei Ärzte, ein Optometrist und zwölf medizinische Assistentinnen die gesamte Palette der modernen Augenheilkunde. Neben der normalen Vorsorgeuntersuchung und der Sehschule für die Kleinsten werden auch

„Trotz Technik, der Mensch steht im Mittelpunkt!“

die Möglichkeit der Lasik-OP, einer grauen Star-OP, eventuell mit Implantation einer Multifokallinse, welche die Fern- und Nahbrille überflüssig macht, angeboten. Außerdem ist das Team immer auf der Suche nach neuen und schonenden Behandlungsmethoden. So gibt zum Beispiel ein neuartiges Medikament neue Hoffnung für an Makuladegeneration, Augenvenenverschlüssen oder diabetischer Retinopathie erkrankte Menschen. Dieses Medikament wird in den Glaskörper des betroffenen Auges injiziert. Die Injektion wird ambulant mit örtlicher Betäubung unter sterilen Bedingungen durchgeführt. Das Medikament entfaltet so gezielt seine Wirkung und führt zu einer Verbesserung der Sehkraft.



Experten in Sachen Augenheilkunde: Andreas Otto (hinten l.) und sein Team.

Nach Antrag können die Kosten für diese moderne Therapie von der Krankenkasse übernommen werden. Trotz aller Technik steht bei Andreas Otto im Augendiagnostik- und OP-Zentrum der

Mensch mit seinen Sorgen und Ängsten im Mittelpunkt und wird individuell nach seinen Bedürfnissen behandelt. Mehr Infos unter **Tel.: 53 04 88 77** und auf **www.augenarzt-otto.de**.

Augendiagnostik
Zentrum



ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

www.augenarzt-otto.de
Tel. 040/53 04 88 77

ALLGEMEINE SPRECHSTUNDE,
SPEZIELLE PRIVATSPRECHSTUNDE

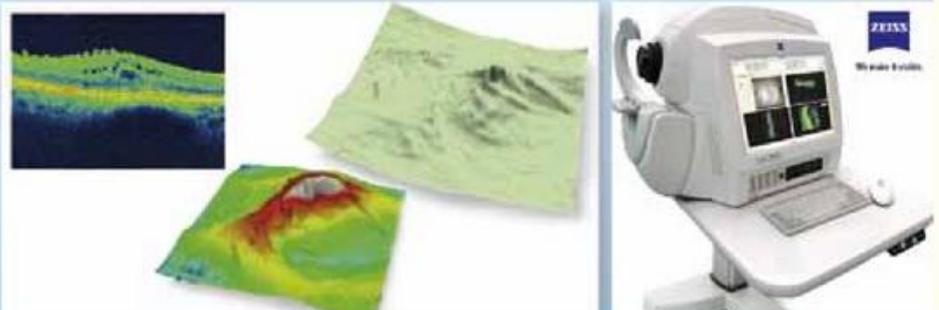
HEGBARG 2
(DIREKT AM S-BAHN/
BUS-BAHNHOF POPPENBÜTTEL)



Beste Sehkraft auch im Alter Cyrrus™ HD-OCT

- Hochauflösende Bilder der Netzhautstruktur
- Hilfe bei unklaren Sehbeschwerden
- Früherkennung von Augenerkrankungen
- Hochpräzise Therapieplanung zur Sehkraftverbesserung bei Makuladegeneration

Wenn Sie Interesse an dieser **hochwertigen und schnellen** Untersuchung mit dem **Cyrrus™ HD-OCT** haben, sprechen Sie uns gern an, wir informieren Sie ausführlich.





Mit welchem Sport verbrennt man die meisten Kalorien?

Sportlich Fett verbrennen

Dass Sport und Bewegung helfen, Fett zu verbrennen und Kalorien abzubauen, ist längst kein Geheimnis mehr. Welche Sportarten aber die Pfunde am schnellsten purzeln lassen, das verraten wir Ihnen hier.

Erfolgreiches Abnehmen verlangt eine Kombination von ausgewogener Ernährung und Sport. Abnehmen ohne ausreichende Bewegung führt häufig zum ungewollten Jojo-Effekt und die verlorenen Pfunde sind bald wieder auf den Hüften. Um langfristig abzunehmen und das Gewicht zu halten, ist eine Regulation von Kalorienaufnahme und -verbrauch entscheidend.

Die Energiebilanz zählt
Die Energie, die unserem Körper mit der Nahrung zugeführt wird, muss wieder verbraucht werden. Denn überschüssige Energie speichert der Körper als Fettserven. Um abzunehmen muss mehr Energie verbraucht werden als man zu sich genommen hat,

denn dann benutzt der Körper auch die eingelagerten Fettserven als Energielieferanten.

Sportarten und ihr Kalorienverbrauch

Je nach Sportart und Intensität der Ausführung werden verschiedene Mengen an Kalorien vom Körper verbrannt. Außerdem ist eine Bestimmung des Kalorienverbrauchs von Trainingszustand, Muskelmasse und Körpergewicht abhängig, also individuell unterschiedlich. Die nachstehenden Daten beschreiben einen Durchschnittswert an Kalorienverbrauch bei einem Körpergewicht von 65 kg bzw. 85 kg bei den effektivsten Sportarten, was den Energieverbrauch – gerechnet pro 15 Minuten Bewegung – anbelangt:

- 1 Joggen (mittel-schnell)**
Kalorienverbrauch: 163 kcal bei 65 kg und 213 kcal bei 85 kg Körpergewicht.
- 2 Schwimmen**
Kalorienverbrauch: 160 kcal bei 65 kg und 209 kcal bei 85 kg Körpergewicht.
- 3 Squash**
Kalorienverbrauch: 145 kcal bei 65 kg und 189 kcal bei 85 kg Körpergewicht.
- 4 Bergsteigen**
Kalorienverbrauch: 140 kcal bei 65 kg und 183 kcal bei 85 kg Körpergewicht.
- 5 Skilaufen**
Kalorienverbrauch: 120 kcal bei 65 kg und 157 kcal bei 85 kg Körpergewicht.

1-5: Kalorienverbrauch pro Einheit (15 Min.)

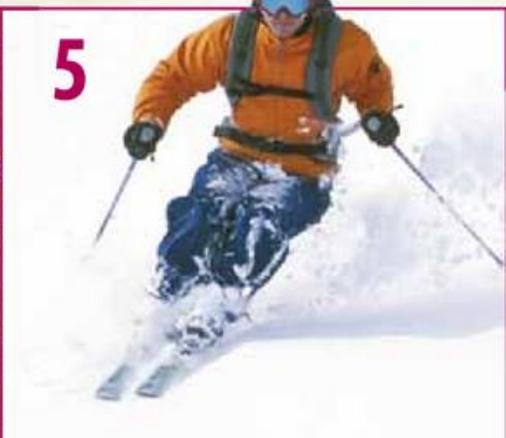
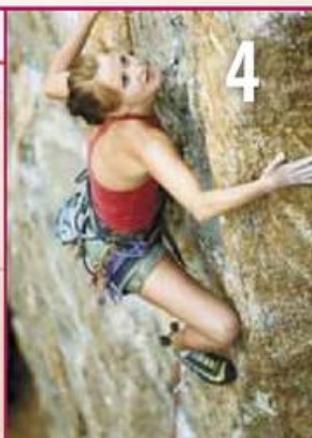


Foto: Jens Buurgaard Nielsen

1 Beim Laufsport purzeln besonders viele Pfunde! Hier heißt es: Je schneller Sie laufen, desto mehr Energie verbrauchen Sie.

NATÜRLICH IN FORM BLEIBEN?

»Liema® System kann die Lösung sein!«

Die Kombination von Ultraschall und Elektrostimulation kann zu außergewöhnlichen Ergebnissen führen. Dieses angenehm entspannende Verfahren kann bereits mit der ersten Anwendung zu einem sichtbaren Abbau von überflüssigem Körperfett und störender Cellulite. Viele Kunden haben schon nach den ersten Anwendungen messbare und sichtbare Erfolge erzielt!

Das Liema® System wird angewendet bei: Fett & Reiterhosen, Cellulite, Schwangerschaftsstreifen, Facelifting, Bruststraffung, Anti-Aging, Muskelkräftigung, Rücken- und Bandscheibenproblemen Vitalisierung des Körpers und der Lymphdrainage. Reservieren Sie sich einen Termin zur Probebehandlung zum Preis von 34,00 EUR (statt 69,00 EUR) unter 0172 4327178!



Waldweg 5 22393 Sasel Kontakt 0172 4327178 oder info@koerper-kosmetik.de

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER
Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14

IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung ohne Laser!

Heegbarg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

Kostenlose Probebehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

Den Urlaubs-Teint verlängern

So hält die Sommerbräune!



Tai Chi Chuan und Qi Gong im Alstertal



Kostenlose Probestunde

Mi. 24./31. Aug. oder 7. Sept. 20 – 21 Uhr
Mo. 29.8. 11-12 Uhr oder Sa. 3.9. 15-16 Uhr
Qi Gong Do. 1. oder 8. Sept. 19-20 Uhr
Individuelle Termine telefonisch möglich
Schule Silke Sander · Hohensasel 20

Tel: 61 13 92 13 · www.taichi-yang-stil.de

Wer mit Spaß seine **Körperwahrnehmung verbessern**, gleichzeitig **Energie tanken** und **nette Leute kennenlernen** möchte, ist hier genau richtig. Wenn es draußen kühler wird und die Bewegung an der frischen Luft abnimmt, dann kann man mit den **weichen, harmonischen und fließenden Bewegungen** des Tai Chi Chuan und Qi Gong dem Wintergefühl entgegenwirken.

Informationen über den individuellen Unterricht in kleinen Gruppen gibt es bei www.taichi-yang-stil.de oder persönlich unter Tel: 61 13 92 13

Medical Beauty ELININA - Ärztehaus

Fachzentrum für dauerhafte Haarentfernung und ästhetische Hautbehandlungen

SUMMERSPECIAL:
30% auf alle Behandlungen
im August und September 2011



- dauerhafte Haarentfernung IPL
- Falten glättung / ReFACING
- Kosmetikbehandlung
- Permanent Make-up
- Mikrodermabrasion - REVIDERM



Stormarnplatz 1 S-Bahn Poppenbüttel mail@elinina.de
22393 Hamburg Tel.: 040 - 600 49 849 www.elinina.de

Viele kennen das Problem: Man kommt braungebrannt aus dem Urlaub und zwei Wochen später ist davon nicht mehr viel zu sehen. Dem kann mit einigen Tricks Abhilfe geschaffen werden. Wir verraten **sechs Tipps**, wie die Bräune länger hält.

1. Eincremen nicht vergessen

Das A und O für längere Bräune ist Feuchtigkeit. Wenn die Haut trocken ist und anfängt zu schuppen, erneuert sich die oberste Schicht und die Bräune verschwindet. Deshalb ist es wichtig, dass die Haut gut eingecremt wird und so genug Feuchtigkeit erhält.

2. Der Peel-Mythos

Gerüchten zu Folge schadet Peelen der Bräune und beschleunigt den Prozess des Verblässens. Diese Theorie ist aber nur bedingt richtig. Da die Haut sich alle vier Wochen erneuert, liegen dann die braunen Hautschüppchen auf der obersten Schicht und lassen die Bräune schnell fleckig aussehen. Durch ein sanftes Peeling werden diese Schüppchen entfernt und die Bräune ist wieder schön gleichmäßig.

3. Bräune durch Gemüse

Durchs Essen braun werden? Klingt zuerst mal etwas komisch, soll aber funktionieren. In Obst und Gemüse ist oftmals Karotin enthalten und dieses regt die Pigmentbildung an. Hingegen bewirken Alkohohl und Zigaretten genau das Gegenteil.

4. Viel Flüssigkeit!

Viel trinken hilft zwar nicht braun zu werden, führt aber zu einem glatteren Hautbild. Dieses lässt die Bräune schöner aussehen. Cola und Co. sollten allerdings lieber durch Wasser und Fruchtschorlen ersetzt werden.

5. Vorsicht vor Chlor

Es empfiehlt sich, Schwimmbäder erst mal zu meiden. Chlor trocknet die Haut aus und reizt die oberste Hautschicht. Das schadet auch der Bräune. Wer aber trotzdem nicht aufs kalte Nass verzichten möchte, sollte sich nach dem Baden mit klarem Wasser abduschen. Somit bleibt das Chlor nicht auf der Haut.

6. Ist Duschen schädlich?

Ein Mythos besagt, dass die Haut beim Duschen Feuchtigkeit aufnimmt. Dem ist leider nicht so. Dauerduschen oder heiße Bäder strapazieren die Haut. Außerdem sollten zum Waschen nur Produkte für empfindliche Haut verwendet werden oder solche, die eine rückfettende Eigenschaft haben. Geeignet dafür sind zum Beispiel Duschöle. *Maria Heggemann*



Persönliche
Beratung und
Probetraining
GRATIS

schön!gesund.
MEDIZINISCH FUNDIERTE WELLNESS



Der „Rock“ des Modells ist eine Gummimembran, die über den Rand des VacuStep gestülpt wird, damit ein Vakuum entstehen kann.

Mit Unterdruck & Co. überdurchschnittlich viel **Fett verbrennen**

Straffe Haut an Bauch, Beinen und Po für Frauen und Männer – mit den **Wellness-Trainern Vacu und VacuStep!** Dank der Kombination von Laufband- oder Ellipsentraining und Unterdruck. Wie? Die trainierende Person stellt sich im Gerät auf das Laufband oder den Stepper, eine Gummimembran sorgt für einen luftdichten Abschluss. Während des Trainings wird Unterdruck erzeugt. Das fühlt sich dann an, als jogge man im Wasser! Das Vakuum wirkt wie eine Massage, steigert die Blutzirkulation und erhöht die Intensität der Energie. Das erzeugt im Körper Wärme. Und Wärme schmilzt Fett! Mit einem zwei- bis dreimaligen Wochentraining können Sie Ihre Figur in kürzester Zeit formen und Sie fühlen sich fit und vital. Aber nicht nur das, der Wohlfühltempel „schön!gesund.“ vereint Medizin, Wellness und Pflege und bietet neben Vakuum-Training u.a. auch Ernährungsberatung, Entgiftung, Vibrationsplattentraining, Kosmetik, Maniküre und Nagelmodellage, Pediküre, Massagen, Coaching und systemisches Stellen an.

**Termine und Infos unter Tel.: 60 84 97 12 (9-19 Uhr)
Behandlungszeiten: Mo.-Fr.: 8-21 Uhr/Sa. nach Vereinb.**

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg (Poppenbüttel)
Tel.: 040/60849712 • E-Mail: info@schoen-gesund-hamburg.de
www.schoen-gesund-hamburg.de



Bei MeridianSpa gibt's beste Entspannung
– das bestätigen sogar Experten!

Ausgezeichnet: MeridianSpa ist wieder die

beste

Wellness-Oase

Hamburgs

Die **beste Entspannung** in Hamburg gibt es laut einer aktuellen Studie des Deutschen Institutes für Service-Qualität im **MeridianSpa**, das im Vergleich mit anderen Anbietern als **beste Wellness-Oase in Fitness-Studios** ausgezeichnet wurde.

Das renommierte Deutsche Institut für Service-Qualität testete nach 2009 zum zweiten Mal Fitness-Studios auf ihre Wellness-tauglichkeit. Diesmal wurden neben sechs Fitness-Studiobetreibern (10 Filialen) in Hamburg erstmals auch vier Betreiber (8 Filialen) in Berlin unter die Lupe genommen und zwar in den Bereichen Angebot, Ausstattung sowie Servicequalität. MeridianSpa konnte in Hamburg nach dem ersten Test in 2009 nun auch bei der Wiederholung der DISQ-Studie mit dem umfangreichsten Wellness-

Angebot, den Poolrestaurants, freundlichsten Mitarbeitern und einer bestechenden Sauberkeit überzeugen. Dabei verglichen die Tester in ihren verdeckten Besuchen Anwendungen wie Massagen und Beautytreatments und prüften die Kompetenz und Freundlichkeit der Mitarbeiter. In der Studie heißt es: „Testsieger und somit ‚Beste Wellness-Oase Fitness Studios in Hamburg‘ wurde MeridianSpa. Hier überzeugte vor allem der beste Service. Die Räumlichkeiten waren sauber und boten eine angenehme Atmosphäre. Die Mitarbeiter waren

sehr gepflegt und zeigten höchste Kompetenz. [...] Das vielseitige Angebot im Spa-Bereich lud zum Verweilen ein. [...]“ MeridianSpa erhielt nach der Auswertung aller Testkriterien das Siegel „Beste Wellness-Oase in Fitness-Studios Hamburg“ und behauptete sich gegen Aspria und Kaifu Lodge. Diese erneute objektive Auszeichnung bestätigt zusammen mit dem bundesweiten Testsieg bei Stiftung Warentest in 2009 sowie dem TÜV-Siegel, dass MeridianSpa der Marktführer unter den Premiumanbietern in der Fitness- und Wellness-Branche ist.

**Auszeit testen
oder verschenken!**

Lernen auch Sie die beste Wellness-Oase Hamburgs kennen und lieben. Überzeugen Sie sich selbst vom Wellness-Bereich und erkunden Sie mit einer Wellness-Tageskarte ab 17 Euro die Dachterrasse des MeridianSpa Alstertal, die Whirlpools, Saunen und den Pool des Testsiegers. Das ist auch eine schöne Möglichkeit, um jemanden eine Auszeit vom Alltag zu schenken. Weitere Informationen und Geschenkgutscheine gibt es direkt im MeridianSpa Alstertal, telefonisch unter 040/65 89-0 und auf www.meridianspa.de.

Mit HYPOXI gezielt an den Problemzonen abnehmen

Wer möchte nicht gerne eine gute Figur machen und hat deshalb schon zahlreiche Diäten getestet oder es mit viel Sport versucht? Wenn auch Sie etwas suchen, überflüssige Pfunde loszuwerden, ohne sich mit Hanteln oder Situps zu verausgaben, ist die HYPOXI-Methode genau die richtige für Sie. In entspannter Wohlfühl-Atmosphäre leichtes Ergometer-Training absolvieren, dabei direkt an den Problemzonen abnehmen. Besser geht's nicht. Nutzen Sie gleich exklusiv die Chance zur kostenlosen Beratung inklusive Bindegewebsanalyse und einer Problembehandlung. Unser Team freut sich darauf, Sie liebevoll zu betreuen.

Auszüge unserer Kundenstimmen*

Meine Erfahrungen mit Hypoxi

- Nach nur drei Wochen hatte ich 4 kg abgenommen und konnte Hosen tragen, die ich 2 Jahre nicht anziehen konnte.
- Ich merkte also tatsächlich auch gleich eine Veränderung im Umfang an Hüften und Beinen. Außerdem fühle ich mich körperlich wohl, wie wirklich sehr lange nicht mehr.

Mein Leben fühlt sich an wie neu!

- Nach 4 Wochen hatte ich das Gefühl zu schweben. Jetzt nach 2 Mon. wiege ich 7,5 kg weniger und bin von Konfektionsgröße Gr. 44 auf 40 runter.

Uneingeschränkt empfehlenswert

- Nach 8 Wochen bin ich total begeistert. Nicht nur, dass die Haut wieder wesentlich straffer ist, ich habe auch noch 5 kg abgenommen und trage jetzt eine Kleidergröße kleiner. Dabei habe ich keine Diät gehalten, sondern nur die Ernährungsempfehlungen umgesetzt.

Ich bin sehr zufrieden!

- Ich bin nun schon seit ca. 11 Wochen im HYPOXI- Studio und durch und durch zufrieden.
- Sowohl, was das Studio und die Mitarbeiter angeht, als auch die Effektivität. Ich habe bereits ca. 10/11 kg abgenommen. Das Geld hat sich absolut gelohnt!

In 12 Wochen 11 Kilo, ich freue mich auf den Sommer

- In 12 Wochen habe ich 11 kg abgenommen und wiege heute so viel wie das letzte Mal vor 12 Jahren. Das habe ich noch mit keiner anderen Methode geschafft.

Ohne Wenn und Aber zu empfehlen!

- Eine gezielte Kombination aus leichtem Training sowie aus einer Über- und Unterdruckbehandlung hatte zur Folge, dass sich mein Bauchumfang innerhalb von 2 Monaten um 12 cm und mein Körpergewicht um ca. 9 kg verringerte.
- Bei meiner Frau betrug der Gewichtsverlust sogar 15 kg, das allerdings innerhalb von 3 Monaten.

Meine Problemzonen sind wie weggeschmolzen!

- Ich vereinbarte einen Probetermin und war sehr angenehm überrascht, wie entspannend und bequem so ein Training sein kann. Es ist keine Diät nötig, wenn man die Ernährung umstellt.

Ich kann die Hypoxi-Anwendungen nur bestens empfehlen!

- Ich fühle mich bis jetzt nach jeder Anwendung sehr gut! Neben Gewichts- und Umfangreduktion habe ich ein neues Körpergefühl. Die Body-Konturen bilden sich wieder aus und werden fester. Die Cellulitebildung geht zurück – alles wird straffer.

*In gesamter Länge zu finden unter info@hypoxistudio-wandsbek.de und info@hypoxistudio-alstertal.de



design your body

HYPOXI - Studio Alstertal · Tel. 040 - 38 65 07 34

Stadtbahnstraße 32a · 22393 Hamburg · www.hypoxistudio-alstertal.de

HYPOXI - Studio Wandsbek · Tel. 040 - 68 91 65 53

Wandsbeker Zollstraße 141-143 · 22041 Hamburg · www.hypoxistudio-wandsbek.de

Eigene Parkplätze vorhanden!



straffe Haut



flacher Bauch



schlanke Beine



knackiger Po

GUTSCHEIN*

- kostenfreie **Probepbehandlung!**
- kostenfreie **Figuranalyse!**
- kostenfreie **Ernährungsberatung!**
- keine **Aufnahmegebühr!**



*Gültig bis 30.09.11



Deutschlands Beschäftigte leiden zunehmend an einer neuen Geißel:

Burn-out – ausgebrannt!

Sprach man vor Jahren noch von Stress und Überbelastung in unseren Betrieben, werden heute die Konsequenzen sichtbar. Das ALSTERTAL MAGAZIN lud drei Experten zu einem Burn-out-Gespräch: **Dr. Reiner Blank**, Psychologe und Soziologe; den Organisationsberater **Dr. Jörg-P. Schröder**, Arzt, Coach, Dozent für internes Gesundheitsmanagement und **Dr. Mojtaba Shamsrizi**, Mediator, Kulturmanager, Beirat des Magazins „MEDIZIN Exklusiv“.

Dauer-Stress ist die neue Herausforderung. Wird er über längeren Zeitraum zugelassen, droht der Mensch daran zu erkranken, er ist dafür nicht geschaffen.

Dr. Shamsrizi: Der Begriff „Burn-out“ taucht im modernen Gesundheitsmanagement immer häufiger auf. Verschiedene Fachrichtungen verwenden den Terminus. Was ist Burn-out genau?

Dr. Schröder: Burn-out bedeutet: durch chronischen Stress innerlich auszubrennen, es ist eine Selbstausschöpfung über die Grenzen der Gesundheitsschädigung hinaus. Wer sich sehr schwer konzentrieren, nachts nicht mehr abschalten kann und auch im Urlaub große Schwierigkeiten hat sich zu erholen, der hat möglicherweise erste Anzeichen von Burn-out. Die Symptome variieren von Müdigkeit, Nervosität, Unruhe, Schlafstörungen über Depressionen, Magen- und

Rückenschmerzen bis zur Suizidneigung.

Dr. Shamsrizi: Burn-out ist also eine Reaktion auf Dauer-Stress. Ist es damit ein Kind unseres Zeitgeists von höher, weiter, schneller?

Dr. Blank: Burn-out-Phänomene hat es immer gegeben, Anspannung und Druck gibt es seit Menschengedenken. Aktuell erfahren wir jedoch durch globale Zusammenhänge wie der Finanz- und Wirtschaftskrise, eine wachsende Komplexität und Schnelligkeit. Der Mensch ist auf diese neue Form der „Konfrontation“ nicht vorbereitet – und es findet nur selten eine geeignete Adaption darauf statt. Die Weltgesundheitsbehörde WHO sagte im Februar 2009 voraus, dass Depression und

Stress – also die Auslöser für Burn-out – in den nächsten Jahren die Nr. 1 auf der Liste globaler Erkrankungen sein wird. Immer mehr Menschen empfinden, dass sie den Überblick und den Sinn in ihren Lebenszusammenhängen verlieren.

Dr. Shamsrizi: Wie würde eine solche sinnvolle Adaption stattfinden? Wie sieht ein sinnvoller Schutz gegen Burn-out aus?

Dr. Blank: Meine Antwort darauf ist die „Verantwortungsgemeinschaft“. Wir verstehen unter diesem Begriff eine Reihe von Transformationen, die die Struktur eines Unternehmens ausrichten, um neuen Sinn zu schaffen. Wenn die Vorstellung von Sinn gemeinsam entwickelt wird, entsteht eine positive Einstellung – „wir unternehmen uns“, was zu mehr Selbstverwirklichung, Gemeinschaftsgefühl und letztlich Gesundheit im Unternehmen führt. Wir sprechen von „Key Performance Syntegrators“, um solche Dinge für Unternehmen messbar und damit umsetzbar zu machen.

Dr. Schröder: Der Gesellschaftswandel, der sich permanent erhöhende Druck in der Wirtschaft und die Globalisierung sind Dimensionen, denen sich der

Einzelne nicht mehr entziehen kann. Die Zeiten sind vorbei, in denen die Büroinsassen morgens erst einmal den Gummibaum mit der Gießkanne versorgten, dann das Leberwurstbrot aus der Aktentasche holten, um dann gemeinsam mit den Kollegen das gemeinsame Frühstück zu zelebrieren. Im Zeitalter der globalisierten Virtualität gibt es keine festen Büros mehr, keine festen Orte, keine festen Zeiten. Alles findet gleichzeitig und immerzu statt. Und nichts bleibt, wie es war. Und das führt zu Entwurzelung und Unsicherheit. Getrieben von äußeren Zielen und Fremdbestimmung wissen viele überhaupt nicht mehr, was ihnen eigentlich entspricht und was sie im Leben machen wollen.

Dr. Shamsrizi: Was kann denn der Einzelne tun, um Sinn zu empfinden und Unsicherheit zu vermeiden?

Dr. Schröder: Da gibt es keine normierte Lösung, das hängt auch davon ab, in welchem Stadium sich die Krankheit befindet und wie die äußeren Umstände der Person sind. Es ist wichtig zu verstehen, dass sich Burn-out auf allen Ebenen des Lebens manifestiert. Meistens allerdings macht es sich in der Arbeit als erstes bemerkbar, aber häufig auch in Beziehungen.

Dr. Blank: Das kann letztlich nur am konkreten Fall besprochen

werden, da stimme ich Herrn Dr. Schröder zu. Wir brauchen und suchen nach neuen geistigen und sichtbaren Mustern in unserem Weltgeschehen – Sinnstrukturen, die uns Seelenkräfte und Wurzeln geben, also Sinn. Jeder kann hier den Anfang machen und daran arbeiten, seine Familie, seinen Stadtteil, seinen Verein und seine Firma als Verantwortungsgemeinschaft zu begreifen und zu gestalten. Wir

reden hier natürlich von solchen Menschen, die ihre Situation früh erkennen und noch selbst aktiv eingreifen können.

Dr. Shamsrizi: Herr Dr. Blank, Herr Dr. Schröder, vielen Dank für das Interview!

(Demnächst trifft sich die Expertenrunde live zum Thema in Hamburg, initiiert vom neuen Magazin „MEDIZIN Exklusiv“.)



Reiner Blank, Psychologe und Soziologe: „Wir sind auf die neuen Stress-Belastungen nicht vorbereitet!“



Dr. Mojtaba Shamsrizi, Mediator, Kulturmanager, Beirat des neuen Magazins „MEDIZIN Exklusiv“.



Dr. Jörg-Peter Schröder arbeitet als Arzt und Führungs-Coach seit 1987 für Führung, Gesundheit und Persönlichkeitsentwicklung.

Norderstedter Gesundheitsforum informiert:

Neue Therapiemöglichkeiten beim Müdigkeitssyndrom



Anzeige



Dr. Angela Stahl, Fachärztin für Neurologie und Psychiatrie, behandelt nach Gesichtspunkten der ganzheitlichen Medizin.

Multiple Sklerose-Patienten leiden häufig am Müdigkeitssyndrom.

Die Ursache hierfür ist neurologischer Art. Jetzt haben aktuelle Forschungen einen **neuen Therapieansatz** gefunden. Über diesen informiert **Dr. Angela Stahl, Fachärztin für Neurologie und Psychiatrie**, im Norderstedter Gesundheitsforum.

Für Patienten, die an einer **Multiple Sklerose** erkrankt sind und an einem chronischen Müdigkeits- und Müdigkeitssyndrom – in der neurologischen Fachsprache wird das auch **Chronic-Fatigue-Syndrom** genannt – leiden, gibt es neue Hoffnungen: „Die neurologische Universitätsklinik Dresden hat in einer umfangreichen, wissenschaftlichen Studie nachgewiesen, dass sich das **Chronic-Fatigue-Syndrom** unter einer biophysikalischen Gefäßtherapie deutlich verbessert. Diese Studie wurde weltweit unter Medizinerinnen im Journal of Alternative and Complementary Medicine publiziert“, so Dr. Angela Stahl, Fachärztin für Neurologie

und Psychiatrie in Norderstedt. „In unserem Norderstedter Gesundheitsforum organisieren wir derzeit mehrere Informationsveranstaltungen zu diesem Thema. Alle MS-Patienten, deren Angehörige und andere Interessierte sind zu diesen Vorträgen herzlich eingeladen.“ Der kommende Informations-

abend findet am **Dienstag, dem 30. September**, statt. Hierfür anmelden können Sie sich bei Frau **Dr. Angela Stahl** unter **Tel.: 0172-420 77 68**. (Sollte sie nicht erreichbar sein, dann sprechen Sie bitte auf ihre Mobilbox und geben Ihren Namen sowie die Telefonnummer an.)

Neurologie und Psychiatrie

Psychotherapie • Naturheilverfahren • Ernährungsmedizin • Akupunktur
TCM (abgeschlossenes Hochschulstudium in Traditioneller Chinesischer Medizin, Universität Witten/Herdecke mit CPC-Zertifikat)

Rathausallee 7-9 • 22846 Norderstedt • Tel. 040/35 96 98 00

Fax 040/35 96 98 099 • kontakt@stahl-nerven.de • www.stahl-nerven.de
im Therapiezentrum für Chinesische Medizin

Dr. med. Angela Stahl ist Studiogast bei GesundTV.
Zu sehen auf **AlsterTV.de**

Neu!



ALSTER TV

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de



Engagement lohnt sich!

Mit Seilspringen 50.000 Euro sammeln! Ein Charity-Projekt von Schülern eines Hamburger Gymnasiums. Dafür gab es 2010 den „Hamburger Sozial-Oscar“. Habt ihr auch tolle Ideen, dann bewirbt euch für 2011!

Bereits zum dritten Mal wird im Oktober soziales Engagement gewürdigt. Mit dem „Hamburger Sozial-Oscar“ des Hamburger Herbstempfangs in den Kategorien Gold, Silber und Bronze. Hamburgs wichtigster Preis für engagierte Jugendliche, die anderen selbstlos helfen! 2009 belegte der Schüler Niklas Raatz den ersten Platz. Er kümmert sich in rührender Art und Weise um behinderte Menschen, hilft ihnen beim Essen oder geht mit ihnen spazieren. 2010 wurde das Engagement von Schülern des Gymnasiums Eppendorf gewürdigt. Mit ihrem Projekt „Hege Helping Hands“ unterstützen sie hilfsbedürftige Kinder in der Welt. So sammelten sie z.B. im vergangenen Jahr mit einem Seilspring-Event 50.000 Euro für Erdbebenopfer in Haiti. Auch in diesem Jahr werden wieder Projekte von Jugendlichen gewürdigt und im Hotel Grand Elysée von prominenten Laudatoren vorgestellt. Bewerben können sich Einzelpersonen und Gruppen von Jugendlichen

ab 13 Jahren, die soziale Projekte verwirklichen. Habt ihr eins, dann meldet euch bei uns! Ist Ihr Sohn/Enkel/Schüler besonders preiswürdig? Dann schlagen Sie ihn uns vor! Eine kompetente Jury wird die drei ersten Plätze auswählen. „Jugendliche, die sich für ihre Mitmenschen engagieren, stehen normalerweise nicht in den Schlagzeilen“, sagt Initiator und Verleger Wolfgang E. Buss, „das wollen wir mit dem ‚Sozial-Oscar‘ ändern und den Jugendlichen die Anerkennung geben, die sie verdienen!“

kw

Jetzt hier bewerben!

Bitte die Bewerbung – mit genauer Beschreibung des sozialen Projektes – per Post an das Alstertal-Magazin, Stichwort: Sozial-Oscar, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg senden oder per E-Mail an jury@alster-net.de. Einsendeschluss: 15.9.2011. Weitere Infos: www.hamburgerherbstempfang.de/

Inhaberwechsel bei Volke's Friseure



Anja Kindermann ist neue Inhaberin bei Volke's Friseure.

Ab 1. September übernimmt Anja Kindermann das Friseurgeschäft Volke's Friseure von Tanja Volke. Frau Kindermann hat 1995 bei Volke ihre Lehre begonnen, damals noch in Wellingsbüttel in der Rolfinckstr., und bis heute bei Frau Volke gearbeitet. Im April 2006 zog das Geschäft von Wellingsbüttel nach Duvenstedt, wurde modernisiert und renoviert. Frau Volke bleibt als freie Mitarbeiterin dem Geschäft treu und ist unter Tel. Nr.

0176 /34537850 für Termine zu erreichen. Frau Volke ist zeitlich nicht an die Öffnungszeiten im Geschäft gebunden und ihre Terminvergabe ist völlig frei. Mit ihrer Arbeit möchte Anja Kindermann jeden ansprechen und moderne Eleganz mit dem Klassischen verbinden. Hohe fachliche Beratung und der richtige Schnitt sind selbstverständlich in Duvenstedt, Poppenbüttel Chaussee 11. Tel.: 607 06 66. www.volkes-friseure.de



Ferientrubel beim Malereibetrieb Suck



Gelungenes Kunst-Ferienprogramm: Kids malten beim Malereibetrieb Suck.

„Ab in die Sommerferien!“ So lautet das Motto des diesjährigen Ahrensburger Ferientrubels. Zum zweiten Mal dabei: der **Malereibetrieb Suck**, An der Strusbek 8d. In der Aktion „Kennenlernen des Malerhandwerks“ haben acht Kinder zwischen 6 und 12 Jahren

ein Bild gemalt, das am Ende auf Leinwand gezogen wurde, damit die Kids es mit nach Hause nehmen konnten. Aufgrund des guten Zuspruchs wird die (ausgebuchte!) Veranstaltung 2012 wiederholt! Infos unter **Tel.: 04102/97 94 97** und **www.maler-suck.de**.

10 % „Dankeschön-Rabatt“ vom Hanseatischen Gesundheitskontor



Inhaber Dominik Münch (r.) mit einem Teil seines Teams. Weil er sich so über die gelungene Eröffnung gefreut hat, gewährt er einen „Danke-Rabatt“!

Am 30. Juli öffnete Dominik Münch, Inhaber des medizinischen Fachhandels „**Hanseatisches Gesundheitskontor**“, im Duvenstedter Damm 66 sein Ladengeschäft. Ein weiterer Baustein einer eindrucksvollen Erfolgsgeschichte: 2003 gründete der erfahrene Krankenpfleger seine Firma, um Mitarbeiter in stationären und ambulanten Senioreneinrichtungen zu unterstützen. Das Team wuchs, 2007 wurden deswegen Büro- und Lagerräume in Hummelsbüttel angemietet. Um der zunehmenden Nachfrage von Endkunden nachzukommen, wurden 2010 die Hilfsmittelbestände des Sanitätshaus Georg Thiede angekauft.

So umfasst die Angebotspalette des „Hanseatischen Gesundheitskontors“ nun Bereiche wie Wundversorgung, Kontinenz- und Inkontinenzprodukte, künstliche Ernährung sowie

auch Rehabilitations- und Mobilitätsprodukte. In Duvenstedt sind dementsprechend diverse Elektromobile zu sehen. Die wurden bei der Eröffnung von einer großen Zahl an Gästen bestaunt. „Vielen Dank an alle Kunden, Geschäftsleute und Partner, für die große Resonanz am 30. Juli“, sagt Dominik Münch. **Seiner Freude über den gelungenen Einstand möchte er mit einem 10% „Dankeschön-Rabatt“ auf alle Silber-Textilien Ausdruck verleihen! (gilt bis 30.09.2011)** „Mit eingewebten Silberfasern lindern diese Textilien Neurodermitis-Beschwerden, reduzieren Haut- und Fußpilz und sorgen für ein ausgeglichenes Körperklima“, so der Inhaber als Tipp. Öffnungszeiten: Mo.-Fr., 9-18 Uhr, Sa., 9.30-13 Uhr.

Weitere Informationen gibt es unter: **Tel. 63 68 47 75** und **gesundheitskontor-hamburg.de**.

Duvenstedter Fashionshow



Foto: Cambio

Auf der Modenschau von „be different“ und „Beate Rudloff Optik“ werden die neuesten Brillen- und Modetrends vorgestellt.

Modeliebhaber aufgepasst: Am 15.9. veranstalten „**be different**“ und „**Beate Rudloff OPTIK**“ ihre traditionelle Modeschau. **Ab 20 Uhr** gibt es die neuesten Modetrends kombiniert mit den aktuellen Brillenhighlights – da



Foto: Calvin Klein

ist für jeden Geschmack und jede Konfektionsgröße etwas dabei! „Erlaubt ist, was gefällt, groß-markant, klassisch-dezent oder crazy-bunt“, erklärt Beate Rudloff. „So kombiniert Calvin Klein Glamour mit typischen Details des Lables, Porsche

Elegance mit Sportlichkeit und Ray Ban Trend mit Tradition, für alle Jungen und Junggebliebenen... in jedem Fall bleibt die Sonnenbrille ein **MUST HAVE!**“ Vorgestellt werden die trendigsten Modelle von **Ray Ban, Jil Sander, Calvin Klein u. Porsche**. Und Britta Slawik, Inhaberin von „be different“ ergänzt: „Der 70ies-Retro-Style, maskuline Schneiderkunst mit filigranen und femininen Zügen, ist genauso angesagt, wie die Cross-Looks von Hippie Boho bis luxuriös und Glamour des Diskofiebers mit klaren Linien. Außerdem der Modern Minimalism, retro-futuristische Schnitte mit moderner, luxuriöser Anmutung des klassischen Outfits mit Betonung auf simple Linien und minimalistische Silhouetten, inspiriert durch die 60ies. Dem gegenüber steht das Punk-Revival mit Hardcore-Einflüssen der 70ies.“ Gezeigt werden Modelle u.a. von **Anna Lascata, Cambio, Carell Thomas** sowie Accessoires von **Grazia di Rodi, Glamoury** und **Johnny Belts**.

Gurken für den Sommer:

Leichte Leckerei

Kaum ein Gemüse wird so gerne als Beilage gegessen wie die Gurke. Das grüne Kürbisgewächs, das seinen Ursprung in Indien hat, besteht zu rund 95 Prozent aus Wasser. Wie Sie es lecker und auf die verschiedensten Weisen zubereiten können, erfahren Sie hier.

Kalte Gurkensuppe

ZUTATEN FÜR 4 PORTIONEN:

400 ml Cremefine zum Kochen 15%, Salz, 600 g Gurke, 375 ml Hühnerbrühe, 80 g Lauchzwiebeln, 1/2 Bund Dill, 2 Knoblauchzehen, 20 g RAMA, Pfeffer, Chilipulver, 3 Scheiben Toastbrot.

ZUBEREITUNG:

1. Gurke schälen, längs halbieren und entkernen. 3/4 des Fruchtfleischs grob, Rest fein würfeln. Lauchzwiebeln putzen und klein schneiden. Dill bis auf einige Spitzen grob hacken. Knoblauch schälen und fein würfeln.
2. Hühnerbrühe aufkochen. Grobe Gurkenwürfel, Lauchzwiebeln und Dill in der Brühe ca. 5 Minuten garen. Cremefine zum Kochen zufügen, pürieren und abkühlen lassen. Mit Salz, Pfeffer, Chili und der Hälfte des Knoblauchs abschmecken. Kühl stellen.
3. Toast klein würfeln. Rama in einer Pfanne erhitzen, übrigen Knoblauch dazugeben und leicht salzen. Toastwürfel darin knusprig braten. Suppe in Tellern anrichten, mit Croûtons, feinen Gurkenwürfeln und Dill garnieren.

Zubereitungszeit: 1 Std.





Foto: KNORR

Apfel-Gurken-Salat mit Sauerrahm-Dressing

ZUTATEN FÜR 4 PORTIONEN:

1 Beutel KNORR Salatkrönung Dill-Kräuter, 100 ml Apfel Fruchtsaft, 1 Salatgurke, 1 Apfel, 1 TL Zitronensaft, 2 Frühlingszwiebeln, 150 g saure Sahne, 1 TL Pfeffer, 1 TL Zucker

ZUBEREITUNG:

1. Salatgurke waschen, der Länge nach halbieren und mit einem Teelöffel die Kerne entfernen. Apfel waschen, vierteln und entkernen. Beides in Scheiben schneiden. Apfel mit Zitronensaft beträufeln. Frühlingszwiebeln putzen, waschen und in feine Ringe schneiden.
2. Inhalt beider Beutel Salatkrönung mit Apfelsaft und saure Sahne verrühren, mit Zucker und Pfeffer abschmecken. Sauerrahm-Dressing mit den Salatzutaten vermischen.

Zubereitungszeit: 30 Min.

KAMINSTUBE



STOCKS
KAMINSTUBE
DER NEUE
ALM-HOTSPOT
IN HAMBURG

ÖFFNUNGSZEITEN

Dienstag bis Freitag 15–23 Uhr
Samstag, Sonntag und an
Feiertagen durchgehend
von 12–23 Uhr geöffnet
Montags Ruhetag
Telefon 040 / 611 36 217

STOCKS KAMINSTUBE

An der Alsterschleife 3
22599 Hamburg
info@stocks.de | www.stocks.de



Mellingburger Schleuse

Hotel-Restaurant Lehfeldt

Gartenterrassen am idyllischen Alsterlauf

HOCHZEITEN - FESTE - TAGUNGEN
JETZT ROT-, DAM-, SCHWARZ-, u. REHWILD
aus eigener Jagd mit frischen Pfifferlingen

Neun Gesellschaftsräume für 10 - 450 Personen
Rustikale „SCHEUNE“ ab 50 Personen

Zwei A-la-carte-Restaurants mit Alster zum Anfassen
Durchgehend warme Küche von 12 bis 22 Uhr

Mellingburgredder 1 • 22395 Hamburg-Sasel
Tel.: 040 / 611 39 15 - 0 • Fax 040 / 602 79 12 • www.MellingburgerSchleuse.de

Sommerfeeling und Gaumenfreuden!



Ristorante
L'Aurora

Wir haben neue Öffnungszeiten!

Montag: Ruhetag
Dienstag-Samstag: 17-23 Uhr
Sonntag: 12-23 Uhr

Unsere „Mittags-Gästen“
möchten wir für ihre jahrelange
Treue und ebenso für ihr
Verständnis danken.
Ihr L'Aurora-Team.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47
22339 • Hamburg • Telefon: 040-53 05 46 89
Um Reservierung wird gebeten.

Khan Mongolei

Anzeigen

Haben Sie es schon entdeckt?



Entdecken Sie das Asia-Restaurant Khan Mongolei. Eine besondere Möglichkeit bekommen Sie beim chinesischen Mondfest vom 16. bis

18. September. Dort wird, zusätzlich zum Buffet, spezielle chinesische Hausmannskost angeboten, die sonst nicht auf der Speisekarte zu finden ist. Oder seien Sie zu Gast in der Happy Hour am Samstag. Dann kostet das Mongolische Buffet statt 13,80 Euro nur 10,80 Euro genau wie mittwochs am Khan-Tag. Darüber hinaus werden Geburtstagskinder an jedem Tag zum Buffet eingeladen. Kommen Sie vorbei, es lohnt sich!

Restaurant Khan Mongolei • Hummelsbüttler Markt 2
22339 Hamburg • Tel.: 040 63 67 90 73 • Fax: 040 63 67 90 71
www.khan-mongolei.de

Frühling im Herbst



Alle Zutaten für einen unvergesslichen Abend: Restaurant Lenz in Duvenstedt!

Es gibt einen leckeren Grund für einen Ausflug ins Alstertal – das **Restaurant Lenz** im Herzen von Duvenstedt. In dem modern und hell eingerichteten Landhaus, das gerade frisch renoviert ist, genießt man seit vier Jahren bodenständige Haute Cuisine in entspannter Atmosphäre. Leslie Himmelheber legt beim Einkauf seiner Produkte besonderen Wert auf regionale Erzeugnisse und liebt den kreativen Einsatz saisonaler Waren. Die meisten Hauptgerichte liegen sogar unter 20 Euro. So beggnet den glücklichen Gästen auf der Karte ein Wiener Schnitzel mit

Gurkensalat genauso wie Jakobs-muschel mit Sellerie und Trüffel. Auch die leckere Auswahl beim Mittagstisch ist von 6,50 – 9,80 Euro zu bekommen – welch Volksluxus! Marco Blitzner und sein umsichtiges, präzises Serviceteam garantieren einen unvergesslichen Abend. Er versteht es, mit seinen ausgesuchten Weinen jeden Geschmack zu treffen und jedes Essen zu begleiten. Kein Wunder, dass das inhabergeführte Restaurant oft ausgebucht ist und daher eine Reservierung empfohlen wird. **Tel.: 60 55 88 87** oder **www.restaurant-lenz.de!**

Gurken-Drink

ZUTATEN FÜR 1 PORTION:

Salz, Pfeffer, 25 g KÖLLN Blütenzarte Haferflocken, 250 ml BECEL pro.activ Diät-Milch, 50 g Gurke

ZUBEREITUNG:

1. Gurke schälen, entkernen und würfeln. Mit der Milch pürieren und mit Salz und Pfeffer abschmecken.
2. Haferflocken untermischen und servieren.

Zubereitungszeit: 10 Min.

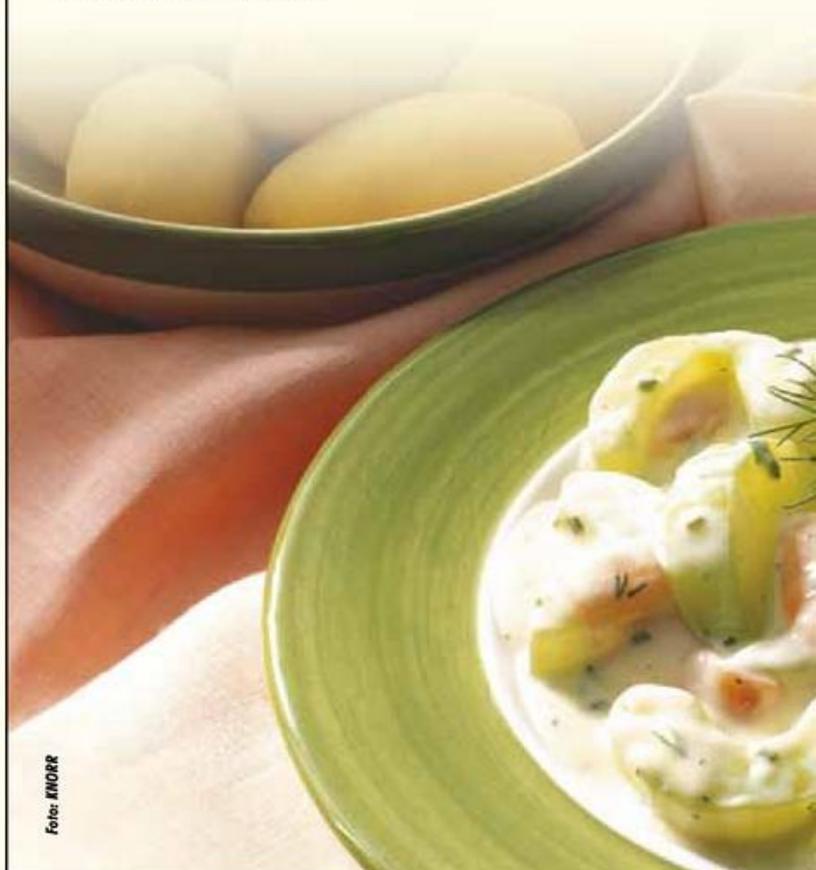


Foto: ANORR



Italienische Spezialitäten

Mittagstisch

Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr
alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte **4,95 €**

2 Gänge

Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr
(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd **7,50 €**

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de

OASIS
Getränkemarkt
Hummelsbüttel

Carolinen
Aus gutem Grund
Mineralwasser
calciumreich - natriumarm

Oktoberfestbiere



frisch eingetroffen

Hummelsbüttler Hauptstr. 60
22339 Hamburg
Tel. 538 69 67 - Fax 52 70 17 60
www.oasis-getraenkemarkt.de

Rahm-Gurken

ZUTATEN FÜR 2 PORTIONEN:

1 Beutel KNORR Feinschmecker
Crème Fraîche Sauce, 2 Salatgurken,
50 g geräucherter Lachs, 125 g
Saure Sahne, 1 - 2 EL Dill

ZUBEREITUNG:

1. Gurken schälen, der Länge nach halbieren und die Kerne



Foto: BECEL

mit Räucherlachs

entfernen. Gurkenhälften in Stücke schneiden. Räucherlachs in Streifen schneiden.

2. Gurken in 3/8 l (375 ml) kochendem Wasser ca. 5 Minuten garen, in einem Sieb abgießen und das Gemüsewasser auffangen.

3. Saure Sahne und 150 ml Gemüsewasser in den Topf gießen, Beutelininhalt Feinschmecker Crème Fraîche Sauce einrühren und unter Rühren aufkochen. Gurken hinzufügen und 1 - 2 Minuten bei schwacher Hitze kochen lassen. Ab und zu umrühren. Lachs und Dill hinzufügen und heiß werden lassen.

Zubereitungszeit: 30 Min.

Waldrestaurant Kelbg

Einfach nur genießen...

Herzhaftes Gulasch vom austr. Strauß
mit frischen Pfifferlingen und Serviettenknödeln 17,90 €

Filet vom Angeldorsch
mit Rucola-Risotto und frischen Pfifferlingen 18,90 €

Eine Stunde Zauberei mit Marcel Kösling am 20. Oktober
inklusive 3-Gang-Menü
Aperitif, Wein, Bier, Wasser, alkoholfreie Getränke 59,- €

Im Regestall 53 • HH-Volksdorf
Telefon 64 53 27 72 • www.waldrestaurant-kelbg.de



BRUNCH MAL GANZ ANDERS

immer wieder sonntags 11-14 Uhr, €19,90 p.P.
exkl. Getränke.

FEIERN

im kleinen oder großen Rahmen, gern sind wir für Sie da. Auch unser **PARTY SERVICE** richtet Ihr Fest bei Ihnen zu Hause oder einem anderen Ort aus.

FAMILIEN- BESCHNITZLUNG

Sonntags ab 17 Uhr eine Vielfalt an Schnitzelvariationen für Groß und Klein neben unseren À la carte-Gerichten. Und zu Hause bleibt die Küche kalt.

www.del-restaurant.de

Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61

Di. bis So. abends geöffnet, Fr. bis So. mittags u. abends geöffnet

Randel Party

Freitag, 30. September ab 22 Uhr Einlass,
Eintritt € 15,- inkl. einem Glas Prosecco.
Vorher ab 19.30 Uhr ein vielfältiges Buffet
€ 32,50 p. P. inkl. Eintritt.

À la carte

Deutsch-hanseatische Spezialitäten und eine bunte saisonale Vielfalt.

Torten- und Kuchenspezialitäten aus unserer Hauskonditorei.

Hochzeiten, Geburtstage, Jubiläen und, und, und...

Wir bieten den passenden Rahmen, um Ihre Feier gelingen zu lassen, gern auch mit unserem **Party-Service** bei Ihnen zu Hause oder einem Ort Ihrer Wahl.

Restaurant
Randel

www.restaurant-randel.de
Poppenbüttler Landstraße 1
22391 Hamburg • Tel.: 040-602 47 66
Fax: 040-606 52 98 • (Montag Ruhetag)



duft. farbe. leben.



Gärten- und Landschaftsarchitekten
GAERTEN VON HOERSCHELMANN
 Gärten- und Landschaftsarchitekten

www.gaertenvonhoerschelmann.de | 04532 - 288 24 42



Wohin mit den
vielen Äpfeln?

Lasst doch
 leckeren Apfelsaft
 daraus machen!

Und wo bitte schön?

In Nienwohld bei der Süßmosterei
 Paul Schmidt,
 Dorfstraße 28.
 Einfach mal an-
 rufen und fragen,
 wie das geht!



Tel. 04537/250
 Info auch unter
 www.suessmost-schmidt.de



Der botanische Name der bei Schmetterlingen und in Herbstgärten so beliebten Aster geht auf die griechische Bezeichnung für Stern zurück.

Foto: P. Hill

Herbst- Sterne

Astern sind perfekte **Farbtupfer für den Herbst**, denn viele blühen erst spät im Jahr. Ihrer sternförmigen Form verdanken sie ihren botanischen Namen, der auf das griechische Wort „aster“ zurückgeht: Stern.

Der griechischen Mythologie nach sind Astern aus den Tränen einer Göttin entstanden. Demnach lebte Astraea, die Göttin der Unschuld, lange Zeit zusammen mit den Menschen auf der Erde. Als aber die Schlechtigkeit unter den Menschen immer mehr zunahm, verließ sie die Erde und lebte fortan im Sternbild Jungfrau. Weil Zeus die Menschen mit einer Flut strafte, starben alle bis auf ein Pärchen, das einsam und verloren über die Erde wanderte. Astraea blickte voller Mitgefühl auf die beiden und weinte. Dort, wo ihre Tränen auf die Erde fielen, wuchsen Sternblumen, die Astern. Einer anderen Legende nach entstanden Astern aus Sternentaub, der von den Göttern auf der Erde verteilt wurde. Aus ihm wuchsen Astern empor, die mit ihren sternähnlichen Blütenköpfen heute noch an ihre himmli-

sche Herkunft erinnern. Astern ziehen Schmetterlinge an. Die im Herbst blühenden Arten lassen sich deswegen ausgezeichnet mit anderen Stauden kombinieren, die ebenfalls Schmetterlingen Nahrung bieten, wie Sonnenhut und Fetthenne. Während viele andere Stauden schon verblüht sind, lassen Herbstastern die Beete dann mit ihren intensiven Blütenfarben leuchten. Die Farbpalette umfasst eine Fülle an Nuancen von reinem Weiß bis hin zu kräftigem Blau und Violett. Die Wuchsformen und -höhen dieser blühfreudigen Stauden variieren stark. Manche werden über einen Meter hoch, andere bilden kompakte niedrige Blütenkissen. So gibt es selbst für kleine Gärten eine Fülle ganz unterschiedlicher Pflanzenschätze, die vergessen lassen, dass das Gartenjahr langsam zu Ende geht.

Neue Kleider für Ihre Möbel!

... mit Stoffen Ihrer Wahl
 ... maßangefertigt
 ... kostenlose Erstberatung!



www.hussen-atelier.de
 Telefon 040-29 8888 96
 Hummelsbütteler Landstraße 19
 22335 Hamburg



Meyer's Mühle GARTEN MÖBEL

Ohechaussee 20
 22848 Norderstedt
 www.meyers-muehle.de
 3.000 m² Ausstellung. Sofort vorrätig!





JARKE[®]
Teak & Rattan
Wohnmöbel · Gartenmöbel · Auflagen



SALE!
10-30% Rabatt auf div.
Ausstellungsstücke

Grenzenlos relaxen & genießen

Hochwertige
Sonnenschirme in div.
Größen ab € 59,-



div. Teak-Liegen +
Sonnenschirme



div. Klapptische
Klappstühle ab € 45,-



massive Teak-Bänke ab € 249,-



Ecolene-Stuhl „Sevilla“



div. Klapptische
ab € 49,-



wetterfeste Ecolene-Loungegruppe
„Casablanca“ inkl. Outdoor-Auflagen + Kissen



wetterfester
Sessel „Cape Cord“



Ecolene-Loungegruppe
„Arizona“ in div. Farben



Teak-Deckchair
div. Modelle ab € 49,-

Über 1.500 Artikel – Online-Shop: www.jarke-teak.de
Filiale Hummelsbüttel, Wilhelm-Stein-Weg 25/Ecke Lademannboden,
Tel.: 040/ 539 39 333, Mo.-Fr.: 10-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr

Filiale Norderstedt: In de Tarpen 101-107/Ecke Aspelohe, Tel.: 040/ 308 52 075, Mo.-Fr.: 10-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr
Filiale Blankenese nur noch bis 31. August: Elbchaussee 520, 22587 Hamburg, Mo.-Fr.: 11-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr

© Jarke Teak & Rattan
www.jarke-teak.de



Der Schmetterling, der ein Vogel sein wollte

Kolibris im Alstertal?

Mit seinem langen Rüssel gelangt das Taubenschwänzchen auch in die tiefsten Blüten.



Foto: Karl Beude

Seine Flügel schlagen schneller als es das menschliche Auge wahrnehmen kann. Er steht in der Luft und trinkt aus Blütenkelchen. Auf den ersten Blick denken viele, sie sehen einen Kolibri. Doch tatsächlich handelt es sich um einen Schmetterling, das sogenannte Taubenschwänzchen. Auch in Hamburger Gärten wird er immer öfter gesichtet.

Anzeige

NEU: HORSEMAX Reitsport-Outlet!



HORSEMAX bietet jetzt 500 qm mehr Fläche und einen neuen Outlet-Store.

Das beliebte Reitsportfachgeschäft **HORSEMAX**, Ohechaussee 21, öffnet am 1. September „neu“ – noch größer und noch schöner. Die Ladenfläche wurde auf gut 500 qm erweitert und bietet mehr Raum zum Stöbern und Shoppen hochwertiger Produkte und preisgünstiger Artikel. Dabei hat Inhaberin Claudia Hennings ihr Geschäft aber nicht einfach nur vergrößert, sondern bietet künftig allen Reitsportbegeisterten zusätzlich zu ihrem bestehenden Sortiment ein neues Einkaufserlebnis: einen hochwertigen Outlet-

Store. „Wir geben dauerhaft satte Rabatte auf Markenware – das gab es für Reitsportfreunde so noch nicht“, freut sich Claudia Hennings. **Diese doppelte Geschäftserweiterung soll vom 1.-4. September gebührend gefeiert werden:** mit Freibier, Grillfleisch, Prosecco und tollen Angeboten und Aktionen. Während der Feierlichkeiten ist das Geschäft von Donnerstag bis Samstag von 9.30-18.30 Uhr und am verkaufsoffenen Sonntag von 12-17 Uhr geöffnet. Mehr Infos unter **Tel. 879 776 837** und **www.horsemax.de**.



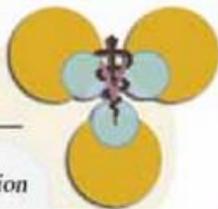
Er sorgt für Verwirrung in Hamburgs Gärten: das Taubenschwänzchen

Foto: Angelika Wolter

Jedes Jahr bekommt Deutschland Besuch aus der Mittelmeer-Region. Einwanderungswellen von Kolibris ziehen durch das Land. Doch Kolibris in Deutschland? Das berichten jedenfalls immer häufiger Gartenbesitzer, auch in Hamburg. Die vermeintlichen Vögel sind jedoch exotische Schmetterlinge. Seit einigen Jahren zieht es die Insekten jeden Sommer nach Deutschland. Die Tiere gehören zu den Schwärmern, einer Gruppe eigentlich nachtaktiver Schmetterlinge. Das Taubenschwänzchen aber fliegt auch tagsüber vor allem Blüten mit langem Kelch an, weil

es da den Vorteil seines gut drei Zentimeter langen Saugrüssels gegenüber kurzrüssligen Insekten am besten ausspielen kann. Gerne kommen die Taubenschwänzchen in Gärten, wo sie an Geranien, an Lichtnelken, Phlox und Sommerflieder Nektar tanken. Dabei sorgen sie oft für ordentliche Verwirrung bei den Gartenbesitzern. Denn das Taubenschwänzchen erscheint tatsächlich wie ein Kolibri, weil es sehr schnell und wendig fliegt. Vor jeder Blüte bleibt es kurz im leicht brummenden Schwirflugh stehen und wechselt dann zur nächsten Blüte.

TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Sprechzeiten:

Mo, Di, Do, Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr

Mi, Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr

Samstags, sonntags und an Feiertagen Termine nach Vereinbarung.

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 • Fax 040/ 64 42 66 46

www.tierarztpraxis-lottbek.de • Notfalltelefon: 0162/ 9 77 12 77

Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem **Tierheim Süderstraße** ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.

Digga, Beagle Mix

Beagle Mix Digga hat in seinem jungen Leben bereits Schlimmes erfahren: Er wurde von seinen Besitzern in eine Kiste gepackt und ausgesetzt, bevor er schließlich im Tierheim landete. Hier erleben wir den kleinen Kerl allem Neuen gegenüber erst einmal ängstlich. Hat Digga Vertrauen gefasst, genießt er es, gestreichelt zu werden und führt bekannte Kommandos munter und bereitwillig aus. Digga sucht ein liebevolles Zuhause.



Olli, Schwarzköpfchen

Schwarzköpfchen Olli wurde am Hirschfeldplatz aufgelesen und ins Tierheim gebracht. Inmitten anderer Krummschnäbel wartet der kleine Vertreter aus der Gattung der „Unzertrennlichen“ hier auf ein liebevolles neues Zuhause, in dem er künftig an der Seite eines Artgenossen glücklich sein kann. Unsere Mitarbeiter im Kleintierhaus informieren Sie gerne über die artgerechte Haltung der Tiere.



Lisa, Yorkshire-Mix

Lisa konnte wegen finanzieller Probleme nicht in ihrem Zuhause bleiben – so kam sie ins Tierheim. In ihrem bisherigen Leben musste die lebhaft und bellfreudige kleine Hündin noch nie allein bleiben. Zugleich durfte sie kaum etwas lernen. Fremdes beugte sie eher misstrauisch. Kommen Tier oder Mensch ihr unerwünscht zu nahe, setzt sie sich immer mal mit Schnappen zur Wehr. Lisa, „klein, aber oho“, wartet nun auf ein Zuhause bei hunderefahrenen Menschen.



Betty, Europäisch Kurzhaar

Betty kam als Fundtier zu uns. Wahrscheinlich lebte sie schon eine ganze Zeit draußen. Die Möglichkeit zu Freigang sollte sie daher auf jeden Fall bei ihren neuen Besitzern haben. Hier im HTV ist sie etwas zurückhaltend, aber auch lieb und schmusig. Bettys rechtes Auge ist etwas getrübt, wahrscheinlich sieht sie auf dieser Seite auch schlechter. Sie braucht aber keine Medikamente. Wer hat ein Herz für diese Katzendame?



Jerry Lee, Jagdhund-Mix

Jerry Lee konnte wegen finanzieller Probleme nicht in seinem Zuhause bleiben. Der sensible Jerry Lee steht in puncto Erziehung noch ganz am Anfang. Er kann schlecht allein bleiben und meldet auch noch nicht zuverlässig, wenn er einmal „hinaus muss“. Er wartet auf einen Platz bei erfahrenen Hundefreunden ohne Kinder, die viel Zeit für ihn haben.



Tierarztpraxis in Bergstedt



Rebecca Kautzsch (Tierarzthelferin li.) und Christina Ullmann (Tierärztin r.).

Bergstedter Chaussee 92 • 22395 Hamburg
Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 9-15 Uhr,
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr

NATÜRLICH SCHENKEN.

Spenden Sie das schönste Geschenk – ein Stück Natur.



Sie haben bald Geburtstag oder feiern ein Fest? Sie lieben die Natur? Dann bitten Sie Ihre Freunde und Familie um ein ganz besonderes Geschenk: Spenden für den NABU.

NABU • Charitéstr. 3 • 10117 Berlin
Spenderbetreuung: Tel. 030.28 49 84-15 60
E-Mail: spenden@NABU.de • www.NABU.de



SCHÖNER GROSSER BESSER **HORSEMAX**
ERÖFFNUNGS-EVENT
1. - 4. September 2011
BBQ • Freibier & Softdrinks • tolle Geschenke
REITSPORT OUTLET
REITSPORT STORE

Sonntags Shopping am 4.9.11 von 12.00-17.00 Uhr
OHECHAUSSEE 21 22848 NORDERSTEDT



Helft uns! Wir warten auf ein neues Zuhause!

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.



Spendenkonto:

Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg

www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.
Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:

Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr
dienstags geschlossen



Himmlich stylen!

Die Farbe Blau. Liebling der Deutschen und Trendfarbe dieses Herbstes. Wir zeigen angesagte Accessoires, mit denen Sie Ihre vier Wände in der Farbe des Himmels renovieren und verschönern können!

Schaffen Sie eine Atmosphäre zum Entspannen mit der Oriental Blue Tapete von AS-Creation.



Foto: AS-Creation



Gemütlich sitzen oder auch liegen auf dem Flic-Flac-Sessel von Esprit.



Stilvoll beleuchten mit Lampen von Esprit.



Foto: Fritz Hansen

Der Lounge Sessel wurde 1958 von Arne Jacobsen für die Lobby- und Empfangsbereiche des Royal Hotels in Kopenhagen entworfen.



*Ein eingespieltes Team:
Firmenkundenbetreuer
Michael Eich und
Unternehmer Jens Bielfeldt.*

Präzision auch bei Finanzentscheidungen

Im Handwerk wie in der Bank zählt das richtige Augenmaß

Maßgenau, wertbeständig, variantenreich – das Leistungsspektrum des Ahrensburger Metallbauunternehmens Bielfeldt setzt seit mehr als zwei Jahrzehnten Qualitätsmaßstäbe. Die Grundlage bilden moderne Bearbeitungsmaschinen, gut ausgebildete Mitarbeiter – und die richtige Bank.

„Als mittelständisches Handwerksunternehmen müssen wir ständig am Ball bleiben und unsere Qualität unter Beweis stellen“, sagt Firmeninhaber und Geschäftsführer Jens Bielfeldt. „Unser Bankpartner spielt dabei eine nicht unwesentliche Rolle – im Tagesgeschäft, aber auch bei schnellen Investitionsentscheidungen.“

Bielfeldt Metallbau konstruiert Balkone, Geländer, Vor- und Ter-

rassendächer sowie Türen für private und gewerbliche Auftraggeber. Eine besondere Stärke sind kundenspezifische Sonderkonstruktionen aus Edelstahl.

Seit gut zwei Jahren ist Bielfeldt Kunde der Haspa im Firmenkunden-Center Nord-Ost. Dort kümmert sich Michael Eich um alle Fragen rund ums Geld. „Handwerksbetriebe spielen bei uns im Firmenkunden-Center eine zentrale Rolle“, erklärt Eich. „Sie sind in der Regel inhabergeführt und regional verwurzelt und wissen es zu schätzen, wenn der Bankberater sich mit dem Geschäftsmodell und dem Marktgeschehen auskennt.“

Eich versteht sich zugleich als Schnittstelle zu den vielen Spezialisten, die die Haspa für ihre Firmenkunden bereithält.

„Ich versuche immer, für meine Kunden das Optimale herauszuholen – nicht nur bei den Themen Konto und Kredit. Wir haben ausgezeichnete Leute für Fördermittel, Leasing, betriebliche Altersvorsorge, private Vermögensfragen, komplexe Unternehmenstransaktionen oder Auslandsgeschäfte. Die ziehen wir bei Bedarf hinzu“, sagt Eich. „Das Bankgeschäft beinhaltet in vielerlei Hinsicht präzise Handwerksarbeit. Auch bei uns wird geplant, konstruiert und schnell reagiert, wenn sich die Vorgaben beim Kunden ändern.“

„Wir wissen es sehr zu schätzen, dass die Haspa lokale Handwerksbetriebe im Fokus behält und Herr Eich immer in Rufentfernung ist, wenn wir etwas brauchen“, so Bielfeldt.



**Haben Sie Fragen?
Wenden Sie sich gerne an:**

Michael Eich
Firmenkunden-Center Nord-Ost
Tel.: 040 / 3579-7955
E-Mail: Michael.Eich@haspa.de

Meine Bank heißt Haspa.

Haspa[§]
Hamburger Sparkasse



Akzente setzen mit Kissen von Esprit.

Auf den ersten Blick wirkt er wie ein Skulptur. Der Sessel in der Form eines Blütenkelchs ist nicht nur gemütlich sondern auch dekorativ, gesehen bei COR.de.



Moderner „Streifzug“ für die Wand von AS-Creation.



HÖRMANN Garagentore u. Hauseingangstüren

Du und Deine Welt: Besuchen Sie uns in Halle B6, Stand B6.270



- die meistgekauften Garagentore Europas
- Maßanfertigung aus Stahl, Holz oder Aluminium
- mit Nebentüren, Antrieb und Funksteuerung
- Feuerschutztüren aus Holz
- kompl. Montage / Wartung

Hb **HANSABAUSTAHL** BAUELEMENTE · MOBILE RÄUME

40 Jahre

Tel. 040 / 733 60 7-0
Fax 040 / 733 60 722
Porgering 12
22113 Hamburg
www.hansabaustahl.de

Dieter Dräger GmbH

Sanitärtechnik und Klempnerei

Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte • Solar und Heizungen • Kundendienst



Poppenbütteler Bogen 16 · 22399 Hamburg
Telefon: 606 16 60

Jetzt sanieren und profitieren...

Aktuelle Vorträge:
Thema: Energetische Sanierung von Gebäuden

Do. 15. Sept. um 18 Uhr

Was sind Wärmelecks?
Was ist heute machbar?
Was wird gefördert?
Wir geben Ihnen die Antworten.
Referent: Energieberater Sem Dugandzic

Wir bitten um Ihre telefonische Reservierung vorab.



www.august-kahl.de

AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Tel. 040-533 233-22 - Kompetenzzentrum Oehleckerling 4 - 22419 HH



Klassisch geht immer: Blau-Weiß fürs Fenster und Blau für den zeitlosen Sessel Präsident von JAB Anstoetz.

Stimmungsvoll
dekoriert mit
dem Kerzenglas
von Esprit.



Der Stuhl wurde 1926
von Mart Stam designet.
Er gilt als der Prototyp
des hinterbeinlosen
Stuhls. Erhältlich bei
thonet.de.



Mit einfachem und
edlem Design überzeugt
der Couchtisch Patch
von linge-roset.de.



Von Verner Panton 1958 für
ein dänisches Restaurant
entworfen: der Cone Chair (r.)
hier mit Cone Stool von vitra.



Foto: Marc Spillmann/©fine (www.vitra.com)

Glasreparaturen – Spiegel – Wärmeschutzglas

Glaserei

Marcus Koch
Meisterbetrieb

Ihre Glaserei in Langenhorn
Tel.: 53 02 57 02 • Fax: 53 02 57 03
Krohnstieg 86 • 22415 Hamburg
derglaser@glasereikoch.de
www.glasereikoch.de

Duschcabinen – Fenster – Türen – Fenstertechnik

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- › Fenster, Türen und Velux-Fenster
- › Ganzglastüren und Trennwände
- › Spiegel und Glasplatten
- › Glasduschen
- › Reparatur-Schnelldienst
- › Versicherungsschäden

Wir bieten
mehr
als **GLAS**

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de

Aktions-Samstag am 24. September von 9:00 - 13:00 Uhr

Wir informieren – Sie profitieren!

Lernen Sie aus 1. Hand – nutzen Sie die Aktionspreise
unserer Hersteller



NEU:
Workshops

VELUX

licht & harmonie

- Elektro- und Solarlösungen
- Rollläden
- schöne Glastüren für
individuelles Wohnen

ORIGINAL
HGM
TÜREN

ASTRA TÜREN

- Echtholz- & Lacktüren
für jeden Anspruch
- Dekortüren in Perfektion

ter Hürne
Freizeitartig wie das Leben

SCHIEERER
FENSTER- & TÜR-TECHNIK

- Parkett, Laminat und
Massivholzdielen
- Holz im Garten: Vorgarten-
& Sichtschutzzäune
- Aktionspreise!
- Aktionspreise für Carports!

ISOVER

SAICOS
COATING SYSTEME

- Energie sparen durch
optimale Wärmedämmung
- natürliche Holzanzstriche
für innen und außen
- nur am 24.9.:
10% Aktionsrabatt!

www.holzlandwulf.de
Öffnungszeiten:
Mo - Fr 7.00 - 18.00 Uhr
Sa 8.00 - 13.00 Uhr
Bahnhofstraße 19
22926 Ahrensburg
Tel.: 0 41 02/4 55 50
Fax: 0 41 02/5 09 96

HolzLand
H. Wulf



BAUEN & RENOVIEREN

SEIT 1929 Druve
Sanitär • Gasheizung • Klempnerei

- BÄDER
- HEIZUNGSANLAGEN
- SOLARANLAGEN
- WARTUNGSDIENST
- BEDACHUNGEN

www.druve.com
 Hoisbütteler Dorfstr. 11 • 22949 Ammersbek • Tel. (040) 605 06 20 • Fax (040) 605 15 32

**Für Sie im Dauereinsatz:
 Unsere Testabteilung.**

Opa Heinz,
 Fensterspezialist
 seit 40 Jahren

Dem Alltag ist auf Dauer nur beste Qualität gewachsen. Deshalb verwenden wir für unsere Kunststofffenster ausschließlich Qualitätsprofile von VEKA. Die entsprechen dem höchsten Standard: RAL-Klasse A. Und sind von Spezialisten getestet.

Achten Sie auf VEKA RAL-A-Qualität.
 Wir beraten Sie gern!

Besuchen Sie unsere
Musterausstellung

Nötzel

Fenster + Türen + Rollläden
 Reparaturservice für alle Fabrikate
 Oststr. 34 • 22844 Norderstedt
 Tel. (040) 52 68 90-0 • Fax 52 68 90 25
 www.noetzel-fenster.de • info@noetzel-fenster.de

**Lichtblicke für Ihre Fenster
 Seit über 30 Jahren**

- Rollos
- Plissees
- Lamellen
- Jalousien
- Flächenvorhänge
- Insektenschutz

aktuell ROLLO

**Fachkundige Beratung,
 Aufmaß und Montage**

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
 Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
 Tel. 228 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
 www.aktuellrollo.de



Foto: BHW Bausparkasse / devon-devon.com / A. Weiszierl

Historischer

Alte Baumaterialien zeitgemäß in Szene setzen – für den Innenausbau denkmalgeschützter Häuser gehört das zum guten Ton. Den Charme antiker Baustoffe für Boden, Bad und Küche bieten auch die Kreationen moderner Designer.

Wer ein historisches Baudenkmal sein Eigen nennt, möchte es originalgetreu sanieren – das gilt auch für den Innenbereich. Da verleihen Stilelemente wie die wieder aufbereitete Kassettenür oder alter Stuck dem Wohnambiente die gewünschte Authentizität. Immer mehr Fachbetriebe spezialisieren sich auf Rückbau, Restaurierung und Vertrieb historischer Materialien. „Die Wiederaufbereitung alter Baumaterialien ist ein doppelter Gewinn“, bestätigt Iris Laduch-Reichelt von der BHW Bausparkasse. „Hausbesitzer haben so die Chance, altes Kulturgut neu zu beleben und Ressourcen zu schonen.“ Das Angebot hört hinter der Haustür nicht auf. Drinnen sorgen antike Dielenböden für einen stilvollen Auftritt, die gusseiserne Wanne

für jugendstilvolle Badefreude oder die Fliesen in der Küche für rustikalen Charme.

Alt und neu im stilvollen Mix
 Ganz entscheidend wird der Raumeindruck durch Bodenbeläge geprägt. Entsprechend groß ist hier die Nachfrage, wie Expertin Iris Laduch-Reichelt bestätigt. „Wieder sehr beliebt sind alte Holzdielen in der maximalen Breite, die der Baum hergegeben hat. Sie wirken nicht so gleichförmig, äußerst robust und verleihen nicht nur denkmalgeschützten Häusern eine neue Bodenständigkeit.“ Verlegfertige Weichholzdielen sind ab 50 Euro pro Quadratmeter erhältlich, Eichendielen ab 100 Euro. Börsen für historische Baustoffe finden Interessenten im Internet.

Hausmesse
 am 24. + 25. Sept.
 von 9 bis 18 Uhr
 in unseren Räumlichkeiten

Messe-Rabatte + Kamin-Sonderangebot

Tombola, fürs leibliche Wohl ist gesorgt!

PLEWKA Kachelofen & Kaminbau GmbH
 Thomas Plewka
 Segaberger Straße 67a • 23866 Nahe
 Tel.: 04535/83 86 • Fax: 04535/21 41
 E-Mail: info@kaminbauplewka.de
 www.kaminbauplewka.de



Ein Dielenboden setzt
historische Innenräume
zeitgemäß in Szene.

Charme



Mit originalgetreuen
Badmöbeln wird
die Authentizität
gewahrt.

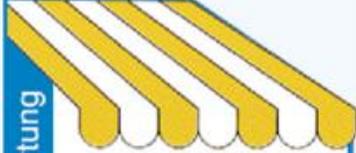
© 2014 Knauf, Bielefeld, Bielefeld



D.F. LIEDELT
Die schönsten **BäderWelten**



In unseren **BäderWelten** erwarten Sie 200 traumhafte Komplettbäder in allen Preisklassen.
 HH-Harburg | Buxtehuder Straße 56 | Wir sind für Sie da: Mo - Fr 9 - 18 Uhr | Sa 9 - 14 Uhr
 22851 Norderstedt | Robert-Koch-Straße 23 | HH-Eilbek | Wandsbeker Chaussee 68
www.liedelt.de



TÜMLER & PEIL

**ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE**  Seit 1865

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

Color your life!

Kräftiges Rot, sonniges Gelb, frisches Grün – Hausbesitzer entdecken das Fassaden-Design und setzen ihre Immobilie neu in Szene.

Farben sind heute mehr denn je ein zentrales Gestaltungsmittel. Neubau-Fassaden erstrahlen immer öfter in kräftigen Tönen. „Hausbesitzer haben die Möglichkeiten zur individuellen Gestaltung der Hausfassade für sich entdeckt“, attestiert Ralf Palm von der BHW Bausparkasse. Im Zuge von energiesparenden Fassadendämmungen, die jetzt viele Hausbesitzer vornehmen, kann auch über eine neue Fassadengestaltung nachgedacht werden. Und da bieten sich vielfältige Varianten. Angefangen bei der Oberflächenstruktur, die vorrangig dem Schutz gegen Wind und Wetter dient, heute aber zunehmend optischen Zwecken folgt. Von der feinen Körnung eines Glattputzes über aufgerauten Kratzputz bis hin zu Modellierputz unterstreichen sie die jeweilige Architektur.

Warme Farben geben den Ton an
Laut dem Hauptverband Farbe, Gestaltung und Bautenschutz sind vor allem warme Rot- und Brauntöne sowie intensive Grün- und Blautöne beliebt.

Wer es dezent mag, entscheidet sich für einen zarten Pastellton von Gelb über Ocker bis Zartrot, ganz nach dem Vorbild südlicher Länder. Kräftige Farben heben das Gebäude oder Gebäudeteile dagegen stark hervor. „Grundsätzlich gilt: Die Fassadengestaltung sollte die Architektur des Hauses betonen und nicht von ihr ablenken“, empfiehlt BHW-Experte Ralf Palm. „Da lohnt sich der Rat eines professionellen Farbgestalters.“ Eigenheimbesitzer sollten sich mit dem zuständigen Bauamt abstimmen und am besten auch mit den Nachbarn sprechen.

Hightech für Wände

Ein großes Plus ist die Wetterbeständigkeit der neuen High-tech-Gemische für Fassaden. Sie halten etwa fünf Jahre länger als herkömmliche Farben, sind mit Silikonharzen angereichert und erzeugen den „Lotus-Effekt“: Ihre Oberfläche ist wasserabweisend und schützt so vor Schmutz und Korrosion. Da werden Verunreinigungen vom nächsten Regen einfach fortgespült.

Ein paar kräftige Farbtöne – und schon ist das Haus optisch aufgewertet!



Foto: BHW Bausparkasse/BV Porenbeton

AWA Gardinenservice
Abnehmen • Waschen • Aufhängen

- Schnell und preiswert
- Kostenloses Angebot vor Ort
- Änderungen und Neuanfertigungen
- Gardinenhilfe bei Ihrem Umzug
- Farb- und Raumberatung

Sabine Jacobsen

Telefon: 589 55 47-0 • Fax: 589 55 47-1
info@awa-gardinenservice.de • www.awa-gardinenservice.de

Der perfekte Insektenschutz für Ihre Fenster, Türen und Kellerschächte.

Ludwig Insektenschutzgitter

- Fensterspannrahmen
- Drehtüren • Rollos
- Schiebetüranlagen
- Sonnenschutz
- Kellerschachtabdeckungen

Gutenbergring 43 • 22648 Norderstedt
Tel.: 0 40- 5 00 19 65- 0 • www.ludwig-insektenschutzgitter.de

M • KUMMERFELD ff INH • A • HARTFIEL
SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU
ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

Alten Teichweg 67 • 22049 Hamburg
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN SIE UNS!

SUN CONCEPT!
Sicht- und Sonnenschutztechnik

Richtig mit der Sonne umgehen...

**Markisen
Sonnenschirme
Sonnensegel
Rollläden
Jalousien
Plissees
Rollos
Senkrechtlamellen
Flächenvorhänge
Insektenschutz
u.v.a.m.**

sun concept
Sicht- und Sonnenschutztechnik oHG
Dorotheenstraße 184
22299 Hamburg
www.sunconcept-hamburg.de

Tel.: (040) 414 24 881
Fax: (040) 414 24 883
Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00
+ 14.00 - 18.00
Sa.: 10.00 - 14.00

Lasst Farben
sprechen – auch
an der Fassade!

Foto: BMW Baugesellschaft/Sto

www.moellerundsohn.com

Seit 120 Jahren

Sicherheitsfenster & Türen



WK3

Widerstandsklasse 3



J.C. MÖLLER & SOHN

Bautischlerei

Innenausbau, Reparatur, Kundendienst:
Langenhorner Chaussee 188, 22415 Hamburg,
Telefon: 532 37 87

Eigene Holzfensterproduktion, Haustüren:
Lademannbogen 24, 22339 Hamburg,
Telefon: 538 21 44

Ästhetik & Funktionalität

Shutters in individuellen Größen und Farben.

utz[®]

Innovatives Holz- & Wohndesign.
Traditionelles Tischlerhandwerk.

Sie finden uns im stilwerk | Große Elbstraße 68 — 4.OG
Montag bis Freitag 10 - 19 Uhr | Samstag 10 - 18 Uhr | Sonntag (Schahtag) 13 - 18 Uhr

www.utz-design.de



Familienrecht • Erbrecht

Rechtsanwaltskanzlei
v. Behr & Nicolaisen

Irene v. Behr
Rechtsanwältin • Fachanwältin für Familienrecht

Nadja Nicolaisen
Rechtsanwältin

Wellingsbütteler Markt 1
22391 Hamburg
Tel.: (0 40) 5 39 08 96-0
Fax: (0 40) 5 39 08 96-10
www.kanzlei-am-markt.com
info@kanzlei-am-markt.com

Im Ärztehaus Wellingsbütteler Markt (Sky-Markt)

ZOEFTIG & ZOEFTIG
STEUERBERATER

Horst-Rüdiger Zoeflig *Stb.* & Marcus Zoeflig *Dipl.-Kfm Stb.*

Besteuerung von Renteneinkünften
Erstellung von Steuererklärungen
Erstellung von Jahresabschlüssen
Finanz- und Lohnbuchhaltung
Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen

Berner Weg 31 • 22393 Hamburg Telefon 040 98 26 999 71 Telefax 040 98 26 999-99
Internet www.zoeflig.de • E-Mail post@zoeflig.de

**MIT MIR
STEUERN SIE RICHTIG**

**Dipl.-Betriebswirt (FH)
RÜDIGER KOCH
Steuerberater**

Stratenbarg 1 • 22393 Hamburg (-Sasel) • Tel.: 6013055 • Fax: 6011502
www.ruediger-koch.de • info@ruediger-koch.de

GOEBEL & HIRSCH
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

Klassische Rechtsfälle:

Mord aus Versehen

In loser Folge stellen wir im Alstertal-Magazin klassische Fälle vor, die deutsche Rechtsgeschichte schrieben. Heute geht es um einen (nicht ganz) einmaligen Fall von Anstiftung, Mord und tragischer Verwechslung, über den seinerzeit das Preußische Obertribunal zu entscheiden hatte.

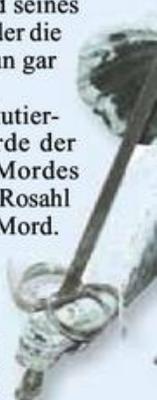
An der Straße zwischen Schiepig und Lieskau in der Nähe von Halle steht ein Gedenkstein, zu dem bereits Generationen von Juristen gepilgert sind. Der Stein gemahnt an einen Mord, der dort im Jahre 1858 stattgefunden hat. Worum ging es?

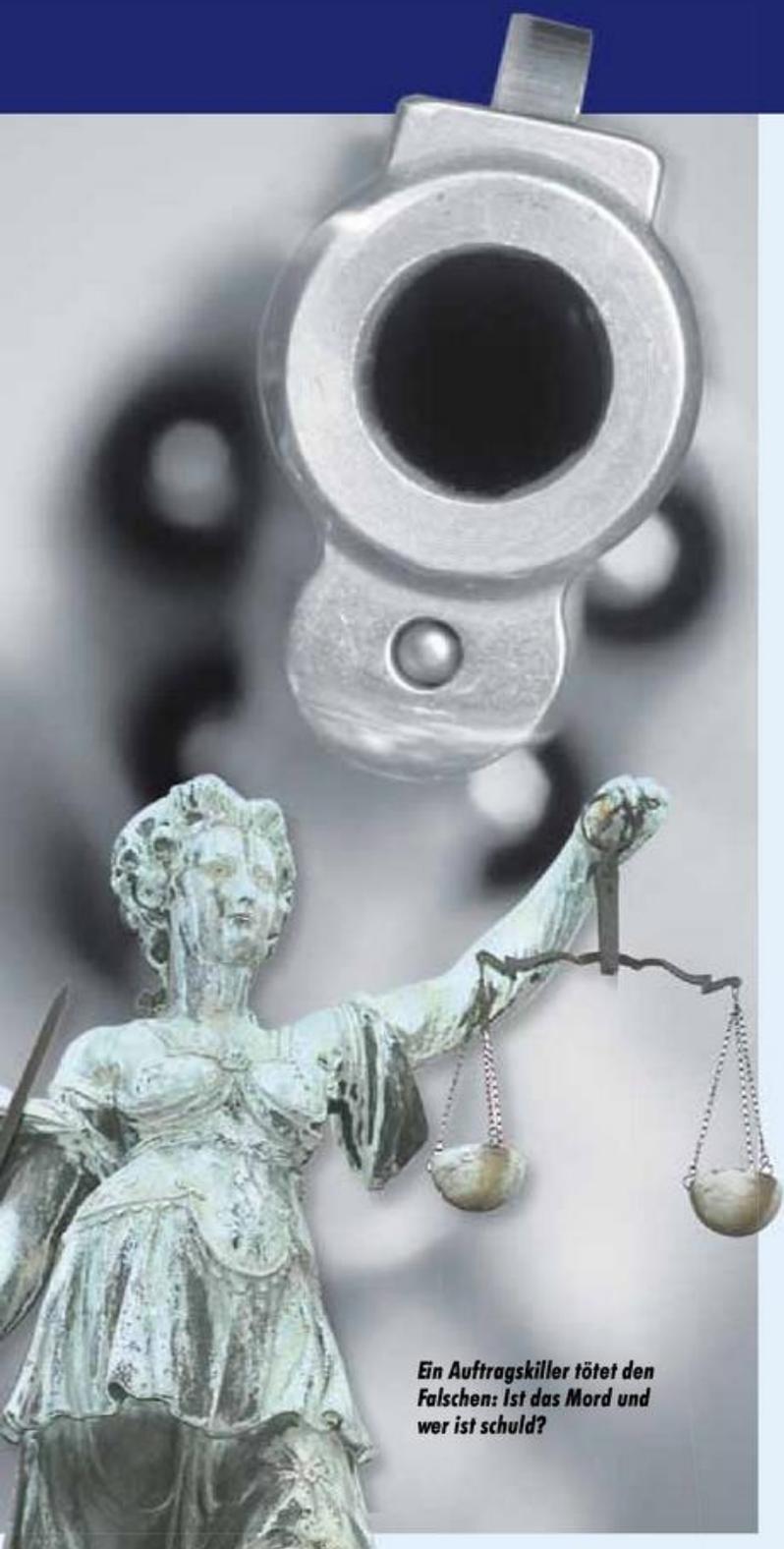
Am 11. September 1858 fand der Zimmermann Schliebe die Leiche eines Jugendlichen. Ihm war gleich klar, dass das Schicksal dieses Mannes eigentlich ihm geblüht hätte. So war es auch – der Holzhändler Rosahl hatte den Arbeiter Rose beauftragt, Schliebe zu töten. Rose legte sich an dem Weg, wo Schliebe vorbeikommen musste, auf die Lauer. Unglücklicherweise kam jedoch als erstes der 17-jährige Kantorssohn Ernst Harnisch vorbei, der tragischerweise die Kugel abbekam, die eigentlich Schliebe gegolten hätte. Wer was getan hatte, stand schnell fest. Die wirklich undankbare Aufgabe hatte nun das Preußische Obertribunal, das bestimmen musste, wer von den Beteiligten wofür bestraft wurde. Sollte der Schütze Rose wegen versuchten Mordes (der Dinge wie Absicht und „niedere Motive“ voraussetzt, die Rose gegenüber dem Opfer gar nicht hatte) oder fahrlässiger Tötung verurteilt werden? Mord setzt Dinge wie Vorsatz und „niedere Motive“ voraus, die Rose gegenüber Harnisch eben nicht hatte. Eine Verurteilung wegen fahrlässiger Tötung wäre auch problematisch, da Rose ja letzt-

endlich beabsichtigt hatte, mit seinem Schuss einen Mord zu begehen. Sollte der Irrtum Roses etwas an der Schuld seines Auftraggebers ändern, der die Tötung Harnischs ja nun gar nicht veranlasst hatte?

In einem bis heute diskutierten Rechtspruch wurde der Schütze Rose wegen Mordes wegen Anstiftung zum Mord. So unwahrscheinlich es ist, aber im Jahre 1985 wurde ein sehr ähnlicher Fall erneut verhandelt: Ein Gutsbesitzer wollte seinen Sohn und Hoferben töten. Damit beauftragte er einen Mann, der den Hoferben im schlecht beleuchteten Pferdestall töten sollte, aber versehentlich einen den Stall betretenden Nachbarn erschoss.

Anders als die Preußen verurteilte das Landgericht Bielefeld den Vater wegen versuchter(!) Anstiftung zum Mord. Allerdings wurde dieses Urteil später vom Bundesgerichtshof aufgehoben. Das Argument hier war, dass der Vater durchaus imstande gewesen wäre vor auszusehen, dass der engagierte Täter sich auch in der Person des Opfers irren konnte. Der Vater war damit also nicht nur der versuchten, sondern vollendeten Anstiftung zum Mord schuldig. Ein Urteil, das – über hundert Jahre später! – dem des Preußischen Obertribunals weitgehend entspricht.





Ein Auftragskiller tötet den Falschen: Ist das Mord und wer ist schuld?

§§ FUCHS RECHTSANWÄLTE §§

Alexander Fuchs
 Fachanwalt für Arbeitsrecht
 Kündigungsschutz
 Arbeitsrecht
 Immobilienrecht

Jean Dibs-Laban
 Rechtsanwalt
 Verkehrsrecht
 Straf-/OWi-Recht
 Steuerstrafrecht

Julia Gerstein-Thole
 Fachanwältin für Familienrecht
 Ehescheidungen
 Familienrecht
 Erbrecht

Torben Fuchs
 Rechtsanwalt
 Mietrecht
 Bank-/Anlegerrecht
 Wettbewerbsrecht

Hummelsbütteler Landstraße 42 • 22335 Hamburg
 Tel.: 040/78 89 26 34 • Fax: 040/78 89 26 35
 E-Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de • www.FuchsRAe.de
Parkplätze hinter dem Haus

KÜCK & PARTNER

Wirtschaftsprüfer | Steuerberater | Rechtsanwälte



Dieter Kück Claudia Kalfner Matthias Kück

Persönlich. Umfassend. Kompetent.

Finanzbuchführung · Lohn- und Gehaltsbuchführung
 Jahresabschlüsse · Steuerberatung
 Betriebswirtschaftliche Unternehmensberatung
 Rechtsberatung · Wirtschaftsprüfung

Groten Hoff 6 · 22359 Hamburg · Telefon 040|60 90 02-0
www.kueck-und-partner.de

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Arbeitsrecht
 Familienrecht
 Erbrecht

Baurecht
 Immobilienrecht
 Maklerrecht

Mietrecht
 Immobilienrecht
 Straßenverkehrsrecht

Vertragsrecht
 Wohnungseigentumsrecht
 Immobilienrecht

Handelsrecht
 Gesellschaftsrecht
 Insolvenzrecht

Arbeitsrecht
 Betriebsverfassungsrecht
 Kündigungsrecht

Kai Lorenz

Kay G. L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Dr. Timm Nissen

Hartwin Quistorf

Fachanwalt für Arbeitsrecht
 Fachanwalt für Familienrecht

Fachanwalt für Bau-
 und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet-
 und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet-
 und Wohnungseigentumsrecht

DIPL. BETRIEBSWIRT
JÜRGEN SIEMON
STEUERBERATER

Mein Team und ich stehen ihnen zur Verfügung für:
Finanz- u. Lohnbuchführung
Jahresabschlüsse u. Steuererklärungen
Steuerliche Beratung

Moorhof 7 a • 22399 HH-Poppenbüttel
Telefon: 040 - 89 20 87 • E-Mail: siemon@siemon-stb.de
www.siemon-stb.de

Jan Teutschmann

Rechtsanwalt

Vertragsrecht,
Mietrecht, Baurecht,
Forderungseinzug

Im Alten Dorfe 25 • 22359 Hamburg
Tel.: (0 40) 6 03 26 14 • Fax (0 40) 6 03 26 16

LOHNSTEUERHILFE BAYERN E.V.

Wir beraten Sie gerne und erstellen
im Rahmen einer Mitgliedschaft Ihre

Lohnsteuerhilfeverein
www.lohi.de



Einkommensteuererklärung

- bei ausschließlich Einkünften aus nichtselbstständiger Arbeit, Renten und Pensionen
- bei Einkünften aus Kapitalvermögen, aus Vermietung und den sonstigen Einkünften (z. B. aus sog. Spekulationsgeschäften), wenn die Einnahmen aus diesen Einkunftsarten insgesamt 13.000 EUR bzw. 26.000 EUR bei der Zusammenveranlagung von Ehegatten nicht übersteigen.

Beratungsstelle Volksdorf

zertifizierte Beratungsstellenleiterin Monika Neuhoff
Ohlendorffs Tannen 33a Tel. (040) 60 55 88 37
22359 HH-Volksdorf/ E-Mail: LHB-0335@lohi.de
Grenze Ammersbek



Wenn nach Flugausfall keine Ersatzmaschine aufgetrieben werden kann, müssen Fluggesellschaften zahlen!



Geld zurück vom Billigflieger

Fluggastpassagiere können 250 Euro Schadenersatz verlangen, wenn die Landung mehr als drei Stunden verspätet ist und die Airline hierfür verantwortlich gemacht werden kann. Verantwortlich ist dabei schon derjenige, der so schlecht organisiert ist, dass er kein Ersatzflugzeug beschaffen kann. Dies hat das Amtsgericht Königs Wusterhausen, das für am Flughafen Berlin-Schönefeld startende oder landende „Billigflieger“ zuständig ist, in zwei aktuellen, rechtskräftigen Urteilen (Az. 9 C 552/10 vom 14.01.2011, Az. 9 C 560/10 vom 15.02.2011) entschieden, erklärt Rechtsanwalt René Buscher.

Besonders vorteilhaft für Reisende sei, so Buscher, der die beiden Verfahren geführt hat, dass sie einen Schaden erst gar nicht nachweisen müssten. Vielmehr seien die 250 Euro eine von der EG-Fluggastverordnung für den Fall verschuldeter Flugausfälle angeordnete Pauschale, die laut Europäischem Gerichtshof (Urteile C-402/07 und C 432/07 vom 19. November 2009) auch bei über 3-stündigen Flugverspätungen gefordert werden könne.

Buscher weiter: „Die Airlines werden häufig einwenden, die Verspätung sei durch ein sogenanntes „unabwendbares Ereignis“, zum Beispiel eine unvorhergesehene Beschädigung des Flugzeuges durch „Vogelschlag“ wie in den

Verfahren vor dem AG Königs Wusterhausen, eingetreten und daher fehle es am erforderlichen Verschulden. Schon 2009 hat aber das Kammergericht Berlin hierzu entschieden, dass dieses Argument dann nicht greift, wenn aufgrund fehlender Vorhaltung keine Ersatzmaschine organisiert werden kann (Az. 8 U 15/09 vom 03.06.2009). Auch laut Bundesgerichtshof (Urteil vom 12.11.2009) stellen technische Defekte, wie sie beim Betrieb eines Flugzeuges gelegentlich auftreten, für sich gesehen keine außergewöhnlichen Umstände dar, welche die Fluggesellschaft aus der Haftung entlassen. Das gilt selbst dann, wenn alle Wartungsarbeiten frist- und ordnungsgemäß ausgeführt wurde.“

Buscher abschließend: „Als Passagier sollte man seine Rechte kennen und konsequent gegenüber den Airlines umsetzen. Nur so wird es für diese irgendwann unattraktiv, mit zu geringem Personal- und Materialeinsatz und der Unkenntnis der Passagiere zu kalkulieren. Immer wenn eine Airline eine Verspätung von mehr als 3 Stunden oder den Ausfall eines Fluges verschuldet hat, bestehen gute Aussichten, einen pauschalen Schadenersatz von 250 Euro pro Fluggast zu erhalten. Bei einer 4-köpfigen Familie macht das immerhin 1.000 Euro aus.“

Rechtsanwälte Thomas Müller und Partner

Thomas Müller
Fachanwalt für Familienrecht

Dr. Thorsten Hinnekeuser
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Marc Wenzel
Fachanwalt für Familienrecht

- EDV-Recht
- Erbrecht
- Mietrecht
- Verkehrsrecht

- Erbrecht
- Handels-/Gesellschaftsrecht
- Mietrecht
- Versicherungsrecht

- Inkasso
- Erbrecht
- Nachbarschaftsrecht
- Verkehrsrecht

Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht)
Fax: 040-601718-30 – www.rechtsanwaelte-sasel.de

Steuerberater Hahn & Partner

Günter Hahn
Dipl.-Kaufmann

Andrea Hahn
Dipl.-Kaufrau

Tel.: 040-601718-0 (Steuern)
Fax: 040-60171819



	Steildach Flachdach Fassaden- und Schornsteinverkleidungen Bauklempnerei Reparaturen	1970 2010
Mende & Landes Dachdeckermeister Bedachung - Fassade		
Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38		

» Räume mit Stil gestalten.

Wandunikate | Oberflächendesign | Farbgestaltung | Bodenbelagsarbeiten
 Maler- und Tapezierarbeiten | Wärmedämmverbundsysteme

Malereibetriebe SUCK Anno 1932	22926 Ahrensburg Telefon 04102/97 94 97 Telefon 040/32 59 97 69 www.maler-suck.de	Mitglied der Wertegemeinschaft farbrat* Mitglied LC-VP Netzwerk
---	--	--

Notdienst 0172 400 40 74

www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Die 5 Sterne GARANTIE

- Planung • Beratung individuell und persönlich
- Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie: Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie: Staubfreie Sanierung
- Festpreis-Garantie

PRUNS HARMES
 BAD- & HEIZUNGSSTUDIEN

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
 Telefon 040/605 50 206

STELTZER Sanitär GmbH
 Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
 Sanitäre Anlagen - Flachdachsanie rung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00

Zertifizierter Fachbetrieb für
 senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

ZWEI MITTEL GEGEN VERSTOPFUNG!

Wenn der Abfluss dicht ist, nehmen einige die chemische Keule. Tun Sie das nicht! Schonen Sie die Umwelt und rufen Sie uns. Wir kommen auch für Kleinigkeiten.

MACKENS + SOHN GMBH

KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
 SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
 POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Mithilfe der Rettungskarte (l.) bahnen sich die Helfer den Weg in das Auto. Sie zeigt, wo man den Wagen am sichersten öffnen kann.



Wegweiser für Retter

Die **Rettungskarte** ist gefaltet wie ein Stadtplan. Sie zeigt jedoch keine Straßen sondern enthält **lebensrettende Informationen**. Mit ihr bahnen sich Retter den Weg in verunglückte Fahrzeuge.

Immer mehr Automobilhersteller unterstützen die Rettungskarte. Nach Angaben des ADAC ist schon für 1.000 Fahrzeugmodelle eine jeweils spezifische Karte erhältlich. Diese Karte beinhaltet die wesentlichen Informationen für Feuerwehren und andere Rettungskräfte. Nach einem Unfall können die Helfer damit das Fahrzeugwrack an den richtigen Stellen aufschneiden und eingeklemmte Personen schnell und schonend aus dem Auto befreien. Die Rettungskarte sollte im Auto hinter der Fahrersonnenblende positioniert werden. Die Karte gibt es in jeder ADAC Geschäftsstelle oder bei den Herstellern. Wer über einen Farbdrucker verfügt, kann sich die Rettungskarte auch selbst ausdrucken. Unter www.rettungskarte.de bietet der Club alle verfügbaren Karten zum Ausdruck an. In allen Geschäftsstellen des ADAC gibt es auch eine kostenlose Broschüre zur Rettungskarte sowie einen Hinweisaufkleber für die Windschutzscheibe des Autos. Der

Aufkleber „Rettungskarte im Fahrzeug“ signalisiert den Helfern, dass sie die Karte an Bord auch tatsächlich vorfinden. Bisher hat der Club bereits über eine Million Aufkleber verteilt. Die meisten Feuerwehreinheiten, die am Unfallort schnell das richtige Wissen zu diversen Automodelle benötigen, haben heute noch nicht die Möglichkeit, die lebensrettenden Informationen rasch via Internet abzufragen. Bis die automatisierte Übermittlung der Fahrzeugdaten an die Einsatzkräfte problemlos und flächendeckend funktioniert, ist die ausgedruckte Rettungskarte im Auto die einfachste Lösung, um im Ernstfall schnell an die relevanten Daten zu gelangen. Durch die einheitliche Symbolik auf den Karten, sind die Informationen auch von Rettungskräften im Ausland leicht zu verstehen. Der ADAC empfiehlt Autofahrern, sich vor dem Start in den Urlaub die Rettungskarte auszudrucken und diese dann im Fahrzeug hinter die Fahrersonnenblende zu legen.

SERVICE IST DAS, WAS SIE ÜBERALL ERWARTEN, ABER NUR BEI UNS BEKOMMEN.

BEST CARWASH Poppenbütteler Weg 94
 Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 Uhr
 Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
 So. 13:00 - 19:00 Uhr
www.bestcarwash-hamburg.de

Die reinste Freude

In 4 Stunden von Norderney nach Sylt

Der zweifache Slalom-Weltmeister und 16-fache Deutsche Meister im Windsurfen, Bernd Flessner, hat eine seiner größten Herausforderungen erfolgreich gemeistert: Unterstützt von Mercedes-Benz ist er auf seinem Surfbrett die 130 Kilometer lange Strecke von Norderney nach Sylt über offene See gesurft. Flessner benötigte bei Windstärke 5 bft (Beaufort) – dies entspricht einer Windgeschwindigkeit von etwa 29 - 38 km/h – für diesen Rekord nur vier Stunden, wurde dabei getragen von rund zwei Meter hohen Wellen und brachte es auf Spitzengeschwindigkeiten von etwa 50 km/h. Bis zuletzt war nicht wirklich klar, wann der Rekordversuch stattfinden konnte, denn die Bedingungen wurden von Wind und Welle diktiert. Ein bemerkenswerter Erfolg der eine extreme Belastung für den 42-Jährigen und natürlich auch für das notwendige Material be-



Surfte in vier Stunden von Norderney nach Sylt: Slalom-Weltmeister Bernd Flessner.

Fotos: Mercedes-Benz

deutete. Bernd Flessner ist seit 35 Jahren im Surf-Sport aktiv und wird dabei von Mercedes-Benz Transporter unterstützt. „Praktisch, schließlich passt in einen Viano eine Menge Surfmateriale hinein“, freut sich Bernd Flessner.

Ein Traum für jeden Surfer: ein Wagen wie der Mercedes-Benz Viano mit ganz viel Platz für Material und Freunde.



Perfekt - bis hin zur Finanzierungsrate.

Die neue Generation C-Klasse.
Jetzt zu attraktiven Konditionen.

- Neue Telematik-Generation mit Internetzugang und 3-D-Optik¹
- 10 führende Fahrerassistenzsysteme¹ für mehr Sicherheit und Komfort
- Betragsfreie Mitversicherung von werkseitig eingebauter Sonderausstattung

C 180 BlueEFFICIENCY
mit Plus3-Finanzierung^{2,3}

266 €

plus Anzahlung



Mercedes-Benz

Niederlassung Hamburg

Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg der Daimler AG

Center Wandsbek: Friedrich-Ebert-Damm 115, Center City Süd: Heidenkampsweg 96, Center Niendorf: Kollaustraße 171, Standort Leseberg Automobile GmbH, Standort Autohaus Lorenz, Standort Roßbach Automobile GmbH, Standort Tesmer GmbH & Co. KG, Standort Behrmann Automobile GmbH, Standort Autohaus Wessel GmbH & Co. KG, Standort Rudeloff-Wehrenberg GmbH, Telefon: (040) 69 41-29 43, www.hamburg.mercedes-benz.de

¹Teilweise Sonderausstattung. ²Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert: 9,6-9,3/5,9-5,2/7,3-6,7 l/100 km; CO₂-Emission kombiniert: 169-157 g/km. Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen. ³Ein Plus3-Finanzierungsbeispiel der Mercedes-Benz Bank AG für eine C-Klasse 180 BlueEFFICIENCY: Kaufpreis ab Werk 32.695,25 €; Anzahlung 9.808,58 €; Gesamtkreditbetrag 22.886,68 €; Gesamtbetrag 26.507,69 €; Gesamtauflaufleistung 40.000 km; Laufzeit 48 Monate; Sollzins, gebunden, p. a. 4,88%; effektiver Jahreszins 4,99%; Schlussrate 13.732,01 €; mtl. Plus3-Finanzierungsrate 266,16 €.

Eine clevere Transferpolitik. Der FORD FIESTA.



DER FORD FIESTA TREND

Inkl. elektr. Fensterheber vorne, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, Frontscheibe beheizbar, Sitzheizung vorne, Ford Garantie Schutzbrief für das dritte Jahr nach Erstzulassung bis 60.000 km.

Als Tageszulassung
schon für unglaubliche

€ 10.990,-¹

Sie sparen

€ 3.773,-²



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach RL 80/1268/EWG oder VO (EC) 715/2007): Ford Fiesta: 7,3 (innerorts), 4,4 (außerorts), 5,5 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 127 g/km (kombiniert).

HUGO PFOHE

FUHLSBÜTTEL
Alsterkrugchaussee 355
(040) 500 600

LOKSTEDT
Kollastraße 15
(040) 554 91 20

WANDSBEK
Friedrich-Ebert-Damm 190
(040) 669 680

NORDERSTEDT
Niendorfer Straße 147
(040) 528 00 70

www.hugopfohe.de

¹ Ford Fiesta Trend 3-türig, 44 kW (60 PS) Benzinmotor, mit Tageszulassung aus Juni 2011, das Angebot gilt solange der Vorrat reicht. Frachtkosten und Garantieverlängerung sind im Barverkaufspreis und im Preisvorteil enthalten. ² Gegenüber der UPE des Herstellers. Ford Flatrate Finanzierungsangebote für alle Ford Modelle verfügbar, unsere Verkaufsberater informieren Sie gerne. Die Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.



Ein erster Ausblick

Im Herbst 2012 kommt der neue Honda CR-V auf den europäischen Markt. Bereits Ende 2011 wird die vierte Generation des SUV in den USA in den Handel rollen. Einen ersten Ausblick auf das künftige Design gibt ein Foto des Konzeptfahrzeugs. Künftig wird der CR-V eine neue, markante Stilrichtung einschlagen.

Im Vergleich zur Vorgängergeneration wirkt das Concept Car aggressiver. Dazu tragen die tiefer gezogenen Karosserielinie und die massivere Frontschürze bei. Während die untere Frontstoßstange den Unterfahrschutz nach oben umrahmt und den SUV-Stil prägt, wurde die Frontschürze insgesamt tiefer nach unten gezogen.

Umwelt-Aktion von Ford:

Lass Bäume in den Himmel wachsen!

Zwischenbilanz nach 15 Jahren. Vor 15 Jahren ließ Ford im Zuge einer bundesweiten Werbekampagne rund 50.000 Bäume pflanzen – daraus wuchsen acht forstlich betreute Wälder heran. Für jedes zurückgenommene Altauto ohne Katalysator sponserte Ford einen Baum. Das Ergebnis: Naturgemäßer Wald auf einer Gesamtfläche von 20 Fußballfeldern. Je größer Bäume werden, desto mehr CO₂ entziehen sie der Atmosphäre. Dank Ford werden bereits heute 160 Tonnen CO₂ pro Jahr gespeichert. In den Jahren nach Ablauf der Werbekampagne wurden deutschlandweit sogar 200.000 neue Bäume für 200.000 eingetauschte Altautos von Ford gepflanzt. Mittlerweile sind seit den ersten Aufforstungsarbeiten 15 Jahre vergangen und insge-

samt acht stattliche Waldflächen herangewachsen – zum Beispiel in Bliesheim, einem Stadtteil von Erfstadt (Nordrhein-Westfalen), am Rande der Voreifel gelegen. Allein dort, nahe dem Naturschutzgebiet Villesen, entstanden über sechs Hektar Wald. Uwe Schölmerich, Forstdirektor beim Regionalforstamt Rhein-Sieg-Erfst: „Vor Ort haben wir einen vitalen Jungbestand, der modernen waldbaulichen Prinzipien entspricht. Unsere Nachkommen werden sich freuen“. Mittels des weltweiten Produktnachhaltigkeitsindex (Product Sustainability Index) stellt Ford darüber hinaus sicher, dass jede neu entwickelte Baureihe über ihren gesamten Produktlebenszyklus hinweg eine geringere ökologische Belastung darstellt als die Vorgänger-Generation.



Ab Herbst 2012 auch in Europa erhältlich:
Der neue Honda CR-V glänzt mit veränderter Optik.

Foto: Honda

und in die Blende integriert, um die Aerodynamik zu verbessern. Die vertikalen Heckleuchten des CR-V wurden beibehalten, allerdings mit einem stärkeren dreidimensionalen Effekt, der perfekt in das Fahrzeugdesign integriert wurde. Ausgestattet mit effizienteren Motoren, soll der CR-V für reduzierte Verbrauchswerte

sorgen. Der CR-V gehört zu den weltweit erfolgreichsten SUVs und wird in über 160 Ländern in Europa, Asien, Nordamerika, Südamerika und Afrika verkauft. Das neue CR-V Concept Car wird erstmals im September 2011 auf der Orange County International Auto Show im kalifornischen Anaheim präsentiert.



Foto: Ford

Erfolgreiches Projekt: Vor 15 Jahren ließ Ford 50.000 Bäume pflanzen – aus denen mittlerweile stattliche Wälder geworden sind!

Autohaus **BORNEMANN** GmbH



Ihre Vertragswerkstatt
im Alstertal



Wartung, Garantie, Reifen und Unfallschäden
Wir sind für Sie da.

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
Harksheider Str. 45 · 22399 Hamburg

HONDA
The Power of Dreams



Offizielles Auto der
zufriedensten Kunden.

Sieger mit den höchsten Zufriedenheitswerten in der oberen Mittelklasse der Honda Accord.



Aut. zeigt Sonderausstattung

- CD-Radio (MP3-fähig/USB-Anschluss)
- Außenspiegel elektrisch verstellbar und beheizbar
- Einparkhilfe vorne und hinten
- Sitzheizung vorne
- Zwei-Zonen-Klimatisierungsautomatik
- 17-Zoll-Leichtmetallfelgen
- Tempomat

Bei uns schon ab

€ 25.990,-

Accord Tourer 2.0 Lifestyle

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 9,2; außerorts 6,0; kombiniert 7,2. CO₂-Emission in g/km: 166. (Alle Werte gemessen nach 1999/100/EG)

Der Honda Accord erreichte die Höchstpunktzahl in der aktuellen Kundenzufriedenheitsstudie (Deutschland, 2011) von J.D. Power and Associates im Segment der oberen Mittelklasse. Für diese Studie wurden 16.170 Fahrzeughalter von 122 unterschiedlichen Modellen (über den Zufriedenheitsgrad mit ihrem 2 Jahre alten Auto befragt). Die Studienergebnisse basieren auf Erfahrungen und Wahrnehmung der Kunden im Befragungszeitraum Januar bis März 2011. Ihre persönlichen Erfahrungen können variieren. Nähere Informationen erhalten Sie unter: www.jdpower.com

Honda Lauße.

Wandsbek
Friedrich-Ebert-Damm 184
22047 Hamburg
Tel. 040 - 66 86 04-0
Fax 040 - 6 68 36 82

Wellingsbüttel
Saseler Chaussee 34-36
22391 Hamburg
Tel. 040 - 64 08 77-0
Fax 040 - 6 40 00 81

E-Mail: honda@lausse.de
Internet: www.lausse.de
Autohaus Ernst Lauße GmbH





Auto-Geburtstag:

10 Jahre Volvo SCC

Eine ganze Dekade hat der Volvo SCC (Safety Concept Car) jetzt schon auf dem Buckel. Zum Jubiläum feiert ihn Volvo als Sicherheitspionier, der Einfluss auf die Sicherheitsentwicklung der ganzen Firma hatte.

Eines der wichtigsten Entwicklungsziele war es, in einem vergleichsweise kleinen Kompaktwagen eine Sicherheitsausstattung auf höchstem Niveau mit einem attraktiven Design zu verbinden. „Als wir Ende der 1990-er Jahre mit der Arbeit an dem Concept Car begannen, war Volvo vor allem dafür bekannt, geräumige Familienfahrzeuge zu bauen, die im Falle einer Kollision ein hohes Schutzniveau für die

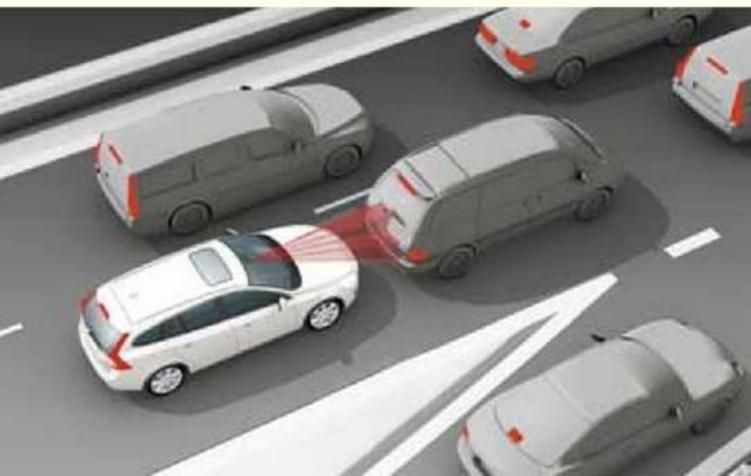
Insassen haben. Der Volvo SCC signalisierte eine neue Sichtweise: Es geht nicht nur darum, Insassen im Falle eines Unfalls bestmöglich zu schützen. Es geht vielmehr darum, gefährliche Situationen oder gar Unfälle zu vermeiden“, erklärt Östen Strandberg, seinerzeit verantwortlich für die Entwicklung des Volvo SCC. Und er fügt hinzu: „Da der Volvo SCC nicht eine Stand-Studie im wörtlichen Sinne des Wor-

tes war, sondern ein fahrbereites, alltagstaugliches Concept Car, konnten wir beweisen, dass die präventiven Sicherheitsfeatures realisierbar sind. Der Erfolg des Volvo SCC hat entscheidend dazu beigetragen, dass Volvo eine grundsätzliche Entscheidung für die Erforschung und Entwicklung präventiver Systeme getroffen hat.“

Die Vorstellung des Volvo SCC auf der Detroit Auto Show im Januar 2001 erregte viel Aufmerksamkeit. Noch im Herbst des gleichen Jahres veranstaltete Volvo einen Fahrtermin für Medien aus aller Welt im spanischen Sevilla. Im Jahr darauf war der damalige schwedische Premierminister Göran Persson einer von vielen Testfahrern – und Volvo startete eine große Tour in den USA.

Im Jahr 2002 begann die Volvo Car Corporation damit, die technischen Sicherheits-Features, die

im Volvo SCC erstmals präsentiert wurden, der Serienproduktion anzupassen. Im Jahr darauf wurde das Projekt ins Leben gerufen, das letztendlich im Jahr 2006 zur Weltpremiere des Volvo C30 in Paris führte. Heute – zehn Jahre nach der erfolgreichen Premiere des Volvo SCC – finden sich 15 der technischen Neuentwicklungen des Concept Cars in der aktuellen Volvo Modellpalette wieder. Innovationen, die heute Volvo Fahrern weltweit helfen, Unfälle zu vermeiden oder zumindest die Unfallfolgen deutlich zu mindern. „Ein kleines, aber bezeichnendes Beispiel für den Einfluss auf die Serie ist schon die Karosseriefarbe. Das Orange Flame des Volvo SCC ist heute eine der bestellbaren Außenlackierungen des Volvo C30“, ergänzt Östen Strandberg. Aber selbst beim Volvo SCC gibt es die berühmte Ausnahme von der Regel. Eines der spektaku-



V60 City Safety brems automatisch, wenn der Fahrer nicht rechtzeitig auf ein Langsamerwerden des vor ihm fahrenden Autos reagiert.

Wir machen aus
einer Beule keinen
Elefanten!



JÜRGEN SCHRÖDER

Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 • 22339 Hamburg



Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
Günstig. Professionell und schnell.
Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

www.juergenschroeder.com

Smart-Repair-Service

Tel.: (040) 538 933 -0

Fotos: Volvo Car Corporation

Sicherheitspionier: Der Volvo SCC wurde entwickelt, um von Anfang an in puncto Fahrsicherheit neue Maßstäbe zu setzen.

lärsten Features des Volvo SCC, die „durchsichtige“ A-Säule, die wie ein kleiner Eiffelturm aussah, ging bis heute nicht in Produktion. Die Gründe dafür sind vor allem der extrem hohe technische Aufwand und die damit verbundenen Kosten.

Mikael Edvardsson, einer der verantwortlichen Ingenieure beim Volvo SCC Projekt, fasst zusammen: „Der Volvo SCC war bei seiner Premiere vollgepackt mit technischen Innovationen. Betrachtet man die aktuelle Entwicklung auf dem Gebiet der aktiven Sicherheit und der präventiven Sicherheitssysteme, sieht man, wie weit der Volvo SCC seiner Zeit voraus war. Und es ist unschwer zu erkennen, dass der Volvo SCC einen Wendepunkt bei der Volvo Car Corporation dargestellt hat und die Sicherheitsforschung und die Entwicklung neuer Systeme entscheidend vorangebracht hat.“



VOLVO C30 NEUWAGEN

ABB. ZEIGT SONDERAUSSTATTUNG.

RATE € 199,-*

**VOLVO C30 € 22.690,- JETZT € 16.950,-
KURZFRISTIG LIEFERBAR!!!**

Volvo. for life



VOLVO C30 2.0 KRÜLL-EDITION

KLIMAAUTOMATIK, LEICHTMETALLFELGEN 205/55 16" ZOLL, AUDIO PERFORMANCE RADIO/CD/AUX, LEDERLENKRAD BORDCOMPUTER, DSTC-FAHRDYNAMIKREGELUNG, WHIPS-SCHLEUDERTRAUMASCHUTZ, ISOFIX-AUFNAHME FÜR DIE RÜCKSITZE ...UVM

Neupreis € 22.690,-
Krüll Aktion - € 5.740,-
Krüll Aktionspreis € 16.950,-

UPGRADE: Bluetooth-Freisprecheinrichtung, Einparkhilfe (hinten), Audio High Performance ~~€ 1.480,-~~ € 790,-

***LEASINGANGEBOT VOLVO C30 2.0 107 KW (145 PS)**

MONATL. LEASINGRATE	199,- EUR	ANZAHLUNG	1.990,- EUR
GESAMTFAHRLEISTUNG	40.000 KM	LAUFZEIT	48 MONATE
EIN ANGEBOT DER VOLVO AUTO BANK.		ZUZÜGLICH 855,- EUR FRACHTKOSTEN.	

Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 10,8 (innerorts) 5,8 (außerorts) 7,6 (kombiniert)
CO₂-Emissionen: 177 g/km. Die Angaben wurden ermittelt nach den vorgeschriebenen Messverfahren (RL 80/1268/EWG).

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

NEU: Sasel Meiendorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 60 17 19-0 kruell.com
Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

Sich zu verlieben dauert nur wenige Sekunden.



Ab sofort bestellbar.

**z. B. Beetle 1.2, 77 kW (105 PS),
6-Gang, Candy-Weiß**

Kraftstoffverbrauch, l/100 km innerorts 7,6/
außerorts 5,0/kombiniert 5,9/CO₂-Emission
kombiniert 137 g/km.

Ausstattung: el. FH, MFA „Plus“, „RCD 310“
mit MP3, Tagfahrlicht u. v. m.

Leasingrate monatlich 140,- €¹

zzgl. 350,- € Werksabholung in der
Autostadt Wolfsburg

Sonderzahlung 3.000,- €, Laufzeit 48 Monate
bei 10.000 km/Jahr

¹Ein Angebot der Volkswagen Leasing
für Privatkunden und gewerbliche
Einzelabnehmer mit Ausnahme von
Sonderkunden für ausgewählte Modelle.
Abbildung zeigt Sonderausstattungen
gegen Mehrpreis.



Das Auto.



Auto Wichert GmbH

Stockflethweg 30, 22417 Hamburg
Bornkampsweg 4, 22761 Hamburg
Wendenstr. 150-160, 20537 Hamburg
Segeberger Ch. 181, 22851 Norderstedt

Volkswagen Agenturen:

Hoheluftchausee 153, 20253 Hamburg
Blankeneser Landstr. 43, 22587 Hamburg
Ohechausee 194, 22848 Norderstedt
www.auto-wichert.de . info@auto-wichert.de



Audi R8 GT:

Ein Leichtgewi

Noch leichter, noch stärker, noch faszinierender: Der Audi R8 GT Spyder offeriert atemberaubende Performance. Die offene Topversion des Hochleistungssportwagens leistet 412 kW (560 PS).

Vor einem Jahr hat Audi als neues Topmodell der R8-Baureihe den R8 GT als Coupé vorgestellt. Seine auf 333 Exemplare limitierte Serie war rasch ausverkauft. Jetzt folgt die offene Variante des Hochleistungssportwagens, erneut in begrenzter Anzahl von 333 Stück.

Die Leichtbaukompetenz – Audi ultra – ermöglicht die nur 1.640 Kilogramm des R8 GT Spyder. Das sind 85 Kilogramm weniger als seine technische Basis, der R8 Spyder 5.2 FSI quattro. Der Karosserie-Zusammenbau erfolgt überwiegend von Hand. Beim modifizierten Frontspoiler, beim feststehenden Heckflügel und beim neuen Heckstoßfänger ist kohlenstofffaserverstärkter Kunststoff (CFK) im Einsatz. Gemeinsam sparen diese Kompo-

nenten 5,5 Kilogramm Gewicht ein. Auch bei Technik-Komponenten im Bereich des Getriebes, der Räder und der Bremsen, senkten die Audi-Ingenieure das Gewicht. Im Innenraum brachten alleine die Schalensitze mit ihren Chassis aus glasfaserverstärktem Kunststoff (GFK) eine Gewichtsreduzierung von 31,5 Kilogramm. Optische Modifikationen schärfen den Look des R8 GT Spyder. Zu ihnen gehören Anbauteile in der Kontrastfarbe Titangrau.

In klassischer Audi-Manier trägt der R8 GT Spyder ein leichtes Softtop aus Stoff, das voll autobahn-tauglich und sehr leise ist. Mit seinem elektrohydraulischen Antrieb öffnet und schließt es sich in 19 Sekunden, auch während der Fahrt bis 50 km/h. Die Performance, die das neue Topmodell



Fotos: Audi AG

cht mit Power

der R8-Familie bietet, ist gewaltig. Der 5,2 Liter-V10 mit Aluminium-Kurbelgehäuse bezieht seinen Kraftstoff nach dem FSI-Prinzip per Direkteinspritzung. Eine Trockensumpfschmierung sorgt für sichere Ölversorgung auch bei maximaler Quer- und Längsbeschleunigung.

In jeder Situation imponiert der Motor mit seinem Schub und seinem Biss – und dem unverwechselbaren Zehnzylinder-Sound von Audi.

Audi liefert den R8 GT Spyder serienmäßig mit einem automatisierten Sechsganggetriebe R tronic aus. Unter hoher Last und Drehzahl dauert der Gangwechsel nur eine Zehntelsekunde. Das Launch-Control-Programm steuert das Anfahren mit hoher Motordrehzahl und fein geregeltem Reifenschlupf. Der permanente Allradantrieb quattro ist entsprechend der Achslastverteilung, stark heckbetont ausgelegt. Bei Bedarf schickt

er zusätzliche Momente an die Vorderachse und sorgt für das Plus an Traktion, Stabilität und Kurvengeschwindigkeit. Auch das Fahrwerk ist von feinstem Schliff. Doppelte Aluminium-Dreieckslenker führen die Räder, die Zahnstangen-Servolenkung vermittelt engen Kontakt mit der Straße. Die straffe Abstimmung legt die Karosserie etwa 10 Millimeter tiefer. Der offene Hochleistungsportwagen rollt auf 19-Zoll-Rädern, die vorderen Reifen haben das Format 235/35 und die hinteren die Dimension 295/30.

Audi ultra verlangt den Besitzern des R8 GT Spyder keinen Verzicht ab. Zur Serienausstattung gehören LED-Scheinwerfer, LED-Rückleuchten, eine Klimautomatik, das Navigationssystem plus, eine Alarmanlage sowie das Fahrerinformationssystem inklusive Laptimer. Der Grundpreis des R8 GT Spyder beträgt in Deutschland 207.800 Euro.

Audi Service



**Im Fall der Fälle:
100 % Audi Service.**

**Kompetente
Unfallabwicklung bei
Auto Wichert**

**Auto Wichert GmbH
Audi Norderstedt**

Ulzburger Str. 167, 22850 Norderstedt
Telefon 040/52 17 07-0
oliver.ladwig@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Hamburg Langenhorn**

Stockflethweg 30, 22417 Hamburg
Telefon 040/52 72 27-351
oliver.ladwig@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Hafen City Süd**

Wendenstraße 150-160, 20537 Hamburg
Telefon 040/25 15 16-0
norbert.gerlach@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Service**

Hoheluftchaussee 153, 20253 Hamburg
Telefon 040/42 30 05-0
klaus.holzer@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Service**

Blankeneser Landstraße 43, 22587 Hamburg
Telefon 040/86 66 60-0
joerg.griebel@auto-wichert.de

**Auto Wichert GmbH
Audi Service**

Bornkampsweg 4, 22761 Hamburg
Telefon 040/89 691-210
info@auto-wichert.de

www.auto-wichert.de

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.



Wohnen am Wasser: Dieser Traum könnte für einige Hamburger bald wahr werden!

Wohnen

Wohn-Immobilien

Urlaub im neuen Zuhause!

1. Bergstedt

Einfamilienhaus, Baujahr 2010, 5 Zimmer, ca. 140m² Wohnfläche, Niedrigenergie, hochwertige Ausstattung, ca. 553m² Grundstück
 Kaufpreis: € 495.000,-

2. Bramfeld

Dreifamilienhaus, Baujahr 1960, 9 Zimmer, ca. 213m² Wohnfläche, zum Teil vermietet, ruhige Seitenstraße, ca. 640m² Grundstück
 Kaufpreis: € 330.000,-

3. Bramfeld

Einfamilienhaus, Baujahr 1980, 4 Zimmer, ca. 113m² Wohnfläche, guter Zustand, Vollkeller, Garage, ca. 347m² Grundstück
 Kaufpreis: € 310.000,-

4. Poppenbüttel

Maisonette, Baujahr 2001, 4 Zimmer, ca. 108m² Wohnfläche, zeitgemäß und familienfreundlich, TG-Stellplatz möglich
 Kaufpreis: € 279.000,-



Shop Poppenbüttel
 Stormarnplatz 1,
 22393 Hamburg

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen?
 Wir schätzen deren Wert marktgerecht ein und beraten Sie diskret und kompetent. Unser Team freut sich auf Ihren Anruf!

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger

IBA Hamburg:

Trend Bauten

Noch bis 2013 läuft die IBA (Internationale Bauausstellung) in Hamburg.
Großes Thema: die Metropole im 21. Jahrhundert. Warum es sich lohnt, vorbeizuschauen.



Smart Material House: Hier wird Energieeffizienz in neue Höhen getrieben.

Foto: Kennedy & Wolf Architecture

Das Konzept des „Sprungs über die Elbe“, bei dem die Elbinseln stadtpianerisch aufgewertet werden sollten, ist nun schon mehr als sieben Jahre alt. Doch es war der ursprüngliche Auslöser für die **Internationale Bauausstellung**, die seit 2007 läuft und neue Konzepte aus aller Welt in die Hansestadt tragen soll. Etliche Projekte, z.B. einzelne Bauwerke, aber auch soziale Programme und die Neuplanung ganzer Quartiere, werden unter dem Schirm der IBA abgehalten. Drei Leitthemen wurden formuliert,

die die Ansprüche der IBA versinnbildlichen sollen. Eines dieser Leitthemen heißt „**Stadt im Klimawandel**“. Hier soll versucht werden, mittels Verminderung von Treibhausgasen, Nutzung regenerativer Energien, energieeffizienten Versorgungslösungen und Energiesparen Konzepte zur Zukunftsfähigkeit der Metropole zu erarbeiten. So geht es etwa um Flutsicherungsmaßnahmen in Wilhelmsburg. Das nächste Leitthema, „**Metrozoen**“, behandelt Grenz- und Über-

Fortsetzung auf Seite 105

Klein Hansdorf



Traumhaftes Fachwerkhaus - Baujahr 2009 mit ca. 212 m² Wohnfl. zzgl. vorbereiteter Dachausbau, exklusive Ausstattung, Garage + Remise, 1.093 m² Grundstück + 3,5 ha große Weide-/Pferdekoppeln inkl. 6 Pferdeboxen und Reitplätzen uvm. in naturschöner Lage, € 895.000,-

Poppenbüttel



Großzügiges 5 1/2-Zimmer Endreihenhaus mit ca. 155 m² Wohnfl. zzgl. Vollkeller, 2 Bäder, Kamin, Bj. 67 - 2003 bis 2005 kompl. erneuert, Garage, ca. 400 m² Grundstück in gefragter ruhiger Lage, € 300.000,-

Sasel



Familiengerechtes + neuwertiges 6 - Zi. Einfamilienhaus, Baujahr 1999, 1a-Zustand, ca. 160 m² Wohnfl., 2 Bäder, Kamin, schönes 868 m² Grundstück zzgl. weitere ca. 850 m² Bauplatzreserve in beliebter ruhiger Lage, € 495.000,-

Wellingsbüttel



4-5 Zimmer Maisonette-Wohnung, "Haus im Haus", ca. 168 m² Wohn-/Nutzfläche, Baujahr 1990, komfortabel ausgestattet, 2 Bäder, Sauna, gr. Terrasse, ca. 400 m² eigener Gartenanteil, ruhige Zentrums Lage, € 398.000,- zzgl. Garage + Stellplatz

Nutzen Sie weiterhin den Aufschwung auf dem Immobilienmarkt! Profitieren Sie von unserer Marktkenntnis, unserem Engagement und unserer Zuverlässigkeit. Wir suchen dringend Einfamilien-, Doppel- und Reihenhäuser und auch Grundstücke für unsere Kunden. Wir freuen uns auf einen unverbindlichen Gesprächstermin mit Ihnen.

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoef.com
Telefon: 040/63 64 63-0



Metropole der Zukunft: Die Gebäude, allen voran der Watertower links, scheinen auf dem Wasser zu schweben.

Jürgen Weiß Immobilien

1. Wohldorf-Ohlstedt

Weiße Traumvilla im grünen Wohldorf-Ohlstedt, Wfl. ca. 186 m², Grdst. ca. 1470 m², 6 Zimmer, Whirlpool und Eckbadewanne, traumhafte Lage.

Preis: € 790.000,00

2. Klein Borstel

Exklusive Doppelhaushälfte mit Einfamilienhauscharakter, Wfl. ca. 220 m², Grdst. ca. 614 m² 6 Zimmer, Wellnesslandschaft mit Pool und Sauna.

Preis: € 575.000,00

3. Duvenstedt

Villa auf traumhaftem Grundstück in Duvenstedt, Wfl. ca. 320 m², Grdst. ca. 2800 m², 9 Zimmer, Tiefgaragenstellplatz, Kamin, exklusive Ausstattung.

Preis: € 990.000,00



Sehr geehrte Eigentümer, wollen Sie sich die derzeitige wirtschaftliche Situation zunutze machen und Ihre Immobilie gewinnbringend verkaufen? Wollen Sie einen Partner, auf den Sie sich in Wertschätzung, Beratung und Verkauf hundertprozentig verlassen können? Dann sind wir für Sie der richtige Ansprechpartner!

Zertifizierter Sachverständiger

Lassen Sie Ihre Immobilie unverbindlich von uns einschätzen und gegebenenfalls für Sie jetzt oder zu einem späteren Zeitpunkt an solvente Kunden vermitteln! Wir berufen uns auf unsere über 20-jährige Erfahrung als Immobilienmakler und zertifizierter Sachverständiger sowie auf unser erfolgreiches Team mit mehreren Filialen in Ihrer Nähe. Wir freuen uns auf Ihren Anruf und bedanken uns für Ihr Vertrauen! **Ihr Jürgen Weiß Immobilien Team**

Tel.: 040/ 53 88 88 88

Hummelsbüttler Hauptstraße 10 in Hummelsbüttel • Stübeheide 153 in Klein Borstel • Falkenried 83a in Eppendorf



Es grünt so grün: Das neue Korallusviertel soll lärmgeschützte Naturoasen ermöglichen.

gangsorte der Stadt. Die „inneren Stadtränder“, also Zonen wie Verkehrsschneisen, Bahngelände, Industriebrachen, sollen mit neuem Sinn und Leben erfüllt werden. Als Beispiel führen die Veranstalter wiederum die Elbinseln an: „ein metropolitan Patchwork zwischen Stadt und Hafen, Industrie und Marsch“. Hier soll eine neue Stadt mitten in der Stadt entstehen. Zu diesem Zweck besteht auch eine enge Vernetzung mit der Internationalen Gartenschau 2013, die ebenfalls auf den Elbinseln abgehalten werden wird. Im dritten Leitthema, „Kosmopolis“, geht es um die Vielfalt der Kulturen in der Metropole, die daraus entstehenden Potentiale, aber auch Probleme. Auch hier können die Elbinseln beispielhaft herangezogen werden: Dort leben nämlich über 40 Nationalitäten auf 28 Quadratkilometern, aus deren Unterschiedlichkeit Bereicherndes für das Zusammenleben

gewonnen werden soll. In einem der Projekte wurden etwa junge Leute als „IBA-Heimatforscher“ ausgesandt, um zu erkunden, wie verschiedene Kulturen ihre Lebenswelten definieren. „Die IBA Hamburg gibt nicht nur der Fachwelt ein Beispiel für eine soziale und ökologische Stadtteilentwicklung, sondern ist auch Motor für den Wohnungsbau in Wilhelmsburg, der Veddel und dem Harburger Binnenhafen und verbessert unter anderem mit dem Bau der ‚Tor zur Welt‘-Schule langfristig die Lebensbedingungen auf den Elbinseln“, sagt Jutta Blankau, Senatorin der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt und seit Juni Aufsichtsratsvorsitzende der IBA Hamburg. Zentrale Anlaufstelle für Besucher ist das schwimmende IBA-Dock. Mehr Informationen zu Veranstaltungen und Projekten finden sich im Internet auf www.iba-hamburg.org!



Smart Material House: Hier wird Energieeffizienz in neue Höhen getrieben.

TUDSEN

IMMOBILIEN

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

VOLKSDORF .

Baugrundstück in ruhiger, rückwärtiger Wohnlage am Rande der Natur. Etwa 612 m² für ein Einfamilienhaus mit ausgebautem Dachgeschoss, auch toskanische Bauweise ist erlaubt. Bebaubare Grundfläche 120 m². € 180.000,--

IDEAL FÜR 2 PERSONEN .

DHH in Volksdorf als moderne Interpretation einer Orangerie. Etwa 88 m² Wohnfl. + 20 m² ausgeb. UG. Bj. 1990. Große SW-Terrassenflächen und Weitblick auf den Volksdorfer Wald. 410 m² Grdst. Carport. Beide DHH werden verkauft. Je € 295.000,--

VOLKSDORF .

Weißer, zweigeschossiger Haushälfte, Baujahr 1999. Etwa 182 m² Wohnfl. + Vollkeller. Fußbodenheizung, Kaminofen, 2 Bäder, 4 großzügige Schlafzimmer. 527 m² Grundstück in sehr bevorzugter Wohnlage. Garage. € 580.000,--

WELLINGSBÜTTEL .

2.500 m² Baugrundstück für eine großzügige Villenbebauung. Zwei Vollgeschosse zuzüglich Dachgeschoss sind erlaubt. Erstklassige Wohnlage. Ein herrlicher Weitblick. Kaufpreis auf Anfrage.

HARVESTEHUDE .

Klassische Stadtvilla in sehr bevorzugter Wohnlage. Etwa 680 m² Wohn- und Nutzflächen. Hohe Decken, Stuck, eine wunderschöne Treppenanlage und ein intimer Garten prägen den besonderen Charakter. Kaufpreis auf Anfrage.

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Aufgrund von abgewickelten Verkäufen suchen wir Einfamilienhäuser und Doppelhaushälften mit 120 – 150 m² Wohnfläche in Wellingsbüttel, Sasel und Volksdorf.

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein Einfamilienhaus ab 180 m² Wohnfl. in Sasel oder Volksdorf. Grundstücksgröße ab 800 m² in ruhiger Wohnlage. Kaufpreis bis € 800.000,--

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkugstr. 7 22359 Hamburg

**SIE MÖCHTEN VERKAUFEN ODER VERMIETEN
 WIR BEWERTEN IHRE IMMOBILIE GERN!**

Sie wünschen eine unverbindliche, kompetente und ausführliche Bewertung oder Beratung bezüglich Ihrer Immobilie, dann rufen Sie uns gerne in unserem Büro in Volksdorf Im Alten Dorfe 38 unter der Rufnummer **040 - 64 20 88 20** an!

**BAUSTELLENBESICHTIGUNG IN VOLKSDORF
 AM SONNTAG, DEM 28. AUGUST 2011 VON
 14 BIS 18 UHR IN DER STRASSE WENSENBALKEN 43**

Zwei wunderschöne großzügige Neubau-Doppelhaushälften (KfW 70 – Effizienzhäuser) im Kaffeemühlenstil (2 Vollgeschosse!) in toller und familienfreundlicher Lage, die Wohnflächen liegen bei ca. 197 m² zzgl. 62 m² Ausbaureserve im Dachgeschoss, 6 Zimmer zzgl. Dachgeschoss und Vollkeller, die Gesamtgrundstücksgröße beträgt 2.172 m², die Miteigentumsanteile betragen je 1/4tel, Fußbodenheizung über Luft-Wasser-Wärmepumpe, 2 Kfz-Stellplätze je DHH!

Baubeginn ist bereits erfolgt. Wünsche können noch berücksichtigt werden. Die Fertigstellung ist für Dezember 2011/Januar 2012 geplant!

Wir sind vor Ort und freuen uns auf Ihren Besuch! Gern können wir Ihnen 2 bereits verkaufte, kleinere und fast fertiggestellte Häuser präsentieren!

Kaufpreise ab € 595.000

**WIR SUCHEN FÜR UNSERE KUNDEN
 SCHÖNE HÄUSER IN GUTEN LAGEN!**

Wir suchen dringend Einfamilienhäuser in schönen und familienfreundlichen Lagen, ab mindestens 5 Zimmern und Wohnflächen ab ca. 120 m². Die Immobilie sollte sich in den Walddörfern oder im Alstertal befinden!

Kaufpreise bis € 750.000!

VOLKSDORF

Traumhaftes Grundstück in schöner Lage, kann mit einer Grundfläche von 200 m² bebaut werden, ca. 992 m² Grundst., Bebauungsplan Volksdorf 43 mit WR II o fest geschrieben, nur 5 Gehminuten vom Walddorfer Gymnasium entfernt!

Kaufpreis € 495.000

**LIEBEVOLL GEPFLEGTES 5-ZI.-EFH
 IN VOLKSDORF**

Dieses Einfamilienhaus hat eine Wohnfl. von ca. 115 m², ca. 500 m² sonniges Grundstück in familienfreundlicher Lage, helle EBK, Vollkeller, Vollbad und Gäste-WC.

Kaufpreis € 370.000

RESCHKE IMMOBILIEN GmbH · Mitglied im RDM/IVD

Im Alten Dorfe 38 · 22359 Hamburg
 Tel. (040) 64 20 88 20 · Fax (040) 64 20 88 21
 www.reschke-immobilien.de


Energiesparverordnung:

Gut bedacht –

Die Energieeinsparverordnung nimmt Hausbesitzer jetzt in die Pflicht. Sie müssen bis Ende des Jahres ihr Dach dämmen. Viele erkennen darin eine Chance: die drastische Reduzierung von Energiekosten.

Wer ein Haus besitzt, sollte sich am besten mal selbst aufs Dach steigen. Denn bis zum Jahresende müssen die Dächer von vielen Ein- und Zweifamilienhäusern wärmegeämmt sein. Das schreibt die aktuelle Energieeinsparverordnung, EnEV 2009, vor. Der Grund: Aus 90 Prozent der vor 2001 gebauten Häuser in Deutschland entweicht viel Heizenergie ungenutzt nach oben. Damit soll jetzt Schluss sein. Die nachträgliche Dämmung muss die Wärmeverluste so reduzieren, dass die Immobilie den gleichen energetischen Ansprüchen genügt, die an Neubauten gestellt werden.

Ausnahmen bestätigen die Regel

Doch für die Dämmpflicht gibt es Ausnahmen: Können Wohnungseigentümer nachweisen, dass die Nachrüstung nicht wirtschaftlich sinnvoll oder finanzierbar ist, kommen sie um die Dämmpflicht herum. Wer seine Immobilie schon vor dem 1. Februar 2002 bewohnt hat, bleibt ebenfalls verschont. Wird die Immobilie verkauft, muss der neue Eigentümer dieser Pflicht binnen zwei Jahren nachkommen. „Allen Schlupflöchern zum Trotz: Wer jetzt in eine gute Wärmedämmung investiert, wird gefördert, spart Energiekosten und steigert den



Fotos: BHW

Denken Sie ans richtige Dach! Dann können Sie sogar von der Energieeinsparverordnung profitieren!

klug gefördert!

Wer rechtzeitig dämmt, hat gut lachen!

Wert des Hauses“, betont Bernd Neuborn von der BHW Bausparkasse.

Heizenergie sparen

Wird das Dachgeschoss nicht als Wohnraum verwendet, genügt die Dämmung der obersten Geschossdecke mit circa 80 Euro pro Quadratmeter. Soll es hingegen als Wohnfläche genutzt oder neu ausgebaut werden, ist eine Dämmung des gesamten Daches erforderlich, was doppelt so hohe Kosten verursacht. „Eine professionell ausgeführte Dämmung spart bis zu 75 Prozent Heizenergie“, so Neuborn. Die deutsche Energieagentur (dena) rechnet vor, dass ein ungedämmtes Eigenheimdach pro Jahr im Schnitt



einen Wärmeverlust von 12.000 Kilowattstunden verursacht, bei einem gut gedämmten Dach aber nur noch 3.000 Kilowattstunden Heizenergie verloren gehen. Die Heizkosten reduzieren sich so um rund 630 Euro pro Jahr.

SPARDA IMMOBILIEN GMBH

Wir suchen dringend für vorgemerkte Kunden freie Eigentumswohnungen und Einfamilienhäuser in Poppenbüttel und Umgebung.

Besuchen Sie uns unverbindlich im Immobilien-Shop Heegberg 4 gegenüber vom AEZ.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Frau Brigitte Peschel
Frau Verena Radbruch
Heegberg 4, 22391 Hamburg**

Tel.: 040/550055-5945 oder
040/550055-5942
www.spardaimmobilien.de

**VOLKER WARNKE
IMMOBILIEN**

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de

**IMMOBILIEN SERVICE
ZIMMERMANN
WILHELM ZIMMERMANN**

**Freundschaft zwischen Haus und Mensch.
Wir vermitteln.**

Wir betreuen Sie ganz persönlich. Denn jede Immobilie hat ihre Persönlichkeit.

Frahredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 10 600
www.zimmermann-ivd.de

www.dahlercompany.de

**DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN**

Eine junge Familie aus Uhlenhorst sucht ein EFH od. ein kl. Baugr. in Sasel od. Wellingsbüttel ab ca. 500 m² Grd., ca. 160 m² Wohnfl., 4-5 Zimmer, KP: max. EUR 650.000,-

Poppenbüttel, Endreihenhaus in zentraler u. grüner Lage, Baujahr 1979, ca. 105 m² Wohnfläche, 4 Zimmer, ca. 333 m² Grundstück, Carportstellplatz, KP: EUR 249.000,-

Lemsahl-Mellingstedt, charmantes EFH direkt am Naturschutzgebiet, 2001 kernsaniert, ca. 157 m² Wohnfläche, 5,5 Zimmer, ca. 580 m² Grundstück, Doppelstellplatz, KP: EUR 428.000,-

Bergstedt, großzügiges EFH / ZFH, Baujahr 1965, ca. 215 m² Wohnfläche, 8,5 Zimmer, 2 Bäder, ca. 1.144 m² Südwest-Grundstück, Doppelgarage, KP: EUR 495.000,-

Sasel, 1995 modernisiertes EFH / ZFH, Baujahr 1937, ca. 230 m² Wohnfläche, 10 Zimmer, 3 Bäder u. Gäste-WC, ca. 1.008 m² Grundstück, Doppelgarage, KP: EUR 495.000,-

**HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHESENDE**

zapf umzüge
 internationale Umzugsfachpositionen
 NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
 Tel.: 040 / 8 53 99 90
 Fax: 040 / 8 53 51 50
 www.zapf.de
 hamburg@zapf.de

ERFAHRENER

als viele „neue“ Immobilienmakler ist unser Team, das seit fast 50 Jahren für hohe Qualität und überdurchschnittliche Leistungsbereitschaft rund um die Immobilienvermittlung im Alstertal und den Walddörfern steht. Die bewährte Kompetenz unserer geschäftsführenden Gesellschafter und die Kreativität unseres motivierten Teams führen auch bei Ihrem Immobilienverkauf zum bestmöglichen Ergebnis. Sprechen Sie bitte gleich mit uns, denn so werden Sie

MIT SICHERHEIT GUT BERATEN!

IVD
RDM
VHH

FRÜNDE
IMMOBILIEN
☎ 040 / 6001 6001
Internet: www.fruendf.de

Ein richtig guter Zeitpunkt.

Sie möchten Ihr Haus oder Ihre Wohnung verkaufen? Zur Zeit haben wir viele solvente Kunden, die ein starkes Interesse an Immobilien im Alstertal haben. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie Bewertung Ihrer Immobilie und profitieren Sie von einer Vermarktung auf hohem Niveau.

Rufen Sie uns an. Telefon: 040/600 810 20
 Internet: www.guenther-immobilien.de
 Büro: Heegbarg 89a, 22395 Hamburg



GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

**KfW-Darlehen
0,3 % günstiger!**

Sichern Sie sich 0,3% Zins-Rabatt auf Ihr KfW-Darlehen!

- KfW-Wohneigentumsprogramm Nr. 124
- Energieeffizient Bauen Nr. 153
- Wohnraum Modernisieren Nr. 141

Exklusiv bei der ING-DiBa!

Gleich Termin vereinbaren:
 Guido Porschen
 Eekbusch 35a
 22395 Hamburg
 040-64505415
 Finanzagentur
 Ein Partner der

95.013 **ING DiBa**

**Handwerker/Gärtner/
Marktbeschicker!!!**

Halle ca. 120 m² und
 Freifläche ca. 120 m²
 zu vermieten.
 Hamburg-Sasel
 Büro: 040-633 177 50
 Mobil: 0172-953 65 75



Grundstücksbewertung
 - unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
 Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
 für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
 - Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
 auch abends und am Wochenende



Foto: LBS

IMMOBILIEN

Wer sich eine Wohnoase errichtet, kann schon fünf Jahre früher sein Darlehen abzahlen!

Immobilienkauf:

Fünf Jahre schneller schuldenfrei

Riester-Förderung kann ganze fünf Jahre bei der Tilgung von Darlehen sparen. Zu diesem Ergebnis kommt die Stiftung Warentest. Gegenüber Nichtgeförderten geben Riesterer demnach eine richtig gute Figur ab.

Die Wohn-Riester-Förderung kann die Finanzierung der eigenen vier Wände deutlich beschleunigen. Dank staatlicher Zulagen und Steuerersparnisse sind Eigentümer, die ihre Immobilie mit Riester finanzieren, bis zu fünf Jahre schneller schuldenfrei als ohne Förderung. Der finanzielle Vorteil kann sich laut Stiftung Warentest für eine Familie auf fast 50.000 Euro summieren. Ein Ehepaar mit einem 2008 geborenen Kind und einem gemeinsamen Jahreseinkommen von 70.000 Euro nimmt ein Riester-Darlehen über 200.000 Euro zu einem Zins von 5,0 Prozent auf. Sie erhalten jedes Jahr 608 Euro staatliche Zulagen und profitieren zudem im Schnitt von etwa 700 Euro Steuerersparnis jährlich. Fließend Zulagen und Steuervorteile direkt in die Tilgung, ist ihre Immobilie bereits nach 25 Jahren schuldenfrei. Ohne Riester-Förderung müsste die Familie das Darlehen weitere fünf Jahre zurückzahlen. Ihr finanzieller Vorteil beträgt 49.200 Euro (Finanztest 06/2011). Die nachgelagerte Besteuerung im Alter ist hier bereits berücksichtigt. „Wichtig bei der Finanzierung mit Wohn-Riester ist, dass bei-

der Partner einen eigenen Vertrag besitzen“, sagt Joachim Klein von der LBS. „Nur dann wird die Förderung voll ausgeschöpft.“ Riesterern können alle Pflichtversicherten in der gesetzlichen Rentenversicherung. Aber auch Förderberechtigte ohne eigenes Einkommen, etwa Ehepartner berufstätiger Riester-Sparer sowie Mütter und Väter in Elternzeit, haben Anspruch auf die Zulagen. Sie müssen ab 2012 grundsätzlich einen Sockelbeitrag von 60 Euro im Jahr einzahlen. Die jährliche Grundzulage für Riester-Sparer beträgt maximal 154 Euro, für jedes Kind gibt es je nach Geburtsjahr zusätzlich 300 Euro (ab 2008) bzw. 185 Euro (vor 2008). Um die vollen Zulagen zu erhalten, müssen Sparer vier Prozent ihres Vorjahreseinkommens abzüglich Zulagen in den Wohn-Riester-Vertrag einzahlen. Andernfalls gibt es die Zulagen anteilig. „Um sicherzustellen, dass keine Förderung verloren geht, sollten Riester-Sparer ihren Anbieter informieren, wenn sich die persönlichen Fördervoraussetzungen ändern. Dazu zählen Gehaltserhöhungen, eine Heirat oder die Geburt eines Kindes“, erklärt Joachim Klein.

Anzeige

Beste Aussichten für Hausverkäufer

Wohnhäuser, Villen und Grundstücke rund um das Alstertal sind stark gefragt. „Angesichts der wirtschafts-politischen Lage erzielen wir derzeit optimale Verkaufspreise“, so Anja von Wagner-Spielhagen, Maklerin aus Lemsahl-Mellingstedt. Kunden der Firma **Anja von Wagner Immobilien** schätzen die persönliche Zusammenarbeit mit der Inhaberin, die kompetent und engagiert vermittelt. Das eigene Zuhause ist immer eine Herzenssache: So geben Vertrauen und Sympathie den letzten Ausschlag, wenn es darum geht, sich für den „richtigen“ Makler zu entscheiden. „Viele Aufträge erhalten wir durch Empfehlungen – die schönste Bestätigung unserer Arbeit“, freut sich von Wagner. So wird nach kostenloser Schätzung der Verkauf geplant und mit den Wünschen des Verkäufers abgestimmt. Vermittelt wird zielstre-



Anja von Wagner-Spielhagen:
erfolgreiche und engagierte
Maklerin aus Lemsahl-Mellingstedt.

big und mit Fingerspitzengefühl, derzeit meist innerhalb weniger Monate. Immobilienbesitzer mit Verkaufsabsicht sollten die hohe Nachfrage nutzen. Weitere Infos unter **Tel. 81 95 74 61** und **www.vonwagnerimmobilien.de**.

HGK Wir bauen exklusive Häuser
HAMBURGER GRUNDSTÜCKSKONTOR



**Ihre Wünsche.
Ihr Haus.
Ihre Sicherheit.
Ihr solider Partner
beim Hausbau.**

Projektstart!
Hamburg-Lemsahl, beste Lage
Vier großzügige EFH ab 524.800 Euro
Inkl. BNK, Hausanschluß, Außenanlage
KEINE COURTAGE
ZAHLUNG ERST BEI ÜBERGABE

Tel.: 04102/70 66-0 www.hgk-hamburg.de

ABEL IMMOBILIEN

Makler & Bauträger

Wir suchen Häuser und Grundstücke

6000 91 60 • abel-immo.de

Immobilienverkauf: für Sie durch uns

Unser TIPP: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln
- ohne ausziehen - Wir beraten Sie gerne!

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Wohnung oder Grundstückes.

BIBOW
Immobilien

Bibow-Immobilien.de

Tel. 040 / 608 75 100

Trumm

seit 1978

Unsere Neubauten im Alstertal

Makler
Hausbau
Bewertungen
Mitglied im IVD

seriös & kompetent

596100

Firmengründung 1978

Trumm Immobilien GmbH
Alsterdorfer Straße 560
22337 Hamburg

Internet: www.TrummImmobilien.de
E-Mail: Info@TrummImmobilien.de

In Planung: Ruhige Saseler Südlage, Bramkoppel 1
Bebauung mit zwei Einzelhäusern

bezugsfertig



Sasel: Stadthaus-Ensemble
Mohnblumenweg Nr. 1b

- Wohnfl.: ca. 150 m²
- Ruhige Spitzenlage
- Exklusive Ausstattung
- Alles fertig zum Einzug

Kaufpreis: € 585.000,00*

Besichtigungen siehe auch www.TrummImmobilien.de

im Bau



Sasel: Stadthaus-Villa
Schaumkrautweg Nr. 6

- Wohnfl.: ca. 200 m²
- Ruhige Spitzenlage
- Gehobene Ausstattung
- Inkl. Doppelgarage
- Fertigstellung Ende 2011

Kaufpreis: € 888.000,00*

bezugsfertig



Wellingsbüttel: Stadthaus-Villa
Barkenkamp Nr. 8

- Wohnfl.: ca. 250 m²
- Ruhige Spitzenlage
- Exklusive Ausstattung
- Inkl. Doppelgarage
- Alles fertig zum Einzug

Kaufpreis auf Anfrage*

Besichtigungen siehe auch www.TrummImmobilien.de

neu

• Kaufpreise courtagefrei, inkl. Grundstück, Baunebenkosten
Außenanlagen, Keller und Trumm-Haus-Ausstattung

Urteile um die Immobilie

Streit ums Bad



Das Alstertal-Magazin präsentiert auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie. Diesmal geht es um die rechtlichen Probleme, die rund ums Bad entstehen können!

Man denkt nicht unbedingt als erstes an Bad und WC, wenn man über die Qualität einer Wohnung spricht. Da haben die meisten Menschen wohl eher das Wohnzimmer, vielleicht auch noch den Balkon im Sinn. Doch im Alltag spielt der Zustand der häuslichen Nasszelle eine erhebliche Rolle. Das bemerken die meisten Bewohner allerdings erst dann, wenn es zu Problemen im Sanitärbereich kommt. Im Zusammenhang mit dem Badezimmer können sich etliche juristische Streitpunkte ergeben. Das beginnt bei der Beschaffenheit der Bodenfliesen und reicht über das Auftreten

von Schimmel bis hin zu einer vom Eigentümer angekündigten Generalsanierung von Dusche, Wanne & Co. Deutsche Gerichte müssen sich immer wieder mit solchen Fällen befassen. Der Infodienst Recht und Steuern der LBS stellt in seiner Extra-Ausgabe acht Urteile zum Thema vor.

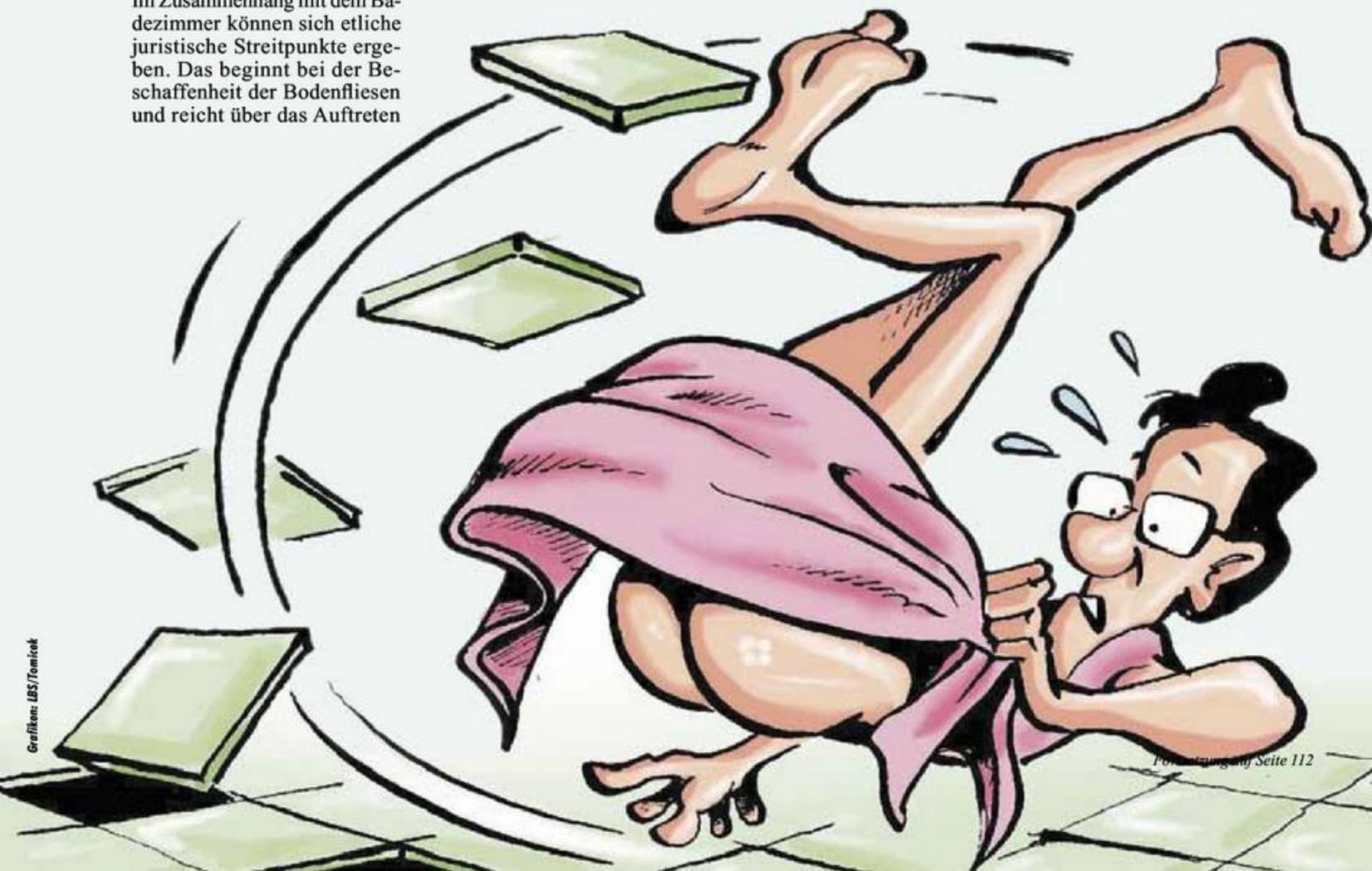
Teure Nasszelle

Viele Mieter werden es als ei-

ne Wohltat empfinden, wenn ihr altes, unansehnliches Bad durch einen Umbau auf den neuesten Stand gebracht wird. Im konkreten Fall plante ein Eigentümer neben diversen anderen Arbeiten den Einbau einer Badewanne und eine komplette Grundrissveränderung der Nasszelle. Doch in seinem Anündigungsschreiben blieb er sehr allgemein, ging nicht näher auf die beabsichtigten Verände-

rungen ein. Auch Pläne legte er nicht vor, stattdessen teilte er aber bereits mit, dass der monatliche Mietzins um 200 Euro steigen werde. Das Amtsgericht Stuttgart (Aktenzeichen 30 C 1290/05) stellte sich im folgenden Zivilprozess auf die Seite des Mieters. Die Angaben seien so unklar gewesen, dass die Modernisierung in dieser Form nicht geduldet werden müsse.

Fortsetzung auf Seite 112





BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

- Massive Bauweise: Stein auf Stein
- Klassische Architektur - individuell geplant
- Energiesparen & Klimaschutz



Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Musterhäuser

Musterhaus Stellingen
 Molkenbührstraße 22
 22525 Hamburg
 0 40 - 300 331 77

Musterhaus Barsbüttel
 Fahrenberg 48 a
 22885 Barsbüttel
 0 40 - 27 14 20 34

Verkaufsbüros

Büro Volksdorf
 Groten Hoff 1
 22359 Hamburg
 0 40 - 64 86 29 05

Büro Bergedorf
 Bergedorfer Str. 105
 21029 Hamburg
 0 40 - 739 286 10



Einmal bestimmt auch in Ihrer Nähe

Weitere Infos unter: www.breyerundseckbau.de

Vereinbaren Sie einen Termin mit uns.

Sie suchen ein Grundstück oder wollen Ihres verkaufen?
 Wir sind der richtige Ansprechpartner für Sie!





Streit ums Bad

Fortsetzung von Seite 110

Volles Rohr

In Badezimmern kommt es wegen der hier verlegten Rohre hin und wieder zu Leitungswasserschäden. Ist Derartiges erst einmal geschehen, sollte man als Betroffener großen Wert auf eine ordnungsgemäße Trocknung legen. Bei einem Wasserschaden an einer Immobilie war das offensichtlich nicht

der Fall gewesen, weswegen später ein Holzfußboden im Nachbarzimmer vom Hausschwamm befallen wurde. Vor dem Landgericht Köln (Aktenzeichen 20 O 355/07) stritten sich der Betroffene und seine Gebäudeversicherung um die Begleichung des Schadens. Doch die Assekuranz musste nicht bezahlen, da der Hausschwamm klar von den Leistungen ausgenommen worden war – und zwar egal, wodurch er veranlasst worden sei.

Unter Hochdruck

Wenn ein Mieter bei Problemen im Sanitärbereich selbst Hand anlegt, dann sollte er sich schon ein wenig damit auskennen. Das war bei einem Hobby-Handwerker in Hessen offensichtlich nicht so gewesen. Während er den Badewannenabfluss mit einer Hand-Druckluft-Pumpe

bearbeitete, löste sich ein Abflussrohr und verursachte so einen Wasserschaden in der darunter liegenden Wohnung. Das Amtsgericht Gießen (Aktenzeichen 48M C 141/07) entschied, dass der Mieter sorgfaltswidrig gehandelt habe. Er hätte die Gefahren kennen müssen. Weil er trotzdem mit hohem Druck arbeitete, musste er den Schaden ersetzen.

Störrischer Schimmel

Ein ständiger Quell des Ärgers ist die Schimmelbildung in Wohnungen. Diese kann dadurch gefördert werden, dass zu wenig geheizt und nicht ausreichend gelüftet wird. So entsteht ein feuchtes Klima, das unter Umständen erhebliche Schäden verursacht. Kommt der Mieter seinen Lüft- und Heizverpflichtungen nicht nach, dann muss er nach Überzeugung des Amtsge-

Grafik: LBS/Comicok



ANDREA DIECKMANN



HOCHALLEE 2
20149 HAMBURG
WWW.GUSTAFSEN.DE



PHILIP WEX

EXPERTIN FÜR EXKLUSIVE
STADTHÄUSER, VILLEN,
EIGENTUMSWOHNUNGEN
T 040/41 40 95-32



GUSTAFSEN & CO®

IMMOBILIEN · BEGRÜNDET 1931

EXPERTE FÜR ZINSHÄUSER
UND INTERESSANTE
ANLAGEOBJEKTE
T 040/41 40 95-41

rechts Nürtingen (Aktenzeichen 42 C 1905/09) gegenüber dem Wohnungseigentümer haften. Die Erklärung des Mieters, ein defekter Badewannenabfluss in der darüber liegenden Wohnung sei schuld, hatte sich als haltlos erwiesen.

Schimmelschuldfrage

Wenn dagegen den Mietern eine Beteiligung an der Schimmelbildung nicht eindeutig nachgewiesen werden kann, dann ist von ihrer Seite auch kein Schadenersatz fällig. In einem Verfahren vor dem Landgericht Hamburg (Aktenzeichen 307 S 39/09) hatte es zwar Vorwürfe gegen die Mieter gegeben. Allerdings stand auch zur Debatte, dass die Feuchtigkeit auch von außen durch das Mauerwerk eingedrungen sein könnte. Die Ursache war letztlich nicht zu klären. Den Mietern wurde am

Ende wegen erheblichen Auftretens von Schimmel – unter anderem im Badezimmer – eine Mietminderung in Höhe von 25 Prozent zugesprochen.

Olle Brille

Was geschieht eigentlich, wenn eine Toilettenbrille gerissen bzw. gebrochen ist? Wer muss für den Ersatz aufkommen? Über diese Frage stritten Mieter und Eigentümer einer Wohnung. Das Amtsgericht Brühl (Aktenzeichen 21 C 307/00) musste eine Entscheidung treffen – und verzichtete im konkreten Fall darauf, den Mieter zur Kasse zu bitten. Die Begründung: Es sei „allseits bekannt, dass Toilettenbrillen kein ewiges Leben haben, sie sind im täglichen Gebrauch naturgemäß Angriffen ausgesetzt, die das Material auch bei guter Pflege schädigen können“. Hier sei die

Toilettenbrille immerhin schon neun Jahre alt gewesen.

Fliesenräger

Badezimmerböden sind – ähnlich wie auch Flure und Waschküchen – häufig gefliest, um sie leichter reinigen zu können. Probleme treten dann auf, wenn die Handwerker wegen mangelhafter Ausführung ihre Arbeit zu einem späteren Zeitpunkt nachbessern müssen und keine Fliesen in der exakten Originalfarbe mehr zur Verfügung haben. Nach Überzeugung des Oberlandesgerichts Frankfurt (Aktenzeichen 24 U 194/03) kann es in einem derartigen Fall gerade bei einem hochwertig ausgestatteten Neubau notwendig werden, dass der Boden komplett neu verlegt wird. Auf ein auffälliges Flickwerk muss sich der Eigentümer also nicht einlassen.

Duschbelästigung

Die Benutzung einer Dusche ist nicht immer gerade leise. Wenn das Wasser aus einer gewissen Höhe auf die Wanne trifft, dann kann das naturgemäß für einige Minuten einen erheblichen Geräuschpegel verursachen. Eine solche Geräuschbelästigung besteht vor allem dann, wenn die Schallisolierung zum Nachbarhaus nicht ausreichend ist. Das Oberlandesgericht Hamm (Aktenzeichen 21 U 148/09) urteilte in diesem Zusammenhang, dass ein einzelner Eigentümer auch „unabhängig von einem Beschluss der Wohnungseigentümergeinschaft“ seine Ansprüche auf Beseitigung geltend machen könne. Die lauten Duschgeräusche führten, so der Richter, dazu, dass „die berechtigten Komfortexpectationen des Klägers deutlich beeinträchtigt“ wurden.

Verkauf und Vermietung... Ihr Hausmakler in den Walddörfern und Alstertal



GATERMANN GmbH
HAUSMAKLER - RDM
In den Walddörfern zu Hause.

Siekkamp 1a
D-22393 Hamburg-Sasel
Tel.: 040 / 60 75 18 80
Fax: 040 / 60 75 18 85
E-Mail: info@gatermann-gmbh.de



WWW.GATERMANN-GMBH.DE

TWIN HUUS



BAUBEGINN

Penthouse: 99 m² = 435.000 €
WHG 1.OG: 120 m² = 455.000 €
WHG EG: 126 m² = 445.000 €

6 Wohnungen, 3-4 Zimmer, Aufzug, Tiefgarage, Fußbodenheizung, Echtholzparkett, 2 Bäder u. Ankleide, solarunterstützte Warmwasser- und Heizungswärmung

Villa Hoheneichen

Wohnen im Herzen von Wellingsbüttel



VERKAUFSSTART

Penthouse 158 m² = 710.000 €
1.OG 94 m² = 390.000 € 93 m² = 380.000 €
EG 138 m² = 470.000 € 125 m² = 430.000 €

5 Wohnungen, 3-4 Zimmer, Aufzug, 2 Bäder, solarunterstützte Warmwasser- und Heizungswärmung, Fußbodenheizung, Echtholzparkett, Dreifach-Verglasung, Rolläden

Kapitalanlage

Schaffen Sie sich Unabhängigkeit. Wohnen Sie im Penthouse und vermieten mit guter Rendite die übrigen Wohnungen.

Fordern Sie unsere Exposés an,
direkt vom Bauherrn:

PR K. NZEPT
IMMOBILIEN GMBH
Langensföcken 29
22393 Hamburg
info@prkonzepthausmakler.de
www.prkonzepthausmakler.de

Telefon 040 / 636 036 94

provisionsfrei
für den Mieter

Büro-/Praxisflächen in Volksdorf

Halenreihe 40-44, D-22359 Hamburg

MATTHIAS
SCHULZ
REALTORS
IMMOBILIEN



- attraktives Gewerbeobjekt nahe des Marktplatzes
- ca. 2.000 m² Flächenvakanz für Büro oder Praxis
- Flächen individuell ab ca. 155 m² möglich
- Ausstattung und Aufteilung nach Ihrem Wunsch
- umsatzsteuerfreie Vermietung z.B. an Ärzte möglich
- hauseigene Parkplätze für Sie und Ihre Besucher

z.B. ca. 185 m² im 1. OG, 5 Räume, zahlreiche Fenster

mieten Sie ab € 9,50 (inkl. zvg. Nebenkosten)

Wir haben Ihr Interesse geweckt?

Beratung und ausführliche Infos erhalten Sie jederzeit über unser Büro

Rufen Sie uns an!

040 / 89 72 76 71

Matthias Schulz Realtors Immobilien KG | Stamerstraße 39 | 22397 Hamburg
Telefon: 040 / 89 72 76 71 | email: info@schulzrealtors.de | www.schulzrealtors.de

Unterricht

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: GUT (1,8)
 Bundesw. Elternbefragung 2007

Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

ABACUS
 seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
 68 13 70 / 60 76 16 83

Engländer, Dipl. Anglist
 erteilt Konversations- und Geschäftsendlich, Firmenunterricht, Nachhilfe aller Stufen, speziell Abitur
Tel.: 040 / 643 08 50

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30 h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter
Tel.: 040-602 79 81

UVBS
 FRANZÖSISCHER SPRACHENSERVICE

Unterricht • Nachhilfe • Konversation
 einzeln, kleine Gruppen, Firmen
 individuelle Programme, persönl. Atmosphäre
Übersetzungen • Sprachreisen

ULRIKE VOM BRÜCK-SPYCHALA
 REEKAMP 1 • 22415 HAMBURG
 FON: 531 89 56 • 0170-710 27 20 • FAX: 53 93 19 63
 www.uvbs-service.com

Effektive Nachhilfe und Lerntherapie

Lernwerk
 Alstertal • Frahmredder 1
 Nähe S-Bahn Poppenbüttel/AEZ
040 / 64 42 30 77
 www.lernwerk-ag.de

www.kosmetikschulehamburg.de

Kein Magazin bekommen?
 Frau Schmelter-Haun/Vertrieb 040 / 538 34 52

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns per E-Mail schicken: c.Luscher@alster-net.de oder per Post an Magazin Verlag Hamburg, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg

Hinweis: Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

Verschiedenes

Modelle gesucht für „Permanent Make-up“- Sonderaktion!!!
 von Visagistin Ute Rosenau,
 50 % Ermäßigung – Tel.: 611 30 620

Suche Schallplatten aus den Bereichen Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
 Schiebetür, Heizkörperverkleidung
 Möbelfarmalung Bilderrahmung > 2500 Muster
 Vergolderei
 ☎ 81 99 65 35
 bettinanohe.de
 ☞ zum Verlieben ☜
 Beratung daheim Ludolfstr. 39 • HH-Eppendorf
Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunststoffe u.a.
 Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

Alte deutsche Schreibschriften (Sütterlin u.a.) übertrage ich für Sie in die heutige Schrift. Tel.: 04106 - 613 539 od. 0176 - 96 22 66 80

Der nächste Winter kommt bestimmt: unternehmungslustige Frau n.l. sucht ebensolche (Plural, +/- 60) zum Überwintern in der Sonne ab Jan. 2012.
Tel.: 641 73 34 oder mopi.hh@googlemail.com

W, Anf. 40 J., verh., sucht ebensolche nette Freundin für (Eß-) Kultur, Theater, Kino ... bzw. zur Erweiterung des Bekanntenkreises. Hamburg hat so viel Spannendes zu bieten! Bitte Mail an sonnen_s@web.de

Gartenarbeit aller Art F.Balta
 Friesenwälle, Teichanlagen
 Gartengestaltung-Gartenpflege
 Baumpflege-Heckenschnitt
 Jahresgartenpflege
 Zäune/Palisaden setzen
 Pflasterarbeit
Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

Berufstätiges Paar aus Hamburg sucht schöne Wohnung in Alstertal. Grobe Eckdaten: 3 Zimmer, kein EG, EBK, Balkon. Über Hinweise freuen wir uns (0160-90 52 99 00). Gerne geben wir weiter Infos zu uns bzw. unserer Suche!

Schöne Ferienwohnungen

Sylt ist bei jedem Wetter schön
Appartement-Brüinig
 Inh. Bärbel Lundershausen
 Gut ausgestattete Apartments:
 Westerland, Wenningstedt, Tinnum
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de

HUSSMANN
Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
 Ferienwohnungen und –häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de

Rügen/Binz
 Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchezeile, Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de

IMPRESSUM

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:
 040 / 538 9 30-0
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr
Buchhaltung:
 040 / 538 9 30 13
 Mo.- Fr.: 8.00 bis 12.00 Uhr
Redaktion:
 040 / 538 9 30 46
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr
Media-Berater/innen, Direktwahl:
 Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;
 Björn Beutler (Volksdorf), Tel. 538 930-63;
 Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;
 Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Annegret Linke (Eppendorf, Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lensahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538930-54; Helmut Wegner (Uhlenhorst, Hamburger Meile), Tel. 538930-56;
 Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöseldorf, Mittelweg, Harve-
 stehude, Rotherbaum), Tel. 538 930-53
Verteilung/Vertrieb
 040 / 538 34 52
E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de
Internet:
www.alster-net.de
www.alstervt.de
www.alster-talk.de
www.talkhamburg.de
www.hamburger-herbststempel.de
Fax:
 040 / 538 9 30 11

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Waldöfchern.
Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMW GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;
Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl |
CvD: Christiane Kaufholt | **Redaktion:** Christian Ehrhorn, Maria Heggemann, Christian Luscher, Evelin Timm |
Korrektorat: Regina Ahrens | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Birgit Schumann, Nils Tauscher |
Chefgrafikerin: Stefanie Oldhaver | **Grafik:** Annerieke Kaack, Sarah Kretschmer, René Kriesse, David Nagel, Tobias Nowatzky, Nils Tauscher | **Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Egenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2011 Magazin Verlag Hamburg

www.traumhaussylt.de
5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
Tel.: 040 53 69 40 06

BERATUNGSTAGE FÜR SCHMALE FÜSSE

VOM 29. AUGUST BIS 3. SEPTEMBER 2011

MAGAZIN

FRAGEN SIE !
UNSERE
PASSFORM-
SPEZIALISTEN



Deutschlands größte
Auswahl an gesunden,
nachhaltigen Schuhen –
auch für lose Einlagen!



LOWA
simply more...

HESCHUNG
souliers depuis 1934

Schneider
Schuh-Manufaktur

Modell- und
Farbelspiele

schockmann
Schuhe die passen

Amelungstraße 5 / Axel-Springer-Platz • 20354 HH • Telefon 040 - 413 49 85 - 0
Mo. – Fr. 10 bis 19 Uhr • Sa. 10 bis 18 Uhr • www.schockmann-schuhe.de

M
Mollwitz
—Massivbau—

Gute Architektur schafft Mehrwert - Setzen Sie auf unsere Erfahrung

Durch unser kompetentes Team und die eigene Architektenplanung sind wir in der Lage, nahezu jeden Kundenwunsch umzusetzen. Dabei legen wir großen Wert auf eine persönliche Rundumbetreuung in allen Bauphasen.

Wir bringen anspruchsvolles Design, hochwertige Materialien und modernste Haustechnik in Einklang.

- Höchste Bauqualität in Massivbauweise
- Erstklassige Betreuung in allen Bauphasen
- Energieoptimiertes Bauen
- Modernste Haustechnik
- Hochwertige Markenprodukte
- DEKRA-geprüft nach jedem Bauabschnitt
- Garantierte Fertigstellungstermine



Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargteheide, Tel. 04532-20 66-0, Fax 04532-20 66-22, www.mollwitz.de

ZEIT FÜR EINE KRAFTPROBE.

ZEIT FÜR MICH.

JETZT PROBETAG
VEREINBAREN

Nur **10 €** (statt 22 €)



COUPON FÜR EINEN PROBETAG

Gönnen Sie sich doch einfach mal einen Tag im MeridianSpa mit Fitness und Wellness in einzigartiger Atmosphäre auf höchstem Niveau. Sollten Sie uns noch nicht kennen, dann haben Sie jetzt die Möglichkeit: Bei Abgabe dieses Coupons im MeridianSpa Alstertal zahlen Sie für einen Probetag nur 10 €. Wenn Sie sich noch am selben Tag für eine Jahresmitgliedschaft im MeridianSpa entscheiden, bekommen Sie den Probetag sogar geschenkt. Gültig bis zum 16.10.2011.

Anrufen – Termin vereinbaren – Mitglied werden:

ALSTERTAL · Heegbarg 6 · 040/65 89-14 50

WANDSBEK · CITY · EPPENDORF

www.meridianspa.de



MERIDIANS PA
Fitness. Wellness. Bodycare.